

Language: ຄວາມລາວ (Lao)

Book: James

James

ບົດທີ 1

¹ ຢາກໂກໂບ, ຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ຂອງອົງພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າ, ທັກທາຍ ເຖິງຄົນສືບສອງ ຕະກູນທີ່ກະຈັດກະຈາຍຢູ່ນັ້ນ ² ຈົ່ງຖືວ່າເປັນເລື່ອງທີ່ຫນ້າຍິນດີທັງຫມົດ, ຮ້າຍນ້ອງຂອງເຮົາເອີຍ, ເມື່ອພວກເຮົາພົບການທົດລອງຕ່າງໆ. ³ ພວກເຮົາຮູ້ວ່າ ການຖືກທົດລອງ ຕໍ່ກັບຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຮົາ ກໍ່ເຮັດໃຫ້ເກີດມີຄວາມພຽນອິດທິນ. ⁴ ຈົ່ງໃຫ້ຄວາມພຽນອິດທິນ ຂອງພວກເຮົາ ນັ້ນສຳເລັດຜົນ, ເພື່ອວ່າພວກເຮົາຈະໄດ້ກາຍເປັນຄົນທີ່ສຳເລັດ ແລະ ຄົບຖ້ວນທຸກປະການ, ໂດຍບໍ່ຂາດເຂີນສິ່ງໃດ. ⁵ ແຕ່ຖ້າຄົນໃດໃນພວກເຮົາ ຂາດສະຕິປັນຍາ, ກໍ່ໃຫ້ຜູ້ນັ້ນທຸນຂໍຈາກພຣະເຈົ້າ, ຜູ້ຊົງໃຜດປະທານໃຫ້ແກ່ຄົນທັງປວງດ້ວຍພຣະ ກະຣຸນາ ໂດຍຊົງບໍ່ກ່າວຕິຕຽນແກ່ຜູ້ທີ່ທຸນຂໍ, ແລະ ພຣະອົງກໍ່ຈະປະທານສິ່ງທັງປວງເຫລົ່ານັ້ນໃຫ້. ⁶ ແຕ່ໃຫ້ຜູ້ນັ້ນທຸນຂໍດ້ວຍຄວາມເຊື່ອ, ຢາໃຫ້ມີໃຈສົງໃສສິ່ງໃດ. ເພາະຜູ້ທີ່ສົງໃສນັ້ນເປັນ ເຫມືອນຟອງນ້ຳທີ່ຖືກລົມພັດຊັດໄປມາ. ⁷ ຢາໃຫ້ຜູ້ນັ້ນຄິດວ່າຕົນຈະໄດ້ຮັບສິ່ງໃດຈາກອົງພຣະເຢຊູເປັນເຈົ້າ. ⁸ ເພາະເປັນຄົນສອງໃຈບໍ່ແນ່ນອນ ໃນທຸກສິ່ງທີ່ຕົນກະທຳ. ⁹ ໃຫ້ພົ້ນອອກຈາກຜິດພາດ ຈົ່ງອວດອ້າງໃນການ ທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງຍົກຍົກຕົວຂຶ້ນ, ¹⁰ ແຕ່ໃຫ້ຄົນ ຮັ່ງມີຈົ່ງອວດອ້າງ ໃນການທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງໃຫ້ ຕົກຕຳລົງ, ເພາະວ່າຕົນຈະຕ້ອງລ່ວງລັບໄປ ເຫມືອນດັ່ງດອກຫຍ້າ. ¹¹ ເພາະເມື່ອຕາເວັນ ຂຶ້ນຄວາມຮ້ອນອັນແຮງກ້າ ແລະ ເຮັດໃຫ້ຕົນຫຍ້າຫຍ້າແຫ້ງໄປແລ້ວ. ດອກຫຍ້າກໍ່ຕົກຫລົ້ນລົງ, ແລະ ແລ້ວຄວາມງາມຂອງມັນກໍ່ສູນສິ້ນໄປ. ໃນທຳນອງດຽວກັນ, ຄົນຮັ່ງມີຈະເສື່ອມສູນໄປໃນ ຂະນະທີ່ດຳເນີນງານຂອງຕົນເຫມືອນກັນ. ¹² ພຣະພອນກໍ່ເປັນຂອງຄົນທີ່ພຽນອິດທິນຕໍ່ ການທົດລອງ. ເພາະເມື່ອຜູ້ນັ້ນທົນໄດ້ແລ້ວ, ເຂົາກໍ່ຈະໄດ້ຮັບມົງກຸດແຫ່ງຊີວິດ, ຊຶ່ງພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງ ສັນຍາໄວ້ແກ່ຄົນທັງຫລາຍທີ່ຮັກພຣະອົງ. ¹³ ເມື່ອຜູ້ໃດຖືກລ້ຽວໃຫ້ຫລົງ ຢາໃຫ້ຜູ້ນັ້ນເວົ້າ ວ່າ, "ພຣະເຈົ້າຊົງລ້ຽວຂ້າພຣະເຈົ້າໃຫ້ຫລົງ" ເພາະວ່າຄວາມຊົ່ວຈະມາທົດລອງພຣະເຈົ້າໃຫ້ຫລົງບໍ່ໄດ້ ແລະ ພຣະອົງເອງກໍ່ບໍ່ຊົງທົດລອງຜູ້ໃດໃຫ້ຫລົງຈັກເທື່ອ. ¹⁴ ແຕ່ວ່າທຸກຄົນທີ່ຖືກທົດລອງໃຫ້ຫລົງ ກໍ່ຍ້ອນຄວາມປາຖນາຂອງເຂົາເອງ, ຊຶ່ງຊັກຊ້ອງ ແລະ ຫລອກລວງເຂົາໃຫ້ປະຕິບັດຕາມ. ¹⁵ ເມື່ອຄວາມປາຖນາຊົ່ວຖືກຮາກແລ້ວ, ກໍ່ໃຫ້ ເກີດມີຄວາມຜິດປາບ, ແລະ ເມື່ອຄວາມຜິດປາບໃຫຍ່ຂຶ້ນເຕັມທີ່ແລ້ວ, ກໍ່ໃຫ້ເກີດມີຄວາມຕາຍ. ¹⁶ ພົ້ນອອກຈາກແຜງຂອງເຮົາເອີຍ, ຢາໄດ້ຫລົງຜິດໄປເລີຍ. ¹⁷ ຂອງປະທານອັນດີທຸກຢ່າງ ແລະ ຂອງຂວັນອັນປະເສີດທຸກປະການ ຍ່ອມມາຈາກທາງ ເທິງ. ສິ່ງເຫລົ່ານັ້ນລົງມາຈາກພຣະບິດາເຈົ້າແຫ່ງ ຄວາມສະຫວ່າງ. ໃນພຣະບິດາເຈົ້ານັ້ນບໍ່ມີການ ປ່ຽນແປງ ແລະ ບໍ່ມີເງົາເນືອງຈາກການຫມຸນວຽນ. ¹⁸ ພຣະອົງຈົ່ງຊົງບັນດານໃຫ້ພວກເຮົາບັງເກີດດ້ວຍພຣະທັມອັນສັດຈິງ, ເພື່ອພວກເຮົາຈະເປັນຢ່າງຜົນທຳອິດ ແຫ່ງສິ່ງທັງຫລາຍທີ່ ພຣະອົງໄດ້ຊົງສ້າງ. ¹⁹ ພົ້ນອອກຈາກເອີຍ, ຈົ່ງຈິດຈຳຂໍ້ນີ້ໄວ້ຄື: ໃຫ້ທຸກຄົນວ່ອງໄວໃນການຟັງ, ຊ້າໃນການເວົ້າ, ຊ້າໃນການຮ້າຍ. ²⁰ ເພາະຄວາມຮ້າຍຂອງມະນຸດບໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ ຄວາມຍຸດຕິທັມ ຂອງພຣະເຈົ້າເກີດມາ. ²¹ ເຫດສະນັ້ນຈົ່ງເລີກ ຈາກຄວາມຊົ່ວມົວໝູ່ທຸກຢ່າງ ແລະ ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍອັນເຫລືອຫລາຍ. ຈົ່ງຍ້ອມໃຈຮັບເອົາ ພຣະທັມທີ່ຢູ່ກຸງໄວ້ແລ້ວນັ້ນ, ຊຶ່ງສາມາດຊ່ວຍ ຈິດວິນຍານຂອງພວກເຮົາໃຫ້ຟື້ນໄດ້. ²² ຈົ່ງເປັນຜູ້ປະຕິບັດຕາມພຣະທັມນັ້ນ ແລະ ຢາເປັນພຽງຜູ້ຟັງ, ພຽງແຕ່ຫລອກລວງຕົວທ່ານເອງເທົ່ານັ້ນ. ²³ ສຳລັບຜູ້ໃດ ທີ່ເປັນຜູ້ຟັງພຣະທັມແລ້ວ ແຕ່ບໍ່ເປັນຜູ້ເຮັດຕາມ, ລາວກໍ່ເປັນດັ່ງຄົນທີ່ແຍງແວ່ນ ເບິ່ງເຫັນຫນ້າຂອງຕົນເອງຕາມທັມມະຊາດ. ²⁴ ເຂົາແຍງເບິ່ງຕົນເອງ ແລ້ວກໍ່ອອກໄປແລ້ວ ແລະ ກໍ່ລືມໃນທັນທີນັ້ນ ໂລດວ່າຕົນເອງໄດ້ເປັນຄືຢ່າງໃດ. ²⁵ ແຕ່ຜູ້ໃດທີ່ພົບພຣະທັມແລ້ວ ບໍ່ແມ່ນພຽງແຕ່ເປັນຜູ້ທີ່ໄດ້ຍິນແລ້ວລືມໄປ, ຄົນນັ້ນແຫລະຈະໄດ້ຮັບພຣະພອນຈາກພຣະເຈົ້າ ໃນສິ່ງທີ່ເຂົາກະທຳ. ²⁶ ຖ້າຜູ້ໃດຄິດວ່າຕົນເປັນຄົນມີສາສນາ, ແຕ່ບໍ່ໄດ້ທຳມະນຸດຂອງຕົນ, ຜູ້ນັ້ນກໍ່ຫລອກລວງ ໃຈຕົນເອງເທົ່ານັ້ນ, ແລ້ວສາສນາຂອງຜູ້ນັ້ນກໍ່ບໍ່ມີປະໂຫຍດຫມົດ. ²⁷ ສາສນາທີ່ບໍ່ຮູ້ສຸດ ແລະ ບໍ່ມີການຊົ່ວມົວຫມອງ ຕໍ່ພຣະພັກພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງເປັນ ພຣະບິດາເຈົ້າກໍ່ມີດັ່ງນີ້ຄື: ເພື່ອຊ່ວຍເຫລືອລູກກຳພ້າ ແລະ ຍິງຫມ້າຍທີ່ມີຄວາມທຸກຮ້ອນລຳບາກ, ແລະ ການຮັກສາຕົວໃຫ້ພົ້ນຈາກການຊົ່ວມົວຫມອງຂອງທາງໂລກ.

James 1:1

ຂໍ້ມູນເຊື່ອມຕໍ່

ຢາກໂກໂບ, ຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ຂອງອົງພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າ ຢາກໂກໂບ ເຖິງຄົນສືບສອງ ຕະກູນທີ່ກະຈັດກະຈາຍຢູ່ນັ້ນ ຄົນສືບສອງຕະກູນ ມີຄວາມກົດດັນ ຄຳນັບ ຫລືທັກທາຍ ຖືວ່າເປັນເລື່ອງທີ່ຫນ້າຍິນດີທັງຫມົດນ້ອງຂອງເຮົາເອີຍ, ເມື່ອພວກເຮົາພົບການທົດລອງຕ່າງໆ. ການຖືກທົດລອງ ຕໍ່ກັບຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຮົາ ກໍ່ເຮັດໃຫ້ເກີດມີຄວາມພຽນອິດທິນ. ການສະແດງອອກ "ການທົດລອງ", "ຄວາມເຊື່ອຂອງທ່ານ" ແລະ "ຄວາມອິດທິນ" ຄືຄຳນາມທີ່ສະແດງອອກໃນການກະທຳ.

ພຣະເຈົ້າຊົງທົດລອງກໍ່ເພື່ອຢາກຮູ້ວ່າບັນດາຜູ້ທີ່ເຊື່ອທັງຫລາຍຈະໄວ້ວາງໃຈແລະເຊື່ອພຣະຜູ້ເຊື່ອທັງຫລາຍ

James 1:4

ຈົ່ງໃຫ້ຄວາມພຽນອິດທິນຂອງພວກເຮົານັ້ນສຳເລັດຜົນ, ການຄົບຖ້ວນຫລືພັດທະນາຢ່າງສົມບູນ, ບໍ່ຂາດເຂີນສິ່ງໃດ, ທຸນຂໍຈາກພຣະເຈົ້າ, ຄວາມອິດທິນທີ່ເວົ້າຢູ່ໃນທີ່ນີ້ເຫມືອນກັບການເຮັດວຽກຂອງຄົນ. ອາດແປໄດ້ວ່າ: "ຮຽນອິດທິນຕໍ່ຄວາມຍາກລຳບາກ" ຄົນທີ່ສຳເລັດແລະຄົບຖ້ວນທຸກປະການ ຊຶ່ງຫມາຍວ່າ ມີຄວາມສາມາດວາງໃຈເຊື່ອໃນພຣະຄຣິດແລະເຊື່ອຝັງພຣະອົງໃນສະຖານະການ. ບໍ່ຂາດເຂີນສິ່ງໃດ, ອາດໃຊ້ໃນທາງປວກ ທີ່ແປໄດ້ວ່າ:

"ມີທຸກສິ່ງທີ່ທ່ານຈຳເປັນ" ຫລື "ເປັນທຸກສິ່ງທີ່ທ່ານຕ້ອງການເປັນ".
 ທຸນຂ້າງພຣະເຈົ້າ, ຜູ້ຊົງໂຜດປະທານໃຫ້ແກ່ຄົນທັງປວງ.
 "ດ້ວຍພຣະກະຣຸນາ ໂດຍຊົງບໍ່ກ່າວຕິດຽນແກ່ຜູ້ທີ່ທຸນຂໍ, ແລະ
 ພຣະອົງກໍຈະປະທານສິ່ງທັງປວງເຫລົ່ານັ້ນໃຫ້."
 "ພຣະເຈົ້າຈະທຳງານຂອງພຣະອົງ" ຫລື
 "ຈະຕອບຄຳອະທິຖານຂອງທ່ານ"

James 1:6

ດັບຄວາມເຊື່ອ, ບໍ່ສົງໄສໃນສິ່ງໃດໆເລີຍ, ແບ່ນນອນໃນທຸກສິ່ງທີ່ຕົນກະທຳ.
 ຄຳນີ້ອາດສາມາດໃນທາງປວງ. ອາດຈະແປອີກຄຳນຶ່ງ:
 "ຄຳຕອບອັນສົມບູນແບ່ນນອນມາຈາກພຣະເຈົ້າ"
 ຜູ້ທີ່ສົງໄສນັ້ນເປັນເໝືອນຟອງນ້ຳທີ່ຖືກລົມພັດຊັດໄປມາ.
 ທຸກຄົນທີ່ມີຄວາມສົງໄສໃນພຣະເຈົ້າຈະຊ່ວຍເຂົ້າຄືກັນກັບນ້ຳທະເລຫລືຫນອງນ້ຳອັນໃຫຍ່ທີ່ຝົດຟອງຊັດໄປມາໃນທິດທາງຕ່າງກັນ.
 "ເພາະເປັນຄົນສອງໃຈ" ຈິດໃຈ ໃນຄຳວ່າ, "ຄົນສອງໃຈ"
 ແມ່ນຫມາຍເຖິງບຸກຄົນຜູ້ທີ່ຄິດໄປຕ່າງໆນາໆເມື່ອເວລາທີ່ລາວບໍ່ສາມາດຕັດສິນໃຈໄດ້.
 ອາດຈະແປໄດ້ອີກວ່າ:
 "ບໍ່ສາມາດຕັດສິນໃຈວ່າຖ້າລາວຈະຕິດຕາມພຣະເຢຊູຫລືບໍ່"

ຄົນແບ່ນນອນໃນທຸກສິ່ງທີ່ຕົນກະທຳ.
 ໃນທີ່ນີ້ຫມາຍເຖິງບຸກຄົນທີ່ບໍ່ສາມາດຍືນຢູ່ໃນທາງດຽວ
 ແຕ່ເຕັມໄປເຕັມມາຫລືໄປທຸກທາງເອົາທຸກຢ່າງ.

James 1:9

ຜົນງານທີ່ຕ່ຳອ່ອນ, ທຸກຈົນເຊັດສິນ, ຄົນຮັ່ງມີ.
 "ຜູ້ເຊື່ອທີ່ຂາດເຂັ້ມຫລືບໍ່ມີເງິນຫລາຍ" ອາດຫມາຍເຖິງວ່າ 1)
 ຄົນຮັ່ງມີທີ່ເປັນຜູ້ເຊື່ອ ຫລື 2) ຄົນຮັ່ງມີທີ່ບໍ່ເຊື່ອ.

ຈົງອວດອ້າງໃນການ ທີພຣະເຈົ້າຊົງຍົກຍ່ຳຂຶ້ນ, ຄົນທີ່ຕົກຕ່ຳລົງ, ຄົນຮັ່ງມີຈະລ່ວງລັບໄປເຫມືອນດັງດອກຫຍ້າ.
 ບາງຄົນທີ່ພຣະເຈົ້າໃຫ້ກຽດເຫມືອນກັບວ່າເປັນຜູ້ນຶ່ງທີ່ຍືນຢູ່ໃນສະຖານທີ່ສູງສູງ.
 ການທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງໃຫ້ ຕົກຕ່ຳລົງ, ຜູ້ເຊື່ອທີ່ຮັ່ງມີ
 ອາດຈະມີຄວາມສຸກໄດ້ໃນຂະນະທີ່ພຣະເຈົ້າໃຫ້ເຂົາຕົກຕ່ຳລົງ.
 ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
 "ອາດມີຄວາມສຸກກໍໄດ້ເມື່ອພຣະເຈົ້າໃຫ້ເຂົາຕົກຕ່ຳ."
 ຄົນຮັ່ງມີຈະລ່ວງລັບໄປເໝືອນດັງດອກຫຍ້າ.
 ໃນທີ່ນີ້ອາດອຸປະມາໃສ່ດອກໄມ້.
 ດອກໄມ້ອາດຈະບໍ່ຕາຍຫລືແຫ້ງຫ່ຽວໄປໃນທັນທີທັນໃດໂລດ
 ແຕ່ມັນຈະຄ່ອຍໆຫ່ຽວແຫ້ງໄປ,
 ເຊັ່ນດຽວກັນຄົນຮັ່ງມີກໍອາດຈະບໍ່ຕາຍໄປທັນທີທັນໃດດ້ວຍ ແຕ່
 ວັນເວລາອັນເລັກນ້ອຍຫລືສັ້ນໆຈະເຮັດເຂົາສາບສູນໄປ. ຄົນຮັ່ງມີ
 ຈະເສື່ອມສູນໄປໃນ ຂະນະທີ່ດຳເນີນງານຂອງຕົນ ເໝືອນກັນ.
 ການເຄື່ອນໄຫວຕ່າງໆໃນສິ້ນທາງເດີນຊີວິດປະຈຳວັນຂອງຄົນຮັ່ງມີແມ່ນ
 ຄຳອຸປະມານີ້ອາດຈະເວົ້າໄດ້ວ່າ
 ລາວບໍ່ເຄີຍຄິດເຖິງເລື່ອງຄວາມຕາຍເລີຍວ່າມັນມາເຖິງເມື່ອໃດ,
 ແຕ່ມັນກໍພົບກັບເຂົາໂດຍທີ່ຄາດບໍ່ເຖິງ.

James 1:12

ຂໍ້ມູນເຊື່ອມຕໍ່: ພຣະພຣອນ, ພຽນອິດທິນຕໍ່ ການທົດລອງ, ຜ່ານການທົດລອງໄດ້, ໄດ້ຮັບມົງກຸດແຫ່ງຊີວິດ, ຄຳສັນຍາຂອງພຣະເຈົ້າຕໍ່ຄົນທັງຫລາຍຜູ້ທີ່ຮັກພຣະອົງ, ເມື່ອຜູ້ໃດຖືກລ້ວງ, ຂ້າພະເຈົ້າຖືກພຣະເຈົ້າທົດລອງ, ພຣະເຈົ້າບໍ່ເຄີຍລ້ວງດ້ວຍຄວາມຊົ່ວ, ຫລືພຣະອົງກໍບໍ່ເຄີຍລ້ວງຜູ້ໃດຈັກເທື່ອ.
 ຢາກໂກໂບເຕືອນຄວາມຈຳບັນດາຜູ້ເຊື່ອທັງຫລາຍທີ່ຫນີຈາກພຣະເຈົ້າວ່າບໍ່
 ແຕ່ລາວບອກພວກເຂົາໃຫ້ຫລີກໜຫນີຈາກການທົດລອງ. ພຣະພຣອນ
 ເປັນຄວາມສຳເລັດຜົນຂອງຊີວິດ. ມີຄວາມອິດທິນຕໍ່ການທົດລອງ
 ຫມາຍເຖິງການມີຄວາມໝັ້ນຄົງໃນຄວາມສັດຊື່ພຣະເຈົ້າໃນລະຫວ່າງທີ່ມີຄວາມລຳບາກທັງປວງ.
 ການເປັນຜູ້ທີ່ຜ່ານການທົດລອງຄືຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງໄດ້ຊົງຖືກຮັບຮອງແລ້ວ.
 ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບມົງກຸດແຫ່ງຊີວິດ. ມົງກຸດຊີວິດອັນຕອດໄປເປັນນິດ
 ໃນຄຳເວົ້ານີ້ແມ່ນເຫມືອນກັບມົງກຸດທີ່ເຮັດຂຶ້ນຈາກໂບໄມ້ທີ່ຖືກເປັນໂຄ້ງສຸບຫົວໃຫ້ກັບນັກກິລາທີ່ໄດ້ໄຊຊະນະຈາກການແຂ່ງຂັນ.
 ຫລືອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:

"ການຮັບເອົາຊີວິດອັນຕອດໄປເປັນນິດເພື່ອບຳເໜັດຂອງລາວ"
 ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງ ສັນຍາໄວ້ແກ່ຄົນທັງຫລາຍທີ່ຮັກພຣະອົງ.
 ໃນຄຳນີ້ເປັນການແປໄດ້ໃນແບບຫນຶ່ງອີກ:
 "ພຣະເຈົ້າຊົງສັນຍາວ່າຈະໃຫ້ມົງກຸດແຫ່ງຊີວິດແກ່ຄົນທັງຫລາຍທີ່ຮັກພຣະອົງ"
 ເມື່ອລາວຖືກທົດລອງ ແມ່ນ
 "ເມື່ອຄວາມປາຖະໜາຂອງລາວເອງໃຫ້ເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງທີ່ຊົ່ວ".
 ຄຳວ່າ, ຂ້າພະເຈົ້າຖືກທົດລອງຈາກພຣະເຈົ້າ.
 ໃນຄຳນີ້ອາດຈະແປໄດ້ອີກວ່າ:
 "ພຣະເຈົ້າຊົງພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງບໍ່ດີຫລືຊົ່ວ."
 ພຣະເຈົ້າບໍ່ຊົງທົດລອງດ້ວຍຄວາມຊົ່ວ.
 ໃນທີ່ນີ້ອາດແປໄດ້ອີກໃນທາງຫນຶ່ງວ່າ,
 "ພຣະເຈົ້າບໍ່ຊົງປາດຖະໜາທີ່ຈະເຮັດສິ່ງຊົ່ວຮ້າຍເລີຍ."
 ພຣະເຈົ້າບໍ່ຊົງທົດລອງຜູ້ໃດ.
 "ແລະພຣະອົງເອງກໍບໍ່ຊົງເຮັດໃຫ້ຜູ້ໃດເຮັດຊົ່ວ".

James 1:14

ທຸກຄົນທີ່ຖືກທົດລອງໃຫ້ເຫລົ່າ ກໍຍ້ອນຄວາມປາດຖະໜາຂອງເຂົາເອງ
 ຄວາມປາດຖະໜາຂອງຄົນທີ່ເວົ້າໃນທີ່ນີ້ແມ່ນບາງຄົນຜູ້ທີ່ຖືກທົດລອງໃຈໃຫ້ເຮັດບາບ.
 ເຂົາຖືກຊັກຈ້ອງໃຫ້ເຮັດຄວາມບາບ.
 ຄວາມປາດຖະໜາຂອງຂົວມັນຈ້ອງດຶງບາງຄົນໃຫ້ເຮັດຊົ່ວ.
 ເມື່ອຄວາມປາດຖະໜາຂົວຕັ້ງຮາກແລ້ວ, ກໍໃຫ້
 ເກີດມີຄວາມຜິດບາບ, ແລະ ເມື່ອຄວາມຜິດບາບໃຫຍ່ຂຶ້ນເຕັມທີແລ້ວ,
 ກໍໃຫ້ເກີດມີຄວາມຕາຍ.
 ຄວາມປາດຖະໜາສືບຕໍ່ປ່ຽນທຽບເໝືອນຜູ້ຍິງທີ່ຖືພາຄົບກຳນົດໃນການເກີດລູກ.
 ລູກນ້ອຍນັ້ນເຫມືອນກັບຄວາມບາບ.
 ຄວາມບາບທີ່ມັນເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນຈົນເຖິງເຕັມຂະໜາດແລ້ວກໍເກີດລູກແຫ່ງຄວາມຕາຍອອກມາ.
 ຄຳອຸປະມານີ້ກ່ຽວຂ້ອງພົວພັນເປັນພາບພົດຂອງບາງຄົນທີ່ສິ້ນສຸດທັງເມື່ອຫນຶ່ງແລະຈິດວິນ
 ຫນາຊົ່ວແລະຄວາມບາບຂອງລາວ. ຢ່າໄດ້ຫລົງຜິດໄປເລີຍ.
 "ຄຳນີ້ອາດຈະໃຊ້ຄຳວ່າ, ຢຸດເຊົາເຂົາໃຈຜິດຫລືຫລົງຕົວເອງ".

James 1:17

ຂອງປະທານອັນດີທຸກຢ່າງ ແລະ ຂອງຂວັນອັນປະເສີດທຸກປະການ, ພຣະບິດາເຈົ້າແຫ່ງ ຄວາມສະຫວ່າງ, ໃນພຣະບິດາເຈົ້ານັ້ນບໍ່ມີການ ປ່ຽນແປງ ແລະ ບໍ່ມີເງົາເນືອງຈາກການ ຫມຸນວຽນ, ການທີ່ພຣະເຈົ້າປະທານໃຫ້ພວກເຮົາ, ໃຫ້ພວກເຮົາບັງເກີດໃຫມ່, ພຣະທຳແຫ່ງຄວາມຈິງ, ຜົນແຮກຂອງສິ່ງທັງປວງ.
 ຂອງປະທານອັນດີທຸກຢ່າງ ແລະ ຂອງຂວັນອັນປະເສີດທຸກປະການ.
 ໃນສອງປະໂຫຍກນີ້ມີຄວາມຫມາຍຜົນຖານດຽວກັນ.
 ຢາກໂກໂບໃຊ້ຄຳນີ້ເພື່ອຢ້າໃຫ້ຮູ້ວ່າທຸກສິ່ງທີ່ດີສຳລັບຄົນເຮົາແມ່ນມາຈາກພຣະເຈົ້າ.
 ພຣະບິດາເຈົ້າແຫ່ງ ຄວາມສະຫວ່າງ,
 ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນຜູ້ຊົງສ້າງແສງສະຫວ່າງທັງປວງເທິງທ້ອງຟ້າ
 ໃນພຣະບິດາເຈົ້ານັ້ນບໍ່ມີການ ປ່ຽນແປງ ແລະ ບໍ່ມີເງົາເນືອງຈາກການ
 ຫມຸນວຽນ.
 ຂໍ້ມູນນີ້ເປັນເລື່ອງເຮົາເອງ.
 ໃນສິ່ງນີ້ເປັນພາບພົດທີ່ສະແດງໃຫ້ພວກເຮົາຮູ້ວ່າພຣະເຈົ້າບໍ່ຊົງໃຫ້ແສງສະຫວ່າງມີການ
 ໃນຄວາມປ່ຽນທຽບແສງສະຫວ່າງຂອງດວງຕາເວັນ, ດວງເດືອນ,
 ແລະບັນດາດວງດາວຕ່າງໆໃນຈັກະວານທີ່ປາກົດການຢູ່ໄປໃນທ້ອງຟ້າແມ່ນມີການປ່ຽນແປງ
 ອາດຈະແປໄດ້ອີກວ່າ: "ພຣະເຈົ້າບໍ່ເຄີຍປ່ຽນແປງດວງຕາເວັນ,
 ດວງເດືອນ, ແລະດວງດາວຕ່າງໆທີ່ປາກົດຢູ່ແລ້ວໃຫ້ເສື່ອມສູນໄປ."
 ການໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາ. ຄຳວ່າ "ພວກເຮົາ"
 ທີ່ຢາກໂກໂບໃຊ້ແມ່ນຊື່ໃຫ້ເຫັນເຖິງຕົວລາວເອງແລະບັນດາຜູ້ຝັງດ້ວຍ.
 ປະທານໃຫ້ພວກເຮົາບັງເກີດໃຫມ່.
 ພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງນຳເອົາຊີວິດຕະຫລອດໄປເປັນນິດມາໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາ
 ດັ່ງທີ່ຄຳເວົ້າວ່າພຣະເຈົ້າຊົງປະທານໃຫ້ພວກເຮົາເກີດໃຫມ່.
 ພຣະຄຳແຫ່ງຄວາມຈິງ. ຂ່າວສານແຫ່ງຄວາມຈິງຂອງພຣະເຈົ້າ.
 ຄຳເວົ້ານີ້ແມ່ນມີຄວາມຫມາຍວ່າ
 ພຣະເຈົ້າຊົງປະທານໃຫ້ພວກເຮົາເກີດໃຫມ່.
 ຢາກໂກໂບໃຊ້ແນວຄວາມຄິດຂອງຊາວເຮັບເຮົາກ່ຽວກັບຫມາກຜົນທຳອິດທີ່ອະທິບາຍເຖິງຄຸ
 ລາວປ່ຽນແປງໃຫ້ຮູ້ວ່າໃນອານາຄົດກໍຈະມີຜູ້ທີ່ເຊື່ອຫລາຍຂຶ້ນ.

James 1:19

ຈົງຈິດຈຳຂໍ້ນີ້ໄວ້ຄື,

ໃນຄຳນີ້ອາດມີຄວາມໝາຍຄື 1) "ຈົງຈິດຈຳຂໍ້ນີ້" ແມ່ນຄຳສັ່ງໃຫ້ເອົາໃຈໃສ່ໃນສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຂຽນເຖິງ ຫລື 2) "ທ່ານຮູ້ສິ່ງນີ້" ທີ່ເປັນຄຳຕອບໃນການທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຕືອນທ່ານໃນບາງສິ່ງບາງຢ່າງທີ່ທ່ານຮູ້ກ່ອນ ໃຫ້ທຸກຄົນວ່າ ໃນການຝຶງ, ຊ້າໃນການເວົ້າ, ຊ້າໃນການຮ້າຍ. ຄົນເຮົາຄວນຝຶງໃຫ້ດີເສັ້ນກ່ອນ ແລະລະມັດລະວັງໃນການເວົ້າ. "ຊ້າໃນການເວົ້າ" ບໍ່ໄດ້ໝາຍວ່າເປັນຜູ້ປາກຊ້າ ຊ້າໃນການຮ້າຍ. "ຢ່າເປັນຄົນຮ້າຍງ່າຍ." ເພາະຄວາມຮ້າຍຂອງມະນຸດບໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ຄວາມຍຸດຕິທຳ ຂອງພຣະເຈົ້າເກີດມາ. ເມື່ອຄົນເຮົາໂກດຮ້າຍ, ເຂົາບໍ່ສາມາດເຮັດວຽກທ່າງານຂອງພຣະເຈົ້າໃຫ້ເກີດຄວາມຍຸດຕິທຳໄດ້. ຈົ່ງເລິກ ຈາກຄວາມຊົ່ວມົວໝອງທຸກຢ່າງ ແລະ ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍອັນເຫລືອຫລາຍ. ຄວາມບາບແລະຄວາມຊົ່ວໃນທີ່ນີ້ແມ່ນເວົ້າເຖິງສິ່ງຕ່າງໆທີ່ສາມາດເອົາຫນ້າສົນໃຈ ສິ່ງນີ້ເປັນການສະແດງອອກ "ຄວາມບາບມົວຫມອງ" ແລະ "ຄວາມຊົ່ວ" ມີຄວາມໝາຍຄ້າຍໆກັນ. ຢ່າໂກໂບໃຊ້ຄຳເວົ້າໃນນີ້ເພື່ອເປັນຢ້າຄວາມບາບມັນຊົ່ວຮ້າຍຈິ່ງໃດ. ອາດຈະແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຢຸດຫລືເຊົາເຮັດຄວາມບາບອັນຊົ່ວຮ້າຍທຸກຊະນິດ. ຄວາມບາບອັນຊົ່ວຮ້າຍເຫລືອຫລາຍ. ໃນທີ່ນີ້ "ຂີດງູດ" ມີຄວາມໝາຍວ່າບາບແລະຊົ່ວ. ໃນຄວາມຖອມໃຈ ແມ່ນໝາຍເຖິງ "ປາສະຈາກຄວາມທະນົງຕົວ" ຫລື "ປາສະຈາກການອວດຕົວ". ຈົ່ງນຳມາໃຈຮັບເອົາພຣະທຳທີ່ປູກຝັງໄວ້ແລ້ວນັ້ນ. ເປັນການສະແດງໃຫ້ເຫັນ "ປູກຝັງ" ແມ່ນໝາຍເອົາສິ່ງໜຶ່ງເຂົ້າໄປໃນສິ່ງໜຶ່ງອີກ. ໃນທີ່ນີ້ພຣະຄຳພຣະເຈົ້າໝາຍເຖິງການປູກພຣະທຳໃນຜູ້ເຊືອໃຫ້ຈະເລີນເປັນຄົນທີ່ອາດແປອີກວ່າ, "ເຊືອຝັງພຣະຄຳພຣະເຈົ້າທີ່ກ່າວຕໍ່ທ່ານ." ຊ່ວຍຈິດວິນຍານຂອງທ່ານໄວ້. ບຸກຄົນຜູ້ທີ່ໂຖ່ຕົນເອງໃຫ້ຝັນທີ່ແຈ່ມແຈ້ງ. ອາດແປໄດ້ຄວາມໜຶ່ງວ່າ: "ໂຖ່ທ່ານຈາກການພິພາກສາຂອງພຣະເຈົ້າ" ຈິດວິນຍານ. ໃນທີ່ນີ້ "ຈິດວິນຍານ"ແມ່ນໝາຍເຖິງຕົວບຸກຄົນ.

James 1:22

ເປັນຜູ້ປະຕິບັດຕາມພຣະຄຳ, ຢ່າຫລອກລວງຕົວເອງ, ຜູ້ໃດທີ່ເປັນຜູ້ຝັງພຣະຄຳແລ້ວ ແຕ່ບໍ່ເປັນຜູ້ເຮັດຕາມ, ລາວກໍເປັນດັງຄົນທີ່ແຍງແວ່ນ

ເບິ່ງເຫັນຫນ້າຂອງຕົນເອງຕາມທຳມະຊາດ, ເຂົາແຍງເບິ່ງຕົນເອງແລ້ວກໍອອກໄປແລ້ວ ແລະ ກໍລືມໃນທັນທີນັ້ນ ໂລດວ່າຕົນເອງໄດ້ເປັນຄືຢ່າງໃດ, ຜູ້ໃດທີ່ພິພາກສະນາເບິ່ງຢ່າງລະມັດລະວັງໃນກົດບັນຍັດ ອັນຄົບຖ້ວນ, ກົດບັນຍັດອັນຄົບຖ້ວນແຫ່ງອິດສະລະພາບ, ຊາຍຄົນນີ້ຈະໄດ້ຮັບພຣະພອນໃນການກະທຳຂອງພວກເຂົາ. ຜູ້ທີ່ປະຕິບັດຕາມພຣະຄຳ. ຜູ້ທີ່ປະຕິບັດຕາມພຣະຄຳເປັນຜູ້ທີ່ເຊືອຝັງຄວາມພຣະຄຳສັ່ງທັງໝົດຂອງພຣະເຈົ້າ. ຄຳວ່າ, ການຫລອກລວງຕົວເອງ. ໝາຍເຖິງ, "ການຂີດຕົວຕົວເອງຫລືເຮັດໃຫ້ຕົວເອງໂງ່." ຜູ້ໃດທີ່ເປັນຜູ້ຝັງພຣະຄຳແລ້ວ ແຕ່ບໍ່ເຮັດຕາມ, ລາວກໍເປັນດັງຄົນທີ່ແຍງແວ່ນ ແລະກໍລືມວ່າຕົນເອງເປັນຈິ່ງໃດ. ທຳມະຊາດໃບໜ້າຂອງລາວ, ຫນ້າຕາທີ່ເປັນຂອງລາວເອງ. ລາວເບິ່ງຫນ້າຂອງຕົນເອງໃນແວ່ນແລະກໍຫລົງລືມໄປ. ປຽບເຫມືອນກັບຄົນທີ່ໄດ້ຍິນໄດ້ຝັງພຣະຄຳພຣະເຈົ້າແລະລືມໄປເສຍວ່າຕົນເອງໄດ້ຍິນອິດສະລະພາບ ຊາຍຄົນນີ້ຈະໄດ້ຮັບພອນໃນທຸກການກະທຳຂອງລາວ. ຜູ້ທີ່ປະຕິບັດຕາມພຣະຄຳ: "ພຣະເຈົ້າຈະອວຍພອນຄົນທີ່ເຊືອແລະຝັງພຣະບັນຍັດຂອງພຣະອົງ"

James 1:26

ຄົນທີ່ຄິດວ່າຕົນເປັນຄົນມີສາສະໜາ, ແຕ່ບໍ່ໄດ້ປ້າມລິນຂອງຕົນ, ຜູ້ນັ້ນຫລອກລວງ, ໃຈຕົນເອງເທົ່ານັ້ນ, ສາດສະໜາຂອງຜູ້ນັ້ນກໍບໍ່ມີປະໂຫຍດຫມົດ, ຄິດວ່າຕົນເອງມີສາດສະໜາ- "ຄິດວ່າລາວນະມັດສະການພຣະເຈົ້າຢ່າງຖືກຕ້ອງ". ລິນຂອງລາວ- ຄວາມຫມາຍຂອງການປ້າມລິນ ແມ່ນການປ້າມການເວົ້ານັ້ນເອງ. ຫລືອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ແມ່ນຂອງຝັງທີ່ລາວເວົ້າລາວຈາ" ຫລອກລວງແມ່ນໝາຍເຖິງ "ຄວາມໂງ່" ຫລື "ຄົນທີ່ເຂົາໃຈຜິດ". ຄຳວ່າ "ຫົວໃຈ" ໃນທີ່ນີ້ ແມ່ນໝາຍເຖິງຄວາມເຊືອຫລືແນວຄວາມຄິດ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຕົວຕົນລາວເອງ" ສາດສະໜາຂອງລາວໄຮ້ຄຳ- "ການນະມັດສະການພຣະເຈົ້າບໍ່ມີຄວາມຫມາຍອິດສະຫຼະເລີຍ." ສາດສະໜາທີ່ບໍ່ລິສຸດແລະບໍ່ມີການຊົ່ວມົວຫມອງ, ຢ່າໂກໂບເວົ້າເຖິງສາດສະໜາຄືຫົນທາງຂອງຄົນທີ່ນະມັດສະການພຣະເຈົ້າ ເຫມືອນກັບຄວາມບໍ່ລິສຸດຂອງຮ່າງກາຍແລະປາສະຈາກມົນທົນ. ສິ່ງດັ່ງກ່າວນີ້ມັນເປັນປະເພນີຮີດຄອງຂອງຊາວຍິວທີ່ເວົ້າເຖິງການຍອມຮັບຕໍ່ພຣະເຈົ້າ. ຫລືອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຍອມຮັບຢ່າງສົມບູນ"

Translation Questions

James 1:1

ຢ່າໂກໂບຂຽນຈິດໝາຍສະບັບນີ້ໃຫ້ໃຜແນ່? ຢ່າໂກໂບຂຽນຈິດໝາຍນີ້ເຖິງຄົນສືບສອງເຜົ່າທີ່ກະຈັດກະຈາຍ.

ເມື່ອປະສົບບັນຫາ, ຢ່າໂກໂບເວົ້າວ່າຜູ້ອ່ານຂອງລາວຄວນມີທັດສະນະຄະຕິແນວໃດ? ຢ່າໂກໂບບອກວ່າໃຫ້ຖືວ່າເປັນເລື່ອງທີ່ໜ້າຍິນດີທັງໝົດເມື່ອຕ້ອງພົບກັບການທົດລອງທ່າງານ.

ການທົດລອງຄວາມເຊືອຂອງພວກເຮົາຄວນຈະເປັນແນວໃດ? ການທົດລອງຄວາມເຊືອຂອງພວກເຮົາເຮັດໃຫ້ມີຄວາມອິດທິນ.

James 1:4

ເຮົາຄວນຂໍອັນໃດຈາກພຣະເຈົ້າເມື່ອເຮົາຕ້ອງການ ? ເຮົາຄວນຂໍສະຕິປັນຍາຈາກພຣະເຈົ້າເມື່ອເຮົາຕ້ອງການ.

James 1:6

ຄົນທີ່ຂໍດ້ວຍຄວາມສົງເສດວັງວ່າເຂົາຈະໄດ້ຮັບອັນໃດ? ຄົນທີ່ຂໍດ້ວຍຄວາມສົງເສດວັງວ່າເຂົາຈະໄດ້ຮັບສິ່ງໃດໆຈາກພຣະເຈົ້າ.

James 1:9

ເປັນຫຍັງຄົນທີ່ຮັງມີຄວນເປັນຄົນຖອມໃຈ? ພຶ້ນຢູ່ທີ່ຮັງມີຄວນຖອມໃຈເພາະເຂົາຈະຕ້ອງລ່ວງລັບໄປຄິດອອກຫຍັງ.

James 1:12

ຜູ້ທີ່ຜ່ານພົນການທົດລອງເຮືອງຄວາມເຊືອຈະໄດ້ຮັບຫຍັງ ? ຜູ້ທີ່ຜ່ານການທົດລອງຄວາມເຊືອຈະໄດ້ຮັບມົງກຸດແຫ່ງຊີວິດ.

James 1:14

ແມ່ນຫຍັງທີ່ເຮັດໃຫ້ຄົນເຮົາຖືກລ້ວງຈາກຄວາມຊົ່ວ? ຄວາມປາຖະໜາທີ່ຊົ່ວຂອງຕົວເອງເຮັດໃຫ້ລາວຖືກລ້ວງຈາກຄວາມບາບ.

ຜົນຂອງບາບທີ່ໃຫຍ່ຂຶ້ນເຕັມຂະໜາດແມ່ນຫຍັງ?
ຜົນຂອງຄວາມບາບທີ່ໃຫຍ່ຂຶ້ນເຕັມຂະໜາດກໍຄືຄວາມຕາຍ.

James 1:17

ແມ່ນຫຍັງມາຈາກພຣະບິດາແຫ່ງແສງສະຫວ່າງ?
ຂອງປະທານອັນດີທຸກຢ່າງແລະຂອງຂວັນອັນດີເລີດທຸກຢ່າງຍ່ອມມາຈາກທາງເທິງ.

ພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກໃຫ້ພວກເຮົາບັງເກີດໂດຍທາງໃດ?
ພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກໃຫ້ພວກເຮົາບັງເກີດດ້ວຍພຣະທໍາອັນສັດຈິງ.

James 1:19

ຢາກໂບໂຕ້ແນະນໍາພວກເຮົາແນວໃດກໍໃນການຟັງ, ການເວົ້າ, ແລະອາລົມຂອງພວກເຮົາ?
ຢາກໂບໂຕ້ແນະນໍາພວກເຮົາໃຫ້ວ່ອງໄວໃນການຟັງ, ຊ້າໃນການເວົ້າ, ແລະຊ້າໃນການຮ້າຍ.

James 1:22

ຢາກໂບບອກວ່າເຮົາຫລອກລວງຕົນເອງໄດ້ແນວໃດ?
ຢາກໂບບອກວ່າເຮົາສາມາດຫລອກລວງຕົນເອງໄດ້ໂດຍການຟັງພຣະຄໍາຊົງແລະບໍ່ປະຕິບັດ.

James 1:26

ເຮົາຕ້ອງຄວບຄຸມອັນໃດໄດ້ເພື່ອເຮົາຈະເປັນຄົນມີສາສະໜາແທ້ຈິງໄດ້?
ເຮົາຕ້ອງຄວບຄຸມລິນຂອງຕົນເອງເພື່ອຈະເປັນຄົນທີ່ມີບໍລິສຸດສາສະໜາທີ່ແທ້ຈິງໄດ້.

ສາສະໜາທີ່ບໍ່ຮູ້ສຸດແລະບໍ່ມີການຊົ່ວມົວໝາຍຕໍ່ພຣະພໍ່ພຣະເຈົ້າແມ່ນຫຍັງ?
ສາສະໜາທີ່ບໍ່ຮູ້ສຸດແລະບໍ່ມີການຊົ່ວມົວໝາຍຕໍ່ພຣະພໍ່ພຣະເຈົ້າຄືການໄປຢ້ຽມຢາມຊ່າງແລະການຮັກສາຕົວໃຫ້ພົ້ນຈາກການຊົ່ວມົວໝາຍຂອງໂລກ.

ບົດທີ 2

¹ ຮ້າຍນ້ອງຂອງເຮົາເອີຍ, ຢ່າໄດ້ຍຶດຖືຄວາມເຊື່ອໃນອົງພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າ ພຣະເຈົ້າຂອງເຮົາ, ຜູ້ຊົງສະຫງ່າສີນັ້ນ, ດ້ວຍຄວາມລ່າອຽງເລືອກຫນ້າຄົນ. ² ຫາກມີຄົນຫນຶ່ງເຂົ້າມາໃນທີ່ປະຊຸມຂອງພວກເຈົ້າ ຖືແຫວນຄໍາ ແລະ ແຕ່ງຕັ້ງດ້ວງງາມ, ແລະ ກໍ່ມີຄົນທຸກຈົນຜູ້ຫນຶ່ງ ນຸ່ງເຄື່ອງເປື່ອນເປີເຂົ້າມາເຫມືອນກັນ. ³ ຖ້າພວກເຈົ້າ ຈະສົນໃຈເບິ່ງ ແຕ່ຄົນທີ່ແຕ່ງຕັ້ງດັ່ງນັ້ນ ແລະ ທັງທັກທາຍປາໄສວ່າ, “ເຊີນນັ່ງບ່ອນ ເຫມາະສົມນີ້ເຖິນ,” ແລະ ແຕ່ເຈົ້າກ່າວແກ່ຄົນ ທຸກຈົນນັ້ນວ່າ, “ໃຫ້ເຈົ້າຍືນຢູ່ຫັ້ນ,” ຫລື “ໃຫ້ ເຈົ້ານັ່ງທີ່ໃກ້ຕີນເຮົານີ້.” ⁴ ຖ້າເຮັດດັ່ງນັ້ນພວກເຈົ້າເປັນຜູ້ແບ່ງຊັ້ນວັນນະ ແລະ ກາຍເປັນຜູ້ຕັດສິນຄົນດ້ວຍຄວາມຄິດອັນຊົ່ວບໍ່ແມ່ນບໍ່? ⁵ ຈົ່ງຟັງເຖິນ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງເລືອກເອົາຄົນທຸກຈົນ ໃນໂລກນີ້ ໃຫ້ເປັນຄົນຮັ່ງມີຝ່າຍຄວາມເຊື່ອ ແລະ ໃຫ້ເປັນຜູ້ຮັບມໍຣະດົກໃນຣາຊະອານາຈັກ ທີ່ພຣະອົງຊົງໄດ້ສັນຍາໄວ້ສໍາລັບຄົນທີ່ຮັກພຣະອົງບໍ່ແມ່ນບໍ່? ⁶ ແຕ່ພວກເຈົ້າໄດ້ຫມິນປະຫມາດຄົນທຸກຈົນ! ແມ່ນຜູ້ໃດທີ່ໄດ້ກົດຂີ່ພວກເຈົ້າ ແລະ ຈັບພວກເຈົ້າຂຶ້ນສານຄັນບໍ່ແມ່ນຄົນຮັ່ງມີນັ້ນບໍ່? ⁷ ບໍ່ແມ່ນພວກເຂົານັ້ນ ຫລື ທີ່ເວົ້າຫມິນປະຫມາດ ຕໍ່ພຣະນາມອັນປະເສີດຊົງພວກເຈົ້າກໍ່ເປັນຂອງພຣະອົງ? ⁸ ເຖິງແນວໃດກໍ່ຕາມ, ຖ້າເຈົ້າທັງຫລາຍເຮັດ ຕາມພຣະຣາຊະບັນຍັດ, ໂດຍຄົບຖ້ວນຕາມພຣະຄໍາພີຂໍ້ທີ່ວ່າ, “ເຈົ້າຈະຮັກເພື່ອນບ້ານ ເຫມືອນ ຮັກຕີນເອງ.” ພວກເຈົ້າກໍ່ເຮັດຖືກຕ້ອງແລ້ວ. ⁹ ແຕ່ຖ້າພວກເຈົ້າເລືອກຊັ້ນວັນນະຄົນ, ພວກເຈົ້າ ກໍ່ກໍາລັງເຮັດຜິດບາບ ແລະ ກົດບັນຍັດກໍ່ລົງໂທດ ພວກເຈົ້າໃນຖານເປັນຜູ້ຝ່າຝືນກົດບັນຍັດ. ¹⁰ ສໍາລັບຜູ້ໃດທີ່ເຊື່ອຝັ່ງກົດບັນຍັດທັງຫມົດ, ຫາກເວັ້ນແຕ່ຝ່າຝືນ ກົດບັນຍັດຂໍ້ໃດຂໍ້ຫນຶ່ງກໍ່ຕາມ, ຜູ້ນັ້ນກໍ່ຜິດໃນຖານຝ່າຝືນກົດບັນຍັດທັງຫມົດ. ¹¹ ດ້ວຍວ່າ, ພຣະອົງຜູ້ທີ່ກ່າວວ່າ, “ຢ່າ ຫລິນຊູສູ່ຜົວເມຍ”, ກໍ່ຍັງຊົງກ່າວອີກວ່າ, “ຢ່າຂ້າຄົນ.” ຖ້າວ່າເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຫລິນຊູສູ່ຜົວເມຍ ແຕ່ໄດ້ຂ້າຄົນ, ເຈົ້າກໍ່ກາຍເປັນຜູ້ທີ່ຝ່າຝືນກົດບັນຍັດແລ້ວ. ¹² ເຈົ້າທັງຫລາຍຈົ່ງເວົ້າ ແລະ ເຮັດເຫມືອນ ຢ່າງຄົນທີ່ກໍາລັງຈະໄດ້ຮັບການພິພາກສາດ້ວຍ ກົດແຫ່ງເສຣີພາບ. ¹³ ເພາະວ່າໃນການພິພາກສາ ທີ່ປາສະຈາກຄວາມເມດຕາ ຕໍ່ຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ ສະແດງຄວາມເມດຕາ. ຄວາມເມດຕາຍ່ອມມີຊັບຊະນະເຫມືອ ການພິພາກສາ. ¹⁴ ພຣະອົງທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ, ຖ້າຄົນ ຫນຶ່ງເວົ້າວ່າຕີນມີຄວາມເຊື່ອ, ແຕ່ບໍ່ມີການ ປະຕິບັດ ກໍ່ຈະມີປະໂຫຍດຫຍັງເດ? ຄວາມເຊື່ອ ແບບນັ້ນ ຈະເຮັດໃຫ້ລາວຝືນໄດ້ບໍ່? ¹⁵ ຖ້າພຣະອົງຊາຍ-ຍິງຄົນໃດ ບໍ່ມີເຄື່ອງນຸ່ງຫົ່ມ ແລະ ຂາດເຂື່ອນອາຫານປະຈຳວັນ. ¹⁶ ຫາກມີຄົນ ໃດໃນພວກເຈົ້າເວົ້າແກ່ເຂົາວ່າ, “ຈົ່ງໄປເປັນສຸກ ເຖິນ, ຂໍໃຫ້ອົບອຸ່ນ ແລະ ກິນອີມ,” ແຕ່ບໍ່ໄດ້ໃຫ້ສິ່ງຂອງທີ່ເຂົາຕ້ອງການ ສໍາລັບຕົວນັ້ນຈະເປັນ ປະໂຫຍດອັນໃດ? ¹⁷ ໃນທາງດຽວກັນ, ຄວາມເຊື່ອຢ່າງດຽວກັນ, ຖ້າບໍ່ມີການປະຕິບັດກໍ່ ຕາຍແລ້ວ. ¹⁸ ແຕ່ບາງຄົນອາດຈະເວົ້າວ່າ, “ຝ່າຍເຈົ້າມີ ຄວາມເຊື່ອ, ແລະ ຝ່າຍຂ້ອຍມີການປະຕິບັດ.” ຈົ່ງສະແດງໃຫ້ເຮົາເຫັນຄວາມເຊື່ອຂອງເຈົ້າ ຊຶ່ງບໍ່ມີການປະຕິບັດ, ແລະ ຝ່າຍເຮົາຈະສະແດງໃຫ້ເຈົ້າເຫັນຄວາມເຊື່ອຂອງເຮົາດ້ວຍການປະຕິບັດຂອງເຮົານັ້ນ. ¹⁹ ຝ່າຍພວກເຈົ້າທີ່ເຊື່ອວ່າມີພຣະເຈົ້າແຕ່ອົງດຽວນັ້ນກໍ່ຕິຢູ່ແລ້ວ; ສ່ວນພວກຜົມມານຮ້າຍກໍ່ເຊື່ອເຫມືອນກັນ ແລະ ມັນກໍ່ຢ້ານຈົນຕົວສັນ. ²⁰ ເຈົ້າຮູ້ບໍ່ ຄົນໂງ່ເອີຍ, ວ່າຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດນັ້ນກໍ່ບໍ່ມີຜົນປະໂຫຍດຫຍັງເລີຍ? ²¹ ອັບຣາຮາມ ບິດາຂອງພວກເຮົາຖືກຍອມຮັບວ່າເປັນຄົນຊອບທັມ ກໍ່ໂດຍການກະທຳຂອງເພິ່ນ ເມື່ອເພິ່ນຖວາຍອີຊາກ ລູກຊາຍຂອງເພິ່ນເທິງແທ່ນບູຊາບໍ່ແມ່ນບໍ່? ²² ເຈົ້າກໍ່ເຫັນແລ້ວວ່າຄວາມເຊື່ອ ກັບການ ປະຕິບັດຂອງເພິ່ນກໍ່ໄປຄວບຄູ່ກັນ, ແລະ ຄວາມເຊື່ອຂອງເພິ່ນຖືກເຮັດໃຫ້ດີຄົບຖ້ວນໄດ້ກໍ່ໂດຍ ການປະຕິບັດ. ²³ ພຣະຄໍາພີກໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ສໍາເລັດ ໂດຍທີ່ມີຄໍາຂຽນໄວ້ວ່າ, “ອັບຣາຮາມໄດ້ເຊື່ອ ພຣະເຈົ້າ ແລະ ຍ້ອນຄວາມເຊື່ອນັ້ນ ພຣະອົງຈົ່ງ ຊົງຮັບວ່າເພິ່ນເປັນຄົນຊອບທັມ,” ແລະ ພຣະອົງຈົ່ງເອີ້ນອັບຣາຮາມວ່າ ແມ່ນສະຫາຍຂອງພຣະເຈົ້າ. ²⁴ ທ່ານເຫັນວ່າ ດ້ວຍການປະຕິບັດ ຊຶ່ງຖືໄດ້ວ່າ ເປັນຄົນຊອບທັມ, ແລະ ບໍ່ແມ່ນດ້ວຍຄວາມເຊື່ອພຽງຢ່າງດຽວເທົ່ານັ້ນ. ²⁵ ໃນທາງດຽວກັນ, ນາງຮາຮາບ ຍິງໂສເຟນີ ກໍ່ໄດ້ຖືວ່າຊອບທັມເນື່ອງດ້ວຍການປະຕິບັດບໍ່ແມ່ນບໍ່, ເມື່ອນາງໄດ້ຮັບຕ້ອນຜູ້ສົ່ງຂ່າວ ແລ້ວໃຫ້ພວກເພິ່ນກັບເມືອທາງອື່ນ? ²⁶ ເຫດວ່າຮ່າງກາຍທີ່ບໍ່ມີຈິດວິນຍານກໍ່ຕາຍແລ້ວສັນໃດ, ຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ ກໍ່ຕາຍແລ້ວສັນນັ້ນເຫມືອນກັນ.

James 2:1

ຂໍ້ມູນເຊື່ອມຕໍ່

ຢ່າໂກໂບ

ສືບຕໍ່ບອກຜູ້ທີ່ເຊື່ອຊາວຢິວທີ່ກະຈັດກະຈາຍໄປກ່ຽວກັບວິທີການ

ດຳລົງຊີວິດໂດຍການຮັກຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ

ແລະໄດ້ຕັກເຕືອນພວກເຂົາວ່າຢ່າໃຫ້ຄົນຮັ່ງມີ ຂົ່ມເຫັງ

ພື້ນຖານທີ່ຍາກຈົນ.

ຮ້າຍນ້ອງຂອງເຮົາເອີຍ

ຢ່າໂກໂບ ໄດ້ກ່າວຕໍ່ຜູ້ເຊື່ອຊາວຢິວ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:

"ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອຂອງຂ້າພະເຈົ້າ" ຫລື

"ຮ້າຍເຮືອນນ້ອງຂອງຂ້າໃນພຣະຄຣິດ"

ຍຶດຖືຄວາມເຊື່ອໃນອົງພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າ

ການເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູຄຣິດໄດ້ຖືກກ່າວຄ້າຍຄືກັນວ່າເປັນສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງທີ່ ນັ່ງຢູ່ໃນສະຖານທີ່ໄດ້ຮັບກຽດ

ສາມາດຫລັກໝ້ນ ໄດ້.

ພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າຂອງພວກເຮົາ

ຄຳວ່າ "ຂອງພວກເຮົາ" ລວມທັງຢ່າໂກໂບ

ແລະເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອ.

ດ້ວຍຄວາມລ່າອຽງເລືອກຫນ້າຄົນ

ຄວາມປາດຖະໜາທີ່ຈະຊ່ວຍເຫຼືອບາງຄົນຫລາຍກ່ວາຄົນອື່ນໆ.

ຄວາມສົນໃຈນໍາຄົນນັ້ນ

ຢ່າໂກໂບ

ເລີ່ມຕົ້ນອະທິບາຍໃນເຫດການຜູ້ທີ່ເຊື່ອອາດຈະໃຫ້ກຽດແກ່ຄົນຮັ່ງມີຫລາຍກ່ວາຄົນທີ່ຍາກ

ຖືແຫວນຄໍາ ແລະ ແຕ່ງຕັ້ງດ້ວງງາມ

"ການແຕ່ງຕັ້ງເຫມືອນຄົນຮັ່ງມີ"

ນັ່ງບ່ອນ ເຫມາະສົມນີ້

ນັ່ງຢູ່ໃນສະຖານທີ່ໄດ້ຮັບກຽດ

ໃຫ້ເຈົ້າຍືນຢູ່ຫັ້ນ

ຍ້າຍໄປຢູ່ບ່ອນທີ່ຕໍ່າຕ້ອຍ

ນັງທິພິນຮອງຄົນເຮົາ
ຍ້າຍໄປຢູ່ບ່ອນທີ່ຖ່ອມຕົວ

ຖ້າເຮັດດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຈະເປັນຜູ້ແບ່ງຊັ້ນວັນນະ ແລະ ກາຍເປັນຜູ້ຕິດສິນຄົນດ້ວຍຄວາມຄິດອັນຊົ່ວບໍ່ແມ່ນບໍ່?
ຢາໂກໂບ ກຳລັງໃຊ້ ຄຳຖາມເພື່ອສັງສອນ ແລະ ອາດເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານສະດຸດໃຈ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ພວກທ່ານ ກຳລັງຕິດສິນດ້ວຍພວກທ່ານເອງ ແລະ ກາຍເປັນຜູ້ຕິດສິນດ້ວຍຄວາມຄິດຊົ່ວ"

James 2:5

ຈົງຟັງເຖິດ, ພິນຮອງທີ່ຮັກຂອງເຮົາເອີຍ
ຢາໂກໂບ ໄດ້ແນະນຳໃຫ້ຜູ້ອ່ານເປັນເຫມືອນຄອບຄົວດຽວກັນ.
"ໃຫ້ເອົາໃຈໃສ່, ພິນຮອງທີ່ຮັກຂອງຂ້າພະເຈົ້າໃນຄວາມເຊື່ອດຽວກັນ"

ພຣະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຊົງເລືອກ....ຮັກເຂົາ
ຕໍ່ໄປນີ້, ຢາໂກໂບ ໃຊ້
ຄຳຖາມທີ່ຫຍຸ້ງເພື່ອສັງສອນຜູ້ອ່ານຂອງເຂົາບໍ່ໃຫ້ອວດຕົວໄດ້.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ພຣະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຊົງເລືອກ....ຮັກເຂົາ"

ທຸກຈົນ
"ຄົນທຸກຍາກ"

ຮັງມີຝ່າຍຄວາມເຊື່ອ
ມີຄວາມເຊື່ອຫລາຍແມ່ນເວົ້າເຖິງວ່າເປັນຄົນຮັງມີຫລືຄົນລ້າລວຍ.
ຈຸດປະສົງຂອງຄວາມເຊື່ອອາດຈະຕ້ອງຖືກ ກຳນົດໄວ້.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຄວາມເຊື່ອທີ່ເຂັ້ມແຂງໃນພຣະຄຣິດ"

ຜູ້ຮັບມໍລະດົກ
ຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ສັນຍາໄວ້ໄດ້ຖືກກ່າວເຖິງຄືກັນກັບວ່າພວກເຂົາຈະສືບທອດຊັ້ນນັ້ນ. ນັ້ນແມ່ນ, ການລະເມີດກົດບັນຍັດ.
ແລະຄວາມຮັງມີຈາກສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ.

ແຕ່ພວກເຮົາໄດ້
ຢາໂກໂບ ກຳລັງກ່າວເຖິງຜູ້ອ່ານທຸກຄົນ ຂອງເຂົາ.

ຫມົນປະຫມາດຄົນທຸກຈົນ
"ພວກທ່ານກັບເຮັດໃຫ້ ຜູ້ທີ່ທຸກຈົນອົບອາຍ"

ແມ່ນຜູ້ໃດທີ່ໄດ້ກົດຂີ່ພວກເຮົາ ແລະ ຈັບພວກເຮົາຂຶ້ນສານຄັນບໍ່ແມ່ນຄົນຮັງມີນັ້ນບໍ່?
ໃນຂໍ້ນີ້ ຢາໂກໂບໃຊ້ ຄຳຖາມເພື່ອກ່າວສັງສອນແກ່ຜູ້ອ່ານຂອງເຂົາ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ແມ່ນຄົນຮັງມີທີ່ກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງທ່ານ."

ຮັງມີ
"ຄົນຮັງມີ" (ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ:

ຜູ້ທີ່ກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງທ່ານ
ຜູ້ປະຕິບັດຕໍ່ທ່ານໃນທາງບໍ່ດີ"

ບໍ່ແມ່ນພວກເຂົານັ້ນຫລື ...ທີ່ເວົ້າຫມົນປະຫມາດ
ໃນຂໍ້ນີ້ ຢາໂກໂບໃຊ້ ຄຳຖາມເພື່ອກ່າວສັງສອນແກ່ຜູ້ອ່ານຂອງເຂົາ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: ຄົນຮັງມີເປັນຜູ້ທີ່ກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງ"

ພວກທ່ານນຳທ່ານຂຶ້ນສານ
ໃຊ້ອຳນາດບັງຄັບທ່ານໃຫ້ຂຶ້ນສານ
ເພື່ອກ່າວຫາທ່ານຕໍ່ໜ້າຜູ້ພິພາກສາ.

ພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ ... ເປັນຂອງ?
ໃນຂໍ້ນີ້ ຢາໂກໂບໃຊ້ ຄຳຖາມເພື່ອກ່າວສັງສອນແກ່ຜູ້ອ່ານຂອງເຂົາ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເປັນຂອງ...ບັນທຶກຜູ້ຮັງມີ"

ຕໍ່ພຣະນາມອັນປະເສີດ
"ພຣະນາມຂອງພຣະຄຣິດ."
ອັນນີ້ເປັນຫນ້າທີ່ອ້າງອີງເຖິງຊື່ຂອງພຣະເຢຊູ ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: " ບັນດາທ່ານທີ່ເປັນຂອງພຣະຄຣິດ" (ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ:)

ພວກທ່ານກໍ່ເປັນຂອງ
"ທ່ານຖືກຮ່ວມເຂົ້າກັບ"

James 2:8

ຖ້າເຈົ້າທັງຫລາຍເຮັດ
ຄຳວ່າ "ເຈົ້າ" ໝາຍເຖິງຊາວຢິວຜູ້ທີ່ເຊື່ອ.

ເຮັດຕາມພຣະຣາຊະບັນຍັດ
"ເຊື່ອຟັງກົດ ບັນຍັດ ຂອງພຣະເຈົ້າ." ໃນເບື້ອງຕົ້ນພຣະເຈົ້າໃຫ້ກົດ
ບັນຍັດ ແກ່ໂມເຊເຊິ່ງບັນທຶກໄວ້ໃນປຶ້ມຂອງພັນທະສັນຍາເດີມ.

"ເຈົ້າຈະຮັກເພື່ອນບ້ານ ເໝືອນ ຮັກຕົນເອງ."
ຢາໂກໂບ ກຳລັງອ້າງອີງຈາກ ໜັງສືລະບຽບພວກເລວີ.

ເພື່ອນບ້ານ
"ຫຼັງຫມົດທຸກຄົນ" ຫລື "ທຸກໆຄົນ"

ພວກເຮົາກໍ່ເຮັດຖືກຕ້ອງແລ້ວ
"ເຈົ້າເຮັດຄວາມດີ" ຫລື "ເຈົ້າເຮັດໃນສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງ"

ຖ້າພວກເຮົາເລືອກຊັ້ນວັນນະຄົນ
"ການປະຕິບັດເປັນພິເສດກັບ" ຫຼື "ໃຫ້ກຽດກັບ"

ກໍ່ກຳລັງເຮັດຜິດບາບ
"ຮັກສາກົດບັນຍັດ." ນັ້ນແມ່ນ, ການລະເມີດກົດບັນຍັດ.

ກົດບັນຍັດກໍ່ລົງໂທດ ພວກເຮົາໃນຖານເປັນຜູ້ຝ່າຝືນກົດບັນຍັດ
ໃນທີ່ນີ້ ໄດ້ກ່າວເຖິງກົດບັນຍັດທີ່ ເປັນສິ່ງຕິດສິນລົງໂທດມະນຸດ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ມີຄວາມຜິດໃນການລະເມີດກົດບັນຍັດຂອງ
ຂອງພຣະເຈົ້າ"

James 2:10

ສຳລັບຜູ້ໃດທີ່ເຊື່ອຟັງ
"ສຳລັບທຸກໆຄົນທີ່ເຊື່ອຟັງ"

ຫາກເວັ້ນແຕ່ຝ່າຝືນ... ກົດບັນຍັດຂີ່ໃດຂີ່ຫນຶ່ງກໍ່ຕາມ
ຝ່າຝືນ ກຳລັງລົມເຫລວໃນຂະນະທີ່ຜູ້ໃດທີ່ດຳເນີນການ.
ການບໍ່ເຊື່ອຟັງກົດບັນຍັດຂີ່ໃດຂີ່ໜຶ່ງ ໄດ້ກ່າວໄວ້ວ່າ:
ເຮັດຄວາມຜິດໃນຂະນະດຳເນີນການ.

ຜິດໃນຖານຝ່າຝືນກົດບັນຍັດທັງຫມົດ
ຍ້ອນວ່າການບໍ່ເຊື່ອຟັງໃນການປະຕິບັດຕາມກົດບັນຍັດ ເໝືອນ

ພຣະອົງຜູ້ທີ່ກ່າວວ່າ
ນີ້ແມ່ນການກ່າວເຖິງພຣະເຈົ້າທີ່ຊົງໃຫ້ກົດ ບັນຍັດ ແກ່ໂມເຊ.

ຢ່າເຮັດຜິດ
ການ" ເຮັດຜິດ" ແມ່ນການກະທຳ.

ຖ້າວ່າເຈົ້າ.... ແຕ່ໄດ້... ເຈົ້າກໍ່ກາຍເປັນ.....
ທີ່ນີ້ "ເຈົ້າ" ໝາຍຄວາມວ່າ "ພວກເຮົາແຕ່ລະຄົນ".
ເຖິງແມ່ນວ່າຢາໂກໂບ ກຳລັງຂຽນເຖິງຜູ້ທີ່ເຊື່ອຊາວຢິວທັງຫລາຍ,
ແຕ່ໃນກໍລະນີນີ້, ລາວໃຊ້ສັບຈຳນວນນ້ອຍ ເໝືອນກັບວ່າລາວ
ກຳລັງຂຽນເຖິງແຕ່ລະຄົນເປັນການສ່ວນຕົວ.

James 2:12

ຈົງເວົ້າ ແລະ ເຮັດ

"ດັ່ງນັ້ນທ່ານຕ້ອງເວົ້າ ແລະ ເຊື່ອຝັງ." ຢາກໂກໂບສັ່ງໃຫ້ປະຊາຊົນເຮັດສິ່ງນີ້.

ຄົນທີ່ກຳລັງຈະໄດ້ຮັບການພິພາກສາດ້ວຍ ກົດແຫ່ງເສລີພາບ
ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການກະທຳ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ຜູ້ທີ່ຮູ້ວ່າພຣະເຈົ້າຈະຕັດສິນພວກເຂົາໂດຍຜ່ານກົດ ຫມາຍ
ເສລີພາບ"

ເພາະວ່າໃນການພິພາກສາ

ຂໍ້ຄວາມນີ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າແມ່ນພຣະເຈົ້າເປັນຜູ້ທີ່ຈະຕັດສິນຕາມການກະທຳຂອງພວກເຮົາ ແມ່ນຄົນທີ່ເຮັດວຽກທີ່ດີ.

ກົດແຫ່ງເສລີພາບ

"ກົດບັນຍັດໃຫ້ເສລີພາບທຶດ້າຈົງ"

ຄວາມເມດຕາຍອ່ອນໄຫວຂະໜາດ ການພິພາກສາ

"ຄວາມເມດຕາຕິກວ່າ" ຫລື "ຄວາມເມດຕາຜ່າຍແຜ່."
ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນຄວາມເມດຕາ ແລະ ຄວາມຍຸດຕິທຳ
ຖືກກ່າວໄວ້ວ່າພວກເຂົາເປັນພວກນັ້ນ.

James 2:14

ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ

ຢາກໂກໂບໄດ້ທຽບໃຈໃຫ້ຜູ້ທີ່ເຊື່ອທີ່ກະແຈກກະຈາຍສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາໂດຍການຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຮົາທີ່ບໍ່ມີຄວາມເຊື່ອ ທີ່ກັບອັບຮາຮາມໄດ້ສະແດງໃຫ້ຄົນອື່ນເຫັນໃນຄວາມເຊື່ອໂດຍການຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຮົາທີ່ບໍ່ມີຄວາມເຊື່ອ.

**14 ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ, ຖ້າຄົນ
ຫນຶ່ງເວົ້າວ່າຕົນມີຄວາມເຊື່ອ, ແຕ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ
ກໍຈະມີປະໂຫຍດຫຍັງເດ?**

ຢາກໂກໂບ ກຳລັງໃຊ້ ຄຳຖາມທີ່ເປັນ
ຖ້ອຍຄຳເພື່ອສັງສອນຜູ້ຟັງຂອງຕົນ. ແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ມັນບໍ່ມີຕິຫຍັງເລີຍ, ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອ,
ຖ້າມີຄົນເວົ້າວ່າລາວມີຄວາມເຊື່ອ, ແຕ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ
ກໍຈະມີປະໂຫຍດຫຍັງເດ?" (ເບິ່ງ:

ມີຄວາມເຊື່ອ

ຢາກໂກໂບ ກ່າວເຖິງຄວາມເຊື່ອ, ຄວາມເຊື່ອໃນພຣະເຈົ້າ,
ຄືກັບວ່າມັນເປັນວັດຖຸທາງຮ່າງກາຍ.

ແຕ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ

ຢາກໂກໂບ ເວົ້າກ່ຽວກັບວຽກງານ, ຄືກັບການເຮັດສິ່ງທີ່ດີ,
ຄືກັບວ່າພວກເຂົາເປັນວັດຖຸທາງດ້ານຮ່າງກາຍ.

ຄວາມເຊື່ອ ແບບນັ້ນ ຈະເຮັດໃຫ້ລາວມີໄດ້ບໍ່?

ຢາກໂກໂບ ເວົ້າກ່ຽວກັບຄວາມເຊື່ອ, ຄວາມເຊື່ອໃນພຣະເຈົ້າ, ເຊິ່ງວ່າມີ
ອຳນາດພິເສດທີ່ຈະຊ່ວຍຊີວິດຄົນ.
ກໍຫມາຍຄວາມວ່າຄວາມເຊື່ອຢ່າງດຽວຍັງບໍ່ພຽງພໍ. ອາດແປໄດ້ອີກ:
"ຄວາມເຊື່ອນັ້ນບໍ່ສາມາດໃຫ້ລາວລອດໄດ້."

ລາວໄດ້ຮັບຄວາມລອດ

" ໃຫ້ລາວໄດ້ຟື້ນຈາກການພິພາກສາຂອງພຣະເຈົ້າ"

ຂໍໃຫ້ຮີບອຸ່ນ

ນີ້ຫມາຍຄວາມວ່າ "ມີເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ພຽງພໍທີ່ຈະໃສ່" ຫລື
"ມີບ່ອນນອນ."

ກິນອີມ

"ມີອາຫານກິນພຽງພໍ"

ທີ່ເຂົາຕ້ອງການ ສຳລັບຕົວຕົນນັ້ນ

ກິນ, ນຸ່ງ, ແລະໃຊ້ຊີວິດຢ່າງສະບາຍ

ຈະເປັນ ປະໂຫຍດອັນໃດ?

ຢາກໂກໂບໃຊ້ ຄຳຖາມທີ່ເປັນ ຖ້ອຍຄຳກ່າວສັງສອນ
ສອນຜູ້ຟັງຂອງລາວ. ແປອີກວ່າ: "ນັ້ນບໍ່ດີ."

ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ

ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອໃນພຣະຄຣິດ, ບໍ່ວ່າຈະເປັນຍິງຫລືຊາຍ

ຄວາມເຊື່ອ.....ກໍຕາຍແລ້ວ.

ຢາກໂກໂບເວົ້າກ່ຽວກັບຄວາມເຊື່ອທີ່ໄດ້ຮັບມີຊີວິດຢູ່ໃນເວລາຜູ້ໃດໜຶ່ງທີ່ກຳລັງເຮັດວຽກທີ່ດີ
ແລະຄວາມເຊື່ອທີ່ຕາຍແລ້ວເມື່ອຄົນນັ້ນ ບໍ່ໄດ້ເຮັດການດີ.

ຄວາມເຊື່ອ.....ມີການປະຕິບັດ

ຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ ແມ່ນຄົນທີ່ເຮັດວຽກທີ່ດີ.

James 2:18

ແຕ່ບາງຄົນອາດຈະເວົ້າວ່າ

ຢາກໂກໂບ ໄດ້ອະທິບາຍເຖິງສະພາບການສົມມຸດຖານທີ່ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ
ຄັດຄ້ານ ຄຳສອນຂອງລາວ. ຢາກໂກໂບ
ຊອກຫາວິທີແກ້ໄຂຂອງຜູ້ຟັງຂອງລາວກ່ຽວກັບຄວາມເຊື່ອ
ແລະ ການປະຕິບັດ. (ເບິ່ງ: | Hypothetical Situ
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ ions)

ຝ່າຍເຈົ້າມີ ຄວາມເຊື່ອ, ແລະ ຝ່າຍຂ້ອຍມີການປະຕິບັດ.

"ມັນເປັນທີ່ຍອມຮັບໄດ້ຖ້າຜູ້ທີ່ເຊື່ອ ແລະ ຄົນນັ້ນເຮັດການດີ ."

ຢາກໂກໂບເວົ້າກ່ຽວກັບຄວາມເຊື່ອ ແລະ ຄົນນັ້ນເຮັດການດີ ເຊິ່ງ
ຢາກໂກໂບກ່າວວ່າພວກເຮົາຈະຍ່ອມຮັບວ່າຜູ້ທີ່ຜູ້ໃດໜຶ່ງ
ໄດ້ຮັບຄວາມເຊື່ອ ແລະ ຄົນນັ້ນເຮັດການດີ.

ຝ່າຍເຈົ້າມີ ຄວາມເຊື່ອ, ແລະ

ຝ່າຍຂ້ອຍມີການປະຕິບັດ.....ຈົ່ງສະແດງໃຫ້ເຮົາເຫັນຄວາມເຊື່ອ

ຢາກໂກໂບ ເວົ້າກ່ຽວກັບຄວາມເຊື່ອ
ແລະການປະຕິບັດເປັນວັດຖຸທີ່ຄົນໜຶ່ງ
ສາມາດຄອບຄອງແລະສະແດງຕໍ່ຄົນອື່ນ.

ຝ່າຍເຮົາຈະສະແດງໃຫ້ເຈົ້າເຫັນຄວາມເຊື່ອຂອງເຮົາດ້ວຍການປະຕິບັດຂອງເຮົານັ້ນ.

ຢາກໂກໂບກ່າວເຖິງຄວາມເຊື່ອຄືກັບວ່າມັນສາມາດເຫັນໄດ້ໃນຂະນະທີ່ຄົນ
ໜຶ່ງການປະຕິບັດທີ່ດີ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ຂ້ອຍຈະສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງຂ້ອຍໂດຍການເຮັດສິ່ງທີ່ດີ"

ສ່ວນພວກຜີມານຮ້າຍກໍເຊື່ອເຫມືອນກັນ ແລະ ມັນກໍຢ້ານຈົນຕົວສັນ

"ພວກຜີມານຮ້າຍກໍເຊື່ອ,
ແຕ່ພວກມັນກໍສັນສະເໜືອນດ້ວຍຄວາມຢ້ານ."

ຢາກໂກໂບຂັດກັບພວກຜີມານຮ້າຍກັບຜູ້ທີ່ອ້າງວ່າເຊື່ອແລະບໍ່ເຮັດສິ່ງທີ່ດີ.
ຢາກໂກໂບກ່າວວ່າພວກຜີມານຮ້າຍມີປັນຍາຫລາຍກວ່າເພາະວ່າພວກມັນຢ້ານ
ຢ່າແກງພຣະເຈົ້າໃນຂະນະທີ່ຄົນອື່ນໆບໍ່ຢ້ານ.

ເຈົ້າຮູ້ບໍ່ ຄົນໂງ່ເອີຍ,

ວ່າຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດນັ້ນກໍບໍ່ມີຜົນປະໂຫຍດຫຍັງເລີຍ?

ນີ້ແມ່ນ ຄຳຖາມທີ່ເປັນ ຖ້ອຍຄຳທີ່ໃຊ້ໃນການຕູ້ກະຕຸ້ນທີ່ຈະບໍ່ຟັງ
ຢາກໂກໂບ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ທ່ານໂງ່!
ທ່ານບໍ່ຕ້ອງການຟັງຂ້າພໍ່ສູດວ່າຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດກໍບໍ່ມີຜົນຫຍັງເລີຍ." (ເບິ່ງ:
| ຄຳຖາມກ່ຽວກັບອາຊຽນ)

ເຈົ້າຮູ້ບໍ່ຜົນປະໂຫຍດຫຍັງເລີຍ?

ຢາກໂກໂບ ຕັ້ງຄຳຖາມນີ້ເພື່ອຄຳສັ່ງສອນຂອງລາວຈະໄດ້ດຳເນີນຕໍ່ໄປ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຮົາຈະສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ, ... ບໍ່ມີປະໂຫຍດ."

James 2:21

ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ

ນັບຕັ້ງແຕ່ພວກເຂົາເຫລົ່ານີ້ແມ່ນຜູ້ທີ່ເຊື່ອຊາວຢິວ,
ພວກເຂົາຮູ້ເລື່ອງຂອງອັບຮາຮາມ,
ເຊິ່ງພຣະເຈົ້າໄດ້ບອກພວກເຂົາມາດົນແລ້ວໃນຖ້ອຍຄຳ ຂອງລາວ.

ອັບຮາຮາມ ບິດາຂອງພວກເຮົາຖືກຍອມຮັບວ່າ
ຄໍາຖາມໃນທາງສິນລະທຳນີ້ແມ່ນໃຊ້ເພື່ອປະຕິເສດຄໍາ
ໂຕ້ຖຽງຂອງຄົນໂຈຈາກ 2:18, ຜູ້ທີ່ປະຕິເສດບໍ່ເຊື່ອວ່າຄວາມເຊື່ອ
ແລະ ການປະຕິບັດຮ່ວມກັນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ອັບຮາຮາມບິດາຂອງພວກເຮົາໄດ້ຮັບຄວາມຍຸດຕິທຳທີ່ແນ່ນອນ"

ກໍໂດຍການກະທຳຂອງເພິ່ນ
ຢາໂກໂບ
ເວົ້າກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຄືກັບວ່າມັນແມ່ນວັດຖຸທີ່ຜູ້ໃດໜຶ່ງສາມາດເປັນ
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຖືກຕ້ອງຕາມການກະທຳທີ່ດີ"

ບິດາ
ທີ່ນີ້ "ບິດາ" ແມ່ນໃຊ້ໃນຄວາມໝາຍວ່າ "ບັນພະບຸລຸດ."

ເຈົ້າກໍເຫັນແລ້ວວ່າ
ຄຳວ່າ "ເຈົ້າ" ແມ່ນຈຳນວນນ້ອຍ,
ໂດຍອ້າງອີງໃສ່ມະນຸດຜູ້ທີ່ຢູ່ໃນທາງສິນລະທຳ. ຢາໂກໂບ
ກຳລັງກ່າວເຖິງຜູ້ຟັງທັງໝົດ ຂອງລາວຄືກັບວ່າພວກເຂົາເປັນຄົນໜຶ່ງ.

ເຈົ້າກໍເຫັນແລ້ວວ່າ
ຄຳວ່າ "ເຫັນ" ແມ່ນຄຳອະທິບາຍ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຂົ້າໃຈ"

ຄວາມເຊື່ອ ກັບການ ປະຕິບັດຂອງເພິ່ນ
ຢາໂກໂບເວົ້າເຖິງຄວາມເຊື່ອຄືກັບວ່າມັນການປະຕິບັດທີ່ດີ.
ຄວາມເຊື່ອຂອງອັບຮາຮາມໃນພຣະເຈົ້າກ່ຽວກັບອີຊາກຊ່ວຍໃຫ້ອັບຮາຮາມ
ໂດຍການເຊື່ອຝັງພະເຈົ້າຄວາມເຊື່ອຂອງອັບຮາຮາມເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນ.

ຄວາມເຊື່ອຂອງເພິ່ນຖືກເຮັດໃຫ້ດີຄົບຖ້ວນໄດ້ກໍໂດຍ ການປະຕິບັດ
ຄວາມໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະເຈົ້າຂອງອັບຮາຮາມໄດ້ຖືກກ່າວເຖິງວ່າມັນເປັນ
ນຳມາສູ່ສະພາບທີ່ດີທີ່ສຸດເພື່ອມັນຈະເຮັດໃຫ້ຈຸດປະສົງຂອງມັນສຳເລັດ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເພາະວ່າອັບຮາຮາມເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ,
ລາວໄດ້ວາງໃຈໃນພຣະເຈົ້າຢ່າງສົມບູນ"

ພຣະຄຳພີກໍໄດ້ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ
ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການກະທຳ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ນີ້ໄດ້ສຳເລັດຕາມພຣະຄຳພີ" (ເບິ່ງ:

ຈິງຊິງຮັບວ່າເພິ່ນເປັນຄົນຊອບທຳ
"ພຣະເຈົ້າຖືວ່າຄວາມເຊື່ອຂອງລາວເປັນຄວາມຊອບທຳ."
ຄວາມເຊື່ອແລະຄວາມຊອບທຳ
ຂອງອັບຮາຮາມໄດ້ຮັບການປະຕິບັດຄືກັບວ່າພວກເຂົາສາມາດຖືວ່າມັນມີຄຸນຄ່າ.

ທ່ານເຫັນວ່າ
ອີກເທື່ອ ຫນຶ່ງຢາໂກໂບ ກ່າວເຖິງຜູ້ຟັງຂອງລາວໂດຍກົງເປັນພະຫຸພົດ
"ທ່ານ."

ດ້ວຍການປະຕິບັດ ຊຶ່ງຖືໄດ້ວ່າ ເປັນຄົນຊອບທຳ, ແລະ
ບໍ່ແມ່ນດ້ວຍຄວາມເຊື່ອພຽງຢ່າງດຽວເທົ່ານັ້ນ
"ການປະຕິບັດ
ແລະຄວາມເຊື່ອແມ່ນສິ່ງທີ່ສະແດງເຖິງຄວາມຖືກຕ້ອງໃນຄົນນັ້ນ,
ເພື່ອຢູ່ໃກ້ແຕ່ມີຄວາມເຊື່ອພຽງຢ່າງດຽວ." ຢາໂກໂບ
ເວົ້າກ່ຽວກັບການປະຕິບັດເຊິ່ງເປັນຈຸດປະສົງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ.

James 2:25

ໃນທາງດຽວກັນ,ດ້ວຍການປະຕິບັດ
ຢາໂກໂບບອກວ່າສິ່ງທີ່ອັບຮາຮາມໄດ້ເຮັດກໍແມ່ນຄວາມຈິງຂອງຮາຮາບ.
ທັງສອງຄົນໄດ້ຮັບຄວາມຊອບ ທຳໂດຍການການປະຕິບັດ.

ເມື່ອນາງໄດ້ຮັບຕ້ອນຜູ້ສົງຂ່າວ ແລ້ວໃຫ້ພວກເພິ່ນກັບເມືອທາງອື່ນ?
ຢາໂກໂບ ກຳລັງໃຊ້ຄຳຖາມນີ້ເພື່ອແນະນຳ ຜູ້ຟັງຂອງທ່ານ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຊິ່ງແມ່ນສິ່ງທີ່ຢາໂສເຟນີ
ຮາຮາບໄດ້ປະຕິບັດຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ນາງເປັນອິດສະຫລະ ...
ສັນນິເໝືອນກັນ. "

ນາງຮາຮາບ ຍິງໂສເຟນີ
ຜູ້ນີ້ເປັນຜູ້ຮອບຕົວເມືອທາງອື່ນ ແລະຄວາມສຳພັນທີ່
ຢາໂກໂບ ຄາດຫວັງໃຫ້ຜູ້ຟັງຂອງລາວໄດ້ຮັບ.

ກໍໄດ້ຖືວ່າຊອບທຳເມື່ອດ້ວຍການປະຕິບັດ
ສິ່ງທີ່ສຳຄັນເກີດກ່ຽວກັບການປະຕິບັດເປັນສິ່ງທີ່ຕ້ອງເຮັດ.

ໄດ້ຮັບຕ້ອນຜູ້ສົງຂ່າວ
ຄົນທີ່ເອົາຂ່າວຈາກບ່ອນອື່ນມາໃຫ້

ແລ້ວໃຫ້ພວກເພິ່ນກັບເມືອທາງອື່ນ
"ຈາກນັ້ນໄດ້ຊ່ວຍພວກເຂົາ ຫນື່ອອກຈາກເມືອງໄປ"

ເຫດວ່າຮ່າງກາຍທີ່ບໍ່ມີຈິດວິນຍານກໍຕາຍແລ້ວສັນໃດ,
ຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ ກໍຕາຍແລ້ວສັນນັ້ນເຫມືອນກັນ.
ຢາໂກໂບ
ກ່າວເຖິງຄວາມເຊື່ອໂດຍບໍ່ມີການການປະຕິບັດກໍເປັນເຫມືອນຮ່າງກາຍທີ່ຕາຍແລ້ວໂດຍບໍ່

Translation Questions

James 2:1

ຢາໂກໂບໄດ້ບອກໃຫ້ຟັງວ່າບໍ່ຄວນເຮັດແນວໃດເມື່ອມີບາງຄົນເຂົ້າມາໃນພຣະພິກັດຢ່າງຄົບຖ້ວນຕາມພຣະຄຳພີຄືແນວໃດ?
ຢາໂກໂບໄດ້ບອກພວກເຂົາວ່າຢາມີໃຈລຳອຽງຕໍ່ບາງຄົນເພາະລັກສະນະພາຍນອກຂອງພວກເຂົາ, "ຈຶ່ງຮັກເພື່ອນບ້ານເຫມືອນຮັກຕົນເອງ".

James 2:5

ຢາໂກໂບໄດ້ບອກວ່າພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກຄົນທຸກຈົນໃຫ້ເປັນແນວໃດ?
ຢາໂກໂບໄດ້ບອກວ່າພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກຄົນທຸກຈົນໃຫ້ເປັນຄົນຮັ່ງມີໃນຝ່າຍທີ່ຕ່ຳລຳ, ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ພວກເຮົາເຮັດດັ່ງນັ້ນກໍຜິດໃນຖານຝ່າຍນິກົດບັນ

ຢາໂກໂບບອກວ່າຄົນຮັ່ງມີເຄີຍເຮັດຫຍັງມາ?

ຢາໂກໂບບອກວ່າຄົນຮັ່ງມີນັ້ນແຫລະທີ່ເຄີຍກິດຂີ້ມືແຫງພີ້ນອງແລະເວົ້າໝັ້ນປະໝາດພຣະນາມອັນປະເສີດຂອງພຣະເຈົ້າ.

James 2:12

ຈະມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນກັບຄົນທີ່ບໍ່ສະແດງຄວາມເມດຕາ?
ການພິພາກສາລົງໂທດຈະມາເຖິງບັນດາຄົນທີ່ບໍ່ສະແດງຄວາມເມດຕາ.

James 2:14

ຢາກໂບໄດ້ເວົ້າວ່າຕົນມີຄວາມເຊື່ອ, ແຕ່ບໍ່
ໄດ້ຊ່ວຍເຫລືອຄົນທີ່ຂີດສົນແມ່ນແນວໃດ?
ຢາກໂບໄດ້ບອກວ່າບັນດາຄົນທີ່ອ້າງວ່າຕົນມີຄວາມເຊື່ອ,
ແຕ່ບໍ່ໄດ້ຊ່ວຍເຫລືອຄົນຂີດສົນ
ຄວາມເຊື່ອຂອງເຂົາກໍຊ່ວຍເຂົາໃຫ້ຝັນບໍ່ໄດ້.

ຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ, ເປັນຄວາມເຊື່ອແນວໃດ?
ຄວາມເຊື່ອ, ທີ່ບໍ່ມີການປະຕິບັດ, ເປັນຄວາມເຊື່ອທີ່ຕາຍແລ້ວ.

James 2:18

ຢາກໂບໄດ້ບອກວ່າເຮົາຕ້ອງສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງເຮົາແບບໃດ?
ຢາກໂບໄດ້ບອກວ່າເຮົາຕ້ອງສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງເຮົາໂດຍການປະຕິບັດ.

ບັນດາຄົນທີ່ອ້າງວ່າຕົນມີຄວາມເຊື່ອແລະມານກໍເຊື່ອເປັນຄວາມເຊື່ອແນວໃດຮ້າງກາຍທີ່ຖືກແຍກຈາກວິນຍານກໍຕາຍແລ້ວ.
ບັນດາຄົນທີ່ອ້າງວ່າຕົນມີຄວາມເຊື່ອແລະມານກໍເຊື່ອເໝືອນກັນວ່າມີພຣະເຈົ້າອົງດຽວ.

James 2:21

ອັບຣາຮາມໄດ້ສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງທ່ານໂດຍການປະຕິບັດແບບໃດ?
ອັບຣາຮາມສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງທ່ານໂດຍການປະຕິບັດເມື່ອທ່ານຖວາຍອີຊາກເທິງແທ້.

ຂໍ້ພຣະຄຳພີທີ່ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດຍ້ອນຄວາມເຊື່ອແລະການປະຕິບັດຂອງອັບຣາຮາມແນວໃດ?
ຂໍ້ພຣະຄຳພີທີ່ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດໄດ້ກ່າວວ່າ, “ອັບຣາຮາມເຊື່ອພຣະເຈົ້າ,
ແລະສິ່ງນັ້ນເຮັດໃຫ້ເພິ່ນຖືກນັບວ່າເປັນຜູ້ຊອບທຳ”.

James 2:25

ຣາຮາບສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງນາງອອກມາໂດຍການປະຕິບັດແບບໃດ?
ຣາຮາບໄດ້ສະແດງຄວາມເຊື່ອຂອງນາງອອກມາໂດຍການປະຕິບັດ
ເມື່ອນາງຕ້ອນຮັບນັກສືບສອດແນມແລະສົ່ງພວກເພິ່ນໃຫ້ກັບເມືອທາງອື່ນ.

ຖ້າຮ້າງກາຍຖືກແຍກຈາກວິນຍານຈະເປັນແນວໃດ?

ບົດທີ 3

¹ ພີ່ນ້ອງຂອງເຮົາເອີຍ, ບໍ່ແມ່ນຫລາຍຄົນຄວນຈະເປັນອາຈານ. ພວກເຮົາກໍຮູ້ແລ້ວວ່າ ພວກເຮົາຈະໄດ້ຮັບການຊົງພິພາກສາຫນັກຫນ່ວງກວ່າຜູ້ອື່ນ. ² ສໍາລັບພວກເຮົາທຸກຄົນເຮັດຜິດພາດຢູ່ເລື້ອຍໆ. ຖ້າຜູ້ໃດບໍ່ໄດ້ເຮັດຜິດທາງວາຈາ, ຜູ້ນັ້ນກໍເປັນຄົນດີຄົບຖ້ວນ, ສາມາດບັງຄັບທັງຕົວໄວ້ໄດ້ເໝືອນກັນ. ³ ບັນນິຖາພວກເຮົາເອົາບັງຫຼ້ວນໃສ່ປາກມ້າເພື່ອໃຫ້ມັນຟັງຄວາມພວກເຮົາ, ພວກເຮົາກໍສາມາດ ບັງຄັບມ້າທັງໂຕໃຫ້ມັນໄປຕາມທິດທາງທີ່ຕ້ອງການໄດ້. ⁴ ເຮືອກໍເໝືອນກັນ, ເຖິງວ່າຈະລໍາໃຫຍ່ພຽງໃດກໍຕາມ ກໍເຄື່ອນທີ່ໄປຕາມລົມແຮງ, ພັດມັນກໍຍັງຫັນໄປມາ ໂດຍອາໄສໄມ້ຂັດທ້າຍເຮືອອັນນ້ອຍໆຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງນາຍທ້າຍເຮືອ. ⁵ ລົນກໍຄືກັນ ເຖິງເປັນອະວະຍະວະສ່ວນ ນ້ອຍໆຂອງຮ່າງກາຍ, ແຕ່ສາມາດໄອ້ອວດເຖິງເລື່ອງໃຫຍ່ໆໄດ້. ແປວ່າຝຸ້ນລັກນ້ອຍ ກໍຍັງສາມາດເຜົາຜານປ່າໄມ້ໃຫຍ່ໄດ້. ⁶ ລົນກໍ ເປັນດັງໄຟ, ມັນເປັນຄືເຮກແຫ່ງ ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍທີ່ຄອບຄອງຢູ່ໃນຮ່າງກາຍຂອງພວກເຮົາ. ແລະເຮັດໃຫ້ເປືອນເປີໄປທົ່ວທັງຮ່າງກາຍ, ແລະມັນເປັນເຊື້ອໄຟທີ່ເຜົາໄຫມ້ຊີວິດ. ມັນເອງກໍເປັນໄຟມາຈາກນະວົກ. ⁷ ສໍາລັບສັດທຸກໆຊະນິດ ບໍ່ວ່າສັດປ່າ, ນົກແລະ ສັດເລືອຄານ ແລະ ສັດນ້ຳມະນຸດສາມາດຝຶກແອບທັງຫມົດໄດ້. ⁸ ແຕ່ສໍາລັບລົນແລ້ວ, ບໍ່ມີຜູ້ໃດສາມາດຝຶກແອບໄດ້. ມັນເປັນຄວາມຊົ່ວທີ່ ບໍ່ສາມາດຈະບັງຄັບໄດ້, ເຕັມໄປດ້ວຍພິດຮ້າຍທີ່ເຖິງແກ່ຄວາມຕາຍ. ⁹ ພວກເຮົາໃຊ້ລົນສັນຣະເສີນອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຄືພຣະບິດາເຈົ້າ, ແລະທັງໃຊ້ລົນປ່ອຍດ່າເພື່ອນມະນຸດດ້ວຍກັນ, ຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສ້າງຕາມພຣະລັກສະນະຂອງພຣະອົງ. ¹⁰ ອອກ ມາຈາກປາກອັນດຽວກັນກ່າວເປັນຄໍາສັນຣະເສີນ ແລະ ຄໍາປ່ອຍດ່າຊາບແຊ່ງ. ຮ້າຍນ້ອງທັງຫລາຍ ຂອງເຮົາເອີຍ, ສິ່ງເຫລົ່ານີ້ບໍ່ຄວນໃຫ້ເກີດຂຶ້ນເປັນ ຢ່າງນີ້ເລີຍ. ¹¹ ບໍ່ນ້ຳພູຈະໃຫ້ທັງນ້ຳຫວານ ແລະ ນ້ຳຂົມພຸ່ງອອກມາຈາກຮູດຽວກັນບໍ່? ¹² ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ, ຕົ້ນເດືອນເຫດຈະເກີດຜົນເປັນຫມາກກອກໄດ້ບໍ່? ຫລື ເຄືອອະງຸ່ນຈະເກີດຜົນເປັນຫມາກເດືອນເຫດໄດ້ບໍ່? ດັ່ງນັ້ນນ້ຳເຄັມຈະເຮັດເປັນນ້ຳຫວານກໍບໍ່ໄດ້. ¹³ ຜູ້ໃດທີ່ມີສະຕິປັນຍາ ແລະ ມີຄວາມເຂົ້າໃຈໃນທຳມະກາງພວກເຮົາ? ກໍໃຫ້ຜູ້ນັ້ນພິສູດໃຫ້ເຫັນໂດຍຊີວິດອັນດີງາມຂອງເຂົາໂດຍການປະຕິບັດອັນດີ ຊຶ່ງປະກອບດ້ວຍການຖອມຕົວແລະ ສະຕິປັນຍາ. ¹⁴ ແຕ່ຖ້າພວກເຮົາມີໃຈອິດສາອັນຂົມຂຶ້ນ ແລະ ມີໃຈມັກໃຫຍ່ໄຟສູງ, ກໍຢາໄອ້ອວດ ແລະ ຢາຕົວະຕໍ່ທ່ານກັບຄວາມຈິງ. ¹⁵ ຢ່າງນີ້ບໍ່ແມ່ນສະຕິປັນຍາ ທີ່ໄດ້ມາຈາກເບື້ອງເທິງ. ແຕ່ເປັນປັນຍາຂອງຝ່າຍໂລກນີ້, ເປັນຢ່າງທຳມະດາມະນຸດ ແລະ ເປັນຢ່າງມານຮ້າຍ. ¹⁶ ສໍາລັບທີ່ໃດມີຄວາມອິດສາ ແລະ ການເຫັນແກ່ຕົວ, ບ່ອນນັ້ນກໍມີການຮຸ່ນວາຍ ແລະ ມີການຊົ່ວຮ້າຍທຸກຊະນິດ. ¹⁷ ແຕ່ປັນຍາທີ່ມາຈາກເບື້ອງເທິງນັ້ນ ກ່ອນອິນຫມົດກໍບໍ່ຮື້ສຸດ, ແລະ ປະກອບດ້ວຍຄວາມສະຫງົບສຸກ, ຄວາມສຸພາບອອນໂຍນ, ຄວາມເປັນມິດ, ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເມດຕາ ແລະ ໃຫ້ຜົນດີ, ບໍ່ເລືອກໜ້າຄົນ ແລະ ບໍ່ໜ້າຊື່ໃຈຄົດ. ¹⁸ ຫມາກຜົນຂອງຜູ້ທີ່ສ້າງສັນຕິສຸກກໍຫວ່ານຢ່າງສັນຕິສຸກ ແລະ ໝາກຜົນທີ່ເກັບກ່ຽວນັ້ນກໍຄືຄວາມຊອບທັມ.

James 3:1

ບໍ່ແມ່ນຫລາຍຄົນ
"ບໍ່ແມ່ນພວກທ່ານທັງຫລາຍ"
ຢາໂກໂບກໍາລັງກ່າວເປັນຖ້ອຍຄໍາທຳມະດາ

ພີ່ນ້ອງຂອງເຮົາເອີຍ
"ຜູ້ຮ່ວມຄວາມເຊື່ອດຽວກັບຂ້າພະເຈົ້າ"

ຢາໂກໂບ ກໍາລັງລວມກຸ່ມບັນດາຜູ້ທີ່ສອນພຣະຄໍາພີ
ຢາໂກໂບກໍາລັງລວມກຸ່ມບັນດາຜູ້ທີ່ສັງສອນພຣະທຳລວມທັງລາວເອງເຖິງວ່າຜູ້ເຊື່ອຫລາຍຄົນທີ່ໄດ້ຮັບຈິດຫມາຍສະບັບນິອາດເປັນອາຈານສອນກໍຕົນເອງແຕ່ສ່ວນຫລາຍແລ້ວບໍ່ແມ່ນທຸກຄົນ.

ພວກເຮົາຈະໄດ້ຮັບການ ຊົງພິພາກສາຫນັກຫນ່ວງກວ່າຜູ້ອື່ນ
ຂໍ້ຄວາມນີ້ຫມາຍເຖິງການພິພາກສາທີ່ເຂັ້ມງວດຂອງພຣະເຈົ້າສໍາລັບບັນດາຜູ້ທີ່ສັງສອນເລື່ອງຂອງພຣະອົງໃຫ້ກັບຜູ້ອື່ນໆ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: ພຣະເຈົ້າຈະພິພາກສາພວກເຮົາຢ່າງເຂັ້ມງວດຫລາຍກ່ວາເພາະວ່າພວກເຮົາຮູ້ພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງຫລາຍກ່ວາຄົນອື່ນ.

ສໍາລັບພວກເຮົາທຸກຄົນເຮັດຜິດພາດ
ຄໍາວ່າ: "ພວກເຮົາ" ຢາໂກໂບລວມທັງຜູ້ຟັງຂອງທ່ານດ້ວຍ

ເຮັດຜິດພາດ
ບາບແມ່ນເວົ້າເຖິງການດຳເນີນຢູ່ໃນຄວາມຜິດ. ອາດແປໄດ້ວ່າ: "ລົມເຫລວ" ຫລື "ບາບ"

ຖ້າຜູ້ໃດບໍ່ໄດ້ເຮັດຜິດທາງວາຈາ
"ບໍ່ໄດ້ເຮັດບາບໂດຍການເວົ້າສິ່ງທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ"

ຜູ້ນັ້ນກໍເປັນຄົນດີຄົບຖ້ວນ
"ລາວເຕີບໂຕທາງຝ່າຍວິນຍານ"

ສາມາດບັງຄັບທັງຕົວໄວ້ໄດ້ເໝືອນກັນ

ຢາໂກໂບ ແມ່ນກ່າວເຖິງດ້ານຈິດໃຈ, ອາລົມ ແລະ ການກະທຳຂອງຄົນເຮົາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຄວບຄຸມພຶດຕິກຳຂອງລາວ" ຫລື "ຄວບຄຸມການກະທຳຂອງລາວ"

James 3:3

ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ
ຢາໂກໂບ
ກໍາລັງໃຫ້ຖຽງທີ່ຮຸນແຮງຂຶ້ນສໍາລັບສິ່ງເລັກໆນ້ອຍໆຈົນຄວບຄຸມສິ່ງໃຫຍ່ໄດ້

ພີ່ນ້ອງຂອງເຮົາເອົາບັງຫຼ້ວນໃສ່ປາກມ້າ
ຢາໂກໂບເວົ້າກ່ຽວກັບບັງຫຼ້ວນຂອງມ້າທີ່ໄລຫະນ້ອຍໆເລັກນ້ອຍທີ່ຖືກຈັດໃສ່ໃນປາກຂອງມ້າເພື່ອຄວບຄຸມທິດທາງທີ່ມັນໄປ.

ພີ່ນ້ອງຂອງເຮົາເອົາບັງຫຼ້ວນໃສ່ປາກມ້າ
ຢາໂກໂບເວົ້າກ່ຽວກັບບັງຫຼ້ວນຂອງມ້າທີ່ໄລຫະນ້ອຍໆເລັກນ້ອຍທີ່ຖືກຈັດໃສ່ໃນປາກຂອງມ້າເພື່ອຄວບຄຸມທິດທາງທີ່ມັນໄປ.

ມ້າ
ມ້າແມ່ນສັດຂະໜາດໃຫຍ່ທີ່ໃຊ້ເພື່ອບັນທຸກສິ່ງຂອງຫລືຄົນ

ເຮືອກໍເໝືອນກັນ.....ອາໄສໄມ້ຂັດທ້າຍເຮືອອັນນ້ອຍໆ
ເຮືອໃຫຍ່ແມ່ນຄ້າຍຄືກັບລົດບັນທຸກທີ່ລອຍຢູ່ເທິງນ້ຳ. ໄມ້ພາຍແມ່ນໄມ້ແປ່ນຫລືໄລຫະຢູ່ດ້ານຫລັງຂອງເຮືອທີ່ໃຊ້ເພື່ອຄວບຄຸມທິດທາງທີ່ມັນໄປ. ຄໍາວ່າ "ໄມ້ພາຍ" ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: ເຄື່ອງມື

ກໍເຄື່ອນທີ່ໄປຕາມລົມແຮງ, ພັດມັນກໍຍັງຫັນໄປມາ
ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການປະຕິບັດ ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ລົມແຮງພັດເຮືອໄປ "

ໂດຍອາໄສໄມ້ຂັດທ້າຍເຮືອອັນນ້ອຍໆ
ຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງນາຍທ້າຍເຮືອ
"ມີເຄື່ອງມືນ້ອຍໆທີ່ຄົນເຮົາສາມາດໃຊ້ເພື່ອຄວບຄຸມທິດທາງທີ່ເຮືອຈະໄປ

ແຕ່ສໍາລັບລົນແລ້ວ, ບໍ່ມີຜູ້ໃດສາມາດຝຶກແອບໄດ້.
ຢາກໂກໂບ ກ່າວກ່ຽວກັບລົນເປັນສະເຫມືອນສັດປ່າ. "ລົນ"
ສະແດງເຖິງຄວາມປາດຖະໜາ ຂອງບຸກຄົນທີ່ຈະເວົ້າຄວາມຄິດຊົ່ວ.

James 3:5

ກໍຄືກັນ

ຖ້ອຍຄໍາ ນີ້ເປັນລັກສະນະຄ້າຍຄືກັບລົນ ເລືອງບັງຫຽນຂອງມ້າແລະ
ໃບພາຍຂອງເຮືອທີ່ກ່າວເຖິງໃນຂໍ້ກ່ອນໜ້ານີ້. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ໃນທາງດຽວກັນ"

ໂອ້ອວດເຖິງເລືອງໃຫຍ່ໆໄດ້

"ເລືອງ" ຫລື "ສິ່ງ" ນີ້ແມ່ນ ຄໍາສັບຫົວໄປ
ສໍາລັບທຸກຢ່າງທີ່ຄົນເຫລົ່ານີ້ມັກເອົາມາໂອ້ອວດ

ມັນເປັນຄື

"ຄິດຄໍານຶ່ງສິ່ງທີ່ດີ"

ແປວໄຟພຽງເລັກນ້ອຍ ກໍຍັງສາມາດເຜົາຜານປ່າໄມ້ໃຫຍ່

ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ຜູ້ຄົນເຂົ້າໃຈຄວາມອັນຕະລາຍທີ່ສາມາດເກີດມາຈາກລົນ,
ຢາກໂກໂບ
ກ່າວເຖິງຄວາມອັນຕະລາຍທີ່ແປວໄຟນ້ອຍໆສາມາດລຸກໄໝ້ໄດ້.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ວິທີການທີ່ແສງໄຟພຽງເລັກນ້ອຍສາມາດ
ລຸກໄໝ້ ຕົ້ນໄມ້ຫລາຍຕົ້ນໃຫ້ກ້ຽງໄດ້"

ລົນກໍເປັນດັ່ງໄຟ

ລົນແມ່ນ ຄໍາອະທິບາຍສໍາລັບສິ່ງທີ່ຄົນເວົ້າ. ຢາກໂກໂບ
ເອີ້ນມັນວ່າເປັນໄຟເພາະວ່າມັນມີຄວາມເສຍຫາຍຢ່າງໃຫຍ່ຫລວງ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ລົນແມ່ນຄ້າຍຄືກັບໄຟ" ຫລື
"ສິ່ງທີ່ຄົນເວົ້າສາມາດກໍ່ໃຫ້ເກີດບັນຫາຮ້າຍແຮງຄືກັນກັບໄຟທີ່ສາມາດໄໝ້ໄດ້"

ໂລກແຫ່ງ ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍທົດອບຄອງຢູ່ໃນຮ່າງກາຍຂອງພວກເຮົາ

ຜົນກະທົບອັນໃຫຍ່ຫລວງຂອງການເວົ້າທີ່ຜິດບາບໄດ້ກ່າວວ່າພວກເຂົາເປັນສະເຫມືອນຕົວຂອງຕົວເອງ.

ຄອບຄອງຢູ່ໃນຮ່າງກາຍ

ການເວົ້າທີ່ຜິດແມ່ນເວົ້າເຖິງຄໍາອຸປະມາທີ່ເຮັດໃຫ້ຮ່າງກາຍຂອງຄົນເຮົາເປັນມົນທົນໄດ້.
ແລະການກາຍມາເປັນຫີຍອມຮັບໃນພຣະເຈົ້າຖືກກ່າວໄວ້ວ່າ: ເປັນສິ່ງທີ່ເປັນ
(ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ:

ແລະ ມັນເປັນເຊື້ອໄຟທີ່ເຜົາໄໝ້ຊີວິດ

ຄໍາວ່າ "ເສັ້ນທາງຊີວິດ" ໝາຍເຖິງຊີວິດທັງໝົດຂອງຄົນເຮົາ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: ", ແລະມັນສາມາດ ທໍາລາຍຊີວິດຄົນທັງຫມົດ "

ຊີວິດ. ມັນເອງກໍເປັນໄຟມາຈາກນະຣົກ

ຄໍາວ່າ "ມັນເອງ" ໝາຍເຖິງລົນ. ນອກຈາກນີ້, "ນະລົກ" ນີ້
ໝາຍເຖິງ ອໍາ ນາດຂອງຄວາມຊົ່ວຫລືມານ.
ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການປະຕິບັດອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "
ເພາະວ່າມານໃຊ້ຊີວິດເພື່ອຄວາມຊົ່ວ"

James 3:7

ສໍາລັບທຸກໆຊະນິດມະນຸດ

ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ທຸກໆຊະນິດ"
ແມ່ນຄໍາເວົ້າທີ່ໄປໂດຍອ້າງອີງເຖິງສັດປ່າປະເພດຕ່າງໆຫລືຫລາຍຊະນິດ.
ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການປະຕິບັດອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ຜູ້ຄົນໄດ້ຮຽນຮູ້ທີ່ຈະຄວບຄຸມສັດປ່າ, ສັດປີກ,
ສັດເລືອຄານແລະສັດທະເລຫລາຍຊະນິດ"

ສັດເລືອຄານ

ນີ້ແມ່ນສັດທີ່ເລືອຄານ

ສັດນ້ຳ

ນີ້ແມ່ນສັດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນນ້ຳ.

ມັນເປັນຄວາມຊົ່ວທີ່ ບໍ່ສາມາດຈະບັງຄັບໄດ້

ລົນໄດ້ກ່າວໄວ້ວ່າເປັນສະເຫມືອນຄວາມຊົ່ວ,
ເຊິ່ງບໍ່ມີໃຜສາມາດຄວບຄຸມໄດ້. ຢາກໂກໂບ
ແມ່ນອ້າງອີງເຖິງຄວາມປາດຖະ ໜາ
ຂອງຄົນທີ່ຈະເວົ້າຄວາມຄິດຊົ່ວ.

ເຕັມໄປດ້ວຍພຶດຊະຍາ

ຢາກໂກໂບ ໝາຍເຖິງຄວາມສາມາດຂອງຄົນໜຶ່ງ
ທີ່ຈະເວົ້າຄວາມຊົ່ວເປັນເຫມືອນກັບໆຫຼືພຶດຊະຍາທີ່ເປັນພຶດ.
ສານພິດແມ່ນອັນຕະລາຍທີ່ ຄໍາ
ເວົ້າເຫລົ່ານີ້ສາມາດກະທົບໃສ່ຄົນອື່ນໄດ້.

James 3:9

ພວກເຮົາໃຊ້ລົນ

"ດ້ວຍວ່າພວກເຮົາໃຊ້ລົນເວົ້າ ຄໍາເວົ້າທີ່ວ່າ"

ທັງໃຊ້ລົນປ້ອຍດໍາເພື່ອນມະນຸດດ້ວຍກັນ

ການສາບແຊ່ງແມ່ນການຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າ ທໍາຮ້າຍຄົນທັງຫລາຍ.

ຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສ້າງຕາມພຣະລັກສະນະຂອງພຣະອົງ

ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການປະຕິບັດອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ໃຜທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ສ້າງໃນລັກສະນະພຣະອົງ"

ອອກມາຈາກປາກອັນດຽວກັນ ກ່າວເປັນຄໍາສັ່ນລະເສີນ ແລະ

ຄໍາປ່ອຍດໍາສາບແຊ່ງ.
ຄໍາເວົ້າທີ່ອວຍພອນຫລື
ຄໍາສາບແຊ່ງແມ່ນເວົ້າເຖິງວ່າເປັນວັດຖຸທີ່ອອກມາຈາກປາກຂອງຄົນອື່ນ.

ຮ້າຍນ້ອງທັງຫລາຍ ຂອງເຮົາເອີຍ

"ເພື່ອນຄອິດສະຕຽນ"

ເປັນມົນທົນໄດ້.

ສິ່ງທີ່ເຮົາເຮັດຢູ່ໃນຄວາມຮັກກິດຂຶ້ນ

"ສິ່ງນີ້ບໍ່ຖືກຕ້ອງ"

James 3:11

ຂໍ້ມູນເຊືອມຕໍ່

ຫລັງຈາກຢາກໂກໂບເນັ້ນຢ້າວວ່າ
ຄໍາເວົ້າຂອງຜູ້ທີ່ເຊື່ອບໍ່ຄວນອວຍພອນແລະ ຄໍາສາບແຊ່ງຢູ່ນ້ຳກັນ,
ລາວໄດ້ຍົກຕົວຢ່າງຈາກ
ທໍາມະຊາດເພື່ອສອນຜູ້ອ່ານຂອງລາວວ່າຄົນທີ່ໃຫ້ກຽດພຣະເຈົ້າໂດຍການນະມັດສະການ

ບໍ່ນ້ຳພູຈະໃຫ້ທັງນ້ຳຫວານ ແລະ ນ້ຳຂົມພຸ່ງອອກມາຈາກຮູດຽວກັນບໍ່?

ຢາກໂກໂບໃຊ້

ຄໍາຖາມທາງສຽງເພື່ອເຕືອນຜູ້ທີ່ເຊື່ອກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນ
ທໍາມະຊາດ.

ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນຮູບແບບການປະຕິບັດອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ບໍ່ນ້ຳຈືດແລະບໍ່ນ້ຳຂົມບໍ່ຫ່ອນໄຫລອອກມາບ່ອນດຽວກັນໄດ້."

ພັນຊາທັງຫລາຍ

"ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອ"

ພັນຊາທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ, ຕົ້ນເດືອນເທດ

ຈະເກີດຜົນເປັນຫມາກກອກໄດ້ບໍ່? ຫລື
ເຄືອຈະງ່າມຈະເກີດຜົນເປັນໝາກເດືອນເທດໄດ້ບໍ່?

ຢາກໂກໂບໃຊ້ສອງ

ຄໍາຖາມເໝັນຢ້າຕື່ມອີກເພື່ອເຕືອນຜູ້ທີ່ເຊື່ອກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນ
ທໍາມະຊາດ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຕົ້ນເດືອນເທດບໍ່ຫ່ອນໃຫ້ຜົນ"

ຫມາກກອກເຫດໄດ້, ອ້າຍຂອງຂ້ອຍ,
ແລະຕື່ນອະນຸຸ່ນບໍ່ສາມາດເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນຈາກ ຕື່ນຫມາກເດືອນເຫດໄດ້."

James 3:13

ຜູ້ໃດທີມີສະຖິປັນຍາ ແລະ ມີຄວາມເຂົ້າໃຈໃນທຳມະກາຢູ່ພວກເຈົ້າ? ຢ່າໂກໂປ ໃຊ້ຄຳຖາມນີ້ເພື່ອສອນຜູ້ຝຶກຂອງລາວກ່ຽວກັບພຶດຕິກຳ ທີ່ເຫມາະສົມ. ຄຳວ່າ "ສະຫລາດ" ແລະ "ຄວາມເຂົ້າໃຈ" ແມ່ນຄ້າຍຄືກັນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຂ້ອຍຈະບໍ່ພວກເຈົ້າວ່າຄົນທີ່ມີສະຖິປັນຍາແລະ ຄວາມເຂົ້າໃຈຄວນການປະຕິບັດແນວໃດ."

ພິສູດໃຫ້ເຫັນໂດຍ ຊີວິດອັນດົງາມ
ແນວທາງການປະຕິບັດໄດ້ໜຶ່ງ ແມ່ນເວົ້າເຖິງ ວັດຖຸທີ່ຜູ້ໂດຍສົມ
ຫນຶ່ງສາມາດສະແດງຕໍ່ຄົນອື່ນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ສະແດງຊີວິດທີ່ດີ"

ໂດຍການປະຕິບັດອັນດີ ຊຶ່ງປະກອບດ້ວຍການຖ່ອມຕົວແລະ ສະຕິປັນຍາ.
“ດ້ວຍການກະທຳທີ່ດີແລະຄວາມຖ່ອມຕົວຂອງລາວທີ່ມາຈາກສະຕິປັນຍາ

ພວກເຈົ້າມີໃຈອິດສະຫຼະຂອງທ່ານ ແລະ ມີໃຈມັກໃຫຍ່ຝ່ອງ
ຄຳວ່າ "ມີໃຈ" ໝາຍເຖິງອາລົມຫລິ້ນຄວາມຄິດ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ຄວາມປາດຖະໜາ ສິ່ງທີ່ຜູ້ນັ້ນໄດ້ເປັນເຈົ້າຂອງ
ແລະມີປະສິບການສູງ.
ແລະທ່ານສະແຫວງຫາຜົນປະໂຫຍດຂອງທ່ານໂດຍບໍ່ສົນໃຈຜົນປະໂຫຍດ
ຂອງອື່ນ."

ອິດສາຮັນຂົມຂຶນ ແລະມັກໃຫຍ່ຝ່ອງ "ຕ້ອງບໍລິສຸດສາກ່ອນ"

ອາລົມເຫລົ່ານີ້ຖືກເວົ້າເຖິງເຫມືອນກັບວ່າເປັນວັດຖຸທີ່ສາມາດມີຢູ່ໃນຕົວເອງພາຍໃນຂອງຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ. ຄວາມທະເຍີທະຍານໃນສະພາບການນີ້ແມ່ນຄວາມປາດຖະໜາທີ່ຈະປະສົບໄດ້ເປັນຄັ້ງຕໍ່ກ່ວາຄົນອື່ນ. ເປັນຫວ່າງຄົນອື່ນ

**ກໍ່ຢ່າໃຜອວດ ແລະ ຢ່າຖືວະຕໍ່ຕ້ານກັບຄວາມຈິງ.
"ຢ່າລະເມີດຄວາມຈິງໂດຍການເວົ້າຖືວະແລະ ເວົ້າອວດອ້າງ"**

James 3:15

ຢ່າງນີ້ບໍ່ແມ່ນ
"ສິ່ງ " ນີ້ຫມາຍເຖິງ "ຄວາມອິດສາ ແລະການຜິດຖຽງກັນ"
 ທີ່ໄດ້ອະທິບາຍໄວ້ໃນຂໍ້ຜ່ານມາ.

ສະຕິປັນຍາ ທີ່ໄດ້ມາຈາກເບື້ອງເທິງ
ປະໂຫຍດຂອງສະຕິປັນຍາໄດ້ກ່າວວ່າ
ເປັນສະເຫມືອນວັດຖຸທີ່ພຣະເຈົ້າສາມາດສົ່ງມາຈາກສະຫວັນ.

ເບືອງເທິງ
 "ເບືອງເທິງ" ນີ້ແມ່ນ ຄຳອຸປະມາ ສຳລັບພຣະເຈົ້າ.

ຝ່າຍໂລກ
 ຄຳວ່າ "ຝ່າຍໂລກ"
 ຫມາຍເຖິງຄຸນຄ່າແລະພຶດຕິກຳຂອງຄົນທີ່ບໍ່ເຄົາລົບພຣະເຈົ້າ.
 ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ບໍ່ໃຫ້ກຽດແກ່ພຣະເຈົ້າ"

បំរើພຣະວິນຍານ
"ບໍ່ແມ່ນມາຈາກພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ" ຫລື "ບໍ່ແມ່ນພຣະວິນຍານ

ການຊົງຮ້າຍ
"ຈາກຜີປີສາດ"

ສຳລັບທີໃດມີຄວາມອິດສາ ແລະ ການເປັນແກ່ຕົວ
ໃນທີ່ນີ້” ຄວາມອິດສາ” ພາຍເຖິງຄວາມປາດຖະຫນາ
ອັນແຮງກ້າທີ່ຈະເປັນເຈົ້າຂອງ ແລະປະສົບຜົນສຳເລັດກັບ
ເຫມືອນກັບທີ່ຄົນອື່ນໆ ແລະກະທຳ, ແລະຄວາມທະຍືຫະຍານ
ຫມາຍເຖິງການສະແຫວງຫາຜົນປະໂຫຍດຂອງຕົວເອງໂດຍບໍ່ສົນໃຈຜົນປະໂຫຍດຂອງ

“ສິດສະໄໝ”ມີການຈຸ້ນວາຍ
“ມີຄວາມບໍ່ເປັນລະບຽບ” ຫລື “ມີຄວາມຈຸ້ນວາຍ”

ມີການຊົດຮ້າຍທຸກຊະນິດ
“ ການປະພຶດທີ່ຊົດຮ້າຍທຸກໆຢ່າງ” ຫລື
ການກະທຳທີ່ຊົດຮ້າຍທຸກຢ່າງ”

**ກ່ອນອີກໜຶ່ງກຳລັງ
"ຕ້ອງບໍລິສຸດສາກ່ອນ"**

ອາດພາຍໃນຂອງຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ.
 ພວກເຮົາເປັນຄົນທີ່ມັກດີກ່ວາຄົນອື່ນ.
 ເປັນຫ່ວງຄົນອື່ນ

ໃຫ້ຜົນດີ
ການງານທີ່ດີຫມາຍເຖິງ ຜົນທີ່ຢູ່ເທິງຕົ້ນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ການງານທີ່ດີ"

បំបាត់វិវាទ
“ខ្ចីស៊ីត” ក្នុង “បៀតបៀន”

ຫມາກຜົນຂອງຜູ້ທີ່ສ້າງສັນຕິສຸກກໍ່ຫວ່ານຢ່າງສັນຕິສຸກ ແລະ ຫມາກຜົນທີ່ເກັບກຳງວ່ານັກຄຶດວາມຊອບທຳ. ຜົນທີ່ດີຂອງຄວາມຊອບທຳ ຖືກກ່າວໄວ້ເປັນເຫມືອນເທົ່າທີ່ໄດ້ຮັບການປຸກຝັງໂດຍຊາວກະສິກອນ. ຜູ້ທີ່ແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຜູ້ທີ່ ດຳລົງຊີວິດໃນອິດສະຫລະ ກຳລັງເຮັດໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າກ່າວວ່າຖືກຕ້ອງ"

ຢ່າງສັນຕິສຸກ
 "ຢູ່ໃນຄວາມສະຫງົບສຸກ."
 ຄວາມສະຫງົບໄດ້ຖືກເປັນວັດຖຸຫິນເຮົາສາມາດປະຕິບັດໄດ້.
 ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຄົນມີຊີວິດຢູ່ຢ່າງສະຫງົບສຸກ"

Translation Questions

James 3:1

ຍ້ອນຫຍັງຢາກໂປຣຊັງບຸກວ່າບໍ່ຄວນໃຫ້ຫລາຍຄົນເປັນອາຈານ?
ບໍ່ຄວນໃຫ້ຫລາຍຄົນເປັນອາຈານຍ້ອນວ່າພວກເຂົາຈະໄດ້ຮັບການພິພາກຊາມຊື່ວ່າຜູ້ອື່ນ.

ຜູ້ໃດຜິດພາດ, ຢູ່ເລື້ອຍໆ?
ພວກເຮົາທຸກຄົນລ້ວນຜິດພາດໄດ້ຫລາຍໆ.

ຄົນແບບໃດທີສາມາດບັງຄັບທັງຮ່າງກາຍຂອງເຂົາໄດ້?
ຄົນທີ່ບໍ່ຜິດພາດທາງວາຈາກໍ່ເປັນຄົນຄົບຖ້ວນທີ່ສາມາດບັງຄັບທັງຮ່າງກາຍຂອງເຂົາໄດ້.

ກຸງເກົ້າຂອງເຮົາວ່າຜູ້ອື່ນ.

ມີສອງຕົວຢ່າງທີ່ຢາໂກໂບຍົກຕົວຢ່າງຂຶ້ນມາເພື່ອສະແດງວ່າສິ່ງນ້ອຍໆສາມາດບັງຄັບສິ່ງໃຫຍ່ໆໄດ້ ຢາໂກໂບໄດ້ຍົກຕົວຢ່າງເລື່ອງບ້າຫຼັ່ນຂອງມ້າແລະຫາງເສື້ອຂອງເຮືອ.

James 3:5

ລິນທຶປາກເວົ້າບາບຊົວຊ້າທໍາລາຍຮ່າງກາຍໄດ້ແດ່?
ລິນແຫ່ງຄວາມບາບສາມາດເຮັດໃຫ້ທັງຮ່າງກາຍຊົວມົວໝອງໄດ້.

James 3:7

ແມ່ນຫຍັງທີ່ບໍ່ມີໃຜຝຶກແອບໄດ້?
ບໍ່ມີມະນຸດຄົນໃດສາມາດຝຶກແອບລິນໄດ້.

James 3:9

ສອງສິ່ງທີ່ອອກຈາກປາກດຽວກັນມີຫຍັງແນ່?
ທັງຄໍາອວຍພອນແລະຄໍາສາບແຊ່ງກໍ່ອອກມາຈາກປາກດຽວກັນ.

James 3:13

ຄົນທີ່ສະຫລາດແລະມີຄວາມເຂົ້າໃຈຄວນສະແດງອັນໃດອອກມາ?
ຄົນທີ່ສະຫລາດແລະມີຄວາມເຂົ້າໃຈຄວນສະແດງການປະຕິບັດອັນດີແຫ່ງຄວາມຖອມໃຈ

James 3:15

ສະຕິປັນຍາທີ່ມາຈາກໂລກນີທີ່ບໍ່ຝ່າຍວິນຍານແລະຖືກຄວບຄຸມໂດຍມານຮ້າຍ, ສະແດງທໍາທີ່ອອກມາແນວໃດ?
ບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມອິດສາຊົມຂຶ້ນ
ຄວາມມັກໃຫຍ່ໃຝ່ສູງທີ່ເຫັນແກ່ຕົວມີສະຕິປັນຍາທີ່ມາຈາກໂລກນີ,
ແລະຖືກຄວບຄຸມໂດຍມານຮ້າຍ.

ທໍາທີ່ແບບໃດທີ່ສະທ້ອນເຖິງສະຕິປັນຍາທີ່ມາຈາກເບື້ອງເທິງ?
ບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມສະຫງົບສຸກ, ອ່ອນໂຍນ,
ມີໃຈອົບອຸ່ນ, ເຕັມດ້ວຍຄວາມເມດຕາແລະໃຫ້ຜົນດີບໍ່ເລືອກໜ້າຄົນ,
ແລະບໍ່ໜ້າຊີໃຈຄິດກໍ່ມີສະຕິປັນຍາທີ່ມາຈາກເບື້ອງເທິງ.

ບົດທີ 4

¹ ອັນໃດເປັນສາເຫດທີ່ເຮັດໃຫ້ພວກເຈົ້າຕໍ່ສູ້ ແລະ ຜິດຖຽງກັນ? ກໍບໍ່ແມ່ນມາຈາກ ກິເລດຕັນຫາ ຂອງພວກເຈົ້ານັ້ນ ທີ່ເຮັດໃຫ້ມີການຕໍ່ສູ້ກັນຢູ່ບໍ່ຂາດພາຍໃນພວກເຈົ້າ. ² ເຈົ້າທັງຫລາຍຢາກໄດ້, ແລະ ເຈົ້າກໍບໍ່ມີ. ພວກເຈົ້າຂ້າກັນ ແລະ ໂລບ, ແລະ ເຈົ້າກໍບໍ່ສາມາດຈະໄດ້. ພວກເຈົ້າຜິດຖຽງ ແລະ ທະເລາະວິວາດກັນ. ພວກເຈົ້າບໍ່ມີເພາະພວກເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຂໍ. ³ ເຈົ້າຂໍ ແລະ ບໍ່ໄດ້ຮັບ ເພາະຂໍແບບຜິດຢູ່, ເພື່ອຈະເອົາໄປໃຊ້ຕາມກິເລດຕັນຫາຂອງຕົນ. ⁴ ໂອຄົນຫລິ້ນຊູ່ເອີຍ! ພວກເຈົ້າບໍ່ຮູ້ ຫລືວ່າ ການເປັນມິດຕໍ່ໂລກກໍຄືການເປັນສັດຕູຕໍ່ພຣະເຈົ້າ? ສະນັ້ນຜູ້ໃດທີ່ຢາກເປັນມິດ ຕໍ່ໂລກກໍ ເປັນສັດຕູຕໍ່ພຣະເຈົ້າ. ⁵ ຫລື ເຈົ້າທັງຫລາຍ ຄິດວ່າພຣະຄຳພີກ່າວວ່າແບບໄຮ້ສາຣະ, “ວິນຍານທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງບັນດານໃຫ້ຢູ່ໃນເຮົາ ທັງຫລາຍກໍແມ່ນຄວາມເຫັງສາຢາງເລິກແລບ?” ⁶ ແຕ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງປຣະທານພຣະຄຸນເພີ່ມຂຶ້ນ ອີກ, ເຫດສະນັ້ນພຣະຄຳພີກ່າວວ່າ, “ພຣະເຈົ້າ ຊົງຕໍ່ສູ້ຄົນ ທີ່ຈອງຫອງ, ແຕ່ຊົງປຣະທານພຣະຄຸນ ແກ່ຄົນທີ່ຖ່ອມໃຈລົງ.” ⁷ ຈົ່ງນ້ອມໃຈຍອມ ຟັງພຣະເຈົ້າ, ຈົ່ງຕໍ່ສູ້ກັບມານ, ແລະ ມັນຈະຫນີ ຈາກພວກເຈົ້າໄປ. ⁸ ຈົ່ງເຂົ້າໃກ້ພຣະເຈົ້າ, ແລະ ພຣະອົງຈະສະເດັດມາໃກ້ພວກເຈົ້າ. ຈົ່ງຊໍາຣະມີຂອງເຈົ້າໃຫ້ສະອາດ, ຄົນບາບເອີຍ, ແລະ ຈົ່ງຊໍາຣະໃຈຂອງເຈົ້າໃຫ້ບໍ່ຮິສຸດ, ຄົນສອງໃຈເອີຍ. ⁹ ເປັນທຸກໂສກເສົ້າ, ແລະ ຮ້ອງໄຫ້! ໃຫ້ການຫົວຂອງເຈົ້າ ກັບກາຍເປັນການໂສກເສົ້າ ແລະ ໃຫ້ຄວາມຍິນດີຂອງເຈົ້າກັບກາຍເປັນຄວາມເສົ້າຫມອງ. ¹⁰ ຖ່ອມຕົວລົງຊ້ອງ ພຣະພິກອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ແລະ ພຣະອົງຈະຊົງຍົກພວກເຈົ້າຂຶ້ນ. ¹¹ ຢ່າເວົ້ານິນທາ ຊົງກັນແລະກັນ, ພິນ້ອງທັງຫລາຍເອີຍ, ຜູ້ທີ່ເວົ້ານິນທາພິນ້ອງ ຫລື ກ່າວໂທດໃສ່ພິນ້ອງຂອງຕົນ ຜູ້ນັ້ນກໍເວົ້າຕໍ່ຕ້ານກົດບັນຍັດ ແລະ ຕັດສິນກົດບັນຍັດນັ້ນ, ແຕ່ຖ້າເຈົ້າກ່າວໂທດຕໍ່ກົດບັນຍັດ, ເຈົ້າກໍບໍ່ເປັນຜູ້ທີ່ປະຕິບັດຕາມກົດບັນຍັດ, ແຕ່ເປັນຜູ້ຕັດສິນກົດບັນຍັດ. ¹² ຜູ້ຊົງແຕ່ງຕັ້ງກົດບັນຍັດ ແລະ ຜູ້ຊົງພິພາກສາພຽງແຕ່ອົງດຽວເທົ່ານັ້ນ ຄືພຣະອົງ ຜູ້ຊົງສາມາດໃຜດໃຫ້ຜົນ ແລະ ຊົງສາມາດບັນດານໃຫ້ຈົບຫາຍໄປໄດ້, ແຕ່ຝ່າຍເຈົ້າເປັນຜູ້ໃດທີ່ຈະກ່າວໂທດໃສ່ເພື່ອນບ້ານຂອງຕົນ? ¹³ ດັ່ງນັ້ນຈົ່ງຟັງໃຫ້ດີ, ເຈົ້າທັງຫລາຍທີ່ເວົ້າວ່າ, “ມີນີ້ ຫລື ມີອື່ນ ພວກເຮົາຈະເຂົ້າໄປໃນເມືອງນີ້, ຈະພັກຢູ່ທີ່ນັ້ນປີຫນຶ່ງ, ຈະຄ້າຂາຍ, ແລະເອົາກໍາໄຮ.” ¹⁴ ຜູ້ໃດຮູ້ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນໃນມືອື່ນ, ແລະ ຊີວິດຂອງພວກເຈົ້າຈະເປັນຢ່າງໃດ? ສໍາລັບພວກເຈົ້າເປັນດັ່ງຫມອກທີ່ປາກົດຢູ່ພຽງຊົ່ວຄາວແລ້ວກໍຈາກຫາຍໄປ. ¹⁵ ແທນທີ່, ເຈົ້າຄວນຈະເວົ້າດັ່ງນັ້ນ, “ຖ້າ ພຣະເຈົ້າພໍພຣະທັຍ, ພວກເຮົາກໍຈະມີຊີວິດຢູ່ ແລະ ຈະເຮັດສິ່ງນັ້ນຫລືສິ່ງນີ້.” ¹⁶ ແຕ່ວ່າດຽວນີ້ ເຈົ້າທັງຫລາຍໂອ້ອວດ ດ້ວຍຄວາມຖືຕົວ, ການໂອ້ອວດຢ່າງນີ້, ກໍລ້ວນແຕ່ເປັນຄວາມຊົ່ວ. ¹⁷ ຖ້າຜູ້ໃດຮູ້ວ່າອັນໃດເປັນການດີ ແລະ ບໍ່ເຮັດຜູ້ນັ້ນຈົ່ງມີບາບ.

James 4:1

ຂໍ້ມູນເຊືອມຕໍ່

ຢ່າໂກໂບຕັກເຕືອນຜູ້ທີ່ເຊືອພວກນີ້ເພາະຄວາມສຸກຂອງຝ່າຍໂລກ ແລະການຂາດຄວາມຖ່ອມຕົວ. ລາວຕັກເຕືອນອີກເທື່ອ ໃຫ້ພວກເຂົາລະມັດລະວັງການວາຈາ ແລະ ການສົນທະນາກັນແລະກັນ.

ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ

ໃນຂໍ້ນີ້, ຄຳວ່າ "ຕົວທ່ານເອງ," "ຂອງທ່ານ," ແລະ "ທ່ານ" ແມ່ນ ຄຳສັບທີ່ຫລາກຫລາຍແລະອ້າງອີງເຖິງຜູ້ທີ່ເຊືອທີ່ ຢ່າໂກໂບຂຽນ.

ອັນໃດເປັນສາເຫດ.....ຜິດຖຽງກັນ

ຄຳວ່າ "ການຜິດຖຽງກັນ" ແລະ "ການຜິດຖຽງກັນ" ໝາຍ ເຖິງພິນຖານຄືກັນ. ຢ່າໂກໂບ ໃຊ້ພວກມັນເພື່ອເນັ້ນໜັກວ່າລາວກໍາລັງເວົ້າເຖິງຄວາມຂັດແຍ່ງຕ່າງໆລະຫວ່າງຄົນຕໍ່ສູ້ກັນເລື້ອຍໆ

ພວກເຈົ້າຕໍ່ສູ້ ແລະ ຜິດຖຽງກັນ

ພິດຕິກຳ ແບບນີ້ໄດ້ເວົ້າວ່າມັນແມ່ນວັດຖຸທີ່ສາມາດມາຈາກບ່ອນໃດບ່ອນຫນຶ່ງ.

ກໍບໍ່ແມ່ນມາຈາກ ກິເລດຕັນຫາ ຂອງພວກເຈົ້ານັ້ນ

ຢ່າໂກໂບ ໃຊ້ຄຳຖາມນີ້ເພື່ອຕ້ານຜູ້ຟັງຂອງລາວ. ນິສາມາດແປເປັນຖ້ອຍຄຳ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ມັນແມ່ນຍ້ອນວ່າທ່ານມີຄວາມປາດຖະໜາທີ່ຊົ່ວ" ຫລື "ມັນແມ່ນຍ້ອນວ່າທ່ານປາດຖະໜາສົ່ງຊົ່ວ"

ກໍບໍ່ແມ່ນມາຈາກ ກິເລດຕັນຫາ ຂອງພວກເຈົ້ານັ້ນບໍ່

ຢ່າໂກໂບ ເວົ້າກ່ຽວກັບຄວາມປາດຖະໜາຍ້ອນວ່າພວກເຂົາເປັນສັດຕູທີ່ເຮັດສົງຄາມກັບຜູ້ທີ່ເຊືອ. ໃນຄວາມເປັນຈິງແລ້ວ, ແນ່ນອນ, ມັນແມ່ນຄົນທີ່ມີຄວາມປາດຖະໜາເຫລົ່ານີ້ທີ່ຕໍ່ສູ້ລະຫວ່າງຕົວເອງ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຈົ້າປາດຖະໜາສົ່ງຊົ່ວ, ແລະເຈົ້າກໍ ທຳຮ້າຍເຊິ່ງກັນແລະກັນ" (ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ: ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ)

ພາຍໃນພວກເຈົ້າ

ຄວາມຫມາຍ ພາຍໃນພວກເຈົ້າ ແມ່ນ 1) ມີການຕໍ່ສູ້ລະຫວ່າງຜູ້ທີ່ເຊືອໃນທ້ອງຖິ່ນນັ້ນ, ຫຼື 2) ການຕໍ່ສູ້ນັ້ນແມ່ນຄວາມຂັດແຍ່ງ, ແມ່ນຢູ່ພາຍໃນແຕ່ລະຄົນທີ່ເຊືອ.

ພວກເຈົ້າຂ້າກັນ ແລະ ໂລບ, ແລະ ເຈົ້າກໍບໍ່ສາມາດຈະໄດ້

ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ພວກເຈົ້າຂ້າກັນ" ສະແດງເຖິງຄວາມປະພຶດທີ່ບໍ່ດີຂອງຄົນເພື່ອໃຫ້ໄດ້ສິ່ງທີ່ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງການ. ມັນສາມາດແປວ່າ "ທ່ານເຮັດສິ່ງຊົ່ວຮ້າຍທຸກຢ່າງເພື່ອຈະໄດ້ສິ່ງທີ່ທ່ານບໍ່ມີ"

ພວກເຈົ້າຜິດຖຽງ ແລະ ທະເລາະວິວາດກັນ

ຄຳວ່າ "ທະເລາະວິວາດກັນ" ແລະ "ການຜິດຖຽງກັນ" ໝາຍ ເຖິງພິນຖານຄືກັນ. ຢ່າໂກໂບ ໃຊ້ພວກມັນເພື່ອເນັ້ນໜັກວ່າຜູ້ຄົນໄດ້ຖຽງກັນນາໆປະການ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ພວກເຈົ້າຕໍ່ສູ້ກັນເລື້ອຍໆ"

ເຈົ້າຂໍ ແລະ ບໍ່ໄດ້ຮັບ

ຄວາມຫມາຍ ພາຍໃນພວກເຈົ້າ ແມ່ນ 1) "ທ່ານຖາມດ້ວຍເຈດຕະນາທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ" ຫລື "ທ່ານຖາມດ້ວຍຫັດສະນະຄະຕິທີ່ບໍ່ດີ" ຫລື 2) "ທ່ານ ກໍາລັງຂໍສິ່ງທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ" ຫລື "ທ່ານກໍາ ລັງຂໍສິ່ງທີ່ບໍ່ດີ"

James 4:4

ໂອຄົນຫລິ້ນຊູ່ເອີຍ!

ຢ່າໂກໂບກ່າວເຖິງຜູ້ທີ່ເຊືອເຫມືອນກັນກັບເມຍທີ່ລັກນອນຢູ່ກັບຜູ້ຊາຍອື່ນທີ່ ນອກເຫມືອຈາກຜົວຂອງນາງ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຈົ້າບໍ່ຊິສັດຕໍ່ພຣະເຈົ້າ!"

ພວກເຈົ້າບໍ່ຮູ້ ຫລືວ່າພຣະເຈົ້າ?

ຢ່າໂກໂບ ໃຊ້ ຄຳຖາມນີ້ເພື່ອສອນຜູ້ຟັງຂອງລາວ. ນິສາມາດແປເປັນ ຖ້ອຍຄຳ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເຈົ້າຮູ້ ... ພຣະເຈົ້າ!"

ເປັນມິດ ຕໍ່ໂລກ

ປະໂຫຍກນີ້ ຫມາຍເຖິງການ
ກຳນົດດ້ວຍຫລືເຂົ້າຮ່ວມໃນຄຸນສົມບັດທີ່ສຳຄັນ ແລະ ພຶດຕິກຳ
ຂອງໂລກ. .

ເປັນມິດ ຕໍ່ໂລກ

ຄຸນສົມບັດທີ່ສຳຄັນຂອງໂລກຖືກເວົ້າວ່າມັນເປັນຄົນທີ່ຄົນອື່ນສາມາດເປັນເພື່ອນໄພກັບ.
(ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ: ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ)

ສະນັ້ນຜູ້ໃດທີ່ຢາກເປັນມິດ ຕໍ່ໂລກກໍ ເປັນສັດຕູຕໍ່ພຣະເຈົ້າ

ການເປັນເພື່ອນກັບໂລກ ຫມາຍຄວາມວ່າຄົນ
ຫນຶ່ງແມ່ນສັດຕູຂອງພຣະເຈົ້າ. ນີ້ “ມິດກັບໂລກ” ນີ້
ຫມາຍເຖິງຄົນທີ່ເປັນເພື່ອນກັບໂລກ, ແລະ
“ການເປັນສັດຕູກັບພຣະເຈົ້າ”
ແມ່ນຫມາຍເຖິງຄົນທີ່ເປັນສັດຕູກັບພຣະເຈົ້າ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
“ເພື່ອນຂອງໂລກແມ່ນສັດຕູຂອງພຣະເຈົ້າ”

ຫລື ເຈົ້າທັງຫລາຍ ຄິດວ່າພຣະຄຳພີກ່າວວ່າແບບໃຜສາລະ

ນີ້ແມ່ນ ຄຳຖາມ ເພື່ອສັງເກດ ທີ່ຢາກໂກໂບໃຊ້ເພື່ອແນະນຳ
ຜູ້ຟັງຂອງລາວ.
ການເວົ້າແບບບໍ່ມີປະໂຫຍດແມ່ນການເວົ້າທີ່ໄຮ້ປະໂຫຍດ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: “ມີເຫດຜົນທີ່ພຣະຄຳພີກ່າວວ່າ”

ວິນຍານທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງບັນດານໃຫ້ຢູ່ໃນເຮົາ ທັງຫລາຍ

ບາງຮຸ້ນ, ລວມທັງ ULB ແລະ UDB,
ເຂົ້າໃຈເລື່ອງນີ້ເປັນການອ້າງອີງເຖິງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.
ສະບັບອື່ນແປພາສານີ້ວ່າ “ວິນຍານ” ແລະ
ໝາຍເຖິງຈິດວິນຍານຂອງມະນຸດທີ່ແຕ່ລະຄົນໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນມາໃຫ້ມີ.
ພວກເຮົາແນະນຳ ໃຫ້ທ່ານໃຊ້ຄວາມຫມາຍທີ່ນຳສະເໜີ
ໃນການແປອື່ນໆທີ່ຜູ້ອ່ານຂອງທ່ານໃຊ້.

James 4:6**ແຕ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງປະທານພຣະຄຸນເພີ່ມຂຶ້ນອີກ**

ວິທີການປະໂຫຍກນີ້ກ່ຽວຂ້ອງກັບຂໍ້ທີ່ຜ່ານມາສາມາດເຮັດໃຫ້ມີຄວາມຊັດເຈນ
“ແຕ່ເຖິງແມ່ນວ່າວິນຍານຂອງພວກເຮົາອາດຈະປາດຖະຫນາ
ສົງຄົມພວກເຮົາບໍ່ສາມາດມີໄດ້,
ພຣະເຈົ້າກໍຈະໃຫ້ພວກເຮົາມີພຣະຄຸນເພີ່ມລືນ,
ຖ້າພວກເຮົາຈະຖ່ອມຕົວເອງລົງ”

ຊົງປະທານພຣະຄຸນເພີ່ມຂຶ້ນອີກ

ພຣະຄຸນ ໄດ້ປະຕິບັດເປັນສະເຫມືອນວັດຖຸທີ່ສາມາດໃຫ້ໄດ້.

ຊົງປະທານພຣະຄຸນ

“ຊົງປະທານພຣະຄຸນ”

ຄົນທີ່ຖ່ອມໃຈ

“ຄົນທີ່ຖ່ອມຕົວ”

ຊົງ

“ຍ້ອນເຫດນີ້”

ຈົງນ້ອມໃຈຍອມ ຟັງພຣະເຈົ້າ

“ເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າ”

ຈົງຕໍ່ສູ້ກັບມານ

“ຕໍ່ຕ້ານຜິດປ່າດ” ຫລື “ຢ່າເຮັດໃນສິ່ງທີ່ມານຕ້ອງການ”

ມັນຈະຫນີ

“ລາວຈະຫນີ”

ພວກເຈົ້າ

ໃນນິພະຍັນຊະນະນີ້ມີຫລາກຫລາຍຄວາມຫມາຍ ແມ່ນຜູ້ຟັງຂອງ
ຢາກໂກໂບ.

James 4:8**ຂໍອະນຸລາ**

ຄຳວ່າ “ພວກເຈົ້າ” ທີ່ນີ້ ຫມາຍເຖິງຜູ້ທີ່ເຊື່ອທີ່ກະແຈກກະຈາຍໄປທີ່
ຢາກໂກໂບຂຽນໄວ້.

ຈົງເຂົ້າໃກ້ພຣະເຈົ້າ, ແລະ ພຣະອົງຈະສະເດັດມາໃກ້ພວກເຈົ້າ

ນີ້ແມ່ນແນວຄວາມຄິດຂອງການເຂົ້າມາໃກ້ຈະເປັນການກາຍເປັນຄົນສັດຊື່ແລະເປີດໃຈກັບ

ຈົງຊ່າລະມືຂອງເຈົ້າໃຫ້ສະອາດ, ຄົນບາບເອີຍ, ແລະ**ຈົງຊ່າລະໃຈຂອງເຈົ້າໃຫ້ບໍລິສຸດ, ຄົນສອງໃຈເອີຍ.**

ຄົນສອງໃຈເອີຍ - ເຫລົ່ານີ້ແມ່ນສອງປະໂຫຍກພ້ອມໆກັນ.

ຈົງຊ່າລະມືຂອງເຈົ້າໃຫ້ສະອາດ

ການສະແດງອອກນີ້ແມ່ນ ຄຳສັ່ງໃຫ້ຄົນເຮົາເຮັດການກະທຳທີ່ຊອບທຳ
ການກະທຳທີ່ບໍ່ຊອບທຳ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
“ປະພຶດໃນແບບທີ່ໃຫ້ກຽດແກ່ພຣະເຈົ້າ”

ຈົງຊ່າລະໃຈຂອງເຈົ້າໃຫ້ບໍລິສຸດ

“ ຫົວໃຈ” ຫມາຍເຖິງຄວາມຄິດແລະອາລົມຂອງຄົນເຮົາ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: “ໃຫ້ກຽດແກ່ພຣະເຈົ້າດ້ວຍຄວາມຄິດຂອງທ່ານ”

ຄົນສອງໃຈເອີຍ.

ຄົນສອງໃຈເອີຍ- ຄຳວ່າ “ຄົນສອງໃຈ”
ຫມາຍເຖິງບຸກຄົນທີ່ບໍ່ສາມາດຕັດສິນໃຈຢ່າງ ຫນັກແຫນ້ນ
ກ່ຽວກັບບາງສິ່ງບາງຢ່າງ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
“ຄົນທີ່ມີຈິດໃຈສອງຢ່າງ” ຫລື
“ຄົນທີ່ບໍ່ສາມາດຕັດສິນໃຈວ່າທ່ານຕ້ອງການເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າຫລືບໍ່”

ເປັນທຸກໂສກເສົ້າ, ແລະ ຮ້ອງເປັ້! ໃຫ້

ເປັນທຸກໂສກເສົ້າ ນີ້ມີຄວາມຫມາຍ ຄ້າຍຄືກັນ.
ຢາກໂກໂບໃຊ້ພວກມັນຮ່ວມກັນເພື່ອເນັ້ນ ຫນັກ
ວ່າຜູ້ຄົນຈະໂສກເສົ້າເສຍໃຈແທ້ທີ່ບໍ່ເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າ. ຢາກໂກໂບ
ກ່າວເຊັ່ນນີ້ມັນເປັນ ຄຳສັ່ງ.

ໃຫ້ການຫົວຂອງເຈົ້າ ກັບກາຍເປັນການໂສກເສົ້າ ແລະ**ໃຫ້ຄວາມຍືນດີຂອງເຈົ້າກັບກາຍເປັນຄວາມເສົ້າຫມອງ.**

ນີ້ແມ່ນການເວົ້າແບບດຽວກັນໃນວິທີທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ສຳ
ລັບການເນັ້ນໜ້າກັນ.
ການຫົວເວົ້າເຖິງວ່າມັນເປັນວັດຖຸທີ່ສາມາດປ່ຽນເປັນຄວາມໂສກເສົ້າໄດ້.
ມັນກໍຄືກັນກັບຄວາມສຸກ ແລະຄວາມມືດມົວ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
“ຢຸດການຫົວເລາະຂອງເຈົ້າທັງ
ຫມົດທັນທີແລະເລີ່ມຕົ້ນບອກຕໍ່ພຣະເຈົ້າວ່າເຈົ້າໂສກເສົ້າ”

ຖ່ອມຕົວລົງຊ້ອງ ພຣະພັກອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ

“ຈົງຖ່ອມຕົວຕໍ່ພຣະເຈົ້າ.” ການກະ
ທຳທີ່ປະຕິບັດຕໍ່ພຣະເຈົ້າຢູ່ໃນໃຈມັກຈະຖືກກ່າວເຖິງການກະ
ທຳຢູ່ໃນຕົວຂອງພຣະອົງ.

ພຣະອົງຈະຊົງຍົກພວກເຈົ້າຂຶ້ນ.

ຢາກໂກໂບເວົ້າກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າໃຫ້ກຽດແກ່ຄົນທີ່ຖ່ອມຕົວຄືກັບວ່າພຣະເຈົ້າຈະເລືອກເອົາ
ບ່ອນທີ່ບຸກຄົນນັ້ນໄດ້ປະຕິບັດຕົວເອງດ້ວຍຄວາມຖ່ອມຕົວ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: “ລາວຈະໃຫ້ກຽດທ່ານ”

James 4:11**ຂໍມູນທົ່ວໄປ**

ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ “ພວກເຈົ້າ” ແລະ “ຂອງພວກເຈົ້າ” ໃນພາກນີ້
ຫມາຍເຖິງຜູ້ທີ່ເຊື່ອທີ່ຢາກໂກໂບຂຽນໄວ້.

ເວົ້າຕໍ່ຕ້ານ

"ເວົ້າບໍ່ດີກ່ຽວກັບ" ຫຼື "ຕໍ່ຕ້ານ"

ຜົນກະທົບທາງລາຍເອີຍ

ຢາໂກໂບ

ເວົ້າກ່ຽວກັບຜູ້ທີ່ເຊື່ອຄືກັບວ່າພວກເຂົາເປັນອ້າຍນ້ອງທາງສາຍເລືອດ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອ"

ແຕ່ກ່າວໂທດໃສ່

"ແຕ່ວ່າການປະຕິບັດຕົວຂອງທ່ານຄືກັບຜູ້ທີ່ໃຫ້ກົດບັນຍັດ"

ຜູ້ຊົງພິພາກສາພຽງແຕ່ອົງດຽວເທົ່ານັ້ນ

ນີ້ຫມາຍເຖິງພະເຈົ້າ. "ພຣະເຈົ້າແມ່ນຜູ້ດຽວທີ່ໃຫ້ກົດ ບັນຍັດ ແລະຕັດສິນຜູ້ຄົນ"

ແຕ່ຝ່າຍເຈົ້າເປັນຜູ້ໃດທີ່ຈະກ່າວໂທດໃສ່ເພື່ອນບ້ານຂອງຕົນ?

ນີ້ແມ່ນ ຄໍາຖາມຫຍໍ້ໆທີ່ ຢາໂກໂບ

ໃຊ້ເພື່ອເວົ້າເຍາະເຍີ້ຍຜູ້ຟັງຂອງທ່ານ.

ນີ້ສາມາດສະແດງອອກເປັນຖ້ອຍຄໍາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:

"ທ່ານພຽງແຕ່ເປັນມະນຸດແລະບໍ່ສາມາດຕັດສິນຄົນອື່ນໄດ້." (ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມລຸ່ມປະພຶດ | Rhetorical Question)

James 4:13

ຈະພັກຢູ່ທີ່ນັ້ນປະທັບງ

ຢາໂກໂບ ເວົ້າກ່ຽວກັບການໃຊ້ເວລາເປັນສະເຫມືອນເງິນ.

"ຢູ່ທີ່ນັ້ນເປັນເວລາ ຫນຶ່ງປີ"

ຜູ້ໃດຮູ້ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນໃນມືອື່ນ

ຢາໂກໂບ ໃຊ້ ຄໍາຖາມນີ້ເພື່ອແກ້ໄຂຜູ້ຟັງຂອງລາວ.

ນີ້ສາມາດສະແດງອອກເປັນຖ້ອຍຄໍາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:

"ບໍ່ມີໃຜຮູ້ວ່າຈະມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນໃນມືອື່ນ"

ແລະ ຊີວິດຂອງພວກເຈົ້າຈະເປັນຢ່າງໃດ?

ຢາໂກໂບໃຊ້

ຄໍາຖາມນີ້ເພື່ອສອນຜູ້ທີ່ເຊື່ອເຫລົ່ານີ້ວ່າຊີວິດທາງກາຍະພາບບໍ່ແມ່ນສິ່ງທີ່ສໍາຄັນ.

ນີ້ສາມາດສະແດງອອກເປັນຖ້ອຍຄໍາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:

"ແລະຄິດກ່ຽວກັບຊີວິດທາງກາຍະພາບຂອງທ່ານ"

ສໍາລັບພວກເຈົ້າເປັນດັງຫມອກທີ່ປາກົດຢູ່ພຽງຊົ່ວຄາວແລ້ວກໍ່ຈາງຫາຍໄປ.

ຢາໂກໂບເວົ້າກ່ຽວກັບຜູ້ຄົນຄືກັບວ່າພວກເຂົາເປັນ ຫມອກ

ທີ່ປາກົດແລະຈາກນັ້ນກໍ່ຫາຍໄປຢ່າງໄວວາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:

"ທ່ານມີຊີວິດພຽງແຕ່ໄລຍະເວລາສັ້ນໆ, ແລະທ່ານຈະຕາຍໄປ"

James 4:15

ແທນທີ, ເຈົ້າຄວນຈະເວົ້າດັງນັ້ນ

"ແທນທີ, ຫັດສະນະຄະຕິຂອງທ່ານຄວນຈະເປັນ"

ພວກເຮົາກໍ່ຈະມີຊີວິດຢູ່

ຄໍາວ່າ "ພວກເຮົາ" ບໍ່ໄດ້ ຫມາຍເຖິງ ຢາໂກໂບ ຫລື

ຜູ້ຟັງຂອງລາວໂດຍກົງແຕ່ເປັນຕົວຢ່າງຂອງວິທີທີ່ຜູ້ຟັງຂອງ ຢາໂກໂບ ຄວນປະພຶດ.

ເຮັດສິ່ງນັ້ນຫລືສິ່ງນີ້

"ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ພວກເຮົາໄດ້ວາງແຜນໄວ້ທີ່ຈະເຮັດ"

ຖ້າຜູ້ໃດຮູ້ວ່າອັນໃດເປັນການດີ ແລະ ບໍ່ເຮັດຜູ້ນັ້ນຈຶ່ງມີບາບ.

ຜູ້ໃດກໍ່ຕາມທີ່ສົມລົງຈາກການກະທໍາດີທີ່ເຂົາຮູ້ວ່າລາວຄວນປະຕິບັດ ແຕ່ກັບທໍາບາບ.

Translation Questions

James 4:1

ຢາໂກໂບໄດ້ບອກວ່າແມ່ນຫຍັງທີ່ເປັນເຫດໃຫ້ເກີດການຜິດຖຽງກັນລະຫວ່າງພວກເຮົາທີ່ເຂົ້າມາໃກ້ພຣະເຈົ້າ ພຣະເຈົ້າຈະເຮັດແນວໃດ? ຕົ້ນເຫດຄືກິເລດຕັ້ນຫາຊົ່ວເຮັດໃຫ້ເກີດການຕໍ່ສູ້ກັນໃນລະຫວ່າງພວກເຮົາກໍ່ຈະເຂົ້າມາໃກ້ບັນດາຄົນທີ່ເຂົ້າມາໃກ້ພຣະອົງ.

ຍ້ອນຫຍັງຜູ້ເຊື່ອຈຶ່ງບໍ່ໄດ້ຮັບຕາມທີ່ພວກເຂົາທຸນຂໍຈາກພຣະເຈົ້າ?

ພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ຮັບຍ້ອນພວກເຂົາຂໍໃນສິ່ງທີ່ຜິດໆເພື່ອເອົາໄປໃຊ້ຕາມກິເລດຕັ້ນຫາຂອງຕົນເອງ.

James 4:4

ຖ້າຄົນນັ້ນເປັນມິດກັບໂລກແລ້ວ,

ຄວາມສໍາພັນຂອງຄົນນັ້ນກັບພຣະເຈົ້າຈະເປັນແນວໃດ?

ຄົນທີ່ຢາກເປັນມິດກັບໂລກກໍ່ເຮັດຕົວເປັນສັດຕູຕໍ່ພຣະເຈົ້າ.

James 4:6

ພຣະເຈົ້າຊົງຕໍ່ສູ້ຫຍັງ ແລະປະທານພຣະຄຸນໃຫ້ແກ່ໃຜ?

ພຣະເຈົ້າຊົງຕໍ່ສູ້ຜູ້ທີ່ຈອງຫອງ,

ແຕ່ຊົງປະທານພຣະຄຸນໃຫ້ແກ່ຄົນທີ່ຖ່ອມໃຈລົງ.

ຖ້າຜູ້ເຊື່ອນ້ອມໃຈຍອມຟັງພຣະເຈົ້າແລະຕໍ່ສູ້ກັບມານ

ມານຈະເຮັດແນວໃດ?

ມານຈະໝົ່ ໄປ

James 4:8

James 4:11

ຢາໂກໂບບອກຜູ້ເຊື່ອວ່າບໍ່ຄວນເຮັດຫຍັງ?

ຢາໂກໂບບອກຜູ້ເຊື່ອວ່າຢາໂກໂບຕໍ່ຕ້ານກັນແລະກັນ.

James 4:15

ຢາໂກໂບໄດ້ບອກໃຫ້ຜູ້ເຊື່ອເວົ້າວ່າແນວໃດກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນໃນອະນາຄົດ?

ຢາໂກໂບບອກໃຫ້ຜູ້ເຊື່ອເວົ້າວ່າຖ້າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະໂທພວກເຮົາກໍ່ຈະມີຊີວິດຢູ່ແລ້ວ

ຢາໂກໂບໄດ້ເວົ້າເຖິງຄົນທີ່ໂອ້ອວດກ່ຽວກັບແຜນງານຂອງຕົນເອງໄວ້ວ່າແນວໃດ?

ຢາໂກໂບໄດ້ເວົ້າເຖິງບັນດາຄົນທີ່ໂອ້ອວດກ່ຽວກັບແຜນງານຂອງຕົນເອງວ່າເປັນການເຮັດຜິດ

ຖ້າຜູ້ໃດຮູ້ວ່າອັນໃດເປັນການດີແຕ່ບໍ່ເຮັດມັນຈະເປັນແນວໃດ?

ຖ້າຜູ້ໃດຮູ້ວ່າອັນໃດເປັນການດີແຕ່ບໍ່ເຮັດຜູ້ນັ້ນຈຶ່ງມີບາບ

ບົດທີ 5

¹ ມາບັດນິຄົນຮັງມີເອີຍ, ຈິງຮ້ອງໄຫ້ຮ່າໄຮ ຍ້ອນຄວາມທຸກລຳບາກ ທີ່ຈະມາຖືກພວກເຈົ້າ. ² ຄວາມຮັງມີຂອງພວກເຈົ້າໄດ້ ເສື່ອມສູນໄປແລ້ວ ແລະ ເສື່ອມຜ້າຂອງພວກເຈົ້າ ກໍຖືກມອດກັດ ກິນເສຍແລ້ວ. ³ ເງິນ ແລະ ຄຳຂອງພວກເຈົ້າກໍເກີດເປັນຂີ້ຫມ້ຽງ ແລະ ຂີ້ຫມ້ຽງນັ້ນຈະເປັນ ພະຍານຫລັກຖານ ຕໍ່ສູ້ພວກເຈົ້າ. ມັນຈະເຜົາຜານ ເລືອດເນື້ອ ຂອງພວກເຈົ້າເຫມືອນໄຟ. ພວກເຈົ້າໄດ້ທ້ອນໂຮມຊັບສົມບັດໄວ້ສຳລັບວັນສຸດທ້າຍ. ⁴ ເບິ່ງແມ່, ຄຳຈ້າງຂອງຄົນ ທີ່ໄດ້ກ່ຽວເຂົ້າໃນ ນາຂອງພວກເຈົ້າ ຊຶ່ງພວກເຈົ້າໄດ້ສັ່ງໂກງໄວ້ນັ້ນກໍ ຮ້ອງຟ້ອງຂຶ້ນ, ແລະ ສຽງຮ້ອງທຸກຂອງຄົນທີ່ກ່ຽວເຂົ້ານັ້ນ ກໍໄດ້ຊົງຊາບແລ້ວເຖິງຫູຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງຊົງເປັນຈອມພົນ. ⁵ ພວກເຈົ້າ ໄດ້ລ້ຽງຊີວິດຢູ່ໃນໂລກຢ່າງຝຸ່ມເຝື້ອຍ ແລະສະຫນຸກສະຫນານ, ພວກເຈົ້າໄດ້ບຳລຸງຈິດໃຈ ເຫມືອນລໍຖ້າວັນປະຫານ. ⁶ ພວກເຈົ້າໄດ້ ຕັດສິນລົງໂທດ ແລະ ໄດ້ຂ້າຄົນຊອບທັມເສຍ. ທີ່ເຂົາກໍບໍ່ໄດ້ຕໍ່ສູ້ພວກເຈົ້າ. ⁷ ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍເອີຍ, ຈິງອິດທິນຈົນກວ່າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະສະເດັດມາ. ຈິງເບິ່ງແມ່, ຊາວປູກຝັງທີ່ລໍຄອຍຜົນອັນມີຄ່າທີ່ຈະໄດ້ຮັບຈາກດິນ. ເຂົາກໍພຽນຄອຍ, ຈົນກວ່າມີຝົນຕົ້ນຣະດູ ແລະ ຝົນປາຍຣະດູ. ⁸ ພວກເຈົ້າເຊັ່ນກັນ, ກໍຈິງອິດທິນຢ່າງນັ້ນເຫມືອນກັນ. ຈິງຕັ້ງໃຈໃຫ້ດີ, ເພາະໄກ້ຈະເຖິງເວລາທີ່ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະສະເດັດມາແລ້ວ. ⁹ ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍເອີຍ, ຢ່າຈົມໃຫ້ກັນ ແລະກັນ, ເພື່ອວ່າເຈົ້າຈະບໍ່ຖືກພຣະເຈົ້າຕັດສິນ. ເບິ່ງແມ່, ຜູ້ຕັດສິນກໍກຳລັງຢືນຢູ່ທີ່ປະຕູ ແລະ ຜ່ອມທີ່ຈະມາປາກົດ. ¹⁰ ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍເອີຍ, ຈິງເອົາແບບຢ່າງໃນການທຶນທຸກ ແລະ ຄວາມພາກພຽນຂອງພວກຜູ້ປະກາດພຣະທັມ, ຜູ້ໄດ້ກ່າວໃນພຣະນາມຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. ¹¹ ເບິ່ງແມ່! ພວກເຮົາຖືວ່າຄົນເຫລົ່ານັ້ນ ທີ່ມີຄວາມອິດທິນກໍເປັນສຸກ. ເຈົ້າທັງຫລາຍໄດ້ຍືນເລືອງຄວາມອິດທິນຂອງໂຢບ, ແລະ ເຈົ້າທັງຫລາຍຮູ້ເຖິງພຣະປະສົງຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ເຊິ່ງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າກໍຊົງເຕັມໄປດ້ວຍພຣະເມດຕາກະຣຸນາ. ¹² ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ, ທີ່ສຳຄັນກວ່າສິ່ງອື່ນໆທັງໝົດ, ຄືຢ່າສາບານດ້ວຍອ້າງເຖິງສະຫວັນ ຫລື ແຜ່ນດິນໂລກ ຫລື ສິ່ງອື່ນໆ. ແຕ່ສິ່ງໃດ, “ແມ່ນ” ກໍໃຫ້ວ່າ “ແມ່ນ” ສິ່ງໃດທີ່ “ບໍ່ແມ່ນ” ກໍໃຫ້ວ່າ “ບໍ່ແມ່ນ” ເພື່ອພວກເຈົ້າຈະບໍ່ຕິກໃນການລົງໂທດ. ¹³ ມີຜູ້ໃດບໍ່ໃນພວກເຈົ້າທີ່ທຶນທຸກຢູ່? ຈິງໃຫ້ຜູ້ນັ້ນພາວັນນາອະທິຖານ. ມີຜູ້ໃດບໍ່ທີ່ຊົມຊື່ນຢືນດີ? ກໍໃຫ້ຜູ້ນັ້ນຮ້ອງເພງສັນຣະເສີນ. ¹⁴ ຜູ້ໃດທີ່ເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍ? ຈິງໃຫ້ຜູ້ນັ້ນເຊີນບັນດາເຖົ້າແກ່ໃນຄຣິສຕະຈັກກາ, ພາວັນນາອະທິຖານສຳລັບຕົນ. ໃຫ້ພວກເພີນເຈີມຜູ້ນັ້ນດ້ວຍນ້ຳມັນຊາໂລມທາໃນພຣະນາມຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. ¹⁵ ຄຳພາວັນນາອະທິຖານທີ່ປະກອບດ້ວຍຄວາມເຊື່ອ ຈະເຮັດໃຫ້ຜູ້ປ່ວຍນັ້ນລອດຝົນ, ແລະ ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະຊົງໂຜດໃຫ້ຜູ້ນັ້ນລູກຂຶ້ນດີເປັນປົກກະຕິ. ຖ້າຜູ້ນັ້ນໄດ້ເຮັດຜິດເຮັດບາບພຣະອົງກໍຈະຊົງໂຜດອະພິຍາຍໃຫ້. ¹⁶ ເຫດສະນັ້ນເຈົ້າທັງຫລາຍ ຈິງສາຣະພາບ ຜິດຂອງຕົນຕໍ່ກັນ ແລະ ກັນ, ແລະ ຈິງພາວັນນາອະທິຖານເພື່ອກັນ ແລະ ກັນ, ເພື່ອເຈົ້າທັງຫລາຍຈະໄດ້ຮັບການຮັກສາຢ່າງດີພະຍາດ. ຄຳພາວັນນາອະທິຖານຂອງຜູ້ຊອບທັມມີຮິດສັກສິດເຮັດໃຫ້ເກີດຜົນ. ¹⁷ ເອລີຢາກໍເປັນມະນຸດທຳມະດາສາມັນເຫມືອນກັບພວກເຮົາ, ເພີນໄດ້ພາວັນນາອະທິຖານດ້ວຍໃຈເອົາຈິງເອົາຈັງ ຂໍບໍ່ໃຫ້ຝົນຕົກ, ແລະ ຝົນກໍບໍ່ຕົກເທິງແຜ່ນດິນ ເຖິງສາມປີກັບຫົກເດືອນ. ¹⁸ ແລ້ວເອລີຢາ ກໍໄດ້ພາວັນນາອະທິຖານອີກ ໃຫ້ທ້ອງຟ້າກໍໄດ້ຖອກເຫຼື້ອນລົງມາ, ແລະ ແຜ່ນດິນກໍເກີດຝົນຜົນນາໆຊະນິດ. ¹⁹ ພີ່ນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເຮົາເອີຍ, ຖ້າຄົນ ໃດໃນພວກເຈົ້າຫລົງຜິດໄປຈາກຄວາມຈິງ, ແລະ ຖ້າຜູ້ໃດເຮັດໃຫ້ຄົນນັ້ນຕ່າວຄົນມາອີກ, ²⁰ ຜູ້ນັ້ນຄວນຮູ້ວ່າ ຜູ້ໃດກໍຕາມທີ່ເຮັດໃຫ້ຄົນບາບຄົນຫນຶ່ງຕ່າວຄົນມາຈາກທາງຜິດຂອງເຂົາມັນກໍຈະໄດ້ປົກປ້ອງຈິດວິນຍານຂອງຄົນນັ້ນໃຫ້ພົ້ນຈາກຄວາມຕາຍ, ແລະ ທັງໃຫ້ຄວາມຜິດບາບຈຳນວນຫລວງຫລາຍໄດ້ຮັບການອະພິຍາຍ.

James 5:1

ຂໍ້ມູນເຊື່ອມຕໍ່
ຢາໂກໂບ
ເຕືອນຜູ້ທີ່ຮັງມີກ່ຽວກັບການຫາຄວາມສຸກໃສ່ຕົວຂອງພວກເຂົາ
ແລະອຸດົມສົມບູນ.

ມາບັດນິຄົນຮັງມີເອີຍ
ຄວາມຫມາຍ ທີ່ເປັນໄປໄດ້ແມ່ນ 1) ຢາໂກໂບ
ກຳລັງເຕືອນຕໍ່ຜູ້ທີ່ເຊື່ອທີ່ເຂັ້ມແຂງໃນຄວາມຮັງມີ

ຍ້ອນຄວາມທຸກລຳບາກ ທີ່ຈະມາຖືກພວກເຈົ້າ
ຢາໂກໂບ
ກ່າວວ່າຜູ້ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຈະໄດ້ຮັບຄວາມທຸກທໍລະມານຢ່າງຮ້າຍແຮງໃນອະນາຄົດແລະຄືກັບຄວາມທຸກທໍລະມານຂອງພວກເຂົາແມ່ນສິ່ງທີ່
ກຳລັງກ່າວສູ່ພວກເຂົາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ເພາະວ່າທ່ານຈະປະສົບກັບຄວາມທຸກຍາກໃນອະນາຄົດ"

ຄວາມຮັງມີຂອງພວກເຈົ້າໄດ້ ເສື່ອມສູນໄປແລ້ວ ແລະ ເສື່ອມຜ້າຂອງພວກເຈົ້າ ກໍຖືກມອດກັດກິນເສຍແລ້ວ. ເງິນ ແລະ ຄຳຂອງພວກເຈົ້າກໍເກີດເປັນຂີ້ຫມ້ຽງ
ກິນແລ້ວ. ຄຳ ແລະເງິນຂອງພວກເຈົ້າໄດ້ເສຍຫາຍໄປ - ຢາໂກໂບ
ກ່າວເຖິງເຫດການເຫລົ່ານີ້ຄືກັບວ່າມັນໄດ້ເກີດຂຶ້ນແລ້ວ.
ຢາໂກໂບກ່າວວ່າຄວາມຮັງມີຢູ່ໃນໂລກບໍ່ຍືນຍົງແລະບໍ່ມີຄ່າໃນນິລັນດອນ.
ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ຊັບສົມບັດອັນມີຄ່າຂອງທ່ານເທົ່າກັບການເນົາເປື້ອຍ,

ເສື່ອມຜ້າຂອງພວກເຈົ້າ ກໍຖືກມອດກັດ ກິນເສຍ, ແລະ ເງິນ ແລະ
ຄຳຂອງພວກເຈົ້າກໍເກີດເປັນຂີ້ຫມ້ຽງ "

ຄວາມຮັງມີ..... ເສື່ອມຜ້າ.....ຄຳ
ສິ່ງເຫລົ່ານີ້ໄດ້ຖືກກ່າວເຖິງເປັນຕົວຢ່າງຂອງທຸກຢ່າງທີ່ມີຄ່າ
ສຳລັບຄົນຮັງມີ.

ຂີ້ຫມ້ຽງນັ້ນຈະເປັນພະຍານຫລັກຖານ ຕໍ່ສູ້ພວກເຈົ້າ
"ຂີ້ຫມ້ຽງ" ແມ່ນ ຄຳສັບຫົວໄປທີ່ອະທິບາຍເຖິງການເນົາເປື້ອຍ
ທຳມະຊາດຂອງໂລຫະ. ຢາໂກໂບ
ກຳລັງກ່າວເຖິງການທຳລາຍນິຕິກັບວ່າມັນແມ່ນບຸກຄົນທີ່ຢູ່ໃນຫ້ອງສານທີ່ກ່າວຫາຄົນຊົ່ວ
ຜິດຂອງພວກເຂົາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ:
"ແລະເມື່ອພຣະເຈົ້າຕັດສິນທ່ານ, ຊັບສົມບັດທີ່ທັງຫມົດ
ຂອງທ່ານຈະເປັນຄືກັບຄົນທີ່ກ່າວຫາທ່ານໃນສານ"
ມັນຈະເຜົາຜານ ເລືອດເນື້ອ.....ເຫມືອນໄຟ
ຕໍ່ໄປນີ້ຂີ້ຫມ້ຽງແມ່ນເວົ້າວ່າເຫມືອນໄຟທີ່ຈະ ໄຫມ້ເຈົ້າຂອງພວກມັນ.

ເລືອດເນື້ອ
ຢູ່ນີ້ “ເລືອດເນື້ອ” ຫມາຍ ເຖິງຮ່າງກາຍທາງການຍະພາບ.

ໄຟ
ແນວຄວາມຄິດຂອງໄຟຢູ່ທີ່ນີ້ແມ່ນເພື່ອເຮັດໃຫ້ຜູ້ຄົນຈິຈຳ
ວ່າໄຟມັນຈະຫມາຍ
ເຖິງການລົງໂທດຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນກັບຄົນຊົ່ວທັງຫມົດ.

ສຳລັບວັນສຸດທ້າຍ

ນີ້ຫມາຍເຖິງເວລາທີ່ຖືກຕ້ອງກ່ອນທີ່ພຣະເຈົ້າຈະຕັດສິນຄົນທັງປວງ. ຄົນຊົງຄິດວ່າພວກເຂົາ ກຳລັງເກັບມ້ຽນຊັບສົມບັດ ສຳລັບອະນາຄົດ, ແຕ່ສິ່ງທີ່ພວກເຂົາ ກຳລັງເຮັດແມ່ນເກັບຮັກສາການພິພາກສາ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ສຳລັບໃນເວລາທີ່ພຣະເຈົ້າ ກຳລັງຈະຕັດສິນທ່ານ" (UDB)

James 5:4

ຂໍ້ມູນເຊືອມຕໍ່

ຢາໂກໂບ
ສືບຕໍ່ເຕືອນຄົນຮັ່ງມີກ່ຽວກັບຫາຄວາມສຸກໃສ່ເງິນແລະຄວາມຮັ່ງມີ.

ຄຳຈ້າງຂອງຄົນ ທີ່ໄດ້ກ່ຽວເຂົ້າໃນນາຂອງພວກເຈົ້າ ຊົງພວກເຈົ້າໄດ້ສ້າງໄວ້ນັ້ນກໍ່ຮ້ອງຟ້ອງຂຶ້ນ

ເງິນທີ່ຄວນຈະຈ່າຍແມ່ນເວົ້າເຖິງຄົນທີ່ ກຳລັງຮ້ອງຫາເພາະວ່າຄວາມບໍ່ຍຸດຕິທຳ ໄດ້ເຮັດກັບລາວ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຄວາມຈິງທີ່ວ່າທ່ານບໍ່ໄດ້ຈ່າຍເງິນໃຫ້ຜູ້ທີ່ທ່ານຈ້າງເຂົ້າເຮັດວຽກໃນທຶນ ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ)

ສຽງຮ້ອງທຸກຂອງຄົນທີ່ກ່ຽວເຂົ້ານັ້ນ

ກໍ່ໄດ້ຊົງຊາບແດ້ວເຖິງຫຼາຍຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງຊົງເປັນຈອມພົນ ສຽງຮ້ອງຂອງຄົນເກັບກ່ຽວໄດ້ຖືກເວົ້າເຖິງວ່າພວກເຂົາສາມາດໄດ້ຍິນຢູ່ໃນສະຫວັນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າໄດ້ຍິນສຽງຮ້ອງຂອງຄົນເກັບກ່ຽວ" (ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ: | Metaphor)

ກໍ່ໄດ້ຊົງຊາບແດ້ວເຖິງຫຼາຍຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງຊົງເປັນຈອມພົນ ພຣະເຈົ້າໄດ້ຖືກກ່າວເຖິງຄືກັບວ່າໃຜມີຫຼືຈົງຟັງ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຊົງໄດ້ຍິນ"

ພວກເຈົ້າໄດ້ບໍາລຸງຈິດໃຈ ເຫມືອນວ່າຖ້າວັນປະຫານ.

ໃນທີ່ນີ້ຜູ້ຄົນຖືກເບິ່ງເພີ່ມເຕີມຄືວ່າພວກເຂົາເປັນເຫມືອນສັດ, ຖືກລ້ຽງດ້ວຍເມັດພືດທີ່ຖືກງາມເພື່ອພວກເຂົາຈະຖືກລ້ຽງເພື່ອຖືກຂ້າໃນງານກ່ຽວ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ, ບໍ່ມີໃຜຈະກິນເຂົ້າໃນເວລາຕັດສິນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຄວາມໂລບຂອງເຈົ້າໄດ້ກ່ຽມເຈົ້າໄວ້ ສຳລັບການພິພາກສາຊຶ່ງບໍ່ມີລົນດອນ"

ຈິດໃຈ

ນີ້ "ຈິດໃຈ" ຖືກນຳໃຊ້ເປັນສູນກາງຂອງຄວາມປາດຖະໜາຂອງມະນຸດ. ຄຳສັບຢູ່ນີ້ ໝາຍເຖິງບຸກຄົນທັງຫມົດ.

ພວກເຈົ້າໄດ້ ຕັດສິນລົງໂທດ.....ຄົນຊອບທຳເສຍ.

ນີ້ອາດຈະບໍ່ຖືກ "ຕັດສິນລົງໂທດ" ໃນຄວາມຫມາຍ ທາງກົດ ຫມາຍຂອງຜູ້ພິພາກສາທີ່ຕັດສິນປະຫານຊີວິດຕໍ່ຄະດີອາຍາ. ແທນທີ່ຈະ, ມັນອາດຈະໝາຍເຖິງຄົນຊົງແລະຜູ້ມີອຳນາດທີ່ຕັດສິນໃຈ ທຳຮ້າຍຄົນທຸກຈົນຈົນກ່ວາພວກເຂົາຈະຕາຍ.

ຄົນຊອບທຳ

"ຄົນທີ່ເຮັດສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງ." ສຳນວນນີ້ ໝາຍເຖິງຄົນຊອບທຳ ໂດຍທົ່ວໄປແລະບໍ່ແມ່ນເວົ້າເຖິງບຸກຄົນສະເພາະ.

ທີ່ເຂົາກໍ່ບໍ່ໄດ້ຕໍ່ສູ້ພວກເຈົ້າ

"ຄົນທີ່ເຮັດສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງ." ສຳນວນນີ້ ຫມາຍ "ຢ່າຕໍ່ຕ້ານທ່ານ"

James 5:7

ຂໍ້ມູນເຊືອມຕໍ່

ຢາໂກໂບ ປ່ຽນຫົວຂໍ້ຕ່າງໆຈາກການ ຕຳນິຄົນທີ່ຮັ່ງມີສູ່ການແນະນຳຜູ້ທີ່ເຊືອ.

ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ

ໃນການປັດທ້າຍ, ຢາໂກໂບ ເຕືອນຜູ້ທີ່ເຊືອກ່ຽວກັບການສະເດັດມາຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າແລະໃຫ້ບົດຮຽນສັ້ນໆຫລາຍ

ຈົງອິດທິນ

"ຈົງອິດທິນ", ຈົງລໍຄອຍແລະສະຫງົບສຸກ"

ຈົນກວ່າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະສະເດັດມາ

ປະໂຫຍກນີ້ ຫມາຍເຖິງການກັບມາຂອງພຣະເຢຊູ, ໃນເວລາທີ່ລາວຈະເລີ່ມຕົ້ນອານາຈັກຂອງລາວຢູ່ເທິງໂລກແລະຕັດສິນຄົນທັງຫມົດ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຈົນກວ່າການສະເດັດກັບມາຂອງພຣະຄຣິດ"

ຊາວປູກຝັງ

ຢາໂກໂບໄດ້ປຽບທຽບການ ນຳໃຊ້ຊາວກະສິກອນແລະຜູ້ທີ່ເຊືອເພື່ອສອນຄວາມໝາຍຂອງຄວາມອິດທິນ.

ຈົງຕັ້ງໃຈໃຫ້ດີ

ຢາໂກໂບ ກຳລັງເອີ້ນໃຈຂອງຜູ້ທີ່ເຊືອທີ່ບໍ່ສົມເລັ່ນຕາມ ເຖິງອົງພຣະເຈົ້າ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຈົງຕັ້ງຫມັ້ນ" ຫລື "ຮັກສາຄວາມເຊືອຂອງທ່ານໃຫ້ເຂັ້ມແຂງ"

ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະສະເດັດມາແດ້ວ

1. " ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະສະເດັດກັບມາໃນໄວໆນີ້"

James 5:9

ຢ່າຈົມໃບໄກ້ກັນ ແລະກັນ,ເຈົ້າ

ຢາໂກໂບ ກຳລັງຂຽນເຖິງຜູ້ທີ່ເຊືອຊາວຢິວທີ່ກະແຈກກະຈາຍໄປ.

ຢ່າຕໍ່ສູ້ກັນ ແລະກັນ

"ກ່ຽວກັບເຊິ່ງກັນແລະກັນ"

ພຣະເຈົ້າຈະບໍ່ຖືກພຣະເຈົ້າຕັດສິນ

ນີ້ສາມາດຖືກລະບຸໄວ້ໃນການເຄື່ອນໄຫວ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ພຣະຄຣິດຈະບໍ່ຕັດສິນທ່ານ"

ຜູ້ຕັດສິນກຳລັງຢືນຢູ່ທີ່ປະຕູ

ຢາໂກໂບ ປຽບທຽບພຣະເຢຊູ, ຜູ້ພິພາກສາ, ກັບບຸກຄົນທີ່ ກຳລັງຈະຢ່າງຜ່ານປະຕູເພື່ອເນັ້ນຫນັກ ວ່າພຣະເຢຊູຈະກັບຄືນມາຕັດສິນໂລກໄດ້ໃນເວລາໄດຫນຶ່ງນີ້. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຜູ້ພິພາກສາກຳລັງຈະມາເຖິງໄວໆນີ້"

ການທົນທຸກ ແລະ ຄວາມພາກພຽນຂອງພວກຜູ້ປະກາດພຣະທຳ

"ໃນເວລາພວກຜູ້ປະກາດພຣະທຳໄດ້ປະສົບກັບການຂົ່ມເຫັງດ້ວຍຄວາມອິດທິນ"

ກ່າວໃນພຣະນາມ ຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ

"ການສົນທະນາພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າກັບມະນຸດ"

ເບິ່ງແມ່!

ນີ້ "ເບິ່ງແມ່" ເພີ່ມການເນັ້ນໃສ່ສິ່ງທີ່ຕິດຕາມຕໍ່ໄປ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຟັງຢ່າງລະມັດລະວັງ" ຫລື "ຈິຈຳ"

ຜູ້ທີ່ອິດທິນ

"ຜູ້ທີ່ເຊືອຟັງຕໍ່ພຣະເຈົ້າເຖິງວ່າພິດຄວາມລຳບາກກໍ່ຕາມ"

James 5:12

ສົງອິນໆທັງຫມົດ

"ນິ້ແມ່ນສິ່ງທີ່ ສຳຄັນ" ຫລື "ໂດຍສະເພາະ"

ພິນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເອົາເອີຍ
"ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອ"

ຄຳສາບານ

ການ "ສາບານ" ແມ່ນການເວົ້າວ່າທ່ານຈະເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງ, ຫລື ບາງສິ່ງບາງຢ່າງນັ້ນເປັນຄວາມຈິງ, ແລະຕ້ອງຮັບຜິດຊອບຕໍ່ຫນ້າທີ່ຂອງຜູ້ມີອຳນາດສູງກວ່າ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຢ່າປະຕິຍານ" ຫລື "ຢ່າສັນຍາ"

ຮ້າງເຖິງ ສະຫວັນ ຫລື ແຜ່ນດິນໂລກ ຫລື ສິ່ງອື່ນໆ

1. ຄຳວ່າ "ສະຫວັນ" ແລະ "ແຜ່ນດິນໂລກ" ຫມາຍເຖິງອຳນາດທາງວິນຍານຫລືມະນຸດທີ່ຢູ່ໃນສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໂລກ.

ແຕ່ສິ່ງໃດ, "ແມ່ນ" ກໍ່ໃຫ້ວ່າ "ແມ່ນ" ສິ່ງໃດທີ່ "ບໍ່ແມ່ນ" ກໍ່ໃຫ້ວ່າ "ບໍ່ແມ່ນ"
"ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ທ່ານເວົ້າວ່າທ່ານຈະເຮັດໂດຍບໍ່ຕ້ອງສາບານ"

ເພື່ອພວກເຈົ້າຈະບໍ່ຕິກໃນການລົງໂທດ

ການຕິກກ່າວໂທດແມ່ນເວົ້າເຖິງຄືກັບວ່າຄົນ ຫນຶ່ງໄດ້ລົ້ມລົງ, ບາງສິ່ງບາງຢ່າງເປັນພາລະຫນັກຫນ່ວງ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ດັ່ງນັ້ນພຣະເຈົ້າຈະບໍ່ລົງໂທດທ່ານ"

James 5:13

ມີຜູ້ໃດບໍ່ໃນພວກເຈົ້າທີ່ທົນທຸກຢູ່? ຈົ່ງໃຫ້ຜູ້ນັ້ນພາວັນນາອະທິຖານ
"ຖ້າຜູ້ໃດ ກຳລັງອົດທົນກັບບັນຫາ, ລາວຄວນອະທິຖານ"

ມີຜູ້ໃດບໍ່ມີຊົມຊື່ນຍິນດີ? ກໍ່ໃຫ້ຜູ້ນັ້ນຮ້ອງເພງສັນລະເສີນ
"ຖ້າຜູ້ໃດມີຄວາມສຸກ, ລາວຄວນຮ້ອງເພງສັນລະເສີນ"

ຜູ້ໃດທີ່ເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍ? ຈົ່ງໃຫ້ຜູ້ນັ້ນເຊີນ
"ຖ້າຜູ້ໃດປ່ວຍ, ລາວຄວນເອີ້ນຫາ"

ຄຳພາວັນນາອະທິຖານທີ່ປະກອບດ້ວຍຄວາມເຊື່ອ
ຈະເຮັດໃຫ້ຜູ້ປ່ວຍນັ້ນລອດພົ້ນ, ແລະ
ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະຊົງໂຜດໃຫ້ຜູ້ນັ້ນລຸກຂຶ້ນດີເປັນປົກກະຕິ
ເມື່ອຜູ້ທີ່ເຊື່ອອະທິຖານເພື່ອຄົນປ່ວຍ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະໄດ້ຍິນ ຄຳອະທິຖານຂອງພວກເຂົາແລະຈະປົນປົວຄົນເຫລົ່ານັ້ນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະໄດ້ຍິນຜູ້ທີ່ອະທິຖານດ້ວຍເຊື່ອ, ແລະລາວຈະໄດ້ຮັບການຢຽວຢາຮັກສາຄົນເຈັບປ່ວຍໃຫ້ຫາຍ"

James 5:16

ຂໍ້ມູນເຊື່ອມຕໍ່
ໃນຂະນະທີ່ຜູ້ເຊື່ອຖືຊາວຢິວເຫລົ່ານີ້, ຢາໂກໂບເຕືອນພວກເຂົາໃຫ້ອະທິຖານໂດຍການຈີ່ຈຳ ສາດສະດາຄົນຫນຶ່ງໃນສະ ໄໝ ກ່ອນແລະ ຄຳອະທິຖານທີ່ການປະຕິບັດຂອງສາດສະດາ.

ເຫດສະນັ້ນ ເຈົ້າທັງຫລາຍ ຈົ່ງສາລະພາບຜິດ
ນີ້ແມ່ນການຍອມຮັບກັບຜູ້ທີ່ເຊື່ອໃນສິ່ງທີ່ທ່ານໄດ້ເຮັດຜິດເພື່ອວ່າທ່ານຈະ

ຂອງຕົນຕໍ່ກັນ ແລະ ກັນ
"ຕໍ່ກັນແລະກັນ"

ເພື່ອເຈົ້າທັງຫລາຍຈະໄດ້ຮັບການຮັກສາຢ່າງດີພະຍາດ
"ເພື່ອວ່າພຣະເຈົ້າຈະປົນປົວທ່ານ"

ຄຳພາວັນນາອະທິຖານຂອງຜູ້ຊອບທຳມີລິດສັກສິດເຮັດໃຫ້ເກີດຜົນ
ການອະທິຖານຖືກ ນຳສະເຫນີ ເປັນສະເຫມີອັນວັດຖຸທີ່ແຂງແຮງຫລືມີພະລັງ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ເມື່ອຜູ້ທີ່ເຊື່ອອະທິຖານພຣະເຈົ້າຊົງຟັງ, ພຣະເຈົ້າຈະເຮັດສິ່ງທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່"

ດ້ວຍໃຈເອົາຈິງເອົາຈິງ
"ກະຕືລືລົ້ນ" ຫລື "ເອົາໃຈໃສ່"

ເຖິງສາມ.....ຫົກ.....
"3...6. ")

ຜູ້ທີ່ອົງຜູ້ກຳເດືອນເທພິນລົງມາ
"ທ້ອງຟ້າ" ອາດຈະ ຫມາຍ ເຖິງທ້ອງຟ້າເຊິ່ງຖືກ ນຳສະເຫນີ ວ່າເປັນຫົມຂອງຝົນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຝົນຕົກຈາກທ້ອງຟ້າ"

ແຜ່ນດິນກໍ່ເກີດພືດຜົນນາໆຊະນິດ
ທີ່ນີ້ແຜ່ນດິນໂລກໄດ້ຖືກ ນຳສະເຫນີ ເປັນບ່ອນຜົນລະປູກ.

ພືດຜົນ
ຢູ່ທີ່ນີ້" ຫມາກໄມ້" ແມ່ນ ຫມາຍເຖິງພືດທັງຫມົດຂອງຊາວກະສິກອນ.

James 5:19

ພິນ້ອງທັງຫລາຍຂອງເອົາເອີຍ
"ເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອ"

ຖ້າຄົນ ໃດໃນພວກເຈົ້າຫລົງຜິດໄປຈາກຄວາມຈິງ, ແລະ
ຖ້າຜູ້ໃດເຮັດໃຫ້ຄົນນັ້ນຕ່າວຄົນມາອີກ, 20 ຜູ້ນັ້ນຄວນຮູ້ວ່າ
ຜູ້ໃດກໍ່ຕາມທີ່ເຮັດໃຫ້ຄົນບາບຄົນຫນຶ່ງ
ຜູ້ທີ່ເຊື່ອໄດ້ເຊົາເຊື່ອວາງໃຈໃນພຣະເຈົ້າແລະເຊື່ອຟັງພຣະອົງຖືກກ່າວເຖິງຄືກັບວ່າລາວເປັນ ໄປຈາກຝູງແກະ. ຄົນທີ່ຊັກຊວນລາວໃຫ້ກັບມາໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະເຈົ້າອີກເທື່ອ ແມ່ນເວົ້າເຖິງວ່າລາວເປັນຜູ້ລ້ຽງທີ່ໄປຊອກຫາແກະທີ່ເສຍໄປ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ທຸກຄົນທີ່ທຸກຄົນຢູ່ດີເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າ, ແລະບຸກຄົນອື່ນຊ່ວຍລາວໃຫ້ເລີ່ມເຊື່ອຟັງອີກເທື່ອຄັ້ງ"

ຜູ້ໃດກໍ່ຕາມທີ່ເຮັດໃຫ້ຄົນບາບຄົນຫນຶ່ງຕ່າວຄົນມາຈາກທາງຜິດຂອງເຂົາເຈົ້າ.....ທັງໃຫ້ຄວາມ
ຢາໂກໂບ ຫມາຍຄວາມວ່າພຣະເຈົ້າຈະໃຊ້ການກະທຳ ຂອງຄົນນີ້ເພື່ອຊັກຊວນຄົນບາບໃຫ້ກັບໃຈແລະລອດ. ແຕ່ຢາໂກໂບເວົ້າຄືກັບວ່າມັນແມ່ນຄົນອື່ນນີ້ທີ່ໄດ້ຊ່ວຍຊີວິດຄົນບາບໃຫ້ລອດຈາກຄວາມຕ່າຍ

ໃຫ້ຜົນຈາກຄວາມຕາຍ, ແລະ
ທັງໃຫ້ຄວາມຜິດບາບຈຳນວນຫລວງຫລາຍໄດ້ຮັບການອະໄພ.
ໃນນີ້" ຄວາມຕາຍ" ຫມາຍເຖິງຄວາມຕາຍທາງວິນຍານ, ການແຍກຈາກພຣະເຈົ້າໃນນິລັນຕອນ. ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ: "ຈະຊ່ວຍລາວໃຫ້ຜົນຈາກຄວາມຕາຍທາງວິນຍານ, ແລະພຣະເຈົ້າຈະໃຫ້ອະໄພຄົນບາບ ສຳລັບບາບທັງ ປວງຂອງລາວ"

ທັງໃຫ້ຄວາມຜິດບາບຈຳນວນຫລວງຫລາຍໄດ້ຮັບການອະໄພ.
ຄວາມຫມາຍ ທີ່ເປັນໄປໄດ້ແມ່ນ 1)
ຜູ້ທີ່ນຳນ້ອງຊາຍທີ່ບໍ່ເຊື່ອຟັງຄືນມາບາບຂອງລາວຈະໄດ້ຮັບການໃຫ້ອະໄພບາບ ແລະຊ່ວຍລາວໃຫ້ເຊື່ອຟັງ, ເມື່ອລາວກັບມາຫາພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຈະໄດ້ຮັບການໃຫ້ອະໄພບາບຂອງລາວ. ບາບຖືກກ່າວເຖິງຄືກັບວ່າພວກມັນເປັນວັດຖຸທີ່ພະເຈົ້າສາມາດປົກປິດເພື່ອລາວຈະບໍ່ເຫັນພຣະ ເພື່ອລາວຈະໃຫ້ອະໄພພວກເຂົາ.

Translation Questions

James 5:1

ຄົນຮັ່ງມີ, ທີ່ຢາກໂກໂບກຳລັງເວົ້າເຖິງ,
ໄດ້ເຮັດຫຍັງໃນວາລະສຸດທ້າຍຊຶ່ງເປັນພະຍານຕໍ່ສູ້ພວກເຂົາເອງ?
ຊັບສົມບັດທີ່ພວກເຂົາສະສົມໄວ້ຈະເປັນພະຍານຕໍ່ສູ້ພວກເຂົາ.

James 5:4

ຄົນຮັ່ງມີປະຕິບັດແບບໃດທີ່ຄົນງານຂອງພວກເຂົາ?
ຄົນຮັ່ງມີບໍ່ຈ່າຍຄ່າແຮງໃຫ້ຄົນງານ.

ຄົນຮັ່ງມີປະຕິບັດແບບໃດທີ່ຄົນຊອບທຳ?
ຄົນຮັ່ງມີເຫລົ່ານີ້ໄດ້ກ່າວໂທດແລະຂ້າຜູ້ຊອບທຳ.

James 5:7

ຢາກໂກໂບໄດ້ເວົ້າເຖິງທຳທີ່ຂອງຜູ້ເຊືອຕໍ່ການສະເດັດກັບມາຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າວ່າຄວນເປັນແນວໃດ?
ຜູ້ເຊືອຄວນລໍຄອຍການສະເດັດມາຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າດ້ວຍຄວາມອົດທົນໂດຍບໍ່ມີການຢາກໂກໂບໄດ້ເວົ້າວ່າຕົວຢ່າງຂອງເອລີຢາສະແດງໃຫ້ພວກເຮົາເຫັນແນວໃດກ່ຽວກັບການອະທິບາຍຕົວຢ່າງຂອງເອລີຢາສະແດງໃຫ້ເຮົາເຫັນວ່າຄຳພາວັນນາອະທິຖານຂອງຜູ້ຊອບທຳນັ້ນມີຄວາມສຳຄັນແນວໃດ?

James 5:9

ຢາກໂກໂບໄດ້ບອກວ່າພວກຜູ້ທຳນວາຍໃນສະໄໝພຣະຄຳພີເດີມໄດ້ສະແດງລັກສະນະແບບໃດໃຫ້ແກ່ເຮົາ?
ຜູ້ທຳນວາຍໃນສະໄໝພຣະຄຳພີເດີມໄດ້ສະແດງຄວາມອົດທົນແລະຍອມຖືການໂຕ້ແຍ້ງກັນກ່ຽວກັບຄຳພີເດີມທີ່ບໍ່ໄດ້ເຮັດຫຍັງສຳເລັດໄດ້ແລ້ວ?

James 5:12

ຢາກໂກໂບໄດ້ເວົ້າເຖິງຄວາມໝ້າເຊືອຖືຂອງຜູ້ເຊືອເມື່ອກ່າວຄຳວ່າ
“ແມ່ນ” ແລະ “ບໍ່ແມ່ນ” ໄວ້ວ່າແນວໃດ?
ຄຳວ່າ “ແມ່ນ” ຂອງຜູ້ເຊືອຕ້ອງໝາຍເຖິງ “ແມ່ນ” ແລະຄຳວ່າ
“ບໍ່ແມ່ນ” ກໍຕ້ອງໝາຍເຖິງ “ບໍ່ແມ່ນ”

James 5:13

ຄົນທີ່ເຈັບປ່ວຍຄວນເຮັດແນວໃດ?
ໃຫ້ຄົນທີ່ເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ວຍເຊັ່ນບັນດາເຖົ້າແກ່ມາເພື່ອໃຫ້ເພິ່ນພາວັນນາອະທິຖານສຳລັບຕົນ.

James 5:16

ຢາກໂກໂບໄດ້ບອກເຖິງສອງສິ່ງທີ່ຜູ້ເຊືອຄວນເຮັດຕໍ່ກັນເພື່ອຈະໄດ້ຮັບການຮັກສາຢ່າງຮຽວຢາໃຫ້ດີ
ຜູ້ເຊືອຄວນສຳລະພາບບາບຕໍ່ກັນແລະກັນແລະອະທິຖານເພື່ອກັນແລະກັນ.

James 5:19

ຢາກໂກໂບໄດ້ບອກວ່າຄົນບາບກັບຄືນມາຈາກທາງທີ່ຫລົງຜິດຂອງເຂົາ
ຄົນນັ້ນໄດ້ເຮັດຫຍັງສຳເລັດໄດ້ແລ້ວ?
ຄົນທີ່ສາມາດນຳຄົນບາບໃຫ້ອອກຈາກທາງທີ່ຫລົງຜິດຂອງເຂົາກໍຊ່ວຍຈິດວິນຍານຂອງຄົນນັ້ນ.

Translation Words

ກະຈັດກະຈາຍ, ການກະຈັດກະຈາຍ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ກະຈັດກະຈາຍ" ແລະ "ການກະຈັດກະຈາຍ" ກ່າວເຖິງການກະຈິດກະຈິງຂອງຄົນ ຫຼືສິ່ງຕ່າງໆ ໄປໃນທິດທາງຕ່າງໆ.

- ໃນພັນທະສັນຍາເດີມ,ພຣະເຈົ້າເວົ້າເຖິງ "ການກະຈາຍ" ຄົນ,ທ່າໃຫ້ພວກເຂົາໄດ້ແຍກຕົວແລະອາໄສຢູ່ໃນສະຖານທີ່ແຕກຕ່າງກັນອອກໄປ.ພຣະອົງກະທຳຢ່າງນີ້ເພື່ອລົງໂທດພວກເຂົາເພາະຄວາມບາບຂອງພວກເຂົາ.
- ຄຳວ່າ "ກະຈັດກະຈາຍ" ໃຊ້ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ເພື່ອອ້າງອີງເຖິງຄຣິດສະຕຽນທີ່ຕ້ອງອອກຈາກບ້ານຂອງພວກເຂົາແລະໄປຍັງສະຖານທີ່ຕ່າງໆ ເພື່ອໝັກການກິດຂີ້ຂົມເຫຼັ້ງ.
- ຄຳເວົ້າ "ການກະຈັດກະຈາຍ" ສາມາດແປເປັນ "ຜູ້ສັດທາໃນຫຼາຍໆແຫ່ງ" ຫຼື "ຄົນທີ່ຍ້າຍອອກໄປອາໄສຢູ່ໃນປະເທດຕ່າງໆ".
- ຄຳວ່າ "ກະຈັດກະຈາຍ" ອາດແປວ່າ "ສິ່ງໄປຢູ່ໃນສະຖານທີ່ຕ່າງໆ" ຫຼື "ກະຈາຍຢູ່ໃນຕ່າງປະເທດ" ຫຼື "ທ່າໃຫ້ຍ້າຍອອກໄປອາໄສຢູ່ໃນປະເທດຕ່າງໆ".

ກາດ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ກາດ ເປັນຊື່ນຶ່ງ ໃນບຸດຊາຍຂອງ ຢາໂຄບ, ຫຼື ອິສະຣາເອນ.

- ຕະກຸນຂອງ ກາດ ກາຍເປັນນຶ່ງໃນສິບສອງຊົນເຜົ່າຂອງຊົນຊາດອິສະຣາເອນ.
- ມີຊາຍຄົນນຶ່ງໃນພຣະຄັມພິຊີ ກາດ ເປັນຜູ້ປະກາດພຣະທັມຜູ້ທີ່ຜະເຊີນໜ້າກັບກະສັດ ດາວິດ ເລື່ອງຄວາມບາບຂອງ ດາວິດ ທີ່ທຳການສຳຫຼວດສຳມະໂນຄົວປະຊາຊົນຂອງປະຊາຊົນ ອິສະຣາເອນ.
- ເມືອງບາຣາອາມກາດແລະມິກດານກາດ ເປັນຄຳສອນໃນພຣະຄັມພິຕິນສະບັບແລະບາງຄັ້ງກໍຂຽນວ່າ, " ບາອາມ ກາດ " ແລະ " ມິກດານ ກາດ. "

ກາດ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ກາດ ຄືນຶ່ງໃນຫ້າເມືອງຫຼັກຂອງຊົນຊາດຟິລິດສະຕິນ.
ຕັ້ງຢູ່ທາງທິດເໜືອຂອງເມືອງເອຄະໂຣນແລະທິດຕາເວັນອອກຂອງເມືອງອິດໂດດແລະອິດສະເຄໂລນ.

- ນັກຮົບຊາວຟິລິດສະຕິນຊື່ຂອງໂກລິອາດ ມາຈາກເມືອງກາດ.
- ລະຫວ່າງເວລາຂອງຊາມູເອນ, ຄົນຟິລິດສະຕິນໄດ້ຂະໂມຍຫົບພັນທະສັນຍາຈາກປະຊາຊົນອິສະຣາເອນແລະເອົາໄປໄວ້ໃນພຣະວິຫານຂອງພຣະເຈົ້າ ຄົນນອກສາສນາຂອງພວກເຂົາທີ່ອິດສະໂດດ. ແລ້ວກໍໄດ້ຍ້າຍໄປທີ່ກາດແລະຕໍ່ມາກໍໄດ້ຍ້າຍໄປທີ່ເອກະໂຣນ. ແຕ່ພຣະເຈົ້າຊົງລົງໂທດຄົນຂອງເມືອງນັ້ນດ້ວຍໂຣກຮ້າຍ, ດັ່ງນັ້ນພວກເຂົາຈຶ່ງໄດ້ສົ່ງຫົບແຫ່ງພັນທະສັນຍາກັບມາທີ່ຊົນຊາດອິສະຣາເອນອີກຄັ້ງ.
- ເມື່ອດາວິດໄດ້ໝັກຈາກກະສັດຊາມູເອນ, ພຣະອົງໄດ້ໝັກໄປທີ່ເມືອງກາດແລະຢູ່ທີ່ນັ້ນໜ້ອຍໜຶ່ງກັບເມຍຂອງເພິ່ນສອງຄົນແລະທະຫານອີກຫົກຮ້ອຍຄົນແລະຜູ້ທີ່ຈົງຮັກຜັກດີຕໍ່ພຣະອົງ.

ການທົດລອງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ການທົດລອງ" ອ້າງເຖິງສະຖານນະການທີ່ບາງຢ່າງຫລືບາງຄົນຖືກ"ທົດລອງ" ຫລືທົດສອບ.

- ການທົດລອງສາມາດເປັນການພິຈາລະນາຄະດີໃນສານເຊິ່ງມີການສົ່ງຫລັກຖານໃຫ້ພິສູດວ່າບຸກຄົນປົດຈາກຄວາມຜິດຫລືກະທຳຄວາມຜິດ.
- ຄຳວ່າ "ການທົດລອງ" ຍັງອ້າງເຖິງສະຖານນະການທີ່ຍາກລຳບາກທີ່ບຸກຄົນຈະຜ່ານໄປເຊັ່ນດຽວກັບທີ່ພຣະເຈົ້າທົດສອບຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາ. ຄຳອື່ນໆ ສຳລັບເລື່ອງນີ້ຄື "ການທົດສອບ" ຫລື "ການທົດລອງ."
- ຫລາຍຄົນໃນພຣະຄຳພີໄດ້ຮັບການທົດສອບເພື່ອເບິ່ງວ່າພວກເຂົາຍັງຄົງເຊື່ອແລະເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າຕໍ່ໄປຫລືບໍ່. ພວກເຂົາຕ້ອງຜ່ານການທົດລອງເຊິ່ງລວມເຖິງການຖືກຄ້ຽນຕີ, ການຖືກຈຳລຸກ, ຫລືແມ່ນຖືກຂ້າຕາຍເພາະຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາ.

ການລົງໂທດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ການລົງໂທດ" ກ່າວເຖິງຄຳຕັດສິນລົງໂທດ ໂດຍບໍ່ມີການອຸທອນ ຫລື ຫລົບຫນີ.

- ເມື່ອຄົນອິດສະຣາເອນ ຖືກຈັບໄປເປັນສະເລີຍ ໃນກຸງບາບີໂລນ

ຜູ້ທຳນວຍ ເອເສກຽນ ໄດ້ກ່າວວ່າ "ການລົງໂທດ ໄດ້ມາເຫນືອ ພວກເຂົາແລ້ວ "

- ຄຳນີ້ ອາດແປວ່າ "ພິຍັດ" ຫລື "ການລົງໂທດ" ຫລື "ພິນາດຢາງສິນຫວັງ" ທັງນີ້ ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດນັ້ນ.

ການຮັກສາ, ບຳບັດຢຽວຢາ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ການຮັກສາ" ແລະ "ຢຽວຢາ" ທັງສອງຄຳໝາຍຄວາມວ່າ ເປັນເຫດໃຫ້ຄວາມເຈັບປ່ວຍ, ບາດແຜ, ຫລືບຸກຄົນພິການ ກັບມາມີສຸກຂະພາບດີອີກເທື່ອ.

- ບຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບການ "ຮັກສາ" ຫລື "ຢຽວຢາ" ໄດ້ຖືກເຮັດໃຫ້ "ຫາຍດີ" ຫລື "ເຮັດໃຫ້ສຸກຂະພາບດີ."
- ການຮັກສາສາມາດເກີດໂດຍທຳມະຊາດ ເນື່ອງຈາກພຣະເຈົ້າໄດ້ໃຫ້ຮ່າງກາຍຂອງເຮົາມີຄວາມສາມາດທີ່ຈະຝັກຟື້ນຈາກບາດແຜຫລາຍຊະນິດແລະຫລາຍພະຍາດ. ການຮັກສາໃຫ້ຫາຍແປບນີ້ໂດຍປົກກະຕິຈະເກີດຂຶ້ນຢ່າງຊ້າໆ.
- ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ເງື່ອນໄຂທີ່ແນ່ນອນຢ່າງເຊັ່ນຕາບອດຫລືເປັນງ່ອຍແລະພະຍາດທີ່ສາຫັດ. ຢ່າງເຊັ່ນພະຍາດຂີ້ເຫຼືດທີ່ບໍ່ຫາຍດ້ວຍຕົວເອງ ເມື່ອປະຊາຊົນໄດ້ຮັບການຮັກສາໃຫ້ຫາຍຈາກພະຍາດເຫລົ່ານີ້. ເປັນສິ່ງມະຫັດສະຈັນທີ່ປົກກະຕິຈະເກີດຂຶ້ນທັນທີທັນໃດ.
- ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ, ພຣະເຢຊູຊົງຮັກສາປະຊາຊົນເປັນຈຳນວນຫລາຍທີ່ຕາບອດ ເປັນງ່ອຍ ຫລືພະຍາດຕ່າງໆ ແລະພວກເຂົາໄດ້ຫາຍໂດຍທັນທີ.
- ພວກສາວິກຳຮັກສາປະຊາຊົນໃຫ້ຫາຍດ້ວຍການອັດສະຈັນເຊັ່ນກັນ, ເຊັ່ນເປໂຕເຮັດໃຫ້ຄົນງ່ອຍສາມາດຢ່າງໄດ້ທັນທີ.

ກິນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ກິນ" ຕາມຕົວໜັງສືໝາຍເຖິງການກິນບາງຢ່າງ. ມີຄວາມໝາຍເປັນຄຳອຸປະມາຫຼາຍໆ ຢ່າງ

- ໃນພຣະຄຳພີ, ຄຳວ່າ "ກິນ" ມັກໝາຍເຖິງການທຳລາຍສິ່ງຂອງ ຫລື ປະຊາຊົນ.
- ໄຟກໍສາມາດເວົ້າໄດ້ວ່າມັນກິນສິ່ງຂອງຕ່າງໆ, ຊຶ່ງໝາຍຄວາມວ່າມັນໄດ້ທຳລາຍໂດຍການເຜົາໄໝ້.
- ພຣະເຈົ້າອະທິບາຍເປັນເໝືອນກັບ "ໄຟທີ່ເຜົາໄໝ້," ຊຶ່ງເປັນຄຳອະທິບາຍຄວາມຮ້າຍຂອງພຣະອົງຕໍ່ບາບ. ຄວາມຮ້າຍຂອງພຣະອົງເປັນເຫດໃຫ້ຄົນບາບທີ່ບໍ່ກັບໃຈຢ້ານກົວຕໍ່ການລົງໂທດ.
- ການກິນອາຫານໝາຍເຖິງການກິນແລະດື່ມບາງສິ່ງ.
- ຄຳທີ່ວ່າ, "ກິນແຜ່ນດິນ" ຄວນຈະແປວ່າ "ທຳລາຍແຜ່ນດິນ."

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ໃນບໍລິເວນຂອງການກິນແຜ່ນດິນຫຼືປະຊາຊົນ, ຄຳນີ້ຄວນຈະແປວ່າ "ເປັນການທຳລາຍ."
- ເມື່ອໄຟໃຊ້ເວົ້າໃນການ "ກິນ" ຄວນຈະແປວ່າ "ໄໝ້".
- ຜູ້ມາໄມ້ທີ່ໄຟລຸກທີ່ໂມເຊເຫັນ " ຄືບໍ່ໄມ້ " ທີ່ມີຄວນຈະແປວ່າ,

" ບໍ່ໄດ້ຖືກເຜົາໄໝ້ " ຫຼື " ບໍ່ເຜົາໄໝ້."

- ເມື່ອເວົ້າເຖິງການກິນ, "ກິນ" ຄວນຈະແປວ່າ "ກິນ" ຫຼື "ກິນຢ່າງຟ້າວຝັງ."
- ຖ້າພະລັງຂອງໃຜຖືກກິນໝາຍຄວາມວ່າພະລັງຂອງເຂົາ

ຖືກ "ໃຊ້ໄປໝົດ" ຫຼື "ຫາຍໄປ."

- ຄຳອະທິບາຍວ່າ "ພຣະເຈົ້າເປັນເໝືອນໄຟໄໝ້" ຄວນຈະແປວ່າ "ພຣະເຈົ້າເປັນເໝືອນໄຟທີ່ເຜົາໄໝ້ສິ່ງຕ່າງໆ" ຫຼື

"ພຣະເຈົ້າຮ້າຍຕໍ່ຄວາມບາບແລະຈະທຳລາຍຄົນບາບເໝືອນ ກັບໄຟ."

ຂອງຂວັນ, ຂອງປະທານ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຂອງຂວັນ" ອ້າງເຖິງຫຍັງກໍໄດ້ທີ່ຄົນໜຶ່ງໄດ້ຮັບຫລືໃຫ້ແກ່ບາງຄົນ. ຂອງຂວັນຄືສິ່ງທີ່ໃຫ້ໂດຍບໍ່ໄດ້ຄາດຫວັງວ່າຈະໄດ້ຫຍັງກັບຄືນມາ.

- ເງິນ, ອາຫານ, ເສື້ອຜ້າ, ຫລືແມ່ນຫຍັງກໍຕາມທີ່ໃຫ້ແກ່ຄົນຍາກຈົນເອີ້ນວ່າ "ຂອງຂວັນ."
- ໃນພຣະຄຳພີ, ຂອງຖວາຍຫລືເຄື່ອງບູຊາທີ່ໃຫ້ແກ່ພຣະເຈົ້າເອີ້ນວ່າຂອງຂວັນ.
- ຂອງຂວັນຂອງຄວາມລອດຄືບາງສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າໃຫ້ເຮົາຜ່ານທາງຄວາມເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູ.
- ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ ຄຳວ່າ "ຂອງປະທານ" ກໍໃຊ້ເພື່ອບົ່ງບອກເຖິງຄວາມສາມາດພິເສດຝ່າຍວິນຍານທີ່ພຣະເຈົ້າໃຫ້ແກ່ຄຣິສະຕຽນທັງຫລາຍເພື່ອຮັບໃຊ້ຜູ້ອື່ນ.

ຄຳແນະນຳການແປ

- ຄວາມຫົວໄປຂອງຄຳວ່າ "ຂອງຂວັນ" ສາມາດແປດ້ວຍຄຳຫລືຄຳທີ່ໝາຍເຖິງ "ຂອງບາງສິ່ງທີ່ໄດ້ມາ".
- ໃນບໍລິບົດທີ່ໃຜຊົກຄົນນຶ່ງມີຂອງຂວັນຫລືຄວາມສາມາດພິເສດທີ່ມາຈາກພຣະເຈົ້າ "ຂອງຂວັນຈາກພຣະວິນຍານ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ຄວາມສາມາດຝ່າຍວິນຍານ" ຫລື "ຄວາມສາມາດພິເສດຈາກພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ" ຫລື "ຄວາມສາມາດຝ່າຍວິນຍານຈິດ ທີ່ພຣະເຈົ້າປະທານໃຫ້."

ຄຣິສຕະຈັກ

ນິຍາມ

ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ ຄຳວ່າ "ຄຣິສຕະຈັກ" ກ່າວເຖິງກຸ່ມຜູ້ເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູໃນທັງຖິ່ນ ທີ່ມາລວມກັນຢູ່ຢ່າງສະຫມ່ຳສະເໝີເພື່ອທີ່ຈະອະທິຖານ ແລະຝ່າງພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ ຄຳວ່າ "ຄຣິສຕະຈັກ" ມັກຈະຫມາຍເຖິງຄຣິສຕຽນທຸກຄົນ.

- ຄຳນີ້ກ່າວຕາມຕົວຫນຶ່ງສື່ວ່າ "ຖືກເອີ້ນອອກມາ" ການລວມກັນ ຫລື ຊຸມນຸມກັນຂອງປະຊາຊົນທີ່ມາລວມກັນເພື່ອເປົ້າຫມາຍສະເພາະ.
- ເມື່ອຄຳນີ້ໃຊ້ກ່າວເຖິງຜູ້ທີ່ເຊື່ອທຸກຄົນໃນທຸກທີ່ໃນພຣະກາຍຂອງພຣະຄຣິດ ການແປພຣະຄຳພິພາສາອັງກິດບາງສະບັບໃຊ້ຫນຶ່ງສື່ຕົວອັດຕະໂນມັດເປັນຕົວໃຫຍ່ ("Church") ເພື່ອໃຫ້ເປັນຄວາມແຕກຕ່າງຂອງຄຳນີ້ ຈາກຄຣິສຕະຈັກທັງຖິ່ນ.
- ບັນດາຜູ້ເຊື່ອໃນເມືອງໃດເມືອງໜຶ່ງມັກຈະປະຊຸມກັນໃນບ້ານຂອງຄົນໃດຄົນໜຶ່ງ ຄຣິສຕະຈັກທັງຖິ່ນເຫລົ່ານີ້ໄດ້ຕັ້ງຊື່ຕາມເມືອງນັ້ນໆຢ່າງເຊັ່ນ "ຄຣິສຕະຈັກເອເຟໂຊ" .

ໃນພຣະຄຳພີ "ຄຣິສຕະຈັກ" ບໍ່ໄດ້ຫມາຍເຖິງອາຄານ.

%ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ "ຄຣິສຕະຈັກ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຊຸມນຸມກັນ" ຫລື "ລວມຕົວກັນ" ຫລື "ການຮ່ວມຊຸມນຸມກັນ" ຫລື "ຄົນທີ່ມາປະຊຸມກັນ" .
- ຄຳຫລື ຄຳເວົ້າທີ່ໃຊ້ແປຄຳນີ້ຄວນຈະຫມາຍເຖິງຜູ້ເຊື່ອທຸກຄົນ ບໍ່ແມ່ນພຽງກຸ່ມນ້ອຍໆ ພຽງກຸ່ມດຽວ.
- ຂໍໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າການແປຄຳວ່າ "ຄຣິສຕະຈັກ" ບໍ່ໄດ້ຫມາຍເຖິງອາຄານ.
- ຄຳທີ່ໃຊ້ແປ "ການລວມຕົວກັນ" ໃນພັນທະສັນຍາເດີມສາມາດໃຊ້ແປຄຳນີ້ໄດ້ດ້ວຍ.
- ຂໍໃຫ້ພິຈາລະນາໃຫ້ດີໃນການແປຄຳນີ້ ໃນການແປພຣະຄຳພິພາສາທັງຖິ່ນ ຫລື ພາສາກາງ.

ຄວາມຍິນດີ

ນິຍາມ

"ຄວາມຍິນດີ" ແມ່ນສິ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງພໍໃຈຫລືເຮັດໃຫ້ເກີດຄວາມສຸກຫລາຍ.

- ເພື່ອ "ຄວາມຍິນດີໃນ" ບາງສິ່ງບາງຢ່າງໝາຍຄວາມວ່າ "ເພີດເພີນໃນ" ຫລື "ມີຄວາມສຸກກັບສິ່ງນັ້ນ"
- ເມື່ອບາງສິ່ງບາງຢ່າງເປັນທີ່ພໍໃຈຫລາຍ ຫລື ພໍໃຈກັບມັນເອີ້ນວ່າ "ດີໃຈຫລາຍ"
- ຖ້າຄວາມເພີດເພີນໃນຂອງຄົນເຮົາຢູ່ໃນບາງສິ່ງບາງຢ່າງນັ້ນໝາຍຄວາມວ່າລາວມັກມັນຫລາຍ.
- ສຳນວນດັ່ງກ່າວ, "ຄວາມຍິນດີຂອງຂ້ອຍແມ່ນຢູ່ໃນກິດບັນຍັດຂອງພຣະຢາເວ" ສາມາດແປວ່າ "ກິດໝາຍຂອງພຣະຢາເວເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍມີຄວາມສຸກຫລາຍ" ຫລື "ຂ້ອຍຮັກທີ່ຈະເຊື່ອຝັງກິດໝາຍຂອງພຣະຢາເວ" ຫລື "ຂ້ອຍມີຄວາມສຸກເມື່ອຂ້ອຍໄດ້ເຊື່ອຝັງກິດໝາຍຂອງພຣະຢາເວ"
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ບໍ່ມີຄວາມຍິນດີໃນ" ແລະ "ມີຄວາມສຸກໃນ" ສາມາດແປວ່າ "ບໍ່ພໍໃຈເລີຍ" ຫລື "ບໍ່ມີຄວາມສຸກເລີຍ"
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ເພີດເພີນກັບຕົນເອງໃນ" ໝາຍຄວາມວ່າ "ລາວມີຄວາມສຸກໃນການເຮັດ" ບາງສິ່ງບາງຢ່າງ " ຫລື "ລາວມີຄວາມສຸກຫລາຍຕໍ່ບາງສິ່ງບາງຢ່າງ" ຫລື ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ.
- ຄຳວ່າ "ຄວາມຍິນດີ" ໝາຍເຖິງສິ່ງທີ່ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງມີຄວາມສຸກ. ສິ່ງນີ້ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຄວາມເພີດເພີນ" ຫລື "ສິ່ງທີ່ໃຫ້ມີຄວາມສຸກ"
- ການສະແດງອອກເຊັ່ນ "ຂ້ານ້ອຍດີໃຈທີ່ຈະເຮັດຕາມນ້ຳພຣະໄທຂອງພຣະອົງ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຂ້ານ້ອຍມີຄວາມສຸກກັບການເຮັດຕາມພຣະປະສົງຂອງພຣະອົງ" ຫລື "ຂ້ານ້ອຍດີໃຈຫລາຍເມື່ອຂ້ານ້ອຍເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ."

ຄວາມຜິດ,ມີຄວາມຜິດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຄວາມຜິດ" ອ້າງເຖິງຂໍ້ເທັດຈິງຂອງການທຳບາບຫລືທຳຄວາມຜິດ.

- ການ "ທຳຜິດ"ໝາຍເຖິງການໄດ້ທຳຜິດທາງສິລະທັມກໍຄືການບໍ່ໄດ້ເຊື່ອພຣະເຈົ້າ.
- ສິ່ງທີ່ກົງກັນຂ້າມກັບ"ຄວາມຜິດ"ກໍຄື"ບໍ່ຮູ້ສຸດ".

%ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ບາງພາສາອາດແປວ່າ "ຄວາມຜິດ" ເປັນ"ນ້ຳໜັກຂອງບາບ"ຫລື "ຄວາມຜິດບາບທີ່ນັບໄດ້".
- ການແປຄຳວ່າ "ທຳຄວາມຜິດສາມາດລວມເຖິງຄຳຫລືຄຳເວົ້າທີ່ແປວ່າ"ຜິດ"ຫລື "ທຳຫຍັງຜິດສິລະທັມ"ຫຼື "ກະທຳບາບ".

ULB ຕົວຢ່າງ: ກຳຈັດຄວາມຜິດຂອງບາບຂອງທ່ານ, ເອົາຄວາມຜິດຂອງທ່ານອອກໄປ, ການຖວາຍບູຊາຄວາມຜິດ, ລົງໂທດຄວາມຜິດຂອງທ່ານ,ບໍ່ມີຄວາມຜິດສຳລັບການຄາດຕະກຳຈະຕິດຕາມເຂົາ, ແບກຮັບຄວາມຜິດຂອງຕົວເອງ, ຊຳຮະຄວາມຜິດຂອງເຂົາ, ເປັນຄວາມຜິດທີ່ໃຫຍ່ຫລວງຄວາມຜິດຂອງເຮົາຂຶ້ນໄປຍັງສະຫວັນ.

ຄວາມສະຫວ່າງ

ນິຍາມ

ມີການໃຊ້ໃນການປຽບທຽບເປັນຄຳອຸປະມາຫລາຍເທື່ອສຳຫລັບຄຳວ່າ " ແສງສະຫວ່າງ " ໃນພຣະຄຳພີສ່ວນຫລາຍມັກຈະໃຊ້ເພື່ອເປັນຄຳອຸປະມາ ປຽບທຽບກັບຄວາມຊອບທຳ ຄວາມບໍລິສຸດ ແລະ ຄວາມຈິງ

- ພຣະເຢຊູກ່າວວ່າ " ເຮົາເປັນແສງສະຫວ່າງຂອງໂລກ " ເພື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າພຣະອົງຊົງນຳຂ່າວສານຄວາມຈິງຂອງພຣະເຈົ້າມາຍັງໂລກນີ້ ແລະ ຊົງຊ່ວຍກູ້ຜູ້ຄົນຈາກຄວາມມືດຈາກຄວາມບາບຈອງພວກເຂົາ.
- ບັນດາຄິດສຕຽນໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງໃຫ້ "ເດີນໃນຄວາມສະຫວ່າງ " ເຊິ່ງຫມາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາສົມຄວນດຳເນີນຊີວິດໃນທາງທີ່ພຣະເຈົ້າຕ້ອງການໃຫ້ພວກເຂົາດຳເນີນເພື່ອໃຫ້ຫລັກຫນີຈາກຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ.
- ອັກຄະສາວົກ ໂຢຮັນ ກ່າວວ່າ " ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນຄວາມສະຫວ່າງ " ແລະ ບໍ່ມີຄວາມມືດໃນພຣະອົງອີກ
- ຄວາມສະຫວ່າງ ແລະ ຄວາມມືດເປັນສິ່ງທີ່ຕົງກັນຂ້າມກັນ ໃນຄວາມມືດນັ້ນຈະບໍ່ມີຄວາມສະຫວ່າງອີກເລີຍ.
- ພຣະເຢຊູກ່າວວ່າພຣະອົງເປັນ " ຄວາມສະຫວ່າງຂອງໂລກ " ແລະ ຜູ້ທີ່ຕິດຕາມພຣະອົງສົມຄວນເປັນຄວາມສະຫວ່າງແຫງຄວາມສະຫວ່າງຂອງໂລກ ໂດຍດຳເນີນຊີວິດຢູ່ໃນທາງທີ່ເຜີດເຜີຍຢ່າງຊັດເຈນເຖິງພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງຫຍິບໃຫຍ່.
- " ເດີນໃນຄວາມສະຫວ່າງ " ໝາຍເຖິງການດຳເນີນຊີວິດໃນທາງທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງພະໄທ ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ດີ ແລະ ຖືກຕ້ອງ ການເດີນໃນຄວາມມືດສະແດງເຖິງ ການດຳເນີນຊີວິດໃນການທີ່ບໍ່ເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າ ແລະ ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ຊົ່ວຮ້າຍ.

ຄຳນຳໃນການແປ

- ການແປ ເປັນສິ່ງສຳຄັນໃນການຮັກສາຄຳຕາມຕົວຫນັງສື " ຄວາມສະຫວ່າງ " ແລະ " ຄວາມມືດ " ເຊິ່ງວ່າຈະຖືກໃຊ້ປຽບທຽບກັນກໍຕາມ.
- ອາດຈະຈຳເປັນທີ່ຈະຕ້ອງອະທິບາຍການປຽບທຽບໃນເນື້ອຫາ ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ " ດຳເນີນຊີວິດຄືກັບລູກຂອງຄວາມສະຫວ່າງ " ສາມາດແປວ່າ " ດຳເນີນຊີວິດທີ່ຊອບທຳຢ່າງເປັນຕົວເຜີຍ ປຽບທຽບກັບຄົນທີ່ຢ່າງຢູ່ພາຍໃຕ້ແສງສະຫວ່າງຂອງດວງຕາເວັນ.
- ເພື່ອໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າການແປຄຳວ່າ " ແສງສະຫວ່າງ " ບໍ່ໄດ້ອ້າງອີງເຖິງວັດທຸສິ່ງຂອງທີ່ໃຊ້ໃນຄວາມສະຫວ່າງເຊັ່ນ ຕະກຽງ.

ຄວາມເຊື່ອ

ນິຍາມ

ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ, ຄຳວ່າ ຄວາມເຊື່ອ" ແມ່ນເວົ້າເຖິງ ຄວາມສັດທາ, ຄວາມວາງໃຈ ຫລືຄວາມໝັ້ນໃຈໃນບາງຄົນຫລືບາງສິ່ງ.

- ການ "ມີຄວາມເຊື່ອ" ໃນບາງຄົນແມ່ນການສັດທາວ່າ ສິ່ງທີ່ລາວເວົ້າແລະເຮັດນັ້ນຈິງແລະໄວ້ໃຈໄດ້.
- ການ "ມີຄວາມເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູ" ໝາຍເຖິງການສັດທາໃນຄຳສອນທຸກຢ່າງຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບພຣະເຢຊູ. ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງໝາຍເຖິງຄຳນຳທາງໃຈໃນພຣະເຢຊູ ແລະການເສຍສະລະເພື່ອຊຳລະພວກເຂົາຈາກຄວາມບາບຂອງພວກເຂົາ ແລະເພື່ອຊ່ອຍພວກເຂົາຈາກການຖືກລົງໂທດທີ່ພວກເຂົາຄວນໄດ້ຮັບ ເພາະຄວາມບາບຂອງພວກເຂົາ.
- ຄວາມເຊື່ອທີ່ແທ້ຈິງ ຫລືສັດທາໃນພຣະເຢຊູຈະເຮັດໃຫ້ຄົນນັ້ນເກີດຜົນດີທາງຝ່າຍວິນຍານ ຫລືທາງການປະພຶດເພາະວ່າ ພຣະວິນຍານບໍ່ຮູ້ສຸດຢູ່ໃນເຂົາ.
- ບາງເທື່ອ "ຄວາມເຊື່ອ" ເວົ້າຫຼວງ ໄປເຖິງຄຳສອນທັງໝົດກ່ຽວກັບພຣະເຢຊູ, ເຊັ່ນດຽວກັບການສະແດງອອກທີ່ວ່າ, "ຄວາມຈິງຂອງຄວາມເຊື່ອ."
- ໃນບາງຂໍ້ເຊັ່ນ "ຮັກສາຄວາມເຊື່ອ" ຫລື "ປະຖົມຄວາມເຊື່ອ" ຄຳວ່າ "ຄວາມເຊື່ອ" ກ່າວເຖິງຄຳເວົ້າ ຫລືເງື່ອນໄຂຂອງຄວາມສັດທາໃນຄຳສອນທັງໝົດກ່ຽວກັບພຣະເຢຊູ.

ຄຳແນະນຳການແປ

- ໃນບາງຂໍ້ຄວາມ "ຄວາມເຊື່ອ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ສັດທາ" ຫລື "ຄວາມເຊື່ອໝັ້ນ" ຫລື "ຄວາມໝັ້ນໃຈ" ຫລື "ຄວາມໄວ້ໃຈ."
- ໃນບາງພາສາຄຳເຫລົ່ານີ້ຈະແປໂດຍການໃຊ້ຮູບແບບຂອງຄຳກິລິຍາວ່າ "ສັດທາ."

ຄວາມເມດຕາ, ມີຄວາມເມດຕາ, ພຣະເມດຕາ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຄວາມເມດຕາ" ກ່າວເຖິງຄວາມຫວ່າງໃຈຜູ້ອື່ນ ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງຄົນເຫຼົ່ານັ້ນທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມທຸກຍາກ. ຄົນທີ່ "ມີຄວາມເມດຕາ" ຫວ່າງໃຈຄົນອື່ນ ແລະຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຂົາ.

- ຄຳວ່າ "ຄວາມເມດຕາ" ມັກຈະລວມເຖິງການໃສ່ໃຈຄົນທີ່ຂັດສົນ, ແລະການທຳການຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຂົາດ້ວຍ.
- ພຣະຄຳພີບອກວ່າພຣະເຈົ້າຊົງພຣະເມດຕາ, ນັ້ນຄື, ພຣະອົງ

ຊົງປ່ຽນດ້ວຍຄວາມຮັກ ແລະຄວາມເມດຕາ.

- ໃນຈິດໝາຍຂອງໂປໂລ ທີ່ໄປເຖິງຊາວໂກໂລຊາຍ, ທ່ານບອກພວກເຂົາໃຫ້ "ສວມໃຈເມດຕາ." ທ່ານສອນພວກເຂົາໃຫ້ໃສ່ໃຈ

ຜູ້ຄົນ ແລະທຳການຊ່ວຍເຫຼືອຄົນອື່ນໆທີ່ຂັດສົນ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄວາມໝາຍຕາມຕົວອັກສອນຂອງຄຳວ່າ "ຄວາມເມດຕາ" ຄື " ຄວາມເຫັນໃຈດ້ວຍຄວາມເມດຕາ." ຄຳນີ້ເປັນສຳນວນທີ່ໝາຍເຖິງ "ຄວາມເມດຕາ" ຫຼື "ສິ່ງສານ." ບາງພາສາອາດຈະມີສຳນວນພາສາຂອງຕົນເອງໃນການແປຄຳນີ້.
- ການແປ "ຄວາມເມດຕາ" ໃນຮູບແບບອື່ນໆ ສາມາດລວມເຖິງ "ຄວາມໃສ່ໃຈຢ່າງເລິກເຊິ່ງຕໍ່" ຫຼື "ການຊ່ວຍເຫຼືອທີ່ເຕັມດ້ວຍຄວາມເມດຕາ."
- ຄຳວ່າ "ເມດຕາ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ການໃສ່ໃຈແລະຊ່ວຍເຫຼືອຢ່າງເຕັມທີ່" ຫຼື "ປ່ຽນດ້ວຍຄວາມຮັກແລະເມດຕາຢ່າງເລິກເຊິ່ງ."

ຄອບຄອງ, ຊັບສິນໃນຄອບຄອງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຄອບຄອງ" ແລະ "ຊັບສິນໃນຄອບຄອງ" ປົກກະຕິໝາຍເຖິງການເປັນເຈົ້າຂອງບາງສິ່ງບາງຢ່າງ ແລະຄຳພວກນີ້ຍັງໝາຍເຖິງການເພີ່ມການປົກຄອງເໝືອນບາງສິ່ງບາງຢ່າງຫລືຍຶດຄອງຝັນທີ່ບາງແຫ່ງຂອງຝັນດິນ.

- ໃນຝັນທະສັນຍາເດີມ, ຄຳນີ້ມັກໃຊ້ໃນກໍລະນີຂອງ "ການຄອງຄອງ" ຫລື "ການຍຶດຊັບສິນໃນຄອບຄອງ" ຝັນທີ່ບາງແຫ່ງຂອງແຜ່ນດິນ.
- ເມື່ອພຣະເຢໂຮວາໄດ້ຊົງບັນຊາຊາວອິດສະຣາເອນ ໃຫ້ "ຄອບຄອງ" ແຜ່ນດິນການາອານ, ນັ້ນໝາຍເຖິງພວກເຂົາຕ້ອງເຂົ້າໄປໃນແຜ່ນດິນແລະອາໄສຢູ່ທີ່ນັ້ນ. ນັກຮຽວຂ້ອງກັບການຊະນະດິນການາອານຄັ້ງທຳອິດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນແຜ່ນດິນນັ້ນ.
- ພຣະເຢໂຮວາ ໄດ້ເວົ້າກັບຊາວອິດສະຣາເອນວ່າພຣະອົງໄດ້ປະທານແຜ່ນດິນການາອານໃຫ້ເປັນ "ຊັບສິນບັດຂອງພວກເຂົາ" ນີ້ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ເປັນສະຖານທີ່ໂດຍຊອບທຳທີ່ຈະອາໄສຢູ່."
- ຄົນອິດສະຣາເອນຍັງເອີ້ນວ່າ "ຊັບສິນບັດໃນຄອບຄອງພິເສດ" ຂອງພຣະເຢໂຮວາ. ໝາຍເຖິງພວກເຂົາເປັນຂອງພຣະອົງໃນຖານະປະຊາກອນຂອງພຣະອົງຜູ້ທີ່ຖືກພຣະອົງເອີ້ນມາສະເພາະເຈາະຈົງເພື່ອໃຫ້ນະມັດສະການຮັບໃຊ້ພຣະອົງ.

%ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ " ຄອບຄອງ" ສາມາດແປວ່າ "ເປັນເຈົ້າຂອງ" ຫລື "ມີ"

" ຫລື "ມີອຳນາດເໝືອ"

- ຄຳວ່າ "ການຍຶດຄອງ" ສາມາດແປວ່າ "ການຄວບຄຸມ" ຫລື " " ຄອບຄອງ " ຫລື "ອາໄສຢູ່ເທິງ" ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີ.
- ເມື່ອອ້າງເຖິງສິ່ງທີ່ຄົນເປັນເຈົ້າຂອງ " ຊັບສິນໃນຄອບຄອງ"

ສາມາດແປວ່າ "ຊັບສິນທີ່ເປັນເຈົ້າຂອງ" ຫລື " ຊັບສິນ" ຫລື "ສິ່ງທີ່ເປັນເຈົ້າຂອງ" ຫລື "ສິ່ງຕ່າງໆ ທີ່ພວກເຂົາເປັນເຈົ້າຂອງ"

- ເມື່ອພຣະເຢໂຮວາຊົງເອີ້ນພວກອິດສະຣາເອນ " ຊັບສິນພິເສດຂອງເຮົາ" ນັ້ນສາມາດແປວ່າ "ປະຊາກອນພິເສດຂອງເຮົາ" ຫລື " ປະຊາກອນທີ່ເປັນຂອງເຮົາ" ຫລື "ປະຊາກອນຂອງເຮົາທີ່ເຮົາຮັກແລະປົກຄອງ."
- ປະໂຍກ "ຂອງນັ້ນຈະເປັນຊັບສິນຂອງເຂົາ" ເມື່ອອ້າງເຖິງແຜ່ນດິນ ຫມາຍຄວາມວ່າ " ພວກເຂົາຈະຄອບຄອງແຜ່ນດິນ " ຫລື "ແຜ່ນດິນຈະເປັນຂອງພວກເຂົາ. "
- ຄຳກ່າວ "ພົບໃນຊັບສິນຂອງເຂົາ" ສາມາດແປວ່າ " ທີ່ເຂົາກຳລັງຖືຢູ່" ຫລື " ທີ່ເຂົາໄດ້ມີກັບເຂົາ."
- ຄຳວ່າ "ຊັບສິນຂອງທ່ານ" ສາມາດແປວ່າ " ທີ່ເຂົາກຳລັງຖືຢູ່ " ຫລື " ທີ່ເຂົາໄດ້ມີກັບເຂົາ. "
- ຄຳວ່າ "ຊັບສິນຂອງທ່ານ" ສາມາດແປວ່າ " ເຊັ່ນບາງສິ່ງທີ່ເປັນຂອງທ່ານ" ຫລື " ເຊັ່ນສະຖານທີ່ທີ່ປະຊາກອນຂອງທ່ານຈະອາໄສເປັນຂອງທ່ານ" ຫລື " ເຊັ່ນສະຖານທີ່ທີ່ປະຊາກອນຂອງທ່ານອາໄສຢູ່."

- ຄຳວ່າ " ໃນຊັບສິນຂອງເຂົາ " ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ທີ່ເຂົາເປັນເຈົ້າຂອງ" ຫລື " ເຊິ່ງເປັນຂອງເຂົາ."

ຄືກັນ, ຄ້າຍຄືກັນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ " ຄືກັນ " ແລະ " ຄວາມຄ້າຍຄືກັນ " ອ້າງອີງເຖິງບາງສິ່ງທີ່ຄືກັນ ຫລືຄ້າຍຄືກັນກັບບາງສິ່ງບາງຢ່າງ

- ຄຳວ່າ " ຄືກັນ " ສ່ວນຫລາຍມັກຈະໃຊ້ໃນການກ່າວເປັນຄຳອຸປະມາທີ່ເອີ້ນວ່າ " ຄຳອຸປະມາ " ເຊິ່ງບາງຢ່າງຖືກປຽບທຽບກັບອີກຢ່າງໜຶ່ງ ໂດຍປົກກະຕິຈະສະແດງເຖິງລັກສະນະຕົວຢ່າງເຊັ່ນ " ຄຳອຸປະມາ " ເຄື່ອງນຸ່ງຂອງເຂົາສ້າງປະກາຍຄືກັບດວງຕາເວັນ ແລະ ສຽງດັງຄືກັບຟ້າຟາ
- ເປັນຄືກັນ " ຫລື " ສຽງຄືກັນ " ຫລື " ຄືກັນ " ບາງຢ່າງຫລືບາງຄົນຫມາຍເຖິງ ມີຄຸນນະພາບທີ່ຄ້າຍຄືກັນກັບສິ່ງຂອງ ຫລື ບຸກຄົນທີ່ກຳລັງປຽບທຽບ.
- ຄົນຖືກເນລະມິດສ້າງຂຶ້ນມາ ໃນ " ຄວາມຄ້າຍຄືກັນ " ຂອງພຣະເຈົ້າ ນັ້ນຄື ໃນ " ພຣະສາຍາ " ຂອງພຣະອົງນີ້ຫມາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາມີຄຸນນະພາບ ຫລື ຄຸນລັກສະນະ " ຄືກັນ " ຫລື " ຄ້າຍຄືກັນ " ກັບຄຸນນະພາບທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງມີຢູ່ ຢ່າງເຊັ່ນຄວາມສາມາດໃນການຄິດ ຮູ້ສຶກ ແລະ ສື່ສານ.
- ການມີ " ຄວາມຄ້າຍຄືກັນ " ກັບບາງສິ່ງບາງຄວາມຫມາຍຄຳວ່າມີບຸກຄະລິກ ລັກສະນະທີ່ຄືກັນກັບສິ່ງທີ່ບຸກຄົນນັ້ນ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ໃນບາງບົດ ຄຳກ່າວວ່າ " ໃນການຄ້າຍຄືກັນ " ສາມາດແປວ່າ " ສິ່ງໃດທີ່ຄ້າຍຄືກັນ " ຫລື " ຫລືບາງສິ່ງທີ່ປະກົດອອກມາເປັນ. "
- ຄຳວ່າ " ໃນຄວາມຄ້າຍຄືການຕາຍຂອງພຣະອົງ " ສາມາດແປວ່າ " ມີປະສິບການຮ່ວມໃນການຕາຍຂອງພຣະອົງ " ຫລື " ສຳກັບການມີປະສິບການໃນການຕາຍຮ່ວມກັບພຣະອົງ. "
- ຄຳກ່າວ " ໃນການເປັນຄືກັບເນື້ອໜຶ່ງທີ່ມີບາບ " ສາມາດແປວ່າ " ເປັນຄືກັນກັບຄົນບາບຄົນໜຶ່ງ " ຫລື " ເປັນມະນຸດຄົນໜຶ່ງ " ຈົ່ງໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າການແປຄຳນີ້ບໍ່ໄດ້ແປວ່າພຣະເຢຊູຊົງເປັນຄົນບາບ " ໃນການເປັນຄືກັນກັບພວກເຂົາ " ສາມາດແປວ່າ " ເປັນຄືເຂົາ " ຫລື " ມີຫລາຍສິ່ງທີ່ມີຄຸນສົມບັດທີ່ເຂົາມີ. "
- ຄຳກ່າວ " ການເປັນຄືກັນໃນພາບລັກຂອງຄົນທີ່ເປືອຍເນົ້າ ຂອງນົກ ສັດປ່າສີເກີນ ແລະ ສິ່ງຕ່າງໆທີ່ເລີຍຄານ " ສາມາດແປວ່າ " ຮູບເຄົາລົບຖືກສ້າງຂຶ້ນເຮັດໃຫ້ເປັນຄ້າຍຄືກັບມະນຸດທີ່ເປືອຍເນົ້າ ຫລື ສັດເຊັ່ນ ນົກ ສັດປ່າ ສັດໂຕນ້ອຍ ແລະ ສິ່ງທີ່ເລີຍຄານຕ່າງໆ. "

ຄູ, ອາຈານ

ນິຍາມ

ຄູ ເປັນບຸກຄົນຜູ້ໃຫ້ຄຳໃໝ່ໆໃຫ້ກັບຜູ້ຄົນ ຄູຊ່ອຍໃຫ້ຜູ້ອື່ນໄດ້ຮັບຄວາມຮູ້ແລະທັກສະໃໝ່ນຳ.

- ໃນພຣະຄຳພີຄຳວ່າ"ຄູ" ຈະໃຊ້ໃນຄວາມໝາຍພິເສດກ່ຽວກັບຄົນທີ່ສອນເລື່ອງລາວຂອງພຣະເຈົ້າ ບໍ່ໄດ້ໝາຍເຖິງຄູທີ່ສອນໃນໂຮງຮຽນ.
- ປະຊາຊົນທີ່ຮຽນຈາກຄູຈະເອີ້ນວ່າ "ສິດ" ຫຼື"ສາວົກ"
- ໃນຄຳແປຂອງພຣະຄຳພີບາງສະບັບ ຄຳສັບຈະໃຊ້ຕົວໜັງສືໃຫຍ່("ພຣະອາຈານ")ເມື່ອໃຊ້ເປັນຕຳແໜ່ງຂອງພຣະເຢຊູເຈົ້າ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳທຳມະດາຂອງຄູສາມາດແປໄດ້ວ່າ, ນອກຈາກນີ້ຄຳນັ້ນໃຊ້ກັບຄູໃນໂຮງຮຽນ.
- ບາງວັດທະນະທຳອາດຈະໃຊ້ພິເສດສຳຫລັບຄູສາດສະໜາ ເຊັ່ນ "ເຊີ" ຫຼື "ຮັບປັ"ຫຼື "ນັກເທດສະໜາ".

ຄົນໂງ່, ໂງ່, ຄວາມໂງ່

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຄົນໂງ່" ກ່າວເຖິງຄົນທີ່ມັກເລືອກສິ່ງທີ່ຜິດໆ, ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງ ການເລືອກທີ່ບໍ່ເຊື່ອຝັງ ຄຳວ່າ "ໂງ່" ບັນລະຍາຍວ່າຄົນທີ່ຜິດຕໍ່ກຳທີ່ບໍ່ສະຫຼາດ.

- ໃນພຣະຄຳພີຄຳວ່າ "ຄົນໂງ່" ມັກຈະອ້າງເຖິງຄົນທີ່ບໍ່ສັດທາທີ່ບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ. ຄຳນີ້ຈະແຕກຕ່າງກັບຄົນສະຫຼາດ, ຜູ້ທີ່ວາງໃຈໃນພຣະເຈົ້າແລະເຊື່ອຝັງພຣະອົງ.
- ໃນເພງສັນລະເສີນ, ດາວິດບັນລະຍາຍວ່າຄົນໂງ່ນັ້ນຄືຄົນທີ່ບໍ່ສັດທາໃນພຣະເຈົ້າ,ຜູ້ທີ່ເຝິກເສີຍຕໍ່ຫຼັກຖານການຊົງສ້າງຂອງພຣະອົງ.
- ໃນພັນທະສັນຍາເຕີມໃນພຣະທັມສຸພາສິດໃຫ້ຄຳອະທິບາຍຫຼາຍຢ່າງກ່ຽວກັບຄົນໂງ່,ຫຼືບຸກຄົນທີ່ໂງ່ຈຳນັ້ນເປັນຢ່າງໃດ.
- ຄຳວ່າ "ຄວາມໂງ່" ອ້າງເຖິງການກະທຳທີ່ບໍ່ສະຫຼາດເພາະວ່າສິ່ງນັ້ນຕ້ານນັ້ນພຣະທັມພຣະເຈົ້າ ຫຼາຍໆຄັ້ງຄຳວ່າ "ຄວາມໂງ່" ຍັງລວມເຖິງຄວາມໝາຍຂອງບາງສິ່ງທີ່ໜ້າຢາກຫົວຫຼືອັນຕະລາຍດ້ວຍ.

ຄຳແນະນຳການແປ

- ຄຳວ່າ "ຄົນໂງ່" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ຄົນຈ້າ" ຫຼື "ຄົນທີ່ບໍ່ສະຫຼາດ " ຫຼື "ຄົນທີ່ໄຮ້ສາລະ" ຫຼື "ຄົນອະທັມ"

- ແນວທາງການແປຄຳວ່າ "ໂງ່" ສາມາດລວມທັງ "ຂາດຄວາມເຂົ້າໃຈ " ຫຼື "ບໍ່ສະຫງ່າ " ຫຼື "ໄຮ້ສາລະ".

ຈິງ,ຄວາມຈິງ,ກາຍເປັນຈິງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຈິງ" ແລະ "ຄວາມຈິງ" ອ້າງເຖິງແນວຄິດທີ່ເປັນຂໍ້ເທັດຈິງ,ເຫດການທີ່ເກີດຂຶ້ນຈິງ,ແລະຂໍ້ຄວາມທີ່ໄດ້ເວົ້າຈິງ.

- ສິ່ງທີ່ຈິງ, ເປັນຈິງ, ແທ້ຈິງ, ຖືກຕ້ອງ, ຖືກກົດຫມາຍ, ຕາມຂໍ້ເທັດຈິງ.
 - ຄວາມຈິງຄືຄວາມເຂົ້າໃຈ, ຄວາມເຊື່ອ, ຄວາມຈິງ,ຫລືຂໍ້ຄວາມທີ່ເປັນຄວາມຈິງ.
 - ຂໍ້ຄວາມວ່າ "ເປັນຈິງ" ຫລື "ໄດ້ເປັນຈິງ" ເປັນສຳນວນເຊິ່ງໝາຍຄວາມວ່າຄຳທ່ານວາຍເກີດຂຶ້ນຈິງຕາມທີ່ຄາດການໄວ້.
 - ຄວາມຈິງທັງໝົດເຖິງແນວຄິດການສະແດງໃນແບບທີ່ເຊື່ອຖືໄດ້ແລະຊື່ສັດ.
 - ພຣະເຢຊູຄຣິດໄດ້ຊົງສະແດງຄວາມຈິງຂອງພຣະເຈົ້າໃນຄຳເວົ້າທີ່ພຣະອົງໄດ້ກ່າວແລ້ວ.
 - ພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າຄືຄວາມຈິງ.
- ມັນບອກກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນຈິງແລະສອນສິ່ງທີ່ເປັນຈິງກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າແລະກ່ຽວກັບທຸກສິ່ງທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງກະທຳ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດແລະສິ່ງທີ່ໄດ້ຮັບກ່າວເຖິງ, ຄຳວ່າ "ຈິງ" ອາດແປໂດຍ "ຈິງ" ຫລື "ຄວາມເປັນຈິງ" ຫລື "ຖືກຕ້ອງ" ຫລື "ຖືກຕ້ອງ" ຫລື "ແນ່ນອນ" ຫລື "ຂອງແທ້."
- ວິທີເພື່ອແປຄຳວ່າ "ຄວາມຈິງ" ສາມາດລວມເຖິງ, "ສິ່ງທີ່ເປັນຄວາມຈິງ" ຫລື "ຄວາມເປັນຈິງ" ຫລື "ຄວາມແນ່ນອນ" ຫລື "ຫລັກການ."
- ຄຳກ່າວວ່າ "ເປັນຈິງ" ສາມາດແປວ່າ "ເກີດຂຶ້ນຈິງ" ຫລື "ສຳເລັດ" ຫລື "ເກີດຂຶ້ນຕາມທີ່ຄາດການໄວ້."
- ຄຳກ່າວທີ່ວ່າ "ບອກຄວາມຈິງ" ຫລື "ເວົ້າຄວາມຈິງ" ສາມາດແປວ່າ, "ເວົ້າໃນສິ່ງທີ່ເປັນຄວາມຈິງ" ຫລື "ບອກສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນຈິງ" ຫລື "ເວົ້າໃນສິ່ງທີ່ເຊື່ອຖືໄດ້."
- "ຍອມຮັບຄວາມຈິງ" ສາມາດແປວ່າ "ເຊື່ອໃນສິ່ງທີ່ເປັນຄວາມຈິງກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າ."
- ໃນຄຳກ່າວເຊັ່ນ "ນະມັດສະການພຣະເຈົ້າດ້ວຍຈິດວິນຍານແລະຄວາມຈິງ" ຄຳກ່າວ "ໃນຄວາມຈິງ" ສາມາດແປໂດຍ "ເຊື່ອຢ່າງຊື່ສັດໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສອນເຮົາແລ້ວ."

ຈິດໃຈ

ນິຍາມ

ຈິດໃຈເປັນສິ່ງພາຍໃນ, ເບິ່ງບໍ່ເຫັນ, ເປັນສ່ວນນິລັນດອນຂອງບຸກຄົນ. ມັນອ້າງເຖິງສ່ວນທີ່ບໍ່ເປັນຮ່າງກາຍຂອງບຸກຄົນ.

- ຄຳວ່າ "ຈິດໃຈ" ແລະ "ວິນຍານ" ອາດມີແນວຄິດສອງແບບ, ຫລືອາດເປັນຄຳສອງຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍເຖິງຄວາມຄິດດຽວກັນ.
- ເມື່ອບຸກຄົນຕາຍ ຈິດວິນຍານຂອງເຂົາກໍໄດ້ອອກຈາກຮ່າງກາຍໄປ.
- ຄຳວ່າ "ວິນຍານ" ບາງເທື່ອຈະໃຊ້ເປັນຄຳປຽບທຽບທີ່ອ້າງເຖິງບຸກຄົນທັງຕົວ. ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ "ຈິດໃຈທີ່ເຮັດບາບ" ໝາຍເຖິງ, "ບຸກຄົນທີ່ເຮັດບາບ" ແລະ "ຈິດໃຈຂອງຂ້າພຣະເຈົ້າອິດເມື່ອຍ" ໝາຍເຖິງ "ຂ້າພຣະເຈົ້າອິດເມື່ອຍ."

ເບິ່ງເພີ່ມຕື່ມ

- ຄຳວ່າ "ຈິດໃຈ" ສາມາດແປວ່າ "ຮ່າງພາຍໃນ" ຫລື "ພາຍໃນບຸກຄົນ."
- ໃນບາງສະພາບການ "ວິນຍານຂອງຂ້ອຍ" ສາມາດແປວ່າ, "ຂ້ອຍ" ຫລື "ຂ້ອຍ."

"ໂດຍປົກກະຕິ ຄຳວ່າ "ຈິດໃຈ" ສາມາດແປວ່າ "ບຸກຄົນ" ຫລື "ເຂົາ" ຫລື "ທ່ານ," ຂຶ້ນຢູ່ກັບສະພາບການ

- ບາງພາສາອາດມີພຽງຄຳດຽວທີ່ແປວ່າ "ຈິດໃຈ" ແລະ "ວິນຍານ."
- ໃນເຮັບເຮີ 4.12 ໃນຄຳວ່າ "ແບ່ງຈິດໃຈແລະວິນຍານ," ສາມາດໝາຍຄວາມວ່າ, "ຫຍັງຮູ້ຢ່າງເລິກໆ ຫລື ສະແດງອອກສິ່ງພາຍໃນບຸກຄົນ."

ຈິບຫາຍ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຈິບຫາຍ" ໝາຍເຖິງຕາຍຫຼືຖືກທຳລາຍເຊິ່ງມັກຈະເປັນຜົນມາຈາກຄວາມຮຸນແຮງຫຼືໄພພິບັດ ໃນພຣະຄຳພີນັ້ນ ຄຳນີ້ມີຄວາມໝາຍວ່າຖືກລົງໂທດໃນນາລົກຊົ່ວນິລັນດອນ

- ຜູ້ຄົນທີ່ກຳລັງ "ຈິບຫາຍ" ໝາຍເຖິງຜູ້ຄົນເຊິ່ງປາຍທາງຂອງທ່ານນັ້ນຄືນາລົກເພາະພວກທ່ານປະຕິເສດທີ່ຈະເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູມາເປັນພຣະຊ່ວຍໃຫ້ຟື້ນ
- ໃນໂຍຮັນ 3:16 ໄດ້ສອນເຮົາໃນເລື່ອງຂອງຄວາມ "ຈິບຫາຍ" ວ່າໝາຍເຖິງການບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນສະຫວັນນິລັນດອນ

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີ ຂອງເນື້ອຄວາມ ວິທີການແປຄຳນີ້ສາມາດທັງໝົດ "ຕາຍນິລັນຕອນ" ຫຼື "ຖືກລົງໂທດໃນນາລິກ" ຫຼື "ຖືກທຳລາຍ"
- ໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າເມື່ອແປຄຳວ່າ "ຈິບຫາຍ" ສາມາດມີຄວາມໝາຍວ່າຢູ່ໃນນາລິກຊິວນິລັນຕອນ ບໍ່ໄດ້ມີໝາຍຄວາມວ່າ "ຢຸດທຶຈະມີຊີວິດຢູ່"

ຊອບທັມ, ຄວາມຊອບ ທັມ

ນິຍາມ

ຄຳ ວ່າ "ຊອບ ທັມ" ແລະ "ຄວາມຊອບ ທັມ" ໝາຍ ເຖິງຄວາມດີ, ຄວາມຍຸດຕິທັມ, ຄວາມສັດຊື່ແລະຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າ. ເພາະວ່າພຣະເຈົ້າທ່ຽງ ທັມ ລາວຕ້ອງຕິດສິນລົງໂທດບາບ.

- ຂໍ້ກຳນົດເຫຼົ່ານີ້ຍັງຖືກນຳໃຊ້ເລື້ອຍໆເພື່ອພັນລະນາເຖິງຄົນທີ່ເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າແລະມີສິນລະທັມ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຍ້ອນວ່າທຸກຄົນໄດ້ເຮັດບາບ, ບໍ່ມີໃຜຍົກເວັ້ນພຣະເຈົ້າທີ່ຊອບທັມໝົດ.
- ຕົວຢ່າງຂອງຄົນທີ່ພຣະຄຳພີເອີ້ນວ່າ "ຊອບທັມ" ປະກອບມີ ໂນອາ, ໂຢບ, ອັບຣາຮາມ, ຊາກາລີຢາ, ແລະເອລີຊາເບັດ.
- ເມື່ອຜູ້ຄົນໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະເຢຊູເພື່ອຊ່ວຍພວກເຂົາ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ ຊຳລະລ້າງພວກເຂົາຈາກບາບຂອງພວກເຂົາແລະປະກາດວ່າພວກເຂົາເປັນຄົນຊອບທັມ ໂດຍອີງໃສ່ຄວາມຊອບທັມ ຂອງພຣະເຢຊູ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ເມື່ອກ່າວເຖິງພຣະເຈົ້າ, ຄຳວ່າ "ຊອບທັມ" ສາມາດຖືກແປວ່າ "ດີເລີດແລະທ່ຽງທັມ" ຫລື "ປະຕິບັດຢ່າງຖືກຕ້ອງສະເໝີ ໄປ."
- "ຄວາມຊອບທັມ" ຂອງພຣະເຈົ້າຍັງສາມາດແປເປັນ "ຄວາມຊື່ສັດທີ່ສົມບູນແບບແລະຄວາມດີງາມ."
- ເມື່ອເວົ້າເຖິງຄົນທີ່ເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າ, ຄຳວ່າ "ຊອບທັມ" ຍັງສາມາດແປວ່າ "ສົມບັດສິນທັມ" ຫລື "ທ່ຽງທັມ" ຫລື "ດຳລົງຊີວິດທີ່ເຮັດໃຫ້ພຣະເຈົ້າພໍໃຈ."
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ຄົນຊອບທັມ" ຍັງສາມາດແປເປັນ "ຄົນຊອບທັມ" ຫລື "ຄົນທີ່ເຄົາລົບພຣະເຈົ້າ."
- ອີງຕາມສະພາບການ, "ຄວາມຊອບທັມ" ຍັງສາມາດແປໄດ້ວຍ ຄຳສັບຫລືປະໂຫຍກທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ "ຄວາມດີ" ຫລື "ດີເລີດຕໍ່ພໍ່ພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ປະຕິບັດໃນທາງທີ່ຖືກຕ້ອງໂດຍການເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ເຮັດດີຢ່າງສົມບູນ"
- ບາງຄັ້ງ "ຄົນຊອບທັມ" ຖືກໃຊ້ເປັນຕົວເລກແລະໝາຍເຖິງ "ຄົນທີ່ຄິດວ່າຕົນເປັນຄົນດີ" ຫລື "ຄົນທີ່ເບິ່ງຄືວ່າເປັນຄົນຊອບທັມ."

ຊະນິດ, ຫລາຍຊະນິດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຊະນິດ" ແລະ "ຫລາຍຊະນິດ" ອ້າງເຖິງກຸ່ມຫລືປະເພດຂອງສິ່ງຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັນໂດຍຄຸນລັກສະນະພິເສດຮ່ວມກັນ.

- ໃນພຣະຄຳພີ ຄຳນີ້ໃຊ້ສະເພາະເພື່ອອ້າງອີງປະເພດທີ່ແຕກຕ່າງກັນຂອງຕົ້ນໄມ້ແລະສັດຕ່າງໆ ທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງເນຣະມິດສ້າງໂລກນີ້.
- ຫລາຍເທື່ອທີ່ມີຄວາມແຕກຕ່າງຫລາກຫລາຍຫລືຫລາຍສາຍພັນ ທີ່ຢູ່ໃນແຕ່ລະ "ຊະນິດ" ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ ມ້າ, ມ້າລາຍ ແລະລາລ້ວນເປັນສັດທີ່ຢູ່ໃນ "ຊະນິດ" ດຽວກັນ ແຕ່ແຕກຕ່າງສາຍພັນ.
- ສິ່ງສຳຄັນຄືການຈຳແນກແຕ່ລະ "ຊະນິດ" ອອກເປັນກຸ່ມຕ່າງໆຫາກຊົງຫມາຍເຖິງສະມາຊິກຂອງກຸ່ມນັ້ນທີ່ສາມາດແຜ່ພັນສົງຄົມເປັນ "ຊະນິດ" ດຽວກັນໄດ້ຫລາຍຂຶ້ນອີກ ສະມາຊິກຕ່າງໆສາຍພັນບໍ່ສາມາດເຮັດສົງຄົມຕໍ່ກັນ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ວິທີການແປ ຄຳ ສັບນິອາດປະກອບມີ "ຊະນິດ" ຫຼື "ຊັ້ນ" ຫລື "ກຸ່ມ" ຫຼື "ສັດ".

ຊີວິດ, ມີຊີວິດ, ການມີຊີວິດ, ການອາໄສຢູ່

ນິຍາມ

ຂໍ້ກຳນົດທັງໝົດເຫຼົ່ານີ້ໝາຍເຖິງການມີຊີວິດທາງຮ່າງກາຍ, ບໍ່ແມ່ນການຕາຍ. ຄຳສັບເຫລົ່ານີ້ຍັງຖືກນຳໃຊ້ເປັນຕົວເລກເພື່ອໝາຍເຖິງການມີຊີວິດທາງວິນຍານ. ຕໍ່ໄປນີ້ຈະເວົ້າເຖິງຄວາມໝາຍຂອງຊີວິດທາງຮ່າງກາຍແລະຊີວິດທາງວິນຍານ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ອີງຕາມສະພາບການ "ຊີວິດ" ສາມາດແປເປັນ "ການມີຊີວິດ" ຫລື " ຄົນ " ຫລື " ຈິດວິນຍານ " ຫຼື " ການເປັນ " ຫຼື " ປະສົບການ."
- ຄຳວ່າ " ມີຊີວິດ " ສາມາດແປໄດ້ໂດຍ " ຢູ່ " ຫລື " ອາໄສຢູ່ " ຫລື " ມີຢູ່. "
- ສຳນວນທີ່ວ່າ " ສິນສຸດຊີວິດຂອງລາວ " ສາມາດແປເປັນ " ໃນເວລາທີ່ລາວຢຸດດຳລົງຊີວິດ. "
- ສຳນວນທີ່ວ່າ " ໄວ້ຊີວິດຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ " ສາມາດຖືກແປເປັນ " ອະນຸຍາດໃຫ້ພວກເຂົາມີຊີວິດຢູ່ " ຫຼື " ບໍ່ໄດ້ຂ້າພວກເຂົາ. "
- ສຳນວນທີ່ວ່າ " ພວກເຂົາໄດ້ສ້າງຊີວິດຂອງພວກເຂົາ " ສາມາດແປເປັນ "ພວກເຂົາວາງຕົວເອງຢູ່ໃນອັນຕະລາຍ" ຫຼື " ພວກເຂົາໄດ້ເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງທີ່ອາດເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາຕາຍ."

- ເມື່ອຂໍ້ພຣະຄຳພີກ່າວເຖິງການມີຊີວິດທາງວິນຍານ, " ຊີວິດ " ສາມາດຖືກແປວ່າ " ຊີວິດທາງວິນຍານ " ຫລື " ຊີວິດນິລັນດອນ ", ຂຶ້ນກັບສະພາບການ.
- ແນວຄວາມຄິດຂອງ " ຊີວິດທາງວິນຍານ " ຍັງສາມາດຖືກແປວ່າ " ພຣະເຈົ້າເຮັດໃຫ້ພວກເຮົາມີຊີວິດຢູ່ໃນວິນຍານຂອງພວກເຮົາ " ຫລື " ຊີວິດໃໝ່ ໂດຍພຣະວິນຍານຂອງພຣະເຈົ້າ " ຫລື " ຖືກເຮັດໃຫ້ມີຊີວິດຢູ່ໃນຕົວເຮົາເອງພາຍໃນ."
- ອີງຕາມສະພາບການ, ສຳນວນທີ່ວ່າ " ໃຫ້ຊີວິດ " ກໍອາດຈະຖືກແປເປັນ " ສາເຫດທີ່ຈະມີຊີວິດ " ຫລື " ໃຫ້ຊີວິດນິລັນດອນ " ຫລື " ສາເຫດທີ່ຈະມີຊີວິດຕະຫຼອດໄປ."

ຊື່, ນາມ, ພຣະນາມ

ນິຍາມ

ໃນພຣະຄຳພີນັ້ນ ຄຳວ່າ "ຊື່" ສາມາດໃຊ້ໄດ້ໃນຄຳອຸປະມາໄດ້ຫລາຍທາງ.

- ໃນບາງກໍລະນີ "ຊື່" ອ້າງເຖິງຊື່ສຽງຂອງບຸກຄົນ ເຊັ່ນ : "ໃຫ້ເຮົາສ້າງຊື່ສຽງໄວ້ສຳລັບພວກເຮົາ"
- ຄຳວ່າ "ຊື່" ຫມາຍເຖິງຄວາມຈິດຈຳບາງສິ່ງບາງຢ່າງ ເຊັ່ນ : "ລືບຊື່ຂອງຮູບເຄົາລົບເສຍ" ຫມາຍເຖິງການທຳລາຍຮູບເຄົາລົບຕ່າງໆ ເພື່ອພວກມັນຈະບໍ່ເປັນທີ່ຈິດຈຳຫລືເຄົາລົບບູຊາອີກຕໍ່ໄປ.
- ການເວົ້າ : "ໃນພຣະນາມຂອງພຣະເຈົ້າ" ໝາຍເຖິງການເວົ້າດ້ວຍສິດທິອຳນາດທີ່ເປັນຕົວແທນຂອງພຣະເຈົ້າ.
- ຄຳວ່າ "ຊື່" ຂອງບາງຄົນຍັງສາມາດອ້າງຕົວບຸກຄົນ ເຊັ່ນ :
"ຕ້ວຍວ່າບໍ່ມີນາມຊື່ອິນໃດທີ່ວິໄຕຟ້າທີ່ຊຶງປະທານແກ່ມະນຸດເພື່ອໃຫ້ເຮົາທັງຫຼາຍຕ້ອງໄດ້ຝັນ".

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳເວົ້າວ່າ "ພຣະນາມອັນປະເສີດ" ສາມາດແປອີກຢ່າງໜຶ່ງໄດ້ວ່າ "ຊື່ສຽງອັນດີຂອງພຣະອົງ".
- ການເຮັດບາງຢ່າງ "ໃນພຣະນາມຂອງ" ສາມາດແປອີກຢ່າງໜຶ່ງໄດ້ວ່າ "ໂດຍລິດອຳນາດຂອງ" ຫຼື "ໂດຍການຊົງອະນຸນາດຂອງ" ຫຼື "ໂດຍການເປັນຕົວແທນຂອງ" ບຸກຄົນນັ້ນ.
- ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ "ໃຫ້ເຮົາສ້າງຊື່ສຽງໄວ້" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຄົນຮູ້ຈັກເຮົາ" ຫຼື "ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຄົນຄິດວ່າເຮົາມີຄວາມສຳຄັນຫຼາຍສຳໃດ".
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ຈົ່ງເອີ້ນນາມເຂົາວ່າ" ສາມາດແປໄດ້ອີກ "ຈົ່ງຖືຊື່ເຂົາ" ຫຼື "ຈົ່ງໃຫ້ຊື່ເຂົາວ່າ".
- ຄຳເວົ້າ "ຄົນເຫຼົ່ານັ້ນທີ່ຮັກຊື່ຂອງທ່ານ" ແປໄດ້ອີກວ່າ "ຄົນເຫຼົ່ານັ້ນທີ່ຮັກທ່ານ".
- ຄຳເວົ້າ "ໃຫ້ຕັດຊື່ຕ່າງໆຂອງຮູບເຄົາລົບອອກ" ແປໄດ້ອີກວ່າ "ທຳລາຍຮູບເຄົາລົບຂອງຄົນນອກສາດສະນາອອກ ເພື່ອທີ່ພວກເຂົາຈະບໍ່ເປັນທີ່ຈິດຈຳ" ຫຼື "ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນເຊົາມະນີສາການພະທຽມ" ຫຼື ໃຫ້ທຳລາຍພະທຽມຢ່າງໝົດສິ້ນ ເພື່ອທີ່ປະຊາຊົນຈະບໍ່ຄິດເຖິງພວກມັນອີກຕໍ່ໄປ".

ຊົມຊື່ນຍິນດີ, ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຊົມຊື່ນຍິນດີ" ແລະ "ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ" ກ່າວເຖິງການມີຄວາມສຸກຫລາຍເພາະປະສົບຄວາມສຳເລັດ ຫລື ໄດ້ຮັບການອວຍພອນພິເສດ.

- ທີ່ຈະມີ "ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ" ລວມທັງຄວາມຮູ້ສຶກຂອງການສະເຫລີມສະຫລອງບາງສິ່ງທີ່ດີເດັ່ນ.
- ຄົນເຮົາສາມາດຊົມຊື່ນຍິນດີໃນຄວາມດີຂອງພຣະເຈົ້າ.
- ຄຳວ່າ "ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ" ສາມາດລວມເຖິງການໂອ້ອວດໃນຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຄວາມສຸກກ່ຽວກັບຄວາມສຳເລັດ ຫລື ຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງ.
- ຄຳວ່າ "ຊົມຊື່ນຍິນດີ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ສະເຫລີມສະຫລອງດ້ວຍຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ" ຫລື "ສັນລະເສີນດ້ວຍຄວາມຍິນດີຢ່າງໃຫຍ່ຫລວງ."
- "ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ສັນລະເສີນດ້ວຍຄວາມປະສົບຜົນສຳເລັດ" ຫລື "ສະຫລອງດ້ວຍການຍົກຍ້ອງຕົນເອງ" ຫລື "ອວດໂຕ."

ຊົວ, ຊົວຮ້າຍ, ຄວາມຊົວຮ້າຍ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຊົວ" ແລະ "ຊົວຮ້າຍ" ທັງສອງຄຳນີ້ ໄດ້ອ້າງເຖິງສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງທີ່ກົງກັນຂ້າມກັບພຣະລັກສະນະທີ່ບໍ່ຮິສຸດແລະນ້ຳພຣະໄທຂອງພຣະເຈົ້າ.

- ໃນເມື່ອຄຳທີ່ວ່າ "ຊົວ" ອາດຈະເວົ້າເຖິງລັກສະນະຂອງຄົນໃດຄົນໜຶ່ງ, ຄຳວ່າ "ຊົວຮ້າຍ" ອາດຈະເວົ້າເຖິງໃນເລື່ອງພຶດຕິກຳຂອງຄົນຫລາຍກວ່າ. ແຕ່ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ທັງສອງຄຳນີ້ກໍມີຄວາມໝາຍທີ່ຄ້າຍຄືກັນ.
- ຄຳວ່າ "ຄວາມຊົວຮ້າຍ" ເວົ້າເຖິງຊີວິດການເປັນຢູ່ ເມື່ອມະນຸດເຮັດສິ່ງຊົວຮ້າຍ.
- ຜົນຂອງຄວາມຊົວມັນສະແດງໃຫ້ເຫັນຢ່າງແຈ້ງ ເມື່ອມະນຸດເຮັດກັບຄືນອີນແບບຜິດໆ ດ້ວຍການເຂັ້ມຂົ້າ, ລັກຂະໂມຍ, ເວົ້າໃສ່ຮ້າຍ ຫລືເປັນຄົນທີ່ໂຫດຮ້າຍແລະໃຈຮ້າຍ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ "ຊົ່ວ" ແລະ "ຊົ່ວຮ້າຍ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຊົ່ວຊ້າ" ຫລື "ມືບາບ" ຫລື "ຜິດສິນທຳ" ທັງນີ້ແມ່ນຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີນັ້ນໆ.
- ຄວາມໝາຍອື່ນໃນການແປຄຳເຫລົ່ານີ້ອາດຈະລວມເຖິງຄຳວ່າ, "ບໍ່ດີ" ຫລື "ບໍ່ ຊອບທຳ" ຫລື "ບໍ່ມີສິນທຳ."
- ຕ້ອງໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າຄຳເຫລົ່ານີ້ຫລືຖ້ອຍຄຳທີ່ເຄີຍແປຄຳເຫລົ່ານີ້ ເໝາະສົມກັບກໍລະນີນັ້ນໆແລະມີຄວາມເປັນທາມະຊາດໃນພາສາທີ່ແປ.

ຍອມຮັບ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຍອມຮັບ" ໝາຍຄວາມເຖິງການຍອມຮັບບາງສິ່ງຫຼືບາງຄົນຢ່າງເໝາະສົມ.

- ການຍອມຮັບພຣະເຈົ້າກ່ຽວຂ້ອງກັບການກະທຳທີ່ສະແດງວ່າສິ່ງທີ່ພຣະອົງກ່າວນັ້ນເປັນຄວາມຈິງ.
- ຄົນທີ່ຍອມຮັບພຣະເຈົ້າຈະສະແດງອອກໂດຍການເຊື່ອຝັງພຣະອົງ ຊຶ່ງເປັນການຖວາຍກຽດແດ່ພຣະນາມຂອງພຣະອົງ.
- ການຍອມຮັບບາງສິ່ງໝາຍເຖິງຄວາມສັດທາວ່າສິ່ງນັ້ນຈິງໂດຍການຍື່ນຍື່ນດ້ວຍການກະທຳແລະຄຳເວົ້າ.

ຂໍ້ແນະນຳໃນການແປ

- ໃນບໍລິບົດຂອງການຍອມຮັບວ່າບາງສິ່ງນັ້ນຈິງ "ການຍອມຮັບ" ສາມາດແປໄດ້ອີກຢ່າງວ່າ "ຮັບຮອງ" ຫຼື "ປະກາດໃຫ້ຊາບ" ຫຼື "ສາລະພາບວ່າເປັນຈິງ" ຫຼື "ສັດທາ."
- ເມື່ອເວົ້າເຖິງການຍອມຮັບບຸກຄົນໃດບຸກຄົນໜຶ່ງ ຄຳນີ້ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ຮັບ" ຫຼື "ເຫັນຄຸນຄ່າຂອງ" ຫຼື "ບອກເລື່ອງນັ້ນໃຫ້ຄົນອື່ນໆ.

ຍົກຍໍ

ນິຍາມ

ຕາມຕົວອັກສອນແລ້ວຄຳວ່າ "ຍົກຍໍ" ໝາຍເຖິງທຳໃຫ້ບາງສິ່ງຫຼືບາງຄົນຍິ່ງໃຫຍ່ຂຶ້ນຫຼືດີງາມສົນໃຈຕໍ່ຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງບາງຄົນ.

- ເມື່ອໃຊ້ໃນພຣະຄັມພີຄຳວ່າ "ຍົກຍໍ" ປົກກະຕິອ້າງເຖິງການຍົກຍໍຂອງກະສັດຫຼືພຣະເຈົ້າ.
- ເມື່ອບຸກຄົນຍົກຍໍຢ່າງຕື່ນເຕັ້ນ, ໝາຍຄວາມວ່າເຂົາພູມໃຈແລະພຣະຍາຍາມທຳໃຫ້ຕື່ນເຕັ້ນເອງມີຄວາມສຳຄັນຫຼາຍຂຶ້ນກ່ວາຄົນອື່ນ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ວິທີອື່ນໃນການແປຄຳວ່າ "ຍົກຍໍ" ສາມາດລວມເຖິງ ບອກວ່າຍິ່ງໃຫຍ່ຢ່າງໃດ.

ດານ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ດານ ເປັນ ບຸດຊາຍຄົນທີ່ຫ້າ ຂອງຢາໂຄປ ແລະເປັນນຶ່ງໃນສິບສອງເຜົາ ຂອງຄົນອິສະຣາເອັ້ນ ເຂດປົກຄອງຕັ້ງຖິ່ນຖານຂອງຊົນເຜົ່າດານ ຢູ່ທາງ ພາກເໜືອຂອງຄານາອານ ທັງຍັງໄດ້ຮັບຊື່ນີ້ຕົວ

- ໃນສັມຍຂອງອັບຣາຮາມ, ມີເມືອງນຶ່ງຊື່ດານຕັ້ງຢູ່ທາງຕາເວັນຕົກຂອງ ກຸງເຢຣູຊາເລັມ.
- ຫລາຍປີ, ຕໍ່ມາໃນຊ່ວງເວລາ ທີ່ຊົນຊາດອິສະຣາເອັ້ນເຂົ້າສູ່ດິນແດນທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງສັນຍາໄວ້ ຍັງມີອີກເມືອງນຶ່ງຊື່ດານຕັ້ງຢູ່ຫ່າງຈາກກຸງ ເຢຣູຊາເລັມໄປທາງເໜືອປະມານ 60 ໄມລ໌.

' ຄຳວ່າ "ຄົນດານ" ກ່າວເຖິງເຊື້ອສາຍຂອງດານ ຜູ້ຊົງເປັນພວມສະມາຊິກຂອງຕະກຸນຂອງເຂົາຕົວຍ.

ດີ, ຄວາມດີ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ດີ" ມີຄວາມໝາຍແຕກຕ່າງກັນຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ. ຫລາຍພາສາຈະໃຊ້ຄຳອື່ນໃນການແປຄວາມໝາຍທີ່ແຕກຕ່າງກັນເຫຼົ່ານີ້.

- ໂດຍທົ່ວໄປສິ່ງທີ່ດີຄືຖ້າສິ່ງນັ້ນ ເໝາະສົມກັບພຣະລັກສະນະຂອງພຣະເຈົ້າ, ວັດຖຸປະສົງແລະນ້ຳພຣະທັຍຂອງພຣະອົງ.
- ບາງສິ່ງທີ່ "ດີ" ສາມາດເປັນຄວາມພໍໃຈ ຕິເລີດ, ເປັນປະໂຫຍດ

ເໝາະສົມ, ມີກຳໄລ, ຫລືຖືກຕ້ອງຕາມຫລັກສິລະທັມ.

- ທິດິນທີ່ "ດີ" "ສາມາດເອີ້ນໄດ້ອີກວ່າ "ສົມບູນ" ຫລື "ປະສິດທິຜົນ".
- ພຶດຕິນິຍົມທີ່ "ດີ" ສາມາດເປັນພຶດຕິນິຍົມທີ່ "ສົມບູນ."
- ບຸກຄົນສາມາດ "ດີ" ໃນສິ່ງທີ່ພວກເຂົາເຮັດ, ຖ້າພວກເຂົາຊຳນານໃນງານຫລືອາຊີບຂອງພວກເຂົາເຊັ່ນດຽວກັບໃນ, "ຊາວນາທີ່ດີ".

- ໃນພຣະຄັມພິ ຄວາມໝາຍຫົວໄປຂອງຄຳວ່າ "ຕີ" ມັກກົງກັນຂ້າມກັບຄຳວ່າ "ຊົ່ວຮ້າຍ".
- ຄຳວ່າ "ຄວາມຕີ" ປົກກະຕິແລ້ວໝາຍເຖິງການເປັນຄົນທີ່ຢູ່ໃນສິລະທັມທີ່ດີຫລືມີຄວາມຄິດແລະການກະທຳທີ່ເປັນທັມ.
- ຄວາມຕີຂອງພຣະເຈົ້າອ້າງເຖິງວ່າພຣະອົງໄດ້ອວຍພອນແກ່ມະນຸດຢ່າງໃດ, ໂດຍການໃຫ້ສິ່ງດີໆ ແລະປະໂຫຍດທີ່ດີ. ນອກຈາກນີ້ຍັງສາມາດອ້າງເຖິງຄວາມສົມບູນແບບທາງຈະເລີຍະທັມຂອງພຣະອົງ.

ຄຳແນະນຳການແປ

• ຄຳຫົວໄປສຳຫລັບຄຳວ່າ "ຕີ" ໃນພາສາເປົ້າໝາຍຄວນໃຊ້ຄຳໃດກໍຕາມທີ່ມີຄວາມໝາຍຫົວໄປທີ່ຖືກຕ້ອງແລະເປັນທັມະຊາດ ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງໃນບໍລິບົດທີ່ແຕກຕ່າງຈາກຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ.

• ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດວິທີອື່ນໃນການແປຄຳນີ້ອາດລວມເຖິງ "ໃຈດີ" ຫລື "ດີເລີດ" ຫລື "ທີ່ຊົນຊອບຕໍ່ພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ຊອບທັມ" ຫລື "ສິລະທັມທີ່ຕັ້ງຂຶ້ນ" ຫລື "ທຳກຳໄລໄດ້".

- "ດິນແດນທີ່ດີ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ແຜ່ນດິນອຸດົມສົມບູນ"

ຫລື "ທີ່ດິນທີ່ມີການຜະລິດ" ພຶດທີ່ດີ" ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ການເກັບກຳຽວທີ່ອຸດົມສົມບູນ" ຫລື "ພຶດຜົນຈຳນວນຫລາຍ"

- ຄຳເວົ້າ "ທຳດີຕໍ່" ໝາຍເຖິງການທຳສິ່ງທີ່ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ຜູ້ອື່ນແລະສາມາດແປເປັນຄຳວ່າ "ໃຈດີ" ຫລື "ຊ່ວຍ" ຫລື "ປະໂຫຍດ" ກັບຜູ້ນັ້ນໄດ້.
- "ທຳດີໃນວັນສະບາໂຕ" ໝາຍຄວາມວ່າ "ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ຊ່ວຍ

ຄົນອື່ນໃນວັນສະບາໂຕ".

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ ວິທີການແປຄຳວ່າ "ຄວາມຕີ" ສາມາດລວມເຖິງ "ພຣະພອນ" ຫລື "ຄວາມເມດຕາ" ຫລື ຄວາມສົມບູນແບບທາງຈະເລີຍະທັມ" ຫລື "ຄວາມຊອບທັມ" ຫລື ຄວາມບໍລິສຸດ."

ຕົ້ນຫາ

ນິຍາມ

ຕົ້ນຫາເປັນຄວາມຕ້ອງການຢ່າງຮຸ່ນແຮງ ໂດຍຫົວໄປຢູ່ໃນສະພາບການຂອງຄວາມຕ້ອງການບາງສິ່ງທີ່ເປັນບາບ ຫຼື ຜິດສິນລະທຳ

- ໃນພຣະຄຳພິ ຄຳວ່າ " ຕົ້ນຫາ " ມັກຈະອ້າງເຖິງຄວາມປາດຖະນາທາງເພດກັບໃຜບາງຄົນທີ່ບໍ່ແມ່ນຄູ່ສາມີຂອງຕົນເອງ
- ບາງຄັ້ງຄຳນີ້ຖືກໃຊ້ໃນປະໂຫຍກໃນເຊິ່ງອຸບປະມາເພື່ອອ້າງເຖິງການນະມັດສະການຮູບເຄົາລົບ
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບສະພາບການ " ຕົ້ນຫາ " ສາມາດແປວ່າ " ຄວາມປາດຖະນາທີ່ຜິດ " ຫຼື " ຄວາມປາດຖະນະຢ່າງຮຸ່ນແຮງ " ຫຼື " ຄວາມປາດຖະນາທາງເພດທີ່ຜິດ " ຫຼື " ຄວາມປາດຖະນາຢ່າງຮຸ່ນແຮງທີ່ຈະເຮັດຜິດສິນທຳ" ຫຼື " ຄວາມປາດຖະນາຢ່າງຮຸ່ນແຮງທີ່ຈະເຮັດບາບ"
- ວະລີ " ມີຕົ້ນຫາພາຍຫລັງ " ສາມາດແປວ່າ " ຄວາມປາດຖະນາຢ່າງຜິດຽ " ຫຼື " ຄິດຢ່າງຜິດສິນທຳກ່ຽວກັບ" ຫຼື " ຄວາມປາດຖະນາຢ່າງຜິດສິນທຳ "

(ເບິ່ງເພີ່ມເຕີມ: [ການເປັນຊູ່](#) · [ຮູບເຄົາລົບ](#))

ຕົວສັ້ນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຕົວສັ້ນ" ໝາຍເຖິງການສັ້ນຫລືຕົວສັ້ນຈາກຄວາມຢ້ານຫລືຄວາມທຸກທໍລະມານຫລາຍ.

- ຄຳນີ້ຖືກໃຊ້ໃຫ້ເຫັນພາບທີ່ໝາຍເຖິງ "ຢ້ານຫລາຍ."
- ບາງເທື່ອຄຳວ່າ "ສັ້ນສະເຫຼືອນ" ອ້າງເຖິງສ່ວນສັ້ນຂອງພື້ນດິນເພາະເກີດຈາກສ່ຽງດັ່ງຫລາຍ.
- ພຣະຄຳພິກ່າວວ່າ ຕໍ່ພຣະພັກຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ແຜ່ນດິນໂລກຈະສັ້ນສະເຫຼືອນ. ນັ້ນສາມາດໝາຍຄວາມວ່າຜູ້ຄົນໃນແຜ່ນດິນໂລກຈະສັ້ນຢ້ານພຣະເຈົ້າ ຫລື ແຜ່ນດິນໂລກຈະສັ້ນເອງ.
- ນິສາມາດແປວ່າ "ຢ້ານ" ຫລື "ຢ້ານພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ສັ້ນສະເຫຼືອນ," ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ.

ຖ່ອມໃຈ, ຄວາມຖ່ອມໃຈ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຖ່ອມໃຈ" ອະທິບາຍເຖິງບຸກຄົນທີ່ບໍ່ຄິດວ່າຕົນເອງດີກວ່າຄົນອື່ນ ເຂົາບໍ່ໄດ້ຍິ່ງຫລືຫະນົງຕົວ
ການຖ່ອມໃຈຄືຄຸນນະພາບຂອງການເປັນຄົນຖ່ອມ.

- ການຖ່ອມໃຈຕໍ່ພຣະເຈົ້າໝາຍເຖິງການເຂົ້າໃຈຄວາມອ່ອນແອແລະຄວາມບໍ່ສົມບູນແບບເມື່ອປຽບທຽບກັບຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່, ພະປັນຍາແລະຄວາມສົມບູນແບບຂອງພຣະອົງ.
- ຖ້າຄົນໜຶ່ງຖ່ອມຕົນເອງລົງ, ລາວໃຫ້ຕົນເອງຢູ່ໃນຕຳແໜ່ງທີ່ສຳຄັນນ້ອຍກວ່າ.
- ຄວາມຖ່ອມໃຈຄືການຄິດເຖິງຄວາມຈຳເປັນຂອງຄົນອື່ນຫລາຍກ່ອນຄວາມຕ້ອງການຂອງຕົນເອງ.
- ຄວາມຖ່ອມໃຈຍັງໝາຍເຖິງການຮັບໃຊ້ດ້ວຍທຳທີ່ສະຫງົບສະໝຸດໃນຂະນະທີ່ໃຊ້ຂອງປະທານແລະຄວາມສາມາດຂອງຕົນເອງ.
- ວະລີ "ຖ່ອມໃຈ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຢາຈອງຫອງ."
- "ຖ່ອມໃຈລົງຕໍ່ພຣະເຈົ້າ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ, "ຍອມມອບຄວາມປະສົງຂອງຕົນເອງໃຫ້ແກ່ພຣະເຈົ້າໂດຍຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງພຣະອົງ."

ທະເລ, ທະເລໃຫຍ່, ທະເລຕາເວັນຕົກ, ທະເລເມດີແຕຣາເນ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ໃນພຣະຄໍາພີ, "ທະເລໃຫຍ່" ຫລື "ທະເລຕາເວັນຕົກ" ແມ່ນບົ່ງບອກເຖິງການເອີ້ນ "ທະເລເມດີແຕຣາເນ," ເຊິ່ງໃນພຣະຄໍາພີເດີມ
ທຸກຄົນຮູ້ດີວ່າມັນເປັນສິ່ງທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຫລາຍ.

- ທະເລເມດີແຕຣາເນ ຖືກອ້ອມຮອບໂດຍ ອິດສະຣາເອນ (ທິດຕາເວັນອອກ), ຢູໂຣບ (ທິດເໜືອແລະທິດຕາເວັນຕົກ), ແລະອາຟຣິກກາ (ທິດໃຕ້).
- ໃນສະໄໝບູຮານ ທະເລນີ້ມີຄວາມສຳຄັນຫລາຍ ສຳລັບການຄ້າຂາຍແລະການເດີນທາງ ເພາະມີຫລາຍປະເທດຢູ່ອ້ອມຮອບ. ເມືອງຕ່າງໆ ແລະປະຊາຊົນຫລາຍກຸ່ມ ທີ່ອາໄສຢູ່ຕາມແຄມຝັ່ງທະເລນີ້ ຈະມີຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງ ເພາະວ່າມັນງ່າຍໃນການຂົນສົ່ງສິນຄ້າຈາກປະເທດຕ່າງໆ ໂດຍທາງເຮືອ.
- ເນື່ອງຈາກວ່າທະເລໃຫຍ່ນີ້ ຕັ້ງຢູ່ທາງທິດຕາເວັນຕົກຂອງອິດສະຣາເອນ, ດັ່ງນັ້ນ ບາງເທື່ອຈິ່ງຖືກກ່າວເຖິງວ່າເປັນ "ທະເລຕາເວັນຕົກ."

ທີປະຊຸມ, ທີຊຸມນຸມ, ປະຊຸມກັນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ " ທີປະຊຸມ " ໂດຍປົກກະຕິແລ້ວຈະເວົ້າເຖິງກຸ່ມທີ່ມາໂຮມກັນເພື່ອເວົ້າຄູ່ເລື່ອງບັນຫາ ໃຫ້ຄຳແນະນຳ ແລະຕັດສິນໃຈກັນ.

- ທີປະຊຸມອາດເປັນກຸ່ມຄົນທີ່ຖືກຈັດຂຶ້ນຢ່າງເປັນທາງການແລະບາງຄັ້ງກໍ່ແຕ່ງຕັ້ງຂຶ້ນຢ່າງຖາວອນ, ຫລືອາດເປັນກຸ່ມຄົນທີ່ມາຮ່ວມກັນຊົ່ວຄາວເພື່ອຈຸດປະສົງຫລືໃນໂອກາດພິເສດ.
- ໃນພັນທະສັນຍາເດີມມີຮູບແບບຂອງທີປະຊຸມທີ່ເອີ້ນວ່າ " ປະຊຸມທຳພິທີ " ຊຶ່ງປະຊາຊົນອິສະຣາເອນຈະມາລວມກັນເພື່ອນະມັດສະການພຣະຢາເວ.
- ບາງຄັ້ງຄຳວ່າ " ທີປະຊຸມ " ໝາຍເຖິງຄົນອິສະຣາເອນທົ່ວໆ ໄປເປັນກຸ່ມ.
- ການລວມຕົວຂອງທະຫານສັດຕູເປັນຈຳນວນຫລາຍ, ບາງຄັ້ງກໍ່ຖືກເອີ້ນວ່າ " ທີຊຸມນຸມ " ຊຶ່ງອາດແປໄດ້ອີກວ່າ " ກອງທັບ "
- ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ ທີປະຊຸມຂອງຜູ້ນຳຊາວຢິວ 70 ຄົນ ໃນເມືອງໃຫຍ່ໆ ເຊັ່ນຢູ່ໃນກຸງເຢຣູຊາເລັມ, ກໍ່ຈະປະຊຸມກັນເພື່ອການຕັດສິນເລື່ອງຄະດີຄວາມຕາມກົດໝາຍແລະຂັດແຍ້ງລະຫວ່າງຜູ້ຄົນ ທີປະຊຸມນີ້ຖືກເອີ້ນວ່າ " ສະພາແຊນເຮຣິນ "ຫລື " ສະພາຢິວ. "

ຂໍ້ແນະນຳໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີນັ້ນໆ ຄຳວ່າ "ທີປະຊຸມ " ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ " ການລວມຕົວກັນເປັນພິເສດ " ຫລື " ທີຊຸມນຸມ " ຫລື "ສະພາ "ຫລື " ກອງທັບ " ຫລື "ກຸ່ມຄົນຈຳນວນຫລາຍ. "
- ເມື່ອຄຳວ່າ " ທີປະຊຸມ " ໂດຍທົ່ວໄປໝາຍເຖິງຄົນອິສະຣາເອນທັງໝົດອາດຈະແປໄດ້ອີກວ່າ " ຊຸມນຸມຊົນ " ຫລື "ປະຊາຊົນອິສະຣາເອນ. "
- ຄຳວ່າ " ຊຸມນຸມຊົນທັງໝົດ " ອາດຖືກແປໄດ້ອີກວ່າ " ປະຊາຊົນທັງໝົດ " ຫລື " ກຸ່ມຄົນອິສະຣາເອນທັງໝົດ " ຫລື " ທຸກຄົນ. "

ທີຮັກແພງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ທີຮັກ" ແມ່ນການສະແດງຄວາມຮັກແພງເຊິ່ງພັນລະນາເຖິງຄົນທີ່ຖືກຮັກແລະຮັກແພງຈາກຄົນອື່ນ.

- ຄຳວ່າ "ທີຮັກ" ທີ່ມີຄວາມໝາຍກໍ່ ໝາຍຄວາມວ່າ "ຮັກ (ຄົນ)" ຫລື "(ໃຜເປັນຄົນທີ່ຮັກ)."
- ພຣະເຈົ້າກ່າວເຖິງພຣະເຢຊູວ່າ " ພຣະບຸດທີຮັກຂອງພຣະອົງ".
- ໃນຈິດໝາຍຂອງພວກເຂົາເຖິງຄຣິສຕະຈິກ, ພວກອີກຄະສາວິກ ມັກກ່າວເຖິງເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາວ່າເປັນທີຮັກແພງ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ຄໍາສັບນີ້ຍັງສາມາດແປວ່າ "ຮັກ" ຫລື "ຮັກແພງ" ຫລື "ຮັກແພງ" ຫລື "ຮັກແພງຫຼາຍ."
- ໃນສະພາບການເວົ້າກ່ຽວກັບເພື່ອນສະໜິດ, ສິ່ງນີ້ອາດຈະແປວ່າ "ເພື່ອນທີ່ຮັກແພງຂອງຂ້ອຍ" ຫລື "ເພື່ອນສະໜິດຂອງຂ້ອຍ". ໃນພາສາອັງກິດມັນເປັນເລື່ອງທຳມະຊາດທີ່ຈະເວົ້າວ່າ, "ເພື່ອນທີ່ຮັກ" ຫລື "ເພື່ອນ, ເຊິ່ງແມ່ນເພື່ອນທີ່ຮັກຂອງຂ້ອຍ."
- ພາສາອື່ນໆອາດຈະເຫັນວ່າມັນເປັນເລື່ອງທຳມະຊາດຫຼາຍກວ່າທີ່ຈະສັງເກດເຫັນຄໍາແປນີ້.
- ຈົ່ງສັງເກດວ່າຄໍາວ່າ "ທີ່ຮັກແພງ" ແມ່ນມາຈາກຄໍາສັບສຳລັບຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າ, ເຊິ່ງເປັນຮັກທີ່ບໍ່ມີເງື່ອນໄຂ, ບໍ່ເຫັນແກ່ຕົວແລະເສຍສະລະ.

ທິດລອງ, ການທິດລອງ

ນິຍາມ

ການທິດລອງຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງເປັນການພະຍາຍາມໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຮັດບາງສິ່ງຜິດ.

- ການທິດລອງຄືບາງສິ່ງທີ່ເປັນເຫດໃຫ້ບຸກຄົນໄດ້ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ຜິດ.
- ຜູ້ຄົນມັກຖືກທິດລອງໂດຍບາບທຳມະຊາດໃນຕົວຂອງເຂົາແລະໂດຍຄົນອື່ນ.
- ຊາຕານກໍ່ທິດລອງມະນຸດໃຫ້ເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າແລະທຳບາບຕໍ່ພຣະເຈົ້າໂດຍການທຳສິ່ງທີ່ຜິດ.
- ຊາຕານໄດ້ທິດລອງພຣະເຢຊູເຈົ້າແລະໄດ້ພະຍາຍາມໃຫ້ພຣະອົງທຳໃນສິ່ງທີ່ຜິດແຕ່ພຣະເຢຊູຊົງຕໍ່ຕ້ານຕໍ່ການທິດລອງຂອງຊາຕານທຸກຢ່າງແລະບໍ່ເຄີຍທຳບາບທີ່ຜິດ.
- ຄໍາວ່າ "ການທິດລອງ" ໄດ້ຖືກໃຊ້ອ້າງອີງເຖິງການທິດລອງພຣະເຈົ້າດ້ວຍເຊິ່ງມີຄວາມໝາຍວ່າເປັນການຕີຕຽງແລະບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະອົງຈົນເຖິງຂັ້ນທີ່ຕ້ອງຮັບຜູ້ທີ່ບໍ່ເຊື່ອຝັງໂດຍການລິນິອາດເອີ້ນໄດ້ວ່າ "ການທິດລອງ" ພຣະເຈົ້າ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ຄໍາວ່າ "ທິດລອງ" ສາມາດແປວ່າ "ພະຍາຍາມທີ່ຈະທຳບາບ" ຫຼື "ລ່ວງ" ຫຼື "ເປັນເຫດໃຫ້ປາຖະໜາທີ່ຈະທຳບາບ".
- ວິທີແປ "ການທິດລອງ" ສາມາດລວມ "ສິ່ງທີ່ທິດລອງ" ຫຼືສິ່ງທີ່ລ່ວງບາງຄົນໃຫ້ເຮັດບາບ" ຫຼື "ສິ່ງທີ່ເປັນສິ່ງທີ່ປາຖະໜາໃຫ້ເຮັດຜິດ".
- ໃນບາງເຫດການໃນການທິດລອງພຣະເຈົ້າ, ມີສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ເອົາພຣະເຈົ້າມາທິດສອບ" ຫຼື "ທິດສອບພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ທິດສອບຄວາມອິດທິນຂອງພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ເປັນສາຍເຫດໃຫ້ພຣະເຈົ້າລົງໂທດ" ຫຼື "ຍັງຕິດຕ້ານທີ່ຈະບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ".

ນ້ຳມັນ

ນິຍາມ

ນ້ຳມັນ ເປັນຂອງແຫລວ ທີ່ມີລັກສະນະ ຊຸ່ນແລະໃສ ທີ່ສະກັດມາຈາກພືດ ຫລືຫມາກໄມ້ຕ່າງໆ. ໃນສະໄໝພຣະຄັມພີ, ໂດຍປົກກະຕິນ້ຳມັນຈະສະກັດມາຈາກ ຜົນໝາກກອກ.

- ມີການໃຊ້ນ້ຳມັນ ຫມາກກອກເຫດ ໃນການເຮັດອາຫານ, ການເຈີມ, ການຖວາຍເຄື່ອງບູຊາ, ໃຊ້ເປັນເຊື້ອໄຟສຳລັບຕະກຽງ, ແລະເປັນຢາປິ່ນປົວພະຍາດ.
- ໃນສະໄໝບູຮານ, ນ້ຳມັນໝາກກອກເຫດ ເປັນສິນຄ້າຊົງມີລາຄາສູງ ແລະການຄອບຄອງນ້ຳມັນ ສາມາດວັດເຖິງຄວາມຮັ່ງມີໄດ້.
- ໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າ ການແປຄຳນີ້ ອ້າງເຖິງນ້ຳມັນ ທີ່ໃຊ້ສຳລັບເຮັດອາຫານໄດ້, ບໍ່ໄດ້ໝາຍເຖິງ ນ້ຳມັນຊຶ່ງໃຊ້ກັບເຄື່ອງຍົນ. ໃນບາງພາສາ ມີການໃຊ້ຄຳທີ່ຕ່າງກັນ ລະຫວ່າງນ້ຳມັນປະເພດຕ່າງໆ.

ບາບ, ເຕັມໄປດ້ວຍບາບ, ຄົນບາບ, ການເຮັດບາບ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ບາບ" ອ້າງເຖິງການກະທຳ, ຄວາມຄິດ ແລະຄຳເວົ້າຕ່າງໆ ທີ່ຕໍ່ຕ້ານນ້ຳພຣະທັຍແລະກົດເກນຂອງພຣະເຈົ້າ ບາບຍັງອ້າງເຖິງການບໍ່ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າປະສົງໃຫ້ເຮົາເຮັດ.

- ບາບໝາຍເຖິງສິ່ງອື່ນໆທີ່ເຮົາເຮັດໂດຍທີ່ບໍ່ເຊື່ອຝັງຫລືເຮັດໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າບໍ່ພໍພຣະທັຍ, ເຖິງວ່າຈະເປັນສິ່ງທີ່ບໍ່ມີໃຜຮູ້ກໍຕາມ.
- ຄວາມຄິດແລະການກະທຳທີ່ບໍ່ເຊື່ອຝັງນ້ຳພຣະທັຍພຣະເຈົ້າເອີ້ນວ່າ "ເຕັມໄປດ້ວຍບາບ."
- ເພາະວ່າອາດາມໄດ້ເຮັດບາບ, ມະນຸດທຸກຄົນຈຶ່ງເກີດມາພາຍໃຕ້ທຳມະຊາດຂອງບາບທີ່ຄວບຄຸມພວກທ່ານ.
- "ຄົນບາບ" ຄືຄົນທີ່ເຮັດບາບ, ດັ່ງນັ້ນມະນຸດທຸກຄົນຈຶ່ງເປັນຄົນບາບ
- ບາງເທື່ອຄຳວ່າ "ຄົນບາບ" ເປັນຄຳທີ່ເວົ້າເຖິງຄົນໃນສາສະໜາເຊັ່ນພວກຟາຣີຊາຍໃຊ້ເພື່ອປຽບທຽບເຖິງຄົນທີ່ບໍ່ຖືຮັກສາກົດບັນຍັດຕາມທີ່ພວກຟາຣີຊາຍຄິດວ່າພວກທ່ານຄວນເຮັດຕາມ.
- ຄຳວ່າ "ຄົນບາບ" ໃຊ້ເພື່ອເວົ້າເຖິງຄົນທີ່ຖືວ່າມີບາບຫລາຍກວ່າຄົນອື່ນໆ. ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ ຄົນເກັບພາສີແລະຍິງໂສເພນີຖືກຈັດໃຫ້ເປັນຄົນບາບ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ "ບາບ" ສາມາດແປດ້ວຍຄຳ ຫລືຖ້ອຍຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ "ບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ຕໍ່ຕ້ານພຣະປະສົງຂອງພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ຄວາມປະພຶດແລະຄວາມຄິດທີ່ຊົ່ວຮ້າຍ" ຫລື "ການເຮັດຜິດ."

- "ເຮັດບາບ" ສາມາດແປວ່າ "ບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ເຮັດຄວາມຜິດ."
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບສະພາບການ, ຄຳວ່າ "ຄົນບາບ" ສາມາດແປດ້ວຍຄຳຫລືຖ້ອຍຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ, "ບຸກຄົນທີ່ເປັນຄົນບາບ" ຫລື "ບຸກຄົນທີ່ເຮັດຄວາມຜິດ" ຫລື "ບຸກຄົນຜູ້ບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ບຸກຄົນຜູ້ບໍ່ເຊື່ອຝັງພຣະບັນຍັດ."
- ຄຳວ່າ "ເຫລົ່າຄົນບາບ" ສາມາດແປໂດຍໃຊ້ຄຳຫລືຖ້ອຍຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ, "ປະຊາຊົນທີ່ມີບາບໝາ" ຫລື "ປະຊາຊົນທີ່ໄດ້ຮັບການພິຈາລະນາວ່າມີບາບໝາ" ຫລື "ປະຊາຊົນທີ່ບໍ່ມີສິນລະທຳ."
- ວິທີທີ່ແປ "ຄົນເກັບພາສີແລະຄົນບາບທັງຫລາຍ" ສາມາດແປວ່າ, "ປະຊາຊົນຜູ້ທີ່ເກັບເງິນສຳລັບລັດຖະບານ, ແລະປະຊາຊົນຄົນບາບຄົນອື່ນໆ" ຫລື "ປະຊາຊົນທີ່ມີບາບໝາ," ທັງໝົດລວມຢູ່ດ້ວຍ.

ປະກາດ, ຖະແຫລງການ

ນິຍາມ

ປະກາດ ເປັນການແຖລງຫລືການແຈ້ງບາງສິ່ງຢ່າງເປີດເຜີຍແລະຢ່າງກ້າຫານ

- ຫລາຍເທື່ອໃນພະຄັມພີ ຄຳວ່າ "ປະກາດ" ໝາຍເຖິງການແຖລງບາງສິ່ງຢ່າງຕໍ່ສາທາລະນະຕາມທີ່ພະເຈົ້າໄດ້ຊົງບັນຊາໄວ້ ຫລືບອກຄົນອື່ນເຖິງເລື່ອງຮ່າງພະເຈົ້າແລະເຖິງຄວາມຢືນໃຫຍ່ຂອງພະອົງ
- ໃນພັນທສັນຍາໃໝ່ ເຫຼົ່າອັດສາວິກປະກາດຂ່າວປະເສີດເລື່ອງຮ່າງກ່ຽວກັບພະເຢຊູໃຫ້ຫຼາຍຄົນໃນເມືອງແລະແຄວ້ນຕ່າງໆ
- ຄຳວ່າ "ປະກາດ" ສາມາດໃຊ້ກັບພະຣາຊະດິກາໂດຍກະສັດຫລືເພື່ອການປະນາມຄວາມຊົ່ວຮ້າຍຕໍ່ສາທາລະນະຊົນ
- ວິທີອື່ນໃນການແປຄຳວ່າ "ປະກາດ" ສາມາດລວມທັງຄຳວ່າ "ການແຖລງ" ຫລື "ເຫດສະຫນາຢ່າງເປີດເຜີຍ" ຫລື "ປະກາດຢ່າງເປີດເຜີຍ"
- ຄຳວ່າ "ຄຳປະກາດ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຄຳແຖລງ" ຫລື "ການເຫດສະຫນາໃນທີ່ສາທາລະນະ"

ຜູ້ປະກາດ, ຜູ້ປະກາດຂ່າວປະເສີດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຜູ້ປະກາດ" ແມ່ນຄົນທີ່ບອກຄົນອື່ນເຖິງຂ່າວປະເສີດເລື່ອງພຣະເຢຊູຄຣິດ.

- ຄວາມໝາຍຕາມຕົວໜັງສືຄຳວ່າ "ຜູ້ປະກາດ" ແມ່ນ "ລາງຄົນທີ່ເຫດສະໜາຂ່າວປະເສີດ."
- ພຣະເຢຊູຊົງໄດ້ສົ່ງອັດສາວິກຂອງພຣະອົງອອກໄປເຜີຍແຜ່ຂ່າວປະເສີດ ກ່ຽວກັບການຈະເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງອານາຈັກຂອງພຣະເຈົ້າ ໂດຍການວາງໃຈໃນພຣະເຢຊູ ແລະການຖວາຍບູຊາຂອງພຣະອົງສຳລັບຄວາມບາບ.
- ຄຣິສຕຽນທຸກຄົນຖືກກະຕຸ້ນໃຫ້ແບ່ງປັນຂ່າວປະເສີດ.
- ຄຣິສຕຽນບາງຄົນໄດ້ຮັບຂອງປະທານຝ່າຍວິນຍານສະເພາະເພື່ອບອກເລົ່າຂ່າວປະເສີດໄດ້ຢ່າງມີປະສິດທິພາບແກ່ຄົນອື່ນ. ກ່າວໄວ້ວ່າຄົນເຫລົ່ານີ້ມີຂອງປະທານໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດແລະຖືກຮຽກເອີ້ນໃຫ້ເປັນ "ຜູ້ປະກາດ."

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ "ຜູ້ປະກາດ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ລາງຄົນທີ່ເຫດສະໜາຂ່າວປະເສີດ" ຫລື "ຜູ້ສອນຂ່າວປະເສີດ" ຫລື "ຄົນທີ່ປະກາດຂ່າວປະເສີດ."

ຜູ້ຮັບໃຊ້, ວຽກງານຮັບໃຊ້

ນິຍາມ

ໃນພຣະຄັມພີ, ຄຳວ່າ, "ຜູ້ຮັບໃຊ້" ແລະ "ວຽກງານຮັບໃຊ້" ເປັນການບົ່ງບອກເຖິງ ການຮັບໃຊ້ຄົນອື່ນ ໂດຍການສອນພຣະຄັມຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ການລ້ຽງດູຝ່າຍວິນຍານຂອງພວກເຂົາ. ຄຳວ່າ "ຜູ້ຮັບໃຊ້" ສາມາດໃຊ້ກ່າວເຖິງຄົນທີ່ຮັບໃຊ້ຄົນອື່ນໃນແບບດຽວກັນນີ້.

- ໃນພຣະຄັມພີເດີມ, ປະໂລຫິດຈະ "ບົວລະບັດຮັບໃຊ້" ພຣະເຈົ້າໃນພຣະວິຫານ ໂດຍການຖວາຍເຄື່ອງເຜົາບູຊາແດ່ພຣະອົງ.
- "ວຽກງານຮັບໃຊ້" ຂອງປະໂລຫິດ ຍັງລວມທັງການເບິ່ງແຍງພຣະວິຫານ ແລະ ເປັນໂຕແທນຂອງປະຊາຊົນໃນການອະທິຖານຕໍ່ພຣະເຈົ້າ.
- ໃນພຣະຄັມພີໃໝ່, ຄຳວ່າ "ຜູ້ຮັບໃຊ້" ໃນຂ່າວປະເສີດ ແມ່ນໝາຍເຖິງ ບາງຄົນທີ່ໄດ້ສັງສອນຖ້ອຍຄຳໃຫ້ປະຊາຊົນໄດ້ຮັບຄວາມຝັນ ໂດຍຄວາມເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູເຈົ້າ. ບາງເທື່ອ ກໍເອີ້ນຜູ້ຮັບໃຊ້ວ່າ "ຄົນຮັບໃຊ້."
- ໃນວຽກງານບົວລະບັດຮັບໃຊ້ປະຊາຊົນນັ້ນ ຍັງລວມທັງການລ້ຽງດູຝ່າຍຈິດວິນຍານ ໂດຍສອນພວກເຂົາເຖິງເລື່ອງຂອງພຣະເຈົ້າ.
- ມັນຍັງສາມາດບົ່ງບອກເຖິງການຮັບໃຊ້ປະຊາຊົນໃນທາງດ້ານຮ່າງກາຍອີກ, ເຊັ່ນ ການເບິ່ງແຍງຄົນເຈັບປ່ວຍ ແລະ ການເອົາອາຫານໃຫ້ຄົນທຸກຍາກ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ໃນເມື່ອໃນກ່ຽວກັບການຮັບໃຊ້ປະຊາຊົນ, "ການຮັບໃຊ້" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຮັບໃຊ້" ຫລື "ເບິ່ງແຍງ" ຫລື "ຕອບສະໜອງຄວາມຈຳເປັນຂອງ."
- ເມື່ອໃຊ້ກ່າວເຖິງການຮັບໃຊ້ໃນພຣະວິຫານ, ຄຳວ່າ "ຜູ້ຮັບໃຊ້" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າໃນພຣະວິຫານ" ຫລື "ຖວາຍເຄື່ອງເຜົາບູຊາແດ່ພຣະເຈົ້າ ເພື່ອປະຊາຊົນ."

- ໃນເນື້ອໃນຂອງເລື່ອງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າ, ມີຍັງສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ຮັບໃຊ້" ຫລື "ການເຮັດວຽກເພື່ອພຣະເຈົ້າ."
- ຄຳເວົ້າວ່າ "ບົວລະບັດ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ເບິ່ງແຍງສຳລັບ" ຫລື "ຈັດຕັ້ງສຳລັບ" ຫລື "ໄດ້ຊ່ວຍ."

ຜູ້ຮັບໃຊ້, ທາດ, ຂ້າທາດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຜູ້ຮັບໃຊ້" ຍັງສາມາດໝາຍຄວາມວ່າ "ຂ້າໃຊ້" ແລະໝາຍເຖິງບຸກຄົນຜູ້ທີ່ເຮັດວຽກເພື່ອຄົນອື່ນ, ໂດຍທາງເລືອກຫລືດ້ວຍກຳລັງ. ຂໍ້ພຣະຄຳພີ ອ່ອມຂ້າງໂດຍປົກກະຕິແລ້ວເຮັດໃຫ້ຈະແຈ້ງວ່າຜູ້ຮັບໃຊ້ຫລືຂ້າໃຊ້ຈະຖືກກ່າວເຖິງ.

- ໃນສະໄໝທີ່ຂຽນຄຳພີ, ຜູ້ຮັບໃຊ້ແລະຂ້າໃຊ້ມີຄວາມແຕກຕ່າງໜ້ອຍ ກວ່າທຸກມື້ນີ້. ທັງຜູ້ຮັບໃຊ້ແລະຂ້າໃຊ້ແມ່ນພາກສ່ວນໜຶ່ງທີ່ສຳຄັນຂອງຄົວເຮືອນນາຍຂອງພວກເຂົາແລະຫຼາຍຄົນກໍໄດ້ຮັບການປະຕິບັດຄືກັນກັບສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ. ບາງຄັ້ງຜູ້ຮັບໃຊ້ຈະເລືອກທີ່ຈະເປັນຂ້າໃຊ້ຕະຫຼອດຊີວິດຕໍ່ນາຍຂອງລາວ.
- ຂ້າໃຊ້ເປັນຄົນຮັບໃຊ້ຄົນໜຶ່ງເຊິ່ງເປັນຊັບສົມບັດຂອງຄົນທີ່ລາວເຮັດເພື່ອ. ບຸກຄົນທີ່ຊື່ຂ້າໃຊ້ເອີ້ນວ່າ "ເຈົ້າຂອງ" ຫລື "ນາຍ." ແມ່ບົດບາງຄົນປະຕິບັດຕໍ່ຂ້າໃຊ້ຂອງຕົນຢ່າງໂຫດຮ້າຍ, ໃນຂະນະທີ່ນາຍອື່ນໆປະຕິບັດຕໍ່ຂ້າໃຊ້ຂອງພວກເຂົາໄດ້ດີ, ຄືກັນກັບຜູ້ຮັບໃຊ້ທີ່ເປັນສະມາຊິກທີ່ມີຄຸນຄ່າຂອງຄົວເຮືອນ.
- ໃນສະໄໝ ບູຮານ, ບາງຄົນເຕັມໃຈເປັນທາດຂອງບຸກຄົນທີ່ພວກເຂົາເປັນ ໝື່ນ ເພື່ອທີ່ຈະ ຊ່າ ລະ ໝື່ນ ໃຫ້ຄົນນັ້ນ.
- ໃນສະໄໝບູຮານ, ບາງຄົນເຕັມໃຈເປັນທາດຂອງບຸກຄົນທີ່ພວກເຂົາເປັນໝື່ນເພື່ອທີ່ຈະຊ່າລະໝື່ນໃຫ້ຄົນນັ້ນ.
- ໃນຄຳພີໄບເບີນ, ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ຂ້ອຍເປັນຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງເຈົ້າ" ຖືກນຳໃຊ້ເປັນສັນຍາລັກຂອງຄວາມເຄົາລົບແລະການຮັບໃຊ້ຕໍ່ບຸກຄົນທີ່ມີຕຳ ແໜ່ງສູງ, ເຊັ່ນກະສັດ. ມັນບໍ່ໄດ້ໝາຍຄວາມວ່າຄົນທີ່ເວົ້າເປັນຜູ້ຮັບໃຊ້ທີ່ແທ້ຈິງ.
- ໃນສະໄໝພຣະຄຳພີເດີມ, ຜູ້ທຳນາຍຂອງພຣະເຈົ້າແລະຄົນອື່ນໆທີ່ນະມັດສະການພຣະເຈົ້າມັກຖືກກ່າວເຖິງວ່າເປັນ "ຜູ້ຮັບໃຊ້" ຂອງພຣະເຈົ້າ.
- ໃນພຣະຄຳພີໃໝ່, ຄົນທີ່ເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າຜ່ານທາງຄວາມສັດຊື່ໃນພຣະເຢຊູຄຣິດ ມັກຖືກເອີ້ນວ່າ "ຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງພຣະອົງ."
- ຂາວຄຣິດສະຕຽນຍັງຖືກເອີ້ນວ່າ "ຂ້າໃຊ້ຄວາມຊອບທຳ," ເຊິ່ງເປັນການປຽບທຽບເຖິງຄວາມຜູກພັນໃນການເຊື່ອຟັງພຣະເຈົ້າກັບຄວາມຜູກພັນຂອງຂ້າທາດໃນການເຊື່ອຟັງນາຍຂອງຕົນ.

ຝັງ, ການຝັງ, ຖືກຝັງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຝັງ" ປົກກະຕິແລ້ວແມ່ນ ໝາຍເຖິງການເອົາສິບຄົນຕາຍເຂົ້າໄປໃນຂຸມ ຫລື ບ່ອນຝັງສິບອື່ນໆ. ຄຳວ່າ "ຝັງ" ແມ່ນການກະທຳຂອງການຝັງສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ ຫລື ສາມາດໃຊ້ເພື່ອພັນລະນາສະຖານທີ່ທີ່ໃຊ້ໃນການຝັງບາງສິ່ງບາງຢ່າງ.

- ໂດຍທົ່ວໄປຄົນມັກຈະຝັງສິບຄົນຕາຍໂດຍເອົາມັນລົງໃນຂຸມເລິກໃນພື້ນດິນ ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນປົກມັນດ້ວຍດິນ.
- ບາງຄັ້ງຮ່າງກາຍທີ່ຕາຍແລ້ວແມ່ນຖືກຈັດໃສ່ໃນໂຄງສ້າງທີ່ຄ້າຍຄືປ່ອງ, ເຊັ່ນ: ໂຄງສ້າງກ່ອນທີ່ຈະຝັງມັນ.
- ໃນສະໄໝທີ່ຂຽນພຣະຄຳພີ, ຄົນຕາຍມັກຖືກຝັງຢູ່ໃນຖ້ຳ ຫລືບ່ອນທີ່ຄ້າຍຄືກັນ. ຫລັງຈາກພຣະເຢຊູສິ້ນຊີວິດແລ້ວ, ສິບຂອງພຣະອົງຖືກຫໍ່ດ້ວຍຜ້າແລະວາງໄວ້ໃນອຸບມຸງທີ່ຖືກອັດດ້ວຍຫີນກ້ອນໃຫຍ່.
- ຄຳທີ່ວ່າ "ສະຖານທີ່ຝັງສິບ" ຂອງ "ຫ້ອງຝັງສິບ" ຫລື "ຫ້ອງຝັງສິບ" ຫລື "ຖ້ຳຝັງ" ແມ່ນວິທີການທັງໝົດທີ່ກ່າວເຖິງສະຖານທີ່ທີ່ຝັງສິບຂອງຄົນຕາຍ.
- ສິ່ງອື່ນໆກໍສາມາດຝັງໄດ້ເຊັ່ນ: ເມື່ອອາການຝັງເງິນແລະສິ່ງອື່ນໆທີ່ລາວໄດ້ລັກມາຈາກເມືອງເຢຣີໂກ.
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ຝັງສິບຂອງລາວ" ໂດຍປົກກະຕິໝາຍຄວາມວ່າ, "ປົກຄຸມຫນ້າຂອງລາວດ້ວຍມືຂອງລາວ."
- ບາງຄັ້ງ ຄຳວ່າ "ປັດບັງ" ສາມາດໝາຍຄວາມວ່າ "ຝັງ" ຄືກັບເມື່ອອາຄານເຊື່ອງສິ່ງທີ່ຢູ່ໃນພື້ນດິນທີ່ລາວໄດ້ລັກມາຈາກ ເມືອງເຢຣີໂກ. ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າລາວໄດ້ຝັງພວກເຂົາຢູ່ໃນພື້ນດິນ.

ພຣະຄຸນ, ມີພຣະຄຸນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ພຣະຄຸນ" ຮ້າງເຖິງການຊ່ວຍເຫຼືອຫລືຄຳອວຍພອນ ແກ່ຜູ້ທີ່ຍັງບໍ່ໄດ້ຮັບ. ຄຳວ່າ "ພຣະຄຸນ" ຈະອະທິບາຍເຖິງຄົນທີ່ສະແດງພຣະຄຸນຕໍ່ຜູ້ອື່ນ.

- ພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າຕໍ່ມະນຸດທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມບາບຄືຂອງຂວັນທີ່ໃຫ້ ໂດຍຫວັງບໍ່ຫວັງການຕອບແທນ.
- ແນວຄິດເລື່ອງພຣະຄຸນຍັງຮ້າງເຖິງການເປັນຄົນທີ່ໃຈດີແລະໃຫ້ອະພິຍາຍບາງຄົນທີ່ເຮັດຜິດຫລືເຮັດສິ່ງທີ່ເຈັບປວດແກ່ຜູ້ອື່ນ.
- ຄຳກ່າວ "ສະແຫວງຫາພຣະຄຸນ" ເປັນຄຳກ່າວທີ່ໝາຍເຖິງ

ໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະຄວາມເມດຕາຈາກພຣະເຈົ້າ. ຫລາຍຄັ້ງລວມເຖິງພຣະເຈົ້າຊົງພໍພຣະທັຍໃນບາງຄົນທີ່ຊ່ວຍ ຄົນນັ້ນ.

%ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ອີກແນວທາງໃນການແປ "ພຣະຄຸນ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ,

"ຄວາມເມດຕາຂອງພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ເປັນທີ່ພໍໃຈພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ຄວາມເມດຕາແລະການໃຫ້ອະພິຍາຍຂອງພຣະເຈົ້າແກ່ຄົນບາບ" ຫລື "ຄວາມເມດຕາຄຸນ".

- ຄຳວ່າ "ພຣະຄຸນ" ສາມາດແປວ່າ "ເຕັມໄປດ້ວຍພຣະຄຸນ" ຫລື "ກະລຸນາ" ຫລື "ເມດຕາກະລຸນາ".
- ຄຳວ່າ "ເຂົ້າພົບພຣະຄຸນໃນສາຍພຣະເນດຂອງພຣະເຈົ້າ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ເຂົ້າໄດ້ຮັບພຣະເນດຕາຈາກພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ພຣະເຈົ້າຊົງເມດຕາຊ່ວຍເຫຼືອເຂົາ" ຫລື ພຣະເຈົ້າຊົງສ້າງຄວາມພໍໃຈແກ່ເຂົາ" ຫລື "ພຣະເຈົ້າພໍໃຈເຂົາແລະຊ່ວຍເຫຼືອເຂົາ."

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ " ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ " ໝາຍເຖິງຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງທີ່ມີສິດຄອບຄອງ ຫລື ສິດອຳນາດເໝືອນຜູ້ຄົນ. ເມື່ອຂຶ້ນຕື່ນອັກສອນຕົວໃຫຍ່, ເປັນຕຳແໜ່ງທີ່ອ້າງເຖິງພຣະເຈົ້າ. (ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມໃຫ້ສັງເກດວ່າເມື່ອໃຊ້ເປັນຮູບແບບຂອງການເວົ້າກັບຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ ຫຼື ໃນຕອນເລີ່ມຕົ້ນຂອງປະໂຫຍກມັນອາດຈະເປັນຕົວອັກສອນໃຫຍ່ ແລະ ມີຄວາມໝາຍຂອງ " ນາຍທ່ານ " ຫຼື " ນາຍ. ")

- ໃນພັນທະສັນຍາເດີມ, ຄຳສັບນີ້ຍັງຖືກນຳໃຊ້ໃນສຳນວນຕ່າງໆເຊັ່ນ: "ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງສູງສຸດ " ຫລື " ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ " ຫລື " ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງພວກເຮົາ."
- ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່, ພວກອັກຄະສາວິກໄດ້ໃຊ້ຄຳນີ້ໃນສຳນວນຕ່າງໆເຊັ່ນ " ພຣະເຢຊູຄຣິດ " ແລະ " ອົງພຣະເຢຊູຄຣິດ " ເຊິ່ງສືບສານວ່າພຣະເຢຊູຄຣິດພຣະເຈົ້າ.
- ຄຳວ່າ " ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ " ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ຍັງຖືກນຳໃຊ້ເປັນຄຳດຽວ ເພື່ອເປັນການເວົ້າເຖິງພຣະເຈົ້າໂດຍສະເພາະໃນຂໍ້ອ້າງອີງຈາກພຣະສັນຍາເດີມ. ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ, ໃນພັນທະສັນຍາເດີມບອກວ່າ, " ນະມັດສະການແດ່ພຣະອົງຜູ້ສະເດັດມາໃນນາມຂອງພຣະຢາເວ " ແລະ ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ໄດ້ກ່າວວ່າ, " ນະມັດສະການແດ່ພຣະອົງຜູ້ສະເດັດມາໃນນາມຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ."
- ໃນສະບັບ ULB ແລະ UDB ຕຳແໜ່ງ " ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ " ຖືກແປໃນພາສາເປັນພາສາເຮັບເຮີ ແລະ ກຣີກ ໝາຍເຖິງ " ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ " ເທົ່ານັ້ນ ບໍ່ໄດ້ຖືກແປເປັນພຣະນາມຂອງພຣະເຈົ້າ (ພຣະຢາເວ) ຄືກັນກັບການແປໃນຫຼາຍສະບັບ

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ບາງພາສາແປຄຳນີ້ວ່າ " ນາຍ " ຫຼື " ຜູ້ປົກຄອງ " ຫຼືໃຊ້ຄຳອື່ນທີ່ສືບເຖິງເຈົ້າຂອງ ຫຼື ຜູ້ປົກຄອງທີ່ມີອຳນາດສູງສຸດ
- ໃນບາງສະພາບການທີ່ເໝາະສົມ ຄຳແປຫຼາຍສະບັບໃຊ້ຕົວອັກສອນໂຕທຳອິດເປັນໂຕຂຶ້ນໃຫຍ່ເພື່ອຈະເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານຈຳແນກອອກຢ່າງຊັດເຈນວ່າຄຳນັ້ນໝາຍເຖິງພຣະເຈົ້າ
- ມີຫຼາຍສະຖານທີ່ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ທີ່ອ້າງເຖິງພັນທະສັນຍາເດີມ ຄຳວ່າ " ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຈົ້າ " ສາມາດໃຊ້ເພື່ອຈຳແນກໄດ້ຢ່າງຊັດເຈນຄຳນັ້ນໝາຍເຖິງພຣະເຈົ້າ
- ບາງພາສາແປຄຳນີ້ວ່າ "ນາຍ" ຫຼື "ຜູ້ປົກຄອງ" ຫຼືໃຊ້ຄຳອື່ນທີ່ສອດຄ້ອງກັບເຈົ້າຂອງຜູ້ປົກຄອງທີ່ມີອຳນາດສູງສຸດ

ພຣະເຈົ້າ

ນິຍາມ

ໃນພຣະຄຳພີ, ຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ອ້າງເຖິງຜູ້ທີ່ມີຊີວິດນິຣັນດອນ ຜູ້ຊົງສ້າງຈັກກະວານຄວາມຫວ່າງເປົ້າ. ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນຢູ່ໃນຖານະພຣະບິດາ, ພຣະບຸດ, ພຣະວິນຍານບໍຣິສຸດ. ພຣະນາມຂອງພຣະເຈົ້າຄື "ພຣະເຈົ້າຢາເວ"

- ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນຢູ່ສະເໝີ; ພຣະອົງຢູ່ກ່ອນສິ່ງອື່ນໃດຈະເກີດຂຶ້ນແລະພຣະອົງຈະຢູ່ສະເໝີເປັນນິດ.
- ພຣະອົງຊົງເປັນພຣະເຈົ້າທັງໆແທ້ພຽງຜູ້ດຽວທີ່ມີອຳນາດເໝືອນທຸກສິ່ງໃນຈັກກະວານ.
- ພຣະເຈົ້າທັງໆທີ່ມີພຣະສະຕິປັນຍາຢ່າງຫລວງຫລາຍບໍຣິສຸດ

ບໍ່ມີບາບ ຍຸດຕິທັມ ເມດຕາແລະມີຄວາມຮັກ.

- ພຣະອົງເປັນພຣະເຈົ້າທີ່ຮັກສາຄຳສັນຍາແລະເຕັມເຕັມຄຳສັນຍາຂອງພຣະອົງສະເໝີ.
- ມະນຸດຖືກສ້າງມາເພື່ອນະມັດສະການພຣະເຈົ້າແລະພຣະອົງເປັນຜູ້ດຽວທີ່ພວກເຂົາຄວນສັນລະເສີນ.
- ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນເຜີຍພຣະນາມຂອງພຣະອົງຄື "ພຣະເຈົ້າຢາເວ" ໝາຍເຖິງ "ພຣະອົງເປັນ" ຫລື "ເຮົາເປັນ" ຫລື "ຜູ້ຊົງເປັນຢູ່ເປັນນິດ.
- ພຣະຄຳພີກ່າວເຖິງ "ພຣະ" ປອມດ້ວຍຊື່ກໍຄືຮູບເຄົາລົບ

ທີ່ບໍ່ມີຊີວິດທີ່ຜູ້ຄົນຫລົງໄປນະມັດສະການແບບຜິດໆ.

%ຄຳແນະນຳການແປ

- ແນວທາງໃນການແປຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ສາມາດລວມທັງ "ເທບ" ຫລື "ພຣະຜູ້ສ້າງ" ຫລື "ຜູ້ສ້າງສິ່ງ"
- ອີກແນວທາງໃນການແປຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ສາມາດລວມ "ພຣະຜູ້ສ້າງຜູ້ສ້າງສິ່ງ" ຫລື "ອົງອະທິປະໄຕນິຣັນດອນ" ຫລື ພຣະຜູ້ຊົງດຳລົງຢູ່ແລະພຣະຜູ້ສ້າງສິ່ງ."
- ບົດບາດວ່າພຣະເຈົ້າຈະຖືກອ້າງເຖິງໃຊ້ພາສາທີ່ອ່ານໄດ້ລະດັບຊາດແນວໃດ ນອກຈາກນີ້ອາດມີຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ຢູ່ໃນພາສາທີ່ແປແລ້ວຖ້າເປັນເຊັ່ນນັ້ນສິ່ງສຳຄັນຄືຕ້ອງກວດສອບໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າຄຳນີ້ຖືກກັບລັກສະນະສະເພາະຂອງພຣະເຈົ້າອົງດຽວຢ່າງທີ່ອະທິບາຍໄວ້ເບື້ອງຕົ້ນ

- ຫລາຍພາສາໃຊ້ຕົວໜັງສືຕົວທຳອິດເປັນຕົວໃຫຍ່ເພື່ອປົກປ້ອງພຣະເຈົ້າຜູ້ທຽບແທ້ແຕ່ອົງດຽວ ເພື່ອແຍກຄວາມແຕກຕ່າງຈາກຄຳເວົ້າຂອງພຣະປອມຫລືພຣະເຈົ້າ.
- ອີກວິທີນຶ່ງທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເຫັນຄວາມແຕກຕ່າງນິຕິກຳນໃຊ້ຄຳ

ທີ່ແຕກຕ່າງຄືຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ແລະຄຳວ່າ "ພະ".

- ຄຳເວົ້າ "ເຮົາຈະເປັນພຣະເຈົ້າຂອງພວກເຂົາແລະພວກເຂົາຈະເປັນຄົນຂອງເຮົາ "ແປໄດ້ອີກວ່າ" ເຮົາຄືພຣະເຈົ້າຈະປົກຄອງເໝືອນເຫຼົ່ານີ້ແລະພວກເຂົາຈະນະມັດສະການເຮົາ."

ພຣະເຈົ້າ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ກ່າວເຖິງບັນດາສິ່ງທີ່ກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າ.

- ບາງຄຳໃຊ້ຄຳນີ້ຮ່ວມໄດ້ແກ່ "ສິດອຳນາດຂອງພຣະເຈົ້າ" " ການພິພາກສາຂອງພຣະເຈົ້າ" " ພຣະລັກສະນະຂອງພຣະເຈົ້າ" " ຮິດອຳນາດຂອງພຣະເຈົ້າ"ແລະ "ພຣະສະຫງ່າຣາສີຂອງພຣະເຈົ້າ".
- ໃນຂໍ້ຄວາມນຶ່ງຂອງພຣະຄຳມີຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ຖືກໃຊ້ເພື່ອອະທິບາຍສິ່ງທີ່ກ່ຽວກັບພຣະປອມ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ວິທີການແປຄຳວ່າ "ພຣະເຈົ້າ" ອາດລວມເຖິງ "ຂອງພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ຈາກພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄຳວ່າພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ມີລັກສະນະຂອງພຣະເຈົ້າ".
- ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ "ສິດທີ່ອຳນາດຂອງພຣະເຈົ້າ" ອາດແປວ່າ "ອຳນາດຂອງພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ອຳນາດທີ່ມາຈາກພຣະເຈົ້າ".
- ຄຳເວົ້າ "ພຣະສະຫງ່າຣາສີຂອງພຣະເຈົ້າ" ສາມາດແປເປັນ "ພຣະສະຫງ່າຣາສີຂອງພຣະເຈົ້າ" ຫຼື "ພຣະສະຫງ່າຣາສີທີ່ພຣະເຈົ້າມີ" ຫຼື "ພຣະສະຫງ່າຣາສີທີ່ມາຈາກພຣະເຈົ້າ".
- ການແປບາງສະບັບອາດຕ້ອງການໃຊ້ຄຳອື່ນໃນການອະທິບາຍສິ່ງທີ່ກ່ຽວກັບພຣະປອມ.

ພຣະເຢຊູ, ພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າ, ພຣະຄຣິດເຈົ້າເຢຊູ

ນິຍາມ

ພຣະເຢຊູຊົງເປັນພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າພຣະນາມ "ເຢຊູ" ໝາຍເຖິງ ພຣະຢາວຊົງຊ່ວຍໃຫ້ຝັນ. ຄຳວ່າ "ຄຣິດ" ແມ່ນຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ "ຜູ້ຖືກເຈັມ" ແລະເປັນອີກຄຳໜຶ່ງທີ່ແປວ່າພຣະເມຊີອາ.

- ຊື່ທັງສອງມັກຖືກລວມເຂົ້າກັນເປັນ "ພຣະເຢຊູຄຣິດເຈົ້າ"ຫລື "ພຣະຄຣິດເຈົ້າເຢຊູ."
- ຊື່ເຫລົ່ານີ້ເນັ້ນໜັກວ່າພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າເປັນພຣະເມຊີອາຜູ້ທີ່ສະເດັດມາຊ່ວຍປະຊາຊົນໃຫ້ຝັນຈາກການຖືກລົງໂທດນິຣັນດອນສຳຫລັບບາບທັງຫລາຍ.
- ໃນການອັດສະຈັນພຣະວິນຍານບໍ່ຮູ້ສຸດເຈົ້າໄດ້ຊົງບັນດານໃຫ້ພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້ານິຣັນດອນລົງມາຢັງເກີດເປັນມະນຸດ.ພໍ່ແມ່ທີ່ຢູ່ໃນໂລກຂອງພຣະອົງຫຼື "ພຣະເຢຊູ" ຍ້ອນວ່າພຣະອົງມີຈຸດປະສົງທີ່ຈະຊ່ວຍມະນຸດທຸກຄົນໃຫ້ຝັນຈາກບາບທັງຫລາຍຂອງພວກເຂົາ.
- ພຣະເຢຊູໄດ້ເຮັດການອັດສະຈັນຫລາຍຢ່າງຊຶ່ງສະແດງວ່າພຣະອົງຊົງເປັນພຣະເຈົ້າແລະພຣະອົງຊົງເປັນພຣະຄຣິດ, ຫລື ພຣະເມຊີອາ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຫລາຍພາສາສະກົດ "ພຣະເຢຊູ" ແລະ "ພຣະຄຣິດ" ໃນແບບທີ່ຮັກສາຊື່ສະກົດໄວ້ໃຫ້ຢູ່ໃກ້ກັບຕົ້ນສະບັບຫລາຍທີ່ສຸດເທົ່າທີ່ເຮັດໄດ້. ຍົກຕົວຢ່າງ: "ເຢຊູຄຣິດໂຕ" "ເຢຊູຄຣິດຕຸດ" "ເຢຊູຄຣິດ" "ເຢຊູຄຣິດຕຸດ" ແລະ "ເຮສູຄຣິດໂຕ" ນີ້ແມ່ນບາງວິທີທີ່ຊື່ເຫລົ່ານີ້ຖືກແປເປັນພາສາຕ່າງໆ.
- ສຳຫລັບຄຳວ່າ, "ພຣະຄຣິດ," ບາງພາສາອາດຈະມັກໃຊ້ຮູບແບບຂອງຄຳວ່າ "ພຣະເມຊີອາ" ຕະຫລອດ.
- ຍັງພິຈາລະນາວິທີການສະກົດຊື່ເຫລົ່ານີ້ເປັນພາສາທ້ອງຖິ່ນຫລືພາສາປະເທດໃກ້ຄຽງ.

ພະຍານ, ສັກຂີພະຍານ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ " ພະຍານ " ໝາຍເຖິງບຸກຄົນຜູ້ທີ່ມີປະສົບການສ່ວນຕົວບາງຢ່າງທີ່ເກີດຂຶ້ນ ໂດຍປົກກະຕິພະຍານເປັນບາງຄົນຜູ້ຊຶ່ງເປັນພະຍານໃນສິ່ງທີ່ພວກເຂົາວ່າເປັນຄວາມຈິງ ຄຳວ່າ " ສັກຂີພະຍານ " ຈະໝາຍເຖິງຕົວບຸກຄົນນັ້ນຢູ່ພ້ອມນັ້ນແທ້ໆ ແລະໄດ້ເຫັນວ່າມີຫຍັງໄດ້ເກີດຂຶ້ນ

- " ເພື່ອເປັນພະຍານ " ບາງສິ່ງບາງຢ່າງໝາຍຄວາມວ່າການເຫັນສິ່ງນີ້ເກີດຂຶ້ນ
- ໃນການພິຈາລະນາຄະດີ ພະຍານ " ໃຫ້ການເປັນພະຍານ " ຫລື " ເປັນພະຍານ " ແມ່ນມີຄວາມໝາຍເຊັ່ນດຽວກັນ " ໃຫ້ການຢືນຢັນ "
- ພະຍານທັງຫລາຍ ມີຄວາມຄາດຫວັງວ່າຈະບອກຄວາມຈິງກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ພວກເຂົາໄດ້ເຫັນຫລືໄດ້ຍິນ

- ພະຍານທີ່ບໍ່ໄດ້ບອກຄວາມຈິງກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນເອີ້ນວ່າ " ພະຍານເວົ້າຄວາມເທັດ " ເຂົາຖືກກ່າວຫາວ່າ " ໃຫ້ການເປັນພະຍານເທັດ " ຫລື " ເປັນພະຍານເທັດ "
- ຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ " ເປັນພະຍານລະຫວ່າງ " ໝາຍຄວາມວ່າບາງສິ່ງບາງຢ່າງຄົນມັກຈະມີຫລັກຖານວ່າທີ່ໄດ້ມີການເຮັດສັນຍາໄວ້ ພະຍານຈະແນ່ໃຈໄດ້ວ່າແຕ່ລະຄົນຈະເຮັດໃນສິ່ງທີ່ຕົນສັນຍາໄວ້

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳທີ່ວ່າ " ພະຍານ " ຫລື " ສັກຂີພະຍານ " ສາມາດແປດ້ວຍຄຳຫລືຖ້ອຍຄຳທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ " ຄົນທີ່ໄດ້ເຫັນ " ຫລື " ຄົນທີ່ເຫັນເຫດການນີ້ເກີດຂຶ້ນ " ຫລື " ຄົນເຫລົ່ານັ້ນທີ່ໄດ້ເຫັນແລະໄດ້ຍິນ

ພິພາກສາ, ຜູ້ພິພາກສາ, ການຕັດສິນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ພິພາກສາ" ແລະ "ການຕັດສິນ" ມັກຈະກ່າວເຖິງການຕັດສິນໃຈກ່ຽວກັບບາງສິ່ງບາງຢ່າງທີ່ຖືກຕ້ອງຫຼືຜິດ.

- "ການພິພາກສາຂອງພຣະເຈົ້າ" ມັກຈະໝາຍເຖິງການຕັດສິນໃຈຂອງພຣະອົງເພື່ອຈະລົງໂທດບາງຢ່າງຫຼືບາງຄົນທີ່ເຮັດບາບ.
- ການພິພາກສາຂອງພຣະເຈົ້າມັກຈະປະກອບມີການລົງໂທດຜູ້ຄົນທີ່ເຮັດບາບຂອງພວກເຂົາ.
- ຄຳວ່າ "ພິພາກສາ" ຍັງໝາຍເຖິງ "ການກ່າວໂທດ." ພຣະເຈົ້າສັງປະຊາຊົນຂອງພຣະອົງຢ່າງຕັດສິນເຊິ່ງກັນແລະກັນໃນເລື່ອງນີ້.
- ຄວາມໝາຍອີກຢ່າງໜຶ່ງແມ່ນ "ການຕັດສິນຊີຂາດລະຫວ່າງ" ຫລື "ຜູ້ພິພາກສາລະຫວ່າງ", ຄືກັບການຕັດສິນໃຈວ່າຄົນໃດຖືກໃນການຂັດແຍ້ງລະຫວ່າງພວກເຂົາ.
- ໃນສະພາບການບາງຢ່າງ, "ການພິພາກສາ" ຂອງພຣະເຈົ້າເປັນສິ່ງທີ່ພຣະອົງໄດ້ຕັດສິນໃຈວ່າຖືກຕ້ອງແລະຍຸຕິທຳ. ຄ້າຍຄືດຳລັດ, ກົດໝາຍ, ຫລືກົດເກນ.
- " ການຕັດສິນ " ສາມາດໝາຍເຖິງຄວາມສາມາດໃນການຕັດສິນໃຈທີ່ສະຫລາດ. ບຸກຄົນທີ່ຂາດ "ການຕັດສິນໃຈ " ບໍ່ມີປັນຍາໃນການຕັດສິນໃຈທີ່ສະຫລາດ.

ຄຳແນະນຳ ໃນການແປ

- ອີງຕາມສະພາບການ, ວິທີການແປ "ເພື່ອຕັດສິນ" ສາມາດປະກອບມີ, "ຕັດສິນໃຈ" ຫລື "ການກ່າວໂທດ" ຫລື "ລົງໂທດ" ຫລື "ດຳລັດ."
- ຄຳວ່າ "ການຕັດສິນ" ສາມາດແປເປັນ "ການລົງໂທດ" ຫລື " ການຕັດສິນໃຈ " ຫລື "ຄຳຕັດສິນ" ຫລື "ດຳລັດ" ຫລື "ການກ່າວໂທດ."
- ໃນບາງສະພາບການ, ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ໃນການຕັດສິນ" ຍັງສາມາດແປໄດ້ "ໃນວັນຕັດສິນ" ຫລື "ໃນຊ່ວງເວລາທີ່ພຣະເຈົ້າພິພາກສາປະຊາຊົນ.

ພີ່ນ້ອງ, ຍາດພີ່ນ້ອງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ພີ່ນ້ອງ" ເວົ້າເຖິງບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມສຳພັນທາງສາຍເລືອດ ຄຳວ່າ "ຍາດພີ່ນ້ອງ" ເວົ້າເຖິງບຸກຄົນທີ່ເສດກັບພີ່ນ້ອງທີ່ເປັນຜູ້ຊາຍ.

- ຄຳນີ້ສາມາດອ້າງເຖິງພີ່ນ້ອງສະຫນິດ ຢ່າງເຊັ່ນ ພໍ່ແມ່ ຫລື ອ້າຍນ້ອງ ຫລືພີ່ນ້ອງທີ່ຫ່າງອອກໄປ ເຊັ່ນ ປ້າ, ລູງ ຫລື ລູກພີລູກນ້ອງ.
- ໃນອິດສະຣາເອນຍຸກບູຮານ ຖ້າວ່າຜູ້ຊາຍຄົນໜຶ່ງເສຍຊີວິດ ຍາດພີ່ນ້ອງຜູ້ຊາຍທີ່ໃກ້ຊິດທີ່ສຸດຂອງລາວ ຍ້ອມຖືກຄາດຫວັງໃຫ້ແຕ່ງງານກັບເມຍທີ່ເປັນຫມ້າຍຂອງລາວ ໃຫ້ເບິ່ງແຍງຊັບສົມບັດແລະຊ່ວຍສັບທອດນາມສະກຸນຂອງລາວ ຍາດພີ່ນ້ອງ-ຜູ້ໄຖ່.
- ຄຳນີ້ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຍາດພີ່ນ້ອງ" ຫລື "ສະມາຊິກຄອບຄົວ".

ມີກາ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ມີກາ ແມ່ນຜູ້ປະກາດພຣະທັມ ໃນອານາຈັກຢູດາ ປະມານ 700 ປີ ກ່ອນຄຣິສຕະສັກກະຣາດ, ໃນເວລາດຽວກັນກັບຜູ້ປະກາດພຣະທັມເອຊາຍາ ຍັງເຮັດວຽກຢູ່ແຂວງຢູດາ. ຜູ້ຊາຍອີກຄົນໜຶ່ງທີ່ຊື່ ມີກາ ແມ່ນມີຊີວິດຢູ່ໃນສະໄໝຂອງພວກຜູ້ປົກຄອງ.

- ພຣະທັມມີກາ ແມ່ນພຣະທັມທີ່ຢູ່ເກືອບທຳຍາງ ຂອງພຣະຄັມພິເດີມ.
- ມີກາ ໄດ້ທຳນາຍເຖິງການຫລົ້ມຈົມຂອງຊາວຊາມາເຣຍ ໂດຍຊາວອັດຊີເຣຍ.
- ມີກາ ໄດ້ກ່າວຕຳນິປະຊາຊົນຢູດາ ເພາະພວກເຂົາບໍ່ຟັງຄວາມພຣະເຈົ້າ ແລະ ໄດ້ເຕືອນພວກເຂົາວ່າ ສັດຕູຈະມາບຸກໂຈມຕີພວກເຂົາ.
- ໃນຄຳທຳນາຍນັ້ນ ຍັງລົງທ້າຍດ້ວຍຖ້ອຍຄຳແຫ່ງຄວາມຫວັງໃນພຣະເຈົ້າ ຜູ້ຊົງສັດຊີ ແລະ ຈະຊ່ວຍກູ້ປະຊາຊົນຂອງພຣະອົງ.
- ໃນພຣະທັມພວກຜູ້ປົກຄອງ, ໄດ້ບອກເລື່ອງຂອງຜູ້ຊາຍຄົນໜຶ່ງທີ່ຊື່ ມີກາ ເຊິ່ງອາໄສຢູ່ໃນເຂດແດນເອຟຣາອິມ ເປັນຜູ້ທີ່ສ້າງຮູບເຄົາລົບຈາກເງິນ. ປະໂລຫິດທີ່ຍິ່ງເປັນຄົນໜຸ່ມຄົນໜຶ່ງ ເຊິ່ງເປັນຊາວເລວີ ໄດ້ມາອາໄສຢູ່ກັບຊາຍຜູ້ນີ້ ແລະໄດ້ລັກເອົາຮູບເຄົາລົບ ແລະ ເຄື່ອງຂອງອື່ນໆ, ແລ້ວກໍໜີໄປກັບຊົນເຜົ່າດານ. ສັດຕູທ້າຍ ຊົນເຜົ່າດານແລະປະໂລຫິດໜຸ່ມຄົນນັ້ນ ກໍມາຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ເມືອງລາອິດ ແລະ ພວກເຂົາກໍໄດ້ເອົາຮູບເຄົາລົບທີ່ເຮັດຈາກເງິນນັ້ນມາຕັ້ງໄວ້ ເພື່ອນະມັດສະການ.

ມີ, ມີຂວາ, ສິ່ງມອບໃຫ້

ນິຍາມ

ມີວິທີອຸປະມາອຸປະໄມຫລາຍຢ່າງທີ່ "ມີ" ຖືກໃຊ້ໃນພຣະຄຳພີ:

- ຄຳວ່າ "ສິ່ງມອບໃຫ້" ບາງສິ່ງແກ່ບາງຄົນໝາຍເຖິງການວາງບາງສິ່ງໃນມືຂອງບຸກຄົນ.
- ຄຳວ່າ "ສິ່ງໃຫ້" ມັກຈະຖືກໃຊ້ໃນການອ້າງອີງເຖິງອິດທິພົນຈາກການກະທຳຂອງພຣະເຈົ້າເຊັ່ນວ່າ ເມື່ອພຣະເຈົ້າກ່າວວ່າ "ມີຂອງເຮົາບໍ່ໄດ້ສ້າງ

ສິ່ງທັງໝົດເຫລົ່ານີ້ຫລື ? "

- ຄຳກ່າວ "ສິ່ງມອບໃຫ້" ຫລື "ມອບໄວ້ໃນມືຂອງ" ອ້າງເຖິງການເຮັດໃຫ້ບາງຄົນທີ່ຢູ່ພາຍໃຕ້ການຄວບຄຸມຫລືອຳນາດຂອງຄົນອື່ນ.
- ການວາງມືເທິງຄົນໜຶ່ງຫລາຍຄັ້ງໄດ້ເຮັດໃນຂະນະທີ່ພວກເຮົາໝັ້ນໃຈໃນບຸກຄົນນັ້ນ.
- ຄຳວ່າ "ວາງມື" ອ້າງເຖິງການວາງມືເທິງບຸກຄົນເພື່ອທີ່ຈະມອບໝາຍໃຫ້ບຸກຄົນນັ້ນໃນການຮັບໃຊ້ງານຂອງພຣະເຈົ້າ ຫລືອະທິຖານເພື່ອສຳລັບການຮັກສາໂຮກ.
- ການໃຊ້ຄຳວ່າ "ມີ" ໃນຄຳອຸປະມາອຸປະໄມອື່ນໆລວມເຖິງ:
 - "ວາງມືຂ້າງເທິງ" ໝາຍເຖິງ "ບຸກຄົນທີ່ເຮັດຜິດບາບ."
 - ການ "ຊ່ວຍເຫລືອໃຫ້ພົ້ນຈາກມືຂອງ" ໝາຍເຖິງການຢຸດບາງຄົນຈາກການເຮັດຜິດແກ່ຄົນອື່ນ.
 - ການ "ຢູ່ໃກ້ມື" ໝາຍເຖິງການ "ຢູ່ໃກ້ໆ."
 - ຕຳແໜ່ງຂອງການຢູ່ທີ່ "ມີຂວາ" ໝາຍເຖິງ "ຢູ່ທີ່ເບື້ອງຂວາ" ຫລື "ຂ້າງຂວາ."
 - ຄຳວ່າ "ໂດຍມືຂວາ" ບາງຄົນໝາຍເຖິງ "ໂດຍ" ຫລື "ຜ່ານທາງ" ການກະທຳຂອງຄົນນັ້ນ ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນ, "ໂດຍພຣະອົດຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ" ໝາຍເຖິງວ່າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຊຶ່ງກະທຳໃຫ້ບາງສິ່ງເກີດຂຶ້ນ.
 - ເມື່ອໄປໂລກກ່າວວ່າ "ຂຽນໂດຍມືຂອງຂ້າພະເຈົ້າ," ໝາຍຄວາມວ່າສ່ວນນີ້ຂອງຈິດໝາຍຖືກຂຽນຂຶ້ນໂດຍທ່ານເອງ, ບໍ່ແມ່ນໃຫ້ຄົນອື່ນຂຽນຕາມຄຳບອກ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ສຳນວນເຫລົ່ານີ້ແລະໂອ້ນອີກໜຶ່ງ ສາມາດແປໂດຍການໃຊ້ສຳນວນອຸປະມາອຸປະໄມອື່ນໆທີ່ມີຄວາມໝາຍດຽວກັນ. ຫລືຄວາມໝາຍສາມາດຖືກແປໂດຍການໃຊ້ພາສາ, ຕາມຕົວອັກສອນ

ມົງກຸດ, ສວມມົງກຸດ

ນິຍາມ

ມົງກຸດເປັນຂອງຕົກແຕ່ງ ໝວກຊຶ່ງກົມໃສ່ເທິງຫົວຂອງພວກຜູ້ປົກຄອງ ເຊັ່ນພວກກະສັດແລະອາຊີນີ ຄຳວ່າ "ສວມມົງກຸດ" ໝາຍເຖິງການສວມມົງກຸດເທິງຫົວຂອງໃຜບາງຄົນ ປ່ຽນທຽບໝາຍເຖິງ "ເພື່ອເປັນກຽດ"

- ມົງກຸດມັກຈະເຮັດດ້ວຍຫອງຄຳ ຫຼື ເງິນ ແລະອັນຍະມະນີລ້ຳຄ່າເຊັ່ນ ພວກມຸຣະກິດແລະທັບທິມ
- ມົງກຸດມີວັດຖຸປະສົງເພື່ອເປັນສັນຍາລັກ ຂອງອຳນາດແລະ

ຄວາມມັ່ງຄັ່ງຂອງກະສັດ.

- ຕິງກັນຂ້າມມົງກຸດທີ່ທຳຈາກກົງກ້ານໝ້າມ ທີ່ທະຫານໂຮມ

ສວມໃສ່ໄວ້ເທິງຫົວຂອງພຣະເຢຊູ ມີຈຸດປະສົງເພື່ອເປັນເຄື່ອງແລະທຳລາຍພຣະອົງ.

- ໃນສະໄໝບູຮານ ຜູ້ຊະນະການແຂ່ງຂັນກິລາ ຈະໄດ້ຮັບມົງ

ກຸດທີ່ເຮັດຈາກກົງໝາກກອກ ອັກຄະສາວິກ ໄປໂລ ກ່າວເຖິງມົງກຸດນີ້ ໃນຈິດໝາຍສະບັບທີ່ສອງຂອງທ່ານເຖິງ ຕີໂມທຽວ

- ໃຊ້ໃນການປ່ຽນທຽບ "ສວມມົງກຸດ" ໝາຍເຖິງການໃຫ້ກຽດບາງຄົນ ເຮົາເຄົາລົບພຣະເຈົ້າດ້ວຍການເຊື່ອຝັງແລະສັນລະເສີນພຣະອົງຕໍ່ຜູ້ອື່ນ ນີ້ເປັນເໝືອນການສວມມົງກຸດໃຫ້ພຣະອົງແລະຍອມຮັບວ່າ ພຣະອົງເປັນກະສັດ.
- ໄປໂລເອີ້ນບັນດາເພື່ອນຮ່ວມຄວາມເຊື່ອຂອງທ່ານວ່າ

" ຂົ່ມຂຶ້ນຍົນຕີແລະສວມມົງກຸດ" ໃນຄຳກ່າວນີ້ "ມົງກຸດ"ຖືກໃຊ້ເພື່ອປ່ຽນທຽບ ໝາຍເຖິງວ່າ ໄປໂລໄດ້ມີຄວາມສຸກແລະໄດ້ຮັບກຽດຢ່າງສູງໂດຍວິທີທີ່ບັນດາຜູ້ເຊື່ອເຫຼົ່ານີ້ ຍິ່ງຄົງຢືດຫມັ້ນໃນການຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າ.

- ເມື່ອໃຊ້ໃນການປ່ຽນທຽບ "ມົງກຸດ" ອາດແປເປັນ "ລາງວັນ" ຫຼື "ກຽດ" ຫຼື " ສິ່ງທີ່ຕອບແທນ"ກໍໄດ້ .
- ການໃຊ້ ໃນທ່ານອງປ່ຽນທຽບ"ສວມມົງກຸດ"ອາດແປວ່າ

"ໃຫ້ກຽດ"ຫຼື "ຕິກແຕ່ງ"

- ຖ້າບຸກຄົນໃດໄດ້ "ຖືກສວມມົງກຸດ" ນີ້ອາດແປວ່າ "ມົງກຸດ

ຖືກສວມເທິງຫົວຂອງເຂົາ" .

- ຄຳກ່າວວ່າ "ເຂົາໄດ້ຮັບການສວມມືງຸດດ້ວຍສະຫງ່າລາສີ

ແລະກຽດຕິຍົດ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ພຣະສະຫງ່າລາສີແລະກຽດຕິຍົດ" ໄດ້ມອບໃຫ້ແກ່ເຂົາ" ຫຼື "ເຂົາໄດ້ຮັບສະຫງ່າລາສີແລະກຽດຕິຍົດ"

ໜ້າ

ນິຍາມ

ໜ້າຄືສັດສີຂາ, ຂະໜາດໃຫຍ່ທີ່ໃນສະໄໝພຣະຄຳພີຖືກໃຊ້ໃນການເຮັດສວນແລະຂົນສົ່ງຜູ້ຄົນ.

- ບາງບາງໂຕຖືກໃຊ້ໃນການລາກກວຽນຫລືລົດມ້າເສັກ, ໃນຂະນະທີ່ໂຕອື່ນໆຖືກໃຊ້ໃນການບັນທຸກຄົນຂີ່ແຕ່ລະຄົນ.
- ບາງບາງຈະມີບັງຫຽນໄວ້ເທິງຫົວຂອງພວກມັນເພື່ອຈະສາມາດຄວບຄຸມພວກມັນໄດ້.
- ໃນພຣະຄຳພີ, ຈະຖືວ່າມ້າເປັນຊັບສິນບັດທີ່ມີຄ່າແລະເປັນສິ່ງທີ່ຊີວິດຄວາມລ້າລວຍ, ເພາະວ່າມັນຖືກໃຊ້ໃນສິ່ງຄາມເປັນຫລັກ. ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນ ກະສັດໂຊໂລໂມນມີມ້າຫລາຍພັນໂຕແລະລົດມ້າເສັກຈຳນວນຫລວງຫລາຍ.
- ສັດທີ່ຄ້າຍກັບມ້າຄື ລາແລະລໍ.

ອາຮາບ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ອາຮາບເປັນຜູ້ຍິງທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງເຢຣີໂກເມື່ອຄົນອິສະຣາເອນໂຈມຕີເມືອງເຢຣີໂກ. ເຂົາເປັນຍິງໂສເພນີ.

- ອາຮາບ ໄດ້ເຊື່ອຄົນອິດສະຣາເອນສອງຄົນທີ່ມາສອດແນມເມືອງເຢຣີໂກກ່ອນທີ່ອິດສະຣາເອນຈະໂຈມຕີເມືອງນັ້ນ. ນາງອາຮາບໄດ້ຊ່ອຍໃຫ້ຄົນອິດສະຣາເອນສອງຄົນນີ້ໜີກັບໄປຄ້າຍຂອງອິດສະຣາເອນ.
- ອາຮາບໄດ້ກາຍເປັນຜູ້ເຊື່ອໃນພຣະຢາເວ.
- ເຂົາແລະຄອບຄົວຂອງເຂົາໄດ້ຮັບການໄວ້ຊີວິດເມື່ອເມືອງເຢຣີໂກຖືກມ້າງເພແລະພວກເຂົາທັງໝົດໄດ້ມາອາໄສຢູ່ກັບຊາວອິດສະຣາເອນ.

ລິນ

ນິຍາມ

ໃນພຣະຄຳພີ ມີຄວາມຫມາຍທີ່ເປັນທຳນອງປຽບທຽບຂອງ "ລິນ" ຫລາຍຢ່າງ.

- ໃນພຣະຄຳພີ, ຄວາມໝາຍເຊິ່ງປຽບທຽບທີ່ໃຊ້ກັນຫລາຍທີ່ສຸດສຳລັບຄຳນິຕິ "ພາສາ" ຫລື "ຄຳເວົ້າ."
- ບາງເທື່ອ "ລິນ" ອາດອ້າງເຖິງພາສາມະນຸດທີ່ເວົ້າກັນໂດຍສະເພາະກຸ່ມທີ່ແນ່ນອນ.
- ບາງເທື່ອຄຳນິອາດອ້າງເຖິງພາສາເໝືອນທຳມະຊາດທີ່ພຣະວິນຍານບໍ່ລິສຸດປະທານໃຫ້ແກ່ຜູ້ເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູເຊັ່ນເປັນ "ຂອງປະທານຝ່າຍວິນຍານ."
- ຄຳກ່າວວ່າ, "ລິນ" ຂອງໄຟໝາຍເຖິງ "ເປວ" ຂອງໄຟ.
- ໃນສຳນວນທີ່ວ່າ "ລິນຂອງຂ້ອຍດີໃຈ," ຄຳວ່າ "ລິນ" ໝາຍເຖິງຄົນທັງໝົດ.
- ຄຳວ່າ "ລິນນອນ" ໝາຍເຖິງສຽງຫລື ຄຳເວົ້າຂອງຄົນເຮົາ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ອີງຕາມສະພາບການ, ຄຳວ່າ "ລິນ" ສາມາດຖືກແປໂດຍ "ພາສາ" ຫລື "ພາສາທາງວິນຍານ." ຖ້າບໍ່ຈະແຈ້ງວ່າມັນເວົ້າເຖິງອັນໃດ, ມັນຈະດີກວ່າທີ່ຈະແປເປັນ "ພາສາ."
- ເມື່ອເວົ້າເຖິງໄຟ, ຄຳ ສັບນິອາດຈະຖືກແປເປັນ "ແປວໄຟ."
- ສຳນວນທີ່ວ່າ "ລິນຂອງຂ້ອຍຍິນດີ" ສາມາດແປວ່າ "ຂ້ອຍປະຕິບັດດີແລະຍັງຄົງຍິນດີ" ຫຼື "ຂ້ອຍສັນລະເສີນພະເຈົ້າດ້ວຍຄວາມຍິນດີ."
- ປະໂຫຍກ, "ລິນທີ່ຕົວະ" ສາມາດຖືກແປເປັນ, "ຜູ້ທີ່ເວົ້າຕົວະ" ຫຼື "ຄົນທີ່ຕົວະ."
- ປະໂຫຍກເຊັ່ນ "ກັບລິນຂອງພວກເຂົາ" ສາມາດຖືກແປເປັນ "ກັບສິ່ງທີ່ພວກເຂົາເວົ້າ" ຫຼື "ໂດຍຄຳເວົ້າຂອງພວກເຂົາ."

ລົງໂທດ, ການລົງໂທດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ລົງໂທດ" ໝາຍເຖິງການເຮັດໃຫ້ໃຜສັກຄົນຕ້ອງທົນທຸກທໍລະມານກັບຜົນດ້ານລົບທີ່ຕາມມາເພາະການເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງຜິດ ຄຳວ່າ "ການລົງໂທດ" ອ້າງເຖິງຜົນທີ່ຕາມມາດ້ານລົບທີ່ໃຫ້ເປັນຜົນຈາກການປະພຶດຜິດ

- ຫລາຍເທື່ອການລົງໂທດມີຈຸດມຸ້ງໝາຍເພື່ອກະຕຸ້ນຄົນໃຫ້ຢຸດເຮັດບາບ
- ພະເຈົ້າໄດ້ຊົງລົງໂທດຊາວອິດສະຣາເອນເມື່ອພວກທ່ານບໍ່ເຊື່ອຝັງພະອົງ ສະເພາະຢ່າງຍິ່ງເມື່ອພວກທ່ານນະມັດສະການພະທຽມເຫັດ ເພາະຄວາມບາບຂອງພວກເຂົາ ພະເຈົ້າອະນຸຍາດໃຫ້ສັດຕູຂອງພວກເຂົາໂຈມຕີແລະຈັບພວກເຂົາໄປເປັນຊະເລີຍ

- ພະເຈົ້າຊົງມັກທຳແລະຍຸດຕິທຳ ພະອົງຈຶ່ງຕ້ອງລົງໂທດຄວາມບາບມະນຸດທຸກຄົນໄດ້ເຮັດບາບຕໍ່ຕ້ານພະເຈົ້າແລະສົມຄວນກັບການລົງໂທດ
 - ພະເຈົ້າຊົງລົງໂທດເພື່ອສົ່ງຊົດທຸກຢ່າງທີ່ທຸກຄົນໄດ້ກະທຳ
 - ພະອົງໄດ້ຮັບເອົາການລົງໂທດຂອງແຕ່ລະຄົນເທິງພະອົງເຖິງວ່າພະອົງຈະຊົງບໍ່ໄດ້ເຮັດຜິດແລະບໍ່ສົມຄວນທີ່ຈະໄດ້ຮັບການລົງໂທດ
 - ຄຳກ່າວທີ່ວ່າ "ໄປໂດຍບໍ່ຕ້ອງຖືກລົງໂທດ" ຫລື "ປ່ອຍໄປໂດຍບໍ່ລົງໂທດ" ໝາຍເຖິງຕັດສິນໃຈທີ່ບໍ່ລົງໂທດຄົນສຳລັບການກະທຳຂອງພວກເຂົາ
- ຫລາຍເທື່ອພະເຈົ້າອະນຸຍາດໃຫ້ຄວາມບາບໄປບໍ່ຖືກລົງໂທດໃນຂະນະທີ່ພະອົງຊົງລໍໃຫ້ຄົນກັບໃຈໃໝ່

ວັນສຸດທ້າຍ, ວາລະສຸດທ້າຍ, ໃນສະໄໝປັດຈຸບັນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ " ວັນສຸດທ້າຍ " ຫຼື " ສະໄໝປັດຈຸບັນ " ໂດຍທົ່ວໄປອ້າງອີງເຖິງເວລາທີ່ນຳພາໄປສູ່ເວລາປັດຈຸບັນ.

- ໃນເວລານີ້ຈະເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ບໍ່ມີໃຜຮູ້ໄດ້.
- " ວາລະສຸດທ້າຍ " ຄືເວລາແຫ່ງການພິພາກສາທີ່ໄດ້ຖືກຕັ້ງໜ້ານັ້ນໄດ້ຫັນຫນີຈາກພຣະເຈົ້າ.

ຄຳເນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ " ວາລະສຸດທ້າຍ " ສາມາດແປວ່າ " ວັນສິ້ນສຸດ " ຫຼື " ໃນເວລາສຸດທ້າຍ " ຫຼື " ວັນສິ້ນສຸດ. "
- ໃນສະພາບການນີ້ ສາມາດແປວ່າ " ວັນສິ້ນສຸດຂອງໂລກ " ຫຼື " ເມື່ອໂລກນີ້ສິ້ນສຸດ. "

ວິນຍານ, ຝ່າຍວິນຍານ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ວິນຍານ" ອ້າງເຖິງສ່ວນທີ່ບໍ່ແມ່ນຊີ້ນໜັງຂອງຄົນຊຶ່ງບໍ່ສາມາດເບິ່ງເຫັນໄດ້ ເມື່ອບຸກຄົນຕາຍ. ວິນຍານຂອງເຂົາໄດ້ຈາກຮ່າງຂອງເຂົາ. "ວິນຍານ" ສາມາດອ້າງເຖິງທັດສະນະຄະຕິຫລືສະພາບທາງອາລົມ.

- ຄຳວ່າ "ວິນຍານ" ໝາຍເຖິງຕົວຕົນທີ່ບໍ່ມີຮ່າງກາຍ, ໂດຍສະເພາະວິນຍານຊົ່ວ.
- ວິນຍານຂອງບຸກຄົນ ເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງເຂົາທີ່ສາມາດຮູ້ຈັກພຣະເຈົ້າແລະເຊື່ອໃນພຣະອົງ.
- ໂດຍທົ່ວໄປ ຄຳວ່າ "ຝ່າຍວິນຍານ" ອະທິບາຍເຖິງສິ່ງທີ່ບໍ່ແມ່ນເນື້ອໜັງທາງໂລກ.
- ໃນພຣະຄຳພີ, ຈະມີຄວາມໝາຍໂດຍສະເພາະອ້າງເຖິງສິ່ງໃດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບພຣະເຈົ້າ, ໂດຍສະເພາະກັບພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.
- ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນ, "ອາຫານຝ່າຍວິນຍານ" ອ້າງເຖິງຄຳສອນຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ໃຫ້ການຫລໍ່ຮຽງວິນຍານຂອງບຸກຄົນ, "ສະຕິປັນຍາຝ່າຍວິນຍານ" ອ້າງເຖິງຄວາມຮູ້ແລະການປະພຶດທີ່ມັກທຳທີ່ມາຈາກລິດຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.
- ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນພຣະວິນຍານແລະພຣະອົງຊົງເປັນພຣະຜູ້ເນລະມິດເຫລົ່າວິນຍານອື່ນທີ່ບໍ່ມີຮ່າງກາຍຊິນໜັງ.
- ເຫລົ່າທູດສະຫວັນເປັນວິນຍານທີ່ມີຊີວິດ, ທັງໝົດເຖິງເຫລົ່າວິນຍານທີ່ກະບົດຕໍ່ພຣະເຈົ້າແລະກາຍເປັນວິນຍານຊົ່ວ.
- ຄຳວ່າ "ວິນຍານແຫ່ງ" ສາມາດໝາຍເຖິງ "ການມີລັກສະນະເຈົ້າຂອງ," ຢ່າງເຊັ່ນໃນ, "ຈິດວິນຍານຂອງປັນຍາ" ຫລື "ໃນວິນຍານຂອງເອລີຢາ."
- ຕົວຢ່າງຂອງ "ວິນຍານ" ເຊັ່ນໃນທັດສະນະຄະຕິຫລືອາລົມຈະທັງຫມົດເຖິງ "ວິນຍານແຫ່ງຄວາມຢ້ານ" ຫລື "ວິນຍານແຫ່ງຄວາມອິດສາ."

%ເບິ່ງເພີ່ມຕື່ມ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບສະຖານະການ, ບາງວິທີໃນການແປ "ວິນຍານ" ອາດລວມ "ບໍ່ເປັນດ້ານຮ່າງກາຍ," ຫລື "ສ່ວນຂ້າງໃນ" ຫລື "ຊີວິດທີ່ຢູ່ຂ້າງໃນ."
- ໃນຄຳວ່າ "ວິນຍານ" ສາມາດແປວ່າ "ວິນຍານຊົ່ວ" ຫລື "ຕົວຕົນວິນຍານຊົ່ວ."
- ບາງເທື່ອ ຄຳວ່າ "ວິນຍານ" ຖືກໃຊ້ເພື່ອສະແດງເຖິງຄວາມຮູ້ສຶກຂອງບຸກຄົນທີ່ຢູ່ຂ້າງໃນ, "ວິນຍານຂອງຂ້ອຍໂສກເສົ້າຢູ່ໃນຮ່າງຂອງຂ້ອຍ." ນີ້ສາມາດແປວ່າ, "ຂ້ອຍຮູ້ສຶກໂສກເສົ້າໃນວິນຍານຂອງຂ້ອຍ" ຫລື "ຂ້ອຍຮູ້ສຶກໂສກເສົ້າຢູ່ເລິກໆ."
- ຄຳວ່າ "ວິນຍານຂອງ" ສາມາດແປວ່າ, "ບຸກຄະລິກລັກສະນະຂອງ" ຫລື "ອິດທິພົນຂອງ" ຫລື "ທັດສະນະຄະຕິຂອງ" ຫລື "ຄວາມຄິດຂອງ"

ສະຫວັນ, ທ້ອງຟ້າ, ທ້ອງຟ້າທັງໝົດ, ດັງສະຫວັນ

ນິຍາມ

ຄຳທີ່ແປວ່າ "ສະຫວັນ" ອ້າງເຖິງສະຖານທີ່ທີ່ພຣະເຈົ້າປະທັບຢູ່ . ຄຳດຽວກັນອາດຈະໝາຍເຖິງ "ທ້ອງຟ້າ," ຂຶ້ນຢູ່ບໍລິບົດ.

- ຄຳວ່າ "ທ້ອງຟ້າທັງໝົດ" ອ້າງເຖິງທຸກສິ່ງທີ່ເຮົາເຫັນເໝືອດແຜ່ນດິນໂລກ, ລວມເຖິງດວງອາທິດ ດວງຈັນ, ແລະດວງດາວ, ເຊິ່ງທັງໝົດລວມເຖິງສິ່ງຕ່າງໆໃນທ້ອງຟ້າ. ເຊັ່ນ ດາວເຄາະທີ່ຢູ່ຫ່າງອອກໄປ, ເຊິ່ງເຮົາບໍ່ສາມາດເບິ່ງເຫັນໄດ້ໂດຍກົງຈາກໂລກ.
- ຄຳວ່າ "ທ້ອງຟ້າ" ອ້າງເຖິງພື້ນທີ່ກວ້າງໃຫຍ່ໄພສານສີ່ຟ້າເໝືອດແຜ່ນດິນໂລກທີ່ມີເມກແລະອາກາດທີ່ເຮົາຫາຍໃຈເຂົ້າໄປ. ດວງອາທິດແລະດວງຈັນມັກຈະຖືກກ່າວເຖິງວ່າຢູ່ "ເທິງທ້ອງຟ້າ."

- ໃນບາງບໍລິບົດໃນພຣະຄໍາພີຄໍາວ່າ, "ສະຫວັນ" ອາດໝາຍເຖິງທ້ອງຟ້າຫລືສະຖານທີ່ທີ່ພຣະເຈົ້າປະທັບຢູ່.
- ເມື່ອ "ສະຫວັນ" ຖືກໃຊ້ໃນເຊິ່ງປຽບທຽບ, ນັ້ນເປັນວິທີທີ່ກ່າວເຖິງພຣະເຈົ້າ. ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນ, ເມື່ອມັດທາຍຂຽນກ່ຽວກັບ "ອານາຈັກແຫ່ງສະຫວັນ" ທ່ານກໍາລັງອ້າງເຖິງອານາຈັກຂອງພຣະເຈົ້າ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ເມື່ອ "ສະຫວັນ" ຖືກໃຊ້ໃນເຊິ່ງປຽບທຽບ, ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ພຣະເຈົ້າ."
- ສໍາລັບ "ອານາຈັກແຫ່ງສະຫວັນ" ໃນໜັງສືມັດທາຍນັ້ນ, ເປັນການດີທີ່ສຸດທີ່ຈະຖືກສາຄຳວ່າ "ສະຫວັນ" ໄວ້ເນື່ອງຈາກມີເປັນລັກສະນະສະເພາະຂອງພຣະກິດຕິຄຸນມັດທາຍ.
- ຄຳວ່າ "ສະຫວັນ" ຫລື "ດວງດາວໃນທ້ອງຟ້າ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ, "ດວງອາທິດ ດວງຈັນ ແລະດວງດາວ" ຫລື "ດວງດາວທັງໝົດໃນຈັກກະວານ."
- ວະລີ, "ດວງດາວທັງຫລາຍແຫ່ງສະຫວັນ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ດວງດາວທັງຫລາຍໃນທ້ອງຟ້າ" ຫລື "ດວງດາວທັງຫລາຍໃນທາງຊ້າງເຜືອກ" ຫລື "ດວງດາວທັງຫລາຍໃນຈັກກະວານ."

ສະອາດ, ຊໍາລະໃຫ້ສະອາດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ສະອາດ" ມີຄວາມໝາຍຕາມຕົວໜັງສືວ່າບໍ່ມີຄວາມສົກກະປົກຫຼືມົນທົນໃດໆ. ໃນພຣະຄໍາພີ, ຄຳນີ້ມັກໃຊ້ເປັນຄຳປຽບທຽບທີ່ໝາຍເຖິງ, "ເຮັດໃຫ້ບໍ່ອິສຸດ," "ບໍ່ອິສຸດ," ຫຼື "ປາສະຈາກບາບ."

- "ການສໍາລະໃຫ້ສະອາດ" ເປັນກະບວນການຂອງການເຮັດໃຫ້ສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ "ສະອາດ." ຄຳນີ້ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຊໍາລະລ້າງ"

ຫຼື "ເຮັດໃຫ້ບໍ່ອິສຸດ."

- ໃນພັນທະສັນຍາເດີມ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງບອກຊົນຊາດອິດສະຣາເອນວ່າສັດຊະນິດໃດທີ່ຊິສະເພາະເຈາະຈົງວ່າເປັນສັດທີ່ "ສະອາດ" ທີ່ໃຊ້ຖວາຍຍູຊາແລະສັດຊະນິດໃດທີ່ເປັນ "ມົນທົນ." ສັດທີ່ສະອາດເທົ່ານັ້ນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ໃຊ້ເພື່ອກິນຫລືຖວາຍຍູຊາ. ໃນບໍລິບົດນີ້, ຄຳວ່າ "ສະອາດ" ມີຄວາມໝາຍວ່າ ສັດຕົວນັ້ນໄດ້ຮັບການຍອມຮັບຈາກພຣະເຈົ້າເພື່ອໃຊ້ເປັນເຄື່ອງຖວາຍຍູຊາ.
- ຄົນທີ່ເປັນໂລກຜົວໜຶ່ງບາງຢ່າງຈະເປັນມົນທົນຈົນກວ່າຜົວໜຶ່ງຈະໄດ້ຮັບການຮັກສາໃຫ້ດີທີ່ຈະບໍ່ສາມາດແຜ່ເຊື້ອໂລກໄດ້.
- ຄົນສອນກ່ຽວກັບການສໍາລະໃຫ້ສະອາດທີ່ຕ້ອງເຊື່ອຟັງ ເພື່ອທີ່ຄົນນັ້ນຈະໄດ້ຮັບການປະກາດວ່າ "ສະອາດ" ອີກຄັ້ງ.
- ບາງຄັ້ງ "ສະອາດ" ໃຊ້ເປັນຄຳປຽບທຽບທີ່ກ່າວເຖິງ ຄວາມບໍ່ອິສຸດທາງສິລະທໍາ.

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳນີ້ສາມາດແປດ້ວຍຄຳຫົວໜ້າໄປ ສໍາລັບຄຳວ່າ "ສະອາດ"

ຫຼື "ບໍ່ອິສຸດ"

ສັກສິດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ສັກສິດ" ອະທິບາຍເຖິງບາງສິ່ງບາງຢ່າງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການນະມັດສະການພຣະເຈົ້າຫຼືການນະມັດສະການພະທຽມຂອງຄົນຕ່າງຊາດ.

- ໃນພັນທະສັນຍາເດີມຫລາຍຄັ້ງເຮົາຈະເຫັນຄຳວ່າ "ສັກສິດ" ຈະໃຊ້ໃນອະທິບາຍເລົ່າຫົນແລະສິ່ງຂອງອື່ນໆທີ່ໃຊ້ໃນການນະມັດສະການພະທຽມນີ້ຍັງແປວ່າ "ສາດສະໜາ".
- "ເພງສັກສິດ" ຫຼື "ດົນຕີສັກສິດ" ໝາຍເຖິງເພງທີ່ອ້ອງຫຼີ້ນຖວາຍກຽດແດ່ພຣະສິລພຣະເຈົ້າ ນີ້ແປໄດ້ອີກວ່າ "ດົນຕີສໍາລັບການນະມັດສະການພຣະຢາເວ" ຫຼື "ເພງເພື່ອສັນເສີນພຣະເຈົ້າ".
- ຄຳທີ່ວ່າ "ຫນ້າທີ່ອັນສັກສິດ" ໝາຍເຖິງ "ໜ້າທີ່ກ່ຽວກັບສາດສະນາ" ຫຼື "ພິທີກໍາ" ທີ່ປະໂຫຍດຕໍ່ປະຕິບັດເພື່ອນໍາປະຊາຊົນໃນການນະມັດສະການພຣະເຈົ້າ ຍັງອ້າງເຖິງພິທີກໍາທີ່ກະທໍາໂດຍປະໂຫຍດຕ່າງຊາດເພື່ອນະມັດສະການພະທຽມ.

ສັນຕິສຸກ, ຢ່າງສັນຕິ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ສັນຕິສຸກ" ອ້າງເຖິງສະຖານະທີ່ເປັນຢູ່ຫລືຄວາມຮູ້ສຶກເຊິ່ງປາສະຈາກຄວາມຂັດແຍ້ງ ຄວາມວິຕົກກັງວົນ, ຫຼືຄວາມຢ້ານ ບຸກຄົນຜູ້ທີ່ມີ "ສັນຕິສຸກ" ຈະຮູ້ສຶກສະຫງົບແລະໝັ້ນໃຈໃນຄວາມປອດໄພແລະໝັ້ນຄົງ.

- ຄຳວ່າ "ສັນຕິສຸກ" ຍັງອ້າງເຖິງຊ່ວງເວລາທີ່ກຸ່ມຊົນຊາດຫຼືປະເທດຕ່າງໆ ບໍ່ຢູ່ໃນພາວະສົງຄາມຕໍ່ກັນ. ຄົນເຫຼົ່ານີ້ກ່າວໄດ້ວ່າມີ "ມີຄວາມສໍາພັນຢ່າງສັນຕິ."
- ສ່ວນຄຳວ່າ "ສ້າງສັນຕິ" ກັບບຸກຄົນຫຼືກຸ່ມຄົນ ໝາຍຄວາມວ່າກະທໍາສິ່ງທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ການສູ້ຮົບໄດ້ຍຸດຕິລົງ.

- "ຜູ້ສ້າງສັນຕິ" ໝາຍເຖິງບາງຄົນຜູ້ເຊິ່ງໄດ້ກ່າວສົງໄສປະຊາຊົນທີ່ມີອິດທິພົນໃຫ້ດຳເນີນຊີວິດຢ່າງສະຫງົບນຳກັນ
- ມີ "ສັນຕິສຸກ" ກັບຄືນອີນໝາຍຄວາມວ່າຢູ່ໃນສະຖານະທີ່ບໍ່ສູ້ຮົບກັບຄືນເຫຼົ່ານັ້ນ.
- ຄວາມສຳພັນທີ່ດີແລະຖືກຕ້ອງລະຫວ່າງພຣະເຈົ້າກັບມະນຸດນັ້ນເກີດຂຶ້ນເມື່ອພຣະເຈົ້າຊົງຊ່ວຍກູ້ມະນຸດຈາກຄວາມບາບຂອງພວກເຂົາ. ເອີ້ນວ່າການມີ "ສັນຕິສຸກໃນພຣະເຈົ້າ"
- ຄຳກ່າວຫັກທາຍທີ່ວ່າ "ຂໍພຣະຄຸນແລະສັນຕິສຸກ"
- ຖືກໃຊ້ໂດຍບັນດາອັກຄະສາວົກໃນຈິດໝາຍຂອງພວກເຂົາທີ່ມີເຖິງບັນດາຜູ້ເຊື່ອທັງຫຼາຍເພື່ອເປັນການອວຍພອນ.
- ຄຳວ່າ "ສັນຕິສຸກ" ສາມາດອ້າງເຖິງການມີຄວາມສຳພັນທີ່ດີກັບຄືນອີນຫຼືກັບພຣະເຈົ້າ.

ສິດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ສິດ" ກ່າວເຖິງບຸກຄົນທີ່ໃຊ້ເວລາສ່ວນໃຫຍ່ກັບຄຣູ, ຮຽນຮູ້ບຸກຄະລິກລັກສະນະ ແລະການສອນຂອງຄຣູຜູ້ນັ້ນ.

- ຄົນທີ່ຕິດຕາມພຣະເຢຊູໄປເລື້ອຍໆ, ຝັງຄຳສອນຂອງພຣະອົງແລະເຊື່ອຝັງຄຳສອນນັ້ນໆ, ພວກເຂົາຖືກເອີ້ນວ່າສິດຂອງພຣະອົງ.
- ໂປຣຮັບຜູ້ໃຫ້ບັບຕິສະມາກໍມີສິດດ້ວຍ.
- ໃນລະຍະພັນທະກິດຂອງພຣະເຢຊູ, ມີສິດຫຼາຍຄົນທີ່ຕິດຕາມພຣະອົງແລະໄດ້ຝັງຄຳສອນຂອງພຣະອົງ.
- ພຣະເຢຊູເລືອກສິດສືບສອງໃຫ້ເປັນຜູ້ຕິດຕາມທີ່ໃກ້ຊິດພຣະອົງຫຼາຍທີ່ສຸດ, ຄົນເຫຼົ່ານີ້ກາຍເປັນທີ່ຮູ້ຈັກໃນຖານະ "ອັກຄະທູດ" ຂອງພຣະອົງ.
- ອັກຄະທູດສືບສອງຄົນຂອງພຣະເຢຊູຍັງຄົງເປັນທີ່ຮູ້ຈັກໃນຖານະ "ສິດ" ຫຼື "ສືບສອງຄົນ" ຂອງພຣະອົງ.
- ກ່ອນທີ່ພຣະເຢຊູສະເດັດຂຶ້ນສູ່ສະຫວັນ, ພຣະອົງຊົງບັນຊາໃຫ້ສິດຂອງພຣະອົງສອນຄົນອື່ນກ່ຽວກັບການເປັນສິດຂອງພຣະອົງເຊັ່ນດຽວກັນ.
- ຄົນທີ່ສິດທາໃນພຣະເຢຊູແລະເຊື່ອຕາມຄຳສອນຂອງພຣະອົງຖືກເອີ້ນວ່າ ສິດຂອງພຣະເຢຊູ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

ຄຳວ່າ "ສິດ" ສາມາດແປໄດ້ໂດຍຄຳຫຼືຄຳເວົ້າທີ່ໝາຍເຖິງ "ຜູ້ຕິດຕາມ" ຫຼື "ນັກສຶກສາ" ຫຼື "ນັກຮຽນ" ຫຼື "ຜູ້ຮຽນ".

- ກວດສອບໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າ ການແປຂອງຄຳນີ້ບໍ່ໄດ້ໝາຍເຖິງສະເພາະນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຮູ້ໃນຫ້ອງຮຽນເຫຼົ່ານັ້ນ.
- ການແປຄຳນີ້ຄວນແຕກຕ່າງຈາກຄຳແປຂອງຄຳວ່າ "apostl".

ສິງ, ສິງອອກ, ໄດ້ສິງ

ນິຍາມ

ການ"ສິງ"ແມ່ນເຮັດໃຫ້ບາງຄົນຫລືບາງສິ່ງບາງຢ່າງໄປບ່ອນໃດບ່ອນ ໝື່ງ. ການທີ່ຈະ "ສິງອອກ" ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງແມ່ນເພື່ອບອກຄົນນັ້ນໃຫ້ໄປເຮັດວຽກຫຼືພາລະກິດ.

- ປົກກະຕິແລ້ວຜູ້ທີ່ຖືກ "ສິງອອກ" ໄດ້ຖືກແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ເຮັດວຽກງານສະເພາະ.
- ປະໂຫຍກທີ່ຄ້າຍຄື "ສິງຝັນ" ຫຼື "ສິງໄຟບັດ" ໝາຍຄວາມວ່າ "ເຮັດໃຫ້ເກີດ ... ມາ." ການສະແດງອອກແບບນີ້ມັກຈະຖືກ ນຳໃຊ້ໃນການອ້າງອີງເຖິງພຣະເຈົ້າເຮັດໃຫ້ສິງເຫລົ່ານີ້ເກີດຂຶ້ນ.
- ຄຳວ່າ "ສິງ" ຍັງຖືກໃຊ້ໃນການສະແດງອອກເຊັ່ນ "ສິງຄຳສັບ" ຫຼື "ສິງຂໍ້ຄວາມ" ເຊິ່ງໝາຍຄວາມວ່າຈະສິງຂໍ້ຄວາມໃຫ້ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງເພື່ອບອກຄົນອື່ນ.
- ເພື່ອ "ສິງ" ໃຫ້ "ຄົນ" ກັບ "ບາງສິ່ງບາງຢ່າງສາມາດໝາຍຄວາມວ່າ" ໃຫ້ "ສິງນັ້ນ" ກັບ "ຄົນອື່ນ, ໂດຍປົກກະຕິຍົກຍ້າຍສິ່ງຂອງຢູ່ໄລຍະຫ່າງບາງຢ່າງເພື່ອໃຫ້ຄົນໄດ້ຮັບມັນ.
- ພຣະເຢຊູໃຊ້ ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ " ຜູ້ທີ່ໄດ້ສິງຂ້ອຍມາເລື້ອຍໆ " ເພື່ອກ່າວເຖິງພຣະເຈົ້າພຣະບິດາຜູ້ທີ່ " ສິງ " ພຣະອົງລົງມາເທິງແຜ່ນດິນໂລກເພື່ອໂຖ່ແລະຊ່ວຍມະນຸດໃຫ້ລອດ. ນີ້ຍັງສາມາດແປເປັນ, "ມອບໝາຍໜ້າທີ່ໃຫ້ເຮົາ" ຫລື "ເປັນຕົ້ນເຫດໃຫ້ເຮົາມາ" ຫຼື "ແຕ່ງຕັ້ງເຮົາໃຫ້ໄປ."

ສຽງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ສຽງ" ຫລາຍຄັ້ງມັກໃຊ້ໃນທາງປຽບທຽບເພື່ອອ້າງເຖິງການເວົ້າຫລືການສື່ສານບາງຢ່າງ.

- ພຣະເຈົ້າກ່າວວ່າ, ພຣະອົງຊົງໃຊ້ສຽງຂອງພຣະອົງເຖິງແມ່ນພຣະອົງຈະບໍ່ມີສຽງເໝືອນຢ່າງທີ່ມະນຸດ.
- ຄຳນີ້ສາມາດໃຊ້ທີ່ອ້າງເຖິງ ຄົນທັງຕົວ, ຢ່າງໃນຂໍ້ຄວາມທີ່ວ່າ "ສຽງໃນທະເລຊາຍກ່າວວ່າ, 'ຈິງຕຽມທາງຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.'" ເຊິ່ງອາດແປວ່າ " ບຸກຄົນໄດ້ຍິນສຽງກຳລັງເອີ້ນໃນທະເລຊາຍ...."
- ການ "ໄດ້ຍິນສຽງບາງຄົນ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ໄດ້ຍິນບາງຄົນກຳລັງເວົ້າວ່າ."
- ບາງເທື່ອຄຳວ່າ "ສຽງ" ອາດໃຊ້ສຳລັບວັດຖຸທີ່ບໍ່ສາມາດເວົ້າຕາມຕົວອັກສອນ ເຊັ່ນເມື່ອດາວິດບັນລະຍາຍໃນພຣະທຳເພງສັນລະເສີນຫລາຍໆ ບົດວ່າ "ສຽງ" ຂອງສະຫວັນໄດ້ປະກາດງານຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງພຣະເຈົ້າ. ນີ້ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຄວາມງົດງາມຂອງພວກມັນສະແດງໃຫ້ເຫັນຢ່າງຊັດເຈນວ່າພຣະເຈົ້າຊົງຍິ່ງໃຫຍ່ຢ່າງໃດ."

ສ້າງ, ການສ້າງ, ພຣະຜູ້ສ້າງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ສ້າງ" ໝາຍເຖິງການເຮັດສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ, ຫຼືເຮັດໃຫ້ສິ່ງໃດໜຶ່ງເກີດຂຶ້ນ. ສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງທີ່ຖືກສ້າງຂຶ້ນນັ້ນເອີ້ນວ່າ "ສິ່ງທີ່ຊົງສ້າງ". ພຣະເຈົ້າຖືກເອີ້ນວ່າ "ພຣະຜູ້ສ້າງ" ເພາະອົງໄດ້ຊົງໃຫ້ທຸກສິ່ງໃນຈັກກະວານທັງໝົດເກີດມີຂຶ້ນ.

- ເມື່ອຄຳນີ້ໃຊ້ເພື່ອອ້າງເຖິງ ພຣະເຈົ້າສ້າງໂລກ, ໝາຍຄວາມວ່າ

ພຣະອົງເຮັດໃຫ້ມັນເກີດ ຈາກທີ່ບໍ່ມີສິ່ງໃດໆເລີຍ.

- ເມື່ອມະນຸດ "ສ້າງ" ສິ່ງໃດໜຶ່ງ, ໝາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາສ້າງໃຫ້ມັນອອກມາຈາກສິ່ງທີ່ມີຢູ່ແລ້ວ.
- ບາງຄັ້ງ "ສ້າງ" ໃຊ້ເປັນທຳນອງປຽບທຽບເພື່ອອະທິບາຍສິ່ງເປັນນາມມະທຳ, ເຊັ່ນການສ້າງສັນຕິພາບ ຫຼື ສ້າງຫົວໃຈທີ່ບໍ່ຮື້ສຸດໃນຄົນ.
- ຄຳວ່າ "ການສ້າງ" ສາມາດກ່າວເຖິງຈຸດເລີ່ມຕົ້ນຕອນທຳອິດ

ຂອງໂລກເມື່ອພຣະເຈົ້າຊົງສ້າງທຸກສິ່ງຂຶ້ນເປັນຄັ້ງທຳອິດ. ນອກຈາກນີ້ຍັງສາມາດໃຊ້ເພື່ອອ້າງເຖິງທຸກຢ່າງທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງ ສ້າງ. ໂດຍທົ່ວໄປບາງຄັ້ງຄຳວ່າ "ສິ່ງຊົງສ້າງ" ກ່າວເຖິງສະເພາະຜູ້ຄົນໃນໂລກເຫຼົ່ານັ້ນ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ບາງພາສາອາດຈະເວົ້າໂດຍຖືກ ວ່າພຣະເຈົ້າຊົງສ້າງໂລກ "ຈາກທີ່ບໍ່ມີຫຍັງເລີຍ" ເພື່ອໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າ ຄວາມໝາຍນີ້ຊັດເຈນ.
- ຄຳເວົ້າ "ຕັ້ງແຕ່ການສ້າງ" ໝາຍເຖິງ, "ນັບແຕ່ພຣະເຈົ້າສ້າງ

ໂລກ."

- ຄຳເວົ້າທີ່ຄືກັນ, "ໃນຕອນທຳອິດຂອງການຊົງສ້າງ" ອາດແປວ່າ,

"ເມື່ອພຣະເຈົ້າຊົງສ້າງໂລກໃນຕອນຕົ້ນຂອງເວລາ" ຫຼື "ເມື່ອໂລກນີ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນຄັ້ງທຳອິດ."

- ການປະກາດຂ່າວປະເສີດ "ແກ່ຄົນທັງໝົດທຸກແຫ່ງທົ່ວໂລກ."
- ຄຳເວົ້າ "ໃຫ້ສິ່ງຊົງສ້າງທັງສິ້ນຍົນດີ."
- "ສ້າງອາດແປວ່າ, " ເຮັດ " ຫຼື " ເຮັດໃຫ້ເກີດ " ຫຼື "ທຳໃຫ້ອອກມາ

ຈາກທີ່ບໍ່ມີຫຍັງເລີຍ." ທັງນີ້ຂຶ້ນຢູ່ກັບສະພາບການນັ້ນໆ

- ຄຳວ່າ "ພຣະຜູ້ສ້າງ" ອາດແປວ່າ, "ອົງດຽວຜູ້ສ້າງທຸກສິ່ງ"

ຫຼື "ພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງສ້າງໂລກທັງໝົດ."

- ຄຳເວົ້າເຊັ່ນ "ພຣະຜູ້ສ້າງຂອງທ່ານ" ອາດແປວ່າ, "ພຣະຜູ້ຊົງສ້າງທ່ານ."

ຫວ່ານ, ຜູ້ຫວ່ານ, ປູກ

ນິຍາມ

ການ "ຫວ່ານ" ໝາຍເຖິງການໃສ່ເມັດລົງໄປໃນດິນເພື່ອທີ່ຈະປູກພືດ. ຄຳວ່າ "ຜູ້ຫວ່ານ" ຄືບຸກຄົນທີ່ຫວ່ານຫລືປູກເມັດ.

- ວິທີການຫວ່ານຫລືການປູກນັ້ນແຕກຕ່າງກັນ, ແຕ່ມີວິທີໜຶ່ງທີ່ຄືກັນຄືເອົາເມັດມາແລະກະຈາຍລົງໄປເທິງພື້ນດິນ.
- ອີກວິທີໜຶ່ງຂອງການປູກເມັດຄືການຂຸດຂຸມໃນດິນແລະໃສ່ເມັດລົງໄປໃນແຕ່ລະຂຸມ.
- ຄຳວ່າ "ຫວ່ານ" ສາມາດໃຊ້ເປັນຄຳປຽບທຽບໄດ້ວ່າ, "ບຸກຄົນຈະເກັບກຽວໃນສິ່ງທີ່ທ່ານຫວ່ານໄວ້" ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າຖ້າບຸກຄົນເຮັດຊົ່ວທ່ານເອງຈະໄດ້ຮັບຜົນຊົ່ວນັ້ນ. ແລະຖ້າບຸກຄົນເຮັດຕິດຄົນອື່ນ, ທ່ານເອງຈະໄດ້ຮັບຜົນທີ່ດີ.

ຫັນ, ຫັນໜີ, ຫັນກັບມາ

ນິຍາມ

ການ "ຫັນ" ໝາຍເຖິງການປ່ຽນທິດທາງທາງກາຍະພາບຫລືເຮັດໃຫ້ເກີດສິ່ງອື່ນເພື່ອປ່ຽນທິດທາງ.

- ຄຳວ່າ "ຫັນ" ສາມາດໝາຍເຖິງ "ຫັນໄປອ້ອມຮອບ" ເພື່ອແນມຂ້າງຫລັງຫລືຫັນໜ້າໄປທິດທາງທີ່ຕ່າງໄປ.
- ການ "ຫັນກັບ" ຫລື "ໜີໄປ" ໝາຍຄວາມວ່າ "ກັບໄປ" ຫລື "ຈາກໄປ" ຫລື "ເຮັດໃຫ້ບາງຄົນໜີໄປ."
- "ຫັນໄປຈາກ" ສາມາດໝາຍເຖິງ "ປຸດ" ເຮັດຫຍັງບາງຢ່າງຫລືເພື່ອປະຕິເສດບາງຄົນ.
- ການ "ຫັນໄປທາງ" ບຸກຄົນໃດໆ ໝາຍເຖິງການເບິ່ງກົງໄປທີ່ບຸກຄົນນັ້ນ.
- ການ "ຫັນແລະອອກຈາກ" ຫລື "ຫັນຫລັງອອກໄປ" ໝາຍເຖິງ "ອອກໄປ."
- ເພື່ອ "ຫັນກັບມາ" ໝາຍເຖິງ "ເລີ່ມເຮັດບາງສິ່ງອີກເທື່ອໜຶ່ງ."

"ຫັນເຫໄປຈາກ" ໝາຍເຖິງ "ຢຸດເຮັດຫຍັງບາງຢ່າງ."

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ ຄຳວ່າ "ຫັນ" ສາມາດແປເປັນ "ປ່ຽນແປງທິດທາງ" ຫລື "ໄປ" ຫລື "ຍ້າຍ."
- ໃນບາງບໍລິບົດ "ຫັນ" ສາມາດແປວ່າ "ເປັນເຫດ."

ອະທິຖານ, ຄໍາອະທິຖານ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ອະທິຖານ" ແລະ "ຄໍາອະທິຖານ" ໝາຍເຖິງການສັນທະນາກັບພຣະເຈົ້າ. ຄຳນີ້ຍັງໝາຍເຖິງຄົນທີ່ພະຍາຍາມເວົ້າກັບພະປອມດ້ວຍ.

- ຄົນສາມາດອະທິຖານຢ່າງງຽບໆ, ສັນທະນາກັບພຣະເຈົ້າດ້ວຍຄວາມຄິດຂອງພວກເຂົາ ຫລື ພວກເຂົາສາມາດອະທິຖານ, ອອກສຽງສັນທະນາກັບພຣະເຈົ້າດ້ວຍສຽງຂອງພວກເຂົາ. ບາງເທື່ອຄໍາອະທິຖານກໍ່ຖືກຂຽນ, ລົງໄວ້ເຊັ່ນດຽວກັບດາວິດທີ່ໄດ້ຂຽນຄໍາອະທິຖານຂອງລາວໄວ້ໃນພຣະຄໍ້ມເພງສັນລະເສີນ.
- ຄໍາອະທິຖານລວມໄປເຖິງການຂໍພຣະເມດຕາພຣະເຈົ້າ, ຂໍການຊ່ວຍເຫລືອແກ້ບັນຫາ, ຂໍສະຖິປັນຍາໃນການຕັດສິນໃຈ.
- ຫລາຍເທື່ອຄົນມັກຂໍພຣະເຈົ້າໃຫ້ຮັກສາຄົນທີ່ປ່ວຍ ຫລື ຄົນທີ່ຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອໃນເລື່ອງອື່ນໆ.
- ຜູ້ຄົນຍັງຂອບຄຸນພຣະເຈົ້າແລະສັນລະເສີນພຣະເຈົ້າເມື່ອຂະນະພວກເຂົາກຳລັງອະທິຖານທຸນຕໍ່ພຣະອົງ.
- ການອະທິຖານລວມເຖິງການສາລະພາບບາບຂອງເຮົາຕໍ່ພຣະເຈົ້າແລະຂໍພຣະອົງອະພິຍາຍໃຫ້ແກ້ເຮົາ.
- ການສັນທະນາກັບພຣະເຈົ້າບາງເທື່ອເອີ້ນວ່າ "ໄຕ້ຕອງ" ກັບພຣະອົງເໝືອນທີ່ຈິດວິນຍານຂອງເຮົາຕິດຕໍ່ສື່ສານກັບວິນຍານຂອງພຣະອົງ, ແບ່ງປັນຄວາມຮູ້ສຶກຂອງເຮົາແລະຊີ້ນຊີມຢືນດີຕໍ່ພຣະພໍ່ພຣະອົງ.
- ຄຳນີ້ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ສັນທະນາກັບພຣະເຈົ້າ" ຫລື "ຕິດຕໍ່ສື່ສານກັບພຣະເຈົ້າ" ຄຳແປຂອງຄຳນີ້ຄວນລວມໄປເຖິງການອະທິຖານໃນທຸກໆຮູບ.

ອານາຈັກ

ນິຍາມ

ອານາຈັກຄືກຸ່ມຄົນທີ່ຖືກປົກຄອງໂດຍກະສັດອົງໜຶ່ງ ແລະຍັງໝາຍເຖິງເຂດແດນຫລືເຂດແດນທາງການເມືອງທີ່ກະສັດຫລືຜູ້ປົກຄອງຄົນອື່ນໄດ້ຄວບຄຸມແລະມີອຳນາດຢູ່ເໝືອ.

- ອານາຈັກສາມາດມີຂະໜາດໃດກໍ່ໄດ້ທາງພູມສັນຖານ ກະສັດອົງໜຶ່ງອາດຈະປົກຄອງຊົນຊາດຫນຶ່ງຫລື ປະເທດຫນຶ່ງຫລືເມືອງໜຶ່ງເທົ່ານັ້ນ.
- ຄຳວ່າ "ອານາຈັກ" ຍັງໝາຍເຖິງການຄອບຄອງຫລືສິດອຳນາດໃນຝ່າຍຈິດວິນຍານຄືກັບຄຳວ່າ "ອານາຈັກຂອງພຣະເຈົ້າ".
- ພຣະເຈົ້າຊົງປົກຄອງທຸກສິ່ງທີ່ພຣະອົງຊົງສ້າງທັງໝົດ ແຕ່ຄຳວ່າ "ອານາຈັກຂອງພຣະເຈົ້າ" ໝາຍເຖິງການປົກຄອງຂອງພຣະອົງແລະສິດອຳນາດຢູ່ເໝືອປະຊາກອນທີ່ໄດ້ເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູແລະຜູ້ທີ່ໄດ້ຍອມຢູ່ພາຍໃຕ້ສິດອຳນາດຂອງພຣະອົງ.
- ພຣະຄຳພີຍັງກ່າວເຖິງຊາຕານທີ່ມີ "ອານາຈັກ" ທີ່ມັນປົກຄອງພຽງຊົນຄາວເໝືອຫລາຍສິ່ງໃນແຜ່ນດິນໂລກນີ້ ອານາຈັກຂອງມັນນັ້ນຊົ່ວຮ້າຍແລະຖືກເອີ້ນວ່າ "ຄວາມມືດ".

ຄໍາແນະນຳໃນການແປ

- ເມື່ອມີການກ່າວເຖິງເຂດແດນທີ່ປົກຄອງໂດຍກະສັດຄຳວ່າ "ອານາຈັກ" ສາມາດແປວ່າ "ປະເທດ".

ອິດສາ, ໂລບ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ອິດສາ" ເວົ້າເຖິງຄວາມອິດສາບາງຄົນເພາະຄົນນັ້ນມີຊັບສິນ ຫລືຄົນນັ້ນມີຄຸນນະສົມບັດທີ່ໜ້າຊົມເຊີຍ. ຄຳວ່າ "ໂລບ" ໝາຍເຖິງການອິດສາບາງຄົນທີ່ນຳໄປສູ່ຄວາມຢາກໄດ້ຢ່າງຮຸນແຮງ ທີ່ຢາກໄດ້ຂອງຄົນອື່ນມາເປັນຂອງຕົນເອງ.

- ຄວາມອິດສາມັກຈະເປັນຄວາມຮູ້ສຶກທາງລົບຂອງຄວາມບໍ່ພໍໃຈຍ້ອນວ່າຄວາມສຳເລັດ, ໂຊກດີ, ໃນຊັບສິນຂອງຄົນອື່ນ.
- ຄວາມໂລບແມ່ນຄວາມຢາກຖະໜາຢ່າງແຮງກ້າທີ່ຈະເອົາຊັບສິນຂອງຄົນອື່ນ, ຫລືແມ່ນແຕ່ຄູ່ແຕ່ງງານ, ຂອງຄົນອື່ນ.

ອິສະ, ອິສະພາບ, ເສຣີພາບ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ອິສະ" ຫຼື "ອິສະພາບ" ກ່າວເຖິງການບໍ່ໄດ້ເປັນທາດ, ຫຼືຫຍັງກໍຕາມທີ່ມີການຜູກມັດ, ອີກຄຳໜຶ່ງສຳລັບ "ອິດສະພາບ" ຄື "ເສຣີພາບ".

- ການສະແດງອອກ "ທ່າໃຫ້ຄົນໜຶ່ງເປັນອິສະ" ຫຼື "ປ່ອຍບາງຄົນໃຫ້ມີອິສະ", ໝາຍຄວາມວ່າທ່າໃຫ້ບາງຄົນບໍ່ເປັນທາດ ຫຼືຖືກຈັບອີກຕໍ່ໄປ.
- ໃນພຣະຄຳພີ
ຄຳເຫຼົ່ານີ້ມີຫຼາຍຄັ້ງທີ່ໃຊ້ໃນທາງປຽບທຽບເພື່ອກ່າວເຖິງຜູ້ສັດທາໃນພຣະເຢຊູຈະບໍ່ຢູ່ໃຕ້ອຳນາດຂອງຄວາມບາບອີກຕໍ່ໄປ.
- ມີ "ເສຣີພາບ" ຫຼື "ອິສະພາບ" ສາມາດກ່າວເຖິງການທີ່ບໍ່ຕ້ອງທຳຕາມກົດໝາຍຂອງໂມເຊ, ແຕ່ແທນດ້ວຍການມີອິສະພາບທີ່ຈະດຳເນີນຊີວິດໂດຍການສອນແລະການຊົງນຳຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳວ່າ "ອິສະ" ສາມາດແປດ້ວຍຄຳ ຫຼືປະໂຫຍກທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ "ບໍ່ຜູກມັດ" ຫຼື "ບໍ່ຖືກທຳໃຫ້ເປັນທາດ" ຫຼື "ບໍ່ແມ່ນທາດ" ຫຼື "ບໍ່ຖືກຜູກມັດ".
- ຄຳວ່າ "ອິສະພາບ" ຫຼື "ເສຣີພາບ" ສາມາດແປດ້ວຍຄຳທີ່ຄຳເວົ້າທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ "ສະຖານະພາບຂອງການມີອິສະພາບ" ຫຼື "ເງື່ອນໄຂທີ່ບໍ່ຕ້ອງເປັນທາດ" ຫຼື "ບໍ່ຖືກຜູກມັດ".
- ການສະແດງອອກຂອງຄຳວ່າ "ຖືກປົດປ່ອຍ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ທ່າໃຫ້ເປັນອິສະ" ຫຼື "ຖືກຊ່ວຍໃຫ້ອອກຈາກການເປັນທາດ" ຫຼື "ຖືກປົດປ່ອຍຈາກການຜູກມັດ".
- ຄົນທີ່ຖືກ "ປົດປ່ອຍໃຫ້ເປັນອິສະ" ໄດ້ຖືກ "ປົດປ່ອຍ" ຫຼື "ຖືກພາອອກມາ" ຈາກການຜູກມັດຫຼືການເປັນທາດ.

ອີຊາກ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ອີຊາກເປັນລູກຊາຍຄົນດຽວຂອງອັບລາຮາມແລະຊາຣາ. ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສັນຍາວ່າຈະປະທານບຸດຊາຍໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາເຈົ້າເຖິງແມ່ນວ່າພວກເຂົາຈະເຖົ້າແກ່ແລ້ວ.

- ຊື່ "ອີຊາກ" ໝາຍຄວາມວ່າ "ເຂົາຫົວຂວັນ" ເມື່ອພຣະເຈົ້າກ່າວກັບອັບລາຮາມວ່າເຂົາແລະຊາລາຈະມີບຸດຊາຍ, ອັບລາຮາມໄດ້ຫົວຂວັນ ເພາະເຂົາທັງສອງເຖົ້າແກ່ຫລາຍແລ້ວ. ຕໍ່ມາພາຍຫລັງ, ຊາຣາກໍໄດ້ຫົວຂວັນ ເຫມືອນກັນເມື່ອເຂົາໄດ້ຮັບຊັກຂ່າວນີ້.
- ແຕ່ພຣະເຈົ້າຊົງເຮັດໃຫ້ຄຳສັນຍາຂອງພຣະອົງສຳເລັດແລະອີຊາກກໍໄດ້ເກີດໃຫ້ອັບລາຮາມແລະຊາຣາໃນຊ່ວງພວກເຂົາຍັງເຖົ້າແກ່.
- ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງບອກອັບລາຮາມວ່າພັນທະສັນຍາທີ່ພຣະອົງໄດ້ເຮັດກັບອັບລາຮາມຈະເປັນຂອງອີຊາກແລະຜູ້ສືບເຊື້ອສາຍຂອງເຂົາຕອດການ.
- ເມື່ອອີຊາກເປັນຫມູ່ມ, ພຣະເຈົ້າຊົງທົດສອບຄວາມເຊື່ອຂອງອັບລາຮາມໂດຍສັ່ງເຂົາໃຫ້ຖວາຍບູຊາອີຊາກ.
- ລູກຂອງອີຊາກຄືຢາໂຄບຜູ້ຊົງມີລູກຊາຍສິບສອງຄົນ
ພາຍຫລັງເຊື້ອສາຍຂອງພວກເຂົາໄດ້ກາຍມາເປັນສິບສອງເຜົ່າຂອງຊົນຊາດອິສລະເອນ.

ອິດທິນ, ຄວາມອິດທິນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ອິດທິນ" ຫຼື "ຄວາມອິດທິນ" ອ້າງເຖິງການບາກບັນພະຍາຍາມຜ່ານສະຖານະການທີ່ຍາກລຳບາກ. ຫຼາຍເທື່ອນັ້ນຄວາມອິດທິນກ່ຽວຂ້ອງກັບຄອຍຖ້າຢູ່ດ້ວຍ.

- ເມື່ອປະຊາຊົນອິດທິນກັບ ບາງໝາຍຄວາມວ່າພວກທ່ານຮັກບຸກຄົນແລະຍົກໂທດໃຫ້ ບໍ່ວ່າບຸກຄົນນັ້ນຈະມີຄວາມຜິດຢ່າງໃດ.
- ພຣະຄຳພີ ປະຊາກອນຂອງພຣະເຈົ້າໃຫ້ມີຄວາມອິດທິນເມື່ອຜະເຊີນກັບຄວາມຍາກລຳບາກແລະອິດທິນຕໍ່ກັນແລະກັນ.
- ເນື່ອງຈາກພຣະເມດຕາຂອງພຣະອົງ, ພຣະເຈົ້າຊົງອິດທິນຕໍ່ຄົນທັງຫຼາຍ, ເຖິງແມ່ນວ່າຄົນເຫຼົ່ານີ້ຈະເປັນຄົນບາບຊົງສົມຄວນໄດ້ຮັບໂທດ.

ອິດທິນ, ທິນ, ຄວາມອິດທິນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ອິດທິນ" ໝາຍເຖິງການໃຊ້ເວລາຍາວນານຫລືແບກພາລະສິ່ງທີ່ຍາກລຳບາກດ້ວຍຄວາມອິດທິນ.

- ນອກຈາກນີ້ຍັງໝາຍເຖິງການຍຶດໝັ້ນເມື່ອເວລາຂອງການທົດລອງມາເຖິງໂດຍບໍ່ລົ້ມເລີກ.
- ຄຳວ່າ "ການອິດທິນ" ອາດຈະໝາຍເຖິງ "ຄວາມອິດທິນ," "ໃນການແບກພາລະພາຍໃຕ້ຖືກການທົດລອງ," ຫລື "ບໍ່ຖືກຮູ້ເມື່ອຖືກຂົ່ມເຫັງ."
- ການໃຫ້ກຳລັງໃຈແກ່ບັນດາຄຣິສຕຽນເພື່ອໃຫ້ "ອິດທິນຈົນເຖິງທີ່ສຸດ" ຄືການບອກໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຊື່ອຝັງພຣະເຢຊູ, ເຖິງແມ່ນຈະເປັນເຫດໃຫ້ເຂົາເຈົ້າມີຄວາມທຸກຍາກລຳບາກກໍຕາມ.
- "ທິນທຸກທໍລະມານ" ຍັງໝາຍເຖິງ "ພົບກັບຄວາມທຸກຍາກ."

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ວິທີການແປຄຳວ່າ "ອິດທິນ" ອາດຈະລວມເຖິງ, "ອິດກັນ" ຫລື "ຮັກສາຄວາມເຊື່ອ" ຫລື "ເຮັດສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າຮັກສາໄວ້" ຫລື "ຢຶດໝັ້ນ."
- ໃນບາງກໍລະນີ, "ອິດທິນ" ອາດຈະແປວ່າ, "ປະສົບການ" ຫລື "ຜ່ານໄປ."
- ດ້ວຍຄວາມໝາຍທີ່ໃຊ້ກັນມາເປັນເວລາດົນນານ, ຄຳວ່າ "ອິດທິນ" ອາດຈະແປເປັນ "ທິນທານ" ຫລື "ເຮັດຕໍ່ໄປ" ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ, "ຈະບໍ່ອິດທິນ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ, "ຈະບໍ່ທິນທານ" ຫລື "ຈະບໍ່ເຮັດອີກ."
- ວິທີການແປຄຳວ່າ "ຄວາມອິດທິນ" ອາດຈະລວມເຖິງ, "ຄວາມອິດກັນ" ຫລື "ເຊື່ອຕໍ່ໄປ" ຫລື "ຍັງຄົງສັດຊື່."

ຮັບມໍຣະດົກ, ມໍຣະດົກ, ສິ່ງທີ່ສືບທອດ, ເຊື້ອວົງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຮັບມໍຣະດົກ" ແລະ "ການຮັບມໍຣະດົກ" ອ້າງເຖິງການຮັບບາງຢ່າງທີ່ມີຄ່າຈາກພໍ່ແມ່ຫຼືບຸກຄົນອື່ນເພາະຄວາມສຳພັນພິເສດທີ່ມີກັບຄົນນັ້ນ ຄຳວ່າ "ເຊື້ອວົງ" ຄືຄົນທີ່ຮັບມໍຣະດົກ

- ມໍຣະດົກທາງກາຍຍະພາບອາດຈະເປັນເງິນ ຫຼື ດິນຫຼືຊັບສິນປະເພດອື່ນໆ
- ມໍຣະດົກຝ່າຍວິນຍານຄືສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າປະທານໃຫ້ແກ່ຄົນທີ່ເຊື່ອໃນພຣະເຊ ລວມເຖິງພຣະພອນໃນຊີວິດປະຈຸບັນເຊັ່ນດຽວກັບຊີວິດນີ້ ຮັບດອນກັບພຣະອົງ
- ພຣະຄຳພີຍັງເອີ້ນຄົນຂອງພຣະເຈົ້າວ່າມໍຣະດົກຂອງພຣະອົງ ຊຶ່ງໝາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາເປັນຂອງພຣະອົງ ພວກເຂົາເປັນສົມບັດອັນລຳຄ່າຂອງພຣະອົງ
- ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສັນຍາກັບອົບຮາຮັມແລະເຊື້ອສາຍ ຂອງລາວວ່າພວກເຂົາຈະໄດ້ແຜ່ນດິນຄານອານເປັນມໍຣະດົກແລະແຜ່ນດິນນັ້ນຈະເປັນຂອງພວກເຂົາຕະຫຼອດໄປ
- ຍັງມີຄວາມໝາຍໃນຄຳອຸປະມາຝ່າຍວິນຍານທີ່ວ່າຄົນທີ່ເປັນຂອງພຣະເຈົ້າຈະໄດ້ຊື່ວ່າ "ໄດ້ຮັບແຜ່ນດິນເປັນມໍຣະດົກ" ສິ່ງນີ້ໝາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງແລະໄດ້ຮັບພຣະພອນທາງຮ່າງກາຍແລະວິນຍານ
- ໃນພັນສັນຍາໃໝ່ພຣະເຈົ້າຊົງສັນຍາວ່າຄົນເຫຼົ່ານັ້ນທີ່ເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູຈະ "ໄດ້ຮັບຄວາມຝັນເປັນມໍຣະດົກ" ແລະ "ໄດ້ຮັບຊີວິດນີ້ຮັບດອນເປັນມໍຣະດົກ" ລວມເຖິງມີການສະແດງອອກວ່າ "ໄດ້ຮັບອານາຈັກຂອງພຣະເຈົ້າເປັນມໍຣະດົກ" ນີ້ເປັນມໍຣະດົກຝ່າຍວິນຍານທີ່ຄົງຢູ່ຕະຫຼອດໄປ
- ມີຄວາມໝາຍເຖິງອຸປະມາອື່ນໆສຳຫຼັບຄຳເຫຼົ່ານີ້
- ພຣະຄຳພີເວົ້າວ່າຄົນສະຫລາດ "ໄດ້ຮັບສ່ວນຮາຮັມເປັນມໍຣະດົກ" ແລະຄົນຊອບທຳຈະ "ໄດ້ຮັບສິ່ງທີ່ດີເປັນມໍຣະດົກ"
- "ໄດ້ຮັບພຣະສັນຍາເປັນມໍຣະດົກ" ໝາຍເຖິງການໄດ້ຮັບສິ່ງທີ່ດີທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງສັນຍາທີ່ຈະປະທານໃຫ້ແກ່ຄົນຂອງພຣະອົງ
- ຄຳນີ້ຍັງໃຊ້ໃນຄວາມໝາຍທາງລົບອ້າງເຖິງຄົນໂງ່ຫລືຄົນບໍ່ເຊື່ອຟັງ"ໄດ້ຮັບລົມເປັນມໍຣະດົກ" ຫລື "ໄດ້ຮັບຄວາມໂງ່ຈ້າເປັນມໍຣະດົກ"ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາໄດ້ຮັບຜົນຈາກການປະພຶດໃນຄວາມບາບລວມເຖິງການລົງໂທດແລະການດຳເນີນຊີວິດຢ່າງ

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ເໝືອນເຊັ່ນເຄີຍ ໃຫ້ພິຈາລະນາກ່ອນວ່າມີຄຳທີ່ໃຊ້ກັນຢູ່ແລ້ວໃນພາສາເປົ້າໝາຍສຳຫຼັບແນວຄິດໃນເຮືອງເຊື້ອວົງຫຼືມໍຣະດົກຢູ່ແລ້ວຫລືບໍ່ ແລ້ວໃຊ້ຄຳເຫຼົ່ານັ້ນ
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີ ວິທີອື່ນທີ່ຄຳວ່າ "ຮັບມໍຣະດົກ" ສາມາດແປໄດ້ອາດຈະລວມເຖິງ "ໄດ້ຮັບ" ຫຼື "ເປັນເຈົ້າຂອງ" ຫຼື "ເຂົ້າມາເປັນເຈົ້າຂອງ"
- ວິທີຈະແປ "ມໍຣະດົກ" ສາມາດລວມເຖິງ "ຂອງປະທານທີ່ສັນຍານໄວ້" ຫຼື "ສົມບັດທີ່ແນ່ນອນ"
- ເມື່ອຄົນຂອງພຣະເຈົ້າຖືກເວົ້າເຖິງໃນຖານະທີ່ເປັນມໍຣະດົກຂອງພຣະອົງສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຄົນທີ່ມີຄ່າເປັນຂອງພຣະອົງ"
- ຄຳວ່າ "ເຊື້ອວົງ" ສາມາດແປໄດ້ດ້ວຍຄຳໜຶ່ງຄຳຫລືລັກສະນະທີ່ໝາຍເຖິງ "ລູກຜູ້ມີສິດພິເສດທີ່ຈະໄດ້ຮັບມໍຣະດົກຂອງບໍ່ດາ" ຫຼື "ບຸກຄົນທີ່ຖືກເລືອກໃຫ້ເປັນຜູ້ຮັບ"

ຮັບເອົາ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ຮັບເອົາ" ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວໝາຍເຖິງການຮັບເອົາບາງສິ່ງທີ່ໄດ້ມີການໃຫ້, ສະເໝີ, ຫຼື ມອບໃຫ້.

- ການ "ຮັບເອົາ" ສາມາດໝາຍເຖິງ ທິນທານຫຼືມີປະສົບການ ຕ່າງສິ່ງ ເຊັ່ນ, "ເຂົາໄດ້ຮັບການລົງໂທດໃນສິ່ງທີ່ເຂົາໄດ້ທຳໄວ້."
- ແລ້ວຍັງມີຄວາມໝາຍພິເສດອີກນຶ່ງຢ່າງຊຶ່ງເຮົາສາມາດ, "ຮັບ" ບຸກຄົນນຶ່ງ. ຕົວຢ່າງ, "ການ "ຮັບ" ແຂກທັງຫຼາຍ ຫຼື ຜູ້ມາຢ້ຽມຢາມ ໝາຍເຖິງການຕ້ອນຮັບພວກເຂົາ ແລະປະຕິບັດຕໍ່ພວກເຂົາຢ່າງໃຫ້ກຽດເພື່ອສ້າງຄວາມສຳພັນກັບພວກເຂົາ.
- ການ "ຮັບຂອງປະທານແຫ່ງພຣະວິນຍານບໍ່ຮູ້ສຸດ" ໝາຍເຖິງເຮົາໄດ້ຮັບພຣະວິນຍານບໍ່ຮູ້ສຸດ ແລະຕ້ອນຮັບພຣະອົງໃຫ້ທາງານພາຍໃນເຮົາແລະຜ່ານທາງຊີວິດຂອງເຮົາ.
- ການ "ຮັບເອົາພຣະເຢຊູ" ໝາຍເຖິງການຍອມຮັບຂໍສະເໝີແຫ່ງຄວາມລອດຂອງພຣະເຈົ້າຜ່ານທາງພຣະເຢຊູຄຣິດ.
- ເມື່ອຄົນຕາຍອດ "ໄດ້ຮັບສາຍຕາຂອງເຂົາ" ໝາຍເຖິງພຣະເຈົ້າໄດ້ຢຽວຢາຮັກສາເຂົາແລະທຳໃຫ້ເຂົາເບິ່ງເຫັນໄດ້.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ "ຮັບ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຍອມຮັບ" ຫຼື "ຕ້ອນຮັບ" ຫຼື ມີປະສົບການ" ຫຼື "ໄດ້ຖືກໃຫ້."

- ຄຳວ່າ "ທ່ານຈະໄດ້ຮັບອຳນາດ" ສາມາດແປວ່າ "ທ່ານຈະຖືກໄດ້ຮັບອຳນາດ" ຫຼື "ພຣະເຈົ້າຈະໃຫ້ອຳນາດແກ່ທ່ານ" ຫຼື "ອຳນາດຈະຖືກມອບໃຫ້ແກ່ທ່ານ."

ຮາມ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ຮາມເປັນລູກຊາຍຄົນທີສອງ ໃນຈຳນວນລູກຊາຍສາມຄົນຂອງໂນອາ.

- ໃນລະຫວ່າງຊ່ວງເວລານ້ຳຖ້ວມແຜ່ນດິນໂລກນັ້ນ, ຮາມແລະພີ່ນ້ອງຂອງເຂົາຢູ່ກັບໂນອາໃນເຮືອ, ພ້ອມດ້ວຍເມຍຂອງພວກເຂົາ.
- ຫລັງຈາກນ້ຳຖ້ວມແຜ່ນດິນໂລກແລ້ວ, ເກີດເຫດການທີ່ຮາມບໍ່ໃຫ້ກຽດແກ່ໂນອາພໍ່ຂອງເຂົາ, ຜົນທີ່ຕາມມາ ໂນອາ ຈຶ່ງສາບແຊ່ງການອາານລູກຂອງຮາມແລະເຊືອສາຍທັງໝົດຂອງເຂົາ, ໃນທ້າຍທີ່ສຸດແລ້ວເປັນທີ່ຮູ້ຈັກກັນໃນນາມຊາວການອາານ.

ຮູ້, ຄວາມຮູ້, ທຳໃຫ້ຮູ້

ນິຍາມ

"ຮູ້" ໝາຍເຖິງການເຂົ້າໃຈບາງສິ່ງຫຼືຮັບຮູ້ຂໍ້ມູນຄວາມຈິງ ຄຳກ່າວ "ທຳໃຫ້ຮູ້" ເປັນຄຳກ່າວທີ່ໝາຍເຖິງການບອກຂໍ້ມູນ.

ຄຳວ່າ " ຄວາມຮູ້" ອ້າງອີງເຖິງຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ຜູ້ຄົນຮູ້ສາມາດປັບໃຊ້ກັບການຮູ້ກ່ຽວກັບສິ່ງຕ່າງໆ ທັງໃນໂລກຮ່າງກາຍແລະໂລກຝ່າຍວິນຍານ.

- "ຮູ້ກ່ຽວກັບ" ພຣະເຈົ້າໝາຍຄວາມວ່າເຂົາໃຈຂໍຈິງບໍ່ຈິງກ່ຽວກັບພຣະ ອີງເພາະສິ່ງທີ່ໄດ້ເປີດເຜີຍຕໍ່ເຮົາ.
- "ຮູ້ຈັກ" ພຣະເຈົ້າໝາຍຄວາມວ່າມີຄວາມສຳພັນກັບພຣະອົງ ນີ້ປັບໃຊ້ກັບການຮູ້ຈັກຄົນດ້ວຍ.
- ການ "ຮູ້ນ້ຳພຣະໄທຂອງພຣະເຈົ້າ" ໝາຍເຖິງຮັບຮູ້ເຖິງສິ່ງທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງບັນຊາຫຼືເຂົ້າໃຈສິ່ງທີ່ພຣະອົງຕ້ອງການໃຫ້ບຸກຄົນນຶ່ງທຳ.
- "ຮູ້ກົດປັນຍັດ" ໝາຍເຖິງການຮັບຮູ້ເຖິງສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງບັນຊາໄວ້ຫຼືເຂົ້າໃຈສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ສັ່ງເອົາໄວ້ໃນກົດປັນຍັດທີ່ພຣະອົງໄດ້ຊົງມອບໃຫ້ແກ່ໂມເຊ.
- ບາງຄັ້ງ "ຄວາມຮູ້" ຖືກໃຊ້ເປັນຄຳກ່າວກັບຄຳວ່າ "ສະຕິປັນຍາ" ຊຶ່ງລວມເຖິງການດຳເນີນຊີວິດໃນວິຖີທີ່ພຣະເຈົ້າພໍ່ພຣະໄທ.
- "ຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າ" ບາງຄັ້ງຖືກໃຊ້ເປັນຄຳກ່າວສຳລັບຍ່າເກງພຣະເຈົ້າຢາເວ.

%ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດວິທີການແປຄຳວ່າ "ຮູ້" ສາມາດລວມຄຳວ່າ "ເຂົ້າໃຈ" ຫຼື "ຄຸ້ນເຄີຍກັບ" ຫຼື "ຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບ" ຫຼື "ຊົມເຄີຍກັບ" ຫຼື "ມີຄວາມສຳພັນກັບ".
- ໃນບາງພາສາມີຄຳສອງຄຳທີ່ແຕກຕ່າງກັນສຳລັບຄຳວ່າ "ຮູ້" ຂຶ້ນຢູ່ກັບວ່າເປັນການຮູ້ກ່ຽວກັບຂໍ້ຈິງຫຼືບໍ່ຈິງກ່ຽວກັບຄົນແລະມີການສຳພັນ ທະພາບກັບເຂົາ.
- ຄຳວ່າ "ທຳໃຫ້ຮູ້" ສາມາດແປວ່າ "ທຳໃຫ້ຄົນໄດ້ຮູ້" ຫຼື "ເປີດເຜີຍ" ຫຼື "ບອກກ່ຽວກັບ" ຫຼື "ອະທິບາຍ."
- "ຮູ້ກ່ຽວກັບ" ບາງສິ່ງສາມາດແປວ່າ "ຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບ" ຫຼື "ຄຸ້ນເຄີຍກັບ."
- ຄຳກ່າວ "ຮູ້ວ່າຢ່າງໃດ" ໝາຍເຖິງເຂົ້າໃຈຂະບວນການຫຼືວິທີການເພື່ອຈະທຳໃຫ້ບາງສິ່ງບາງຢ່າງສຳເລັດໄດ້ສາມາດແປວ່າ "ສາມາດທີ່ຈະ" ຫຼື "ມີທັດສະໜາໃນການ."

ຄຳວ່າຄວາມຮູ້ ສາມາດແປວ່າ ສິ່ງທີ່ໄດ້ຮູ້ຫຼືປັນຍາຫຼືຄວາມເຂົ້າໃຈ ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ.

ຮ່າງກາຍ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ " ຮ່າງກາຍ" ຕາມຕົວຈິງໝາຍເຖິງຮ່າງກາຍຂອງຄົນຫຼືສັດ.

ຄຳນີ້ຍັງໃຊ້ເປັນຕົວເລກເພື່ອໝາຍເຖິງວັດຖຸຫຼືກຸ່ມລວມທັງໝົດທີ່ມີສະມາຊິກແຕ່ລະຄົນ.

- ໂດຍທົ່ວໄປຄຳວ່າຮ່າງກາຍໝາຍເຖິງຄົນຫຼືສັດທີ່ຕາຍແລ້ວ. ບາງຄັ້ງສິ່ງນີ້ຖືກກ່າວເຖິງວ່າເປັນ "ຮ່າງກາຍທີ່ຕາຍແລ້ວ" ຫຼື "ສີບ."
- ເມື່ອພຣະເຢຊູກ່າວກັບສາວົກໃນອາຫານປັດສະດາຄັ້ງສຸດທ້າຍຂອງພຣະອົງວ່າ " ເຂົາຈິນີແມ່ນຮ່າງກາຍຂອງເຮົາ" ພຣະອົງກ່າວເຖິງຮ່າງກາຍຂອງພຣະອົງເຊິ່ງຈະ " ຫັກ" (ຖືກຂ້າ) ເພື່ອຈ່າຍຄ່າບາບຂອງພວກເຂົາ.
- ໃນພຣະຄຳພີ, ຄຣິສຕຽນເປັນກຸ່ມຖືກເອີ້ນວ່າ "ຮ່າງກາຍຂອງພຣະຄຣິດ."
- ເຊັ່ນດຽວກັນກັບຮ່າງກາຍທີ່ມີຮ່າງກາຍມີຫລາຍພາກສ່ວນ, "ຮ່າງກາຍຂອງພຣະຄຣິດ" ມີສະມາຊິກສ່ວນຫຼາຍ.
- ຜູ້ທີ່ເຊື່ອແຕ່ລະຄົນມີໜ້າທີ່ພິເສດໃນຮ່າງກາຍຂອງພຣະຄຣິດເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ກຸ່ມທັງໝົດເຮັດວຽກຮ່ວມກັນເພື່ອຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າແລະນຳສະຫງ່າລາສີໃຫ້ແກ່ພຣະເຈົ້າ.
- ພຣະເຢຊູຍັງຖືກເອີ້ນວ່າເປັນ "ຫົວ" (ຜູ້ນຳ) ຂອງ "ຮ່າງກາຍ" ຂອງຜູ້ທີ່ເຊື່ອ. ຄືກັບຫົວຂອງຄົນບອກຮ່າງກາຍຂອງລາວວ່າຄວນເຮັດຫຍັງ, ດັ່ງນັ້ນພຣະເຢຊູເປັນຜູ້ທີ່ຊີ້ນຳແລະຊີ້ນຳຊາວຄຣິດສະຕຽນໃນຖານະເປັນສະມາຊິກຂອງ " ຮ່າງກາຍ" ຂອງພຣະອົງ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ວິທີທີ່ດີທີ່ສຸດໃນການແປຄຳສັບນີ້ຈະເປັນກັບຄຳສັບທີ່ຖືກນຳໃຊ້ຫຼາຍທີ່ສຸດເພື່ອໝາຍເຖິງຮ່າງກາຍທາງດ້ານຮ່າງກາຍໃນພາສາໂຄງການ. ໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າຄຳທີ່ໃຊ້ບໍ່ແມ່ນຄຳສັບທີ່ໜ້າ ລັງກຽດ.

- ໃນເວລາທີ່ອ້າງອີງເຖິງຜູ້ທີ່ເຊື່ອລວມ, ສໍາລັບບາງພາສາມັນອາດຈະເປັນທໍາມະຊາດແລະຖືກຕ້ອງກວ່າທີ່ຈະເວົ້າວ່າ, "ອ້າງກາຍທາງວິນຍານຂອງພຣະຄຣິດ."
- ໃນເວລາທີ່ພຣະເຢຊູກ່າວວ່າ, "ນີ້ແມ່ນອ້າງກາຍຂອງເຮົາ" ມັນເປັນສິ່ງທີ່ດີທີ່ສຸດທີ່ຈະແປພາສານີ້ດ້ວຍຕົວໜັງສືພ້ອມດ້ວຍບັນທຶກເພື່ອອະທິບາຍໃນເວລາຈໍາ ເປັນ.
- ບາງພາສາອາດຈະມີຄໍາສັບແຍກຕ່າງຫາກເມື່ອກ່າວເຖິງອ້າງກາຍທີ່ຕາຍແລ້ວ, ເຊັ່ນວ່າ "ຊາກສົບ" ສໍາລັບຄົນຫລື "ຊາກສັດ" ສໍາລັບສັດ. ຕ້ອງໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າຄໍາສັບທີ່ໃຊ້ໃນການແປນີ້ມີຄວາມໝາຍໃນສະພາບການແລະເປັນທີ່ຍອມຮັບໄດ້.

ເກັບກ່ຽວ, ຜູ້ເກັບກ່ຽວ

ນິຍາມ

ຄໍາວ່າ "ກ່ຽວ" ໝາຍເຖິງການເກັບກ່ຽວໝາກຜົນເຊັ່ນ ເມັດ. " ຜູ້ເກັບກ່ຽວ" ເປັນຄົນທີ່ເກັບກ່ຽວຜົນລະປູກ.

- ໂດຍທົ່ວໄປ ຜູ້ເກັບກ່ຽວພຶດຜົນທີ່ປູກດ້ວຍມື. ເຊັ່ນ ການດຶງລໍາຕົ້ນຂຶ້ນຫຼື ການຕັດດ້ວຍເຄື່ອງມືທີ່ຄົມ.
- ແນວຄິດຂອງການເກັບກ່ຽວຜົນທີ່ປູກມັກນໍາມາໃຊ້ປຽບທຽບການບອກຄົນທັງຫຼາຍເຖິງເລື່ອງຂ່າວປະເສີດຂອງພຣະເຢຊູແລະນໍາເຂົາມາຢູ່ໃນຄອບຄົວຂອງພຣະເຈົ້າ.
- ຄໍາວ່າເກັບກ່ຽວຍັງໃຊ້ໃນທາງປຽບທຽບເພື່ອອ້າງເຖິງຜົນຮັບທີ່ໄດ້ມາຈາກການກະທໍາຂອງບຸກຄົນກໍ່ເໝືອນກັນກັບຄໍາເວົ້າທີ່ວ່າ " ມະນຸດຈະເກັບກ່ຽວພຶດຜົນທີ່ເຂົາປູກໄວ້" ເບິ່ງ See:
- ວິທີອື່ນໆທີ່ຈະແປຄໍາວ່າ "ເກັບກ່ຽວ" ແລະ "ຜູ້ເກັບກ່ຽວ" ຊຶ່ງສາມາດຮ່ວມເຖິງ "ການກ່ຽວເກັບ" ຫຼື "ຜູ້ທີ່ກ່ຽວເກັບ"(ຫຼື ບຸກຄົນຜູ້ທີ່ກ່ຽວເກັບ").

ເຂົ້າໃຈ, ຄວາມສາມາດໃນການເຂົ້າໃຈ

ນິຍາມ

ຄໍາວ່າ "ເຂົ້າໃຈ" ໝາຍເຖິງການສາມາດເຂົ້າໃຈບາງສິ່ງ, ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງຄວາມສາມາດໃນການຮູ້ວ່າສິ່ງໃດຖືກສົ່ງໃດຜິດ.

- ຄໍາວ່າ "ຄວາມສາມາດໃນການເຂົ້າໃຈ" ກ່າວເຖິງການເຂົ້າໃຈແລະຕັດສິນໃຈຢ່າງສະຫຼຽວສະຫຼາດກ່ຽວກັບເລື່ອງນັ້ນ ໆ.
- ໝາຍເຖິງມີພູມປັນຍາແລະການຕັດສິນໃຈທີ່ຖືກຕ້ອງ.

ຄໍາແນະນໍາໃນການແປ

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ "ເຂົ້າໃຈ" ອາດແປວ່າ "ເຂົ້າໃຈ" ຫຼື "ຮູ້ຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງ" ຫຼື "ແຍກແຍະລະຫວ່າງຄວາມດີແລະຄວາມຊົ່ວ" ຫຼື "ການວິນິດໄສຢ່າງຖືກຕ້ອງໃນເລື່ອງນັ້ນໆ" ຫຼື "ຮັບຮູ້ໄດ້ວ່າສິ່ງໃດຜິດສິ່ງໃດຖືກ.
- "ຄວາມສາມາດໃນການເຂົ້າໃຈ" ອາດແປໄດ້ວ່າ "ຄວາມເຂົ້າໃຈ" ຫຼື "ຄວາມສາມາດໃນການແຍກແຍະລະຫວ່າງສິ່ງທີ່ດີແລະຊົ່ວ".

ເຂົ້າໃຈ, ຄວາມສາມາດໃນການເຂົ້າໃຈ

ນິຍາມ

ຄໍາວ່າ " ເຂົ້າໃຈ" ໝາຍເຖິງການຮັບຟັງຫລືຮັບຮູ້ພູມແລະຮູ້ວ່າສິ່ງນັ້ນມີຄວາມໝາຍວ່າຢ່າງໃດ.

- ຄໍາວ່າ " ຄວາມສາມາດໃນການເຂົ້າໃຈ " ສາມາດໝາຍເຖິງ " ຄວາມຮູ້ " ຫລື " ຜູ້ມີປັນຍາ " ຫລືຄິດຈະເຮັດອີກບາງຢ່າງ.
- ການເຂົ້າໃຈບາງຄົນສາມາດແປວ່າຮູ້ວ່າບຸກຄົນນັ້ນຮູ້ສຶກຢ່າງໃດດ້ວຍເຊັ່ນກັນ.
- ຂະນະທີ່ກໍາລັງຢ່າງໄປເອມາອຸດ ພຣະເຢຊູຊົງເຮັດໃຫ້ພວກສາວິກເຂົ້າໃຈເຖິງຄວາມໝາຍຂອງພຣະຄໍາພີກ່ຽວກັບພຣະເມຊີອາ.
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີ, ຄໍາວ່າ " ເຂົ້າໃຈ " ອາດຈະແປວ່າ " ຮູ້ " ຫລື " ເຊື່ອ " ຫລື " ເຂົ້າໃຈ " ຫລື " ຮູ້ວ່າ " (ແມ່ນຫຍັງ) ມີຄວາມໝາຍຢ່າງໃດ. "
- ຫລາຍຄັ້ງຄໍາທີ່ວ່າ " ຄວາມເຂົ້າໃຈ " ສາມາດແປວ່າ " ຄວາມຮູ້ " ຫລື " ຜູ້ມີປັນຍາ " ຫລື " ຄວາມເຂົ້າໃຈເລິກ. "

ເຄືອອະນຸ່ງ

ນິຍາມ

ຄໍາວ່າ "ເຄືອອະນຸ່ງ" ອ້າງເຖິງພຶດຕິທຳທີ່ຈະເລີນເຕີບໃຫຍ່ໄດ້ໂດຍການເລືອກໄປຕາມພື້ນຫລືໂດຍການເລືອກໄປຕາມຕົນໄມ້ຫລືໂຄງສ້າງອື່ນໆ. ຄໍາວ່າ "ເຄືອອະນຸ່ງ" ໃນພຣະຄໍາພີໃຊ້ສະເພາະເຄືອທີ່ຜະລິດຜົນແລະມັກຈະໝາຍເຖິງເຄືອອະນຸ່ງ.

- ໃນພຣະຄໍາພີ ຄໍາວ່າ "ເຄືອອະນຸ່ງ" ເກືອບຈະອ້າງເຖິງ "ຕົ້ນອະນຸ່ງ"
- ກົງທັງຫລາຍຂອງຕົ້ນອະນຸ່ງຈະຕິດຢູ່ລໍາຕົ້ນເຊິ່ງຈະໃຫ້ນໍ້າແລະສານອາຫານອື່ນໆ ມັນຈຶ່ງຈະເຕີບໃຫຍ່.
- ພຣະເຢຊູຊົງເອີ້ນຕົວພຣະອົງວ່າ "ເຄືອອະນຸ່ງ" ແລະເອີ້ນປະຊາຊົນຂອງພຣະອົງວ່າ "ກົງ." ໃນບໍລິບົດນີ້ ຄໍາວ່າ "ເຄືອອະນຸ່ງ" ອາດແປເປັນ "ຕົ້ນເຄືອອະນຸ່ງ" ຫລື "ຕົ້ນໄມ້ອະນຸ່ງ"

ເງິນ

ນິຍາມ

ເງິນເປັນໂລຫະທີ່ເປັນປະກາຍ, ມີສີເທົາເປັນໂລຫະທີ່ມີຄ່າໃຊ້ເຮັດເປັນຫລຽນຕ່າງໆ, ເຄື່ອງປະດັບຕ່າງໆ, ພາຊະນະບັນຈຸ, ແລະ ເຄື່ອງຕົກແຕ່ງຕ່າງໆ.

- ພາຊະນະນິລວມເຖິງຖ້ວຍເງິນແລະຊາມ, ທ່າມກາງສິ່ງອື່ນໆທີ່ໃຊ້ໃນເຄື່ອງຄົວ, ການກິນ, ຫລື ການເສີບອາຫານ.
- ເງິນແລະຫອງມັກຈະໃຊ້ໃນການສ້າງຫໍເຕັ້ນ ແລະ ພຣະວິຫານ ພຣະວິຫານໃນນະຄອນເຢຣູຊາເລັມມີພາຊະນະຫລາຍຢ່າງທີ່ເຮັດດ້ວຍເງິນ.
- ໃນສະໄໝພຣະຄຳພີເດີມ ມີການໃຊ້ຫລຽນເງິນແລະນ້ຳໝັກເງິນມີທີ່ເອີ້ນວ່າ ເຊເກນ.
- ພວກອ້າຍຂອງໂຢເຊບເອງກໍໄດ້ຂາຍເຂົ້າໃຫ້ເປັນທາດດ້ວຍເງິນຊາວເຊເກນຂອງຫລຽນເງິນ.
- ຢູ່ຕາອິດສະກາຣີອິດໄດ້ຮັບເງິນສາມສິບຫລຽນສຳລັບການທໍລະຍົດພຣະເຢຊູ.

ເງົາ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເງົາ" ທີ່ຮູ້ໃນຫນັງສືໝາຍເຖິງຄວາມມືດທີ່ເກີດຈາກວັດຖຸທີ່ກົດຂວາງຂອງແສງ. ມັນຍັງມີຄວາມໝາຍຫລາຍໆຮູບ.

- “ ເງົາແຫ່ງຄວາມຕາຍ ” ໝາຍຄວາມວ່າຄວາມຕາຍມີຢູ່ຫລືໃກ້ໆພຽງແຕ່ເປັນເງົາທີ່ບົ່ງບອກເຖິງການປະກົດຕົວຂອງວັດຖຸຂອງມັນ.
- ຫຼາຍຄັ້ງໃນພຣະຄຳພີ, ຊີວິດຂອງມະນຸດໄດ້ຖືກປຽບທຽບກັບເງົາ, ເຊິ່ງບໍ່ມີອາຍຸຍືນແລະບໍ່ມີຫຍັງເລີຍ.
- ບາງຄັ້ງ "ເງົາ" ກໍຖືກໃຊ້ເປັນອີກຄຳໜຶ່ງສຳລັບ "ຄວາມມືດ".
- ພຣະຄຳພີເວົ້າເຖິງການຖືກປັດບັງຫລືປັກປ້ອງໃນເງົາຂອງປົກຫລືມືຂອງພຣະເຈົ້າ. ນີ້ແມ່ນຮູບພາບທີ່ຖືກປັກປ້ອງແລະປັດບັງຈາກອັນຕະລາຍ. ວິທີອື່ນໃນການແປພາສາ "ເງົາ" ໃນສະພາບການເຫຼົ່ານີ້ອາດປະກອບມີ "ຮົ່ມ" ຫລື "ຄວາມປອດໄພ" ຫຼື "ການປັກປ້ອງ."
- ມັນເປັນສິ່ງທີ່ດີທີ່ສຸດທີ່ຈະແປພາສາ "ເງົາ" ທີ່ເປັນຕົວຈິງໂດຍໃຊ້ຄຳ ສັບທ້ອງຖິ່ນທີ່ໃຊ້ເພື່ອໝາຍເຖິງເງົາຕົວຈິງ.

ເຈີມ, ໄດ້ເຈີມ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເຈີມ" ໝາຍເຖິງການເອົານ້ຳມັນທາງເທິງບຸກຄົນຫຼືວັດຖຸ. ບາງຄັ້ງນ້ຳມັນນັ້ນຖືກປະສົມກັບເຄື່ອງເທດ, ມີກິນດີມີກິນນ້ຳຫອມ, ຄຳນີ້ໃຊ້ປຽບທຽບໝາຍເຖິງການເລືອກຂອງພຣະວິນຍານບໍ່ຮູ້ສຸດແລະໃຫ້ອຳນາດກັບບາງຄົນດ້ວຍ.

- ໃນພັນທະສັນຍາເດີມພວກປະໂລຫິດແລະກະສັດ ແລະຜູ້ປະກາດພຣະທັມໄດ້ເຈີມດ້ວຍນ້ຳມັນເພື່ອແຕ່ງຕັ້ງພວກເຂົາແຍກໄວ້ຕ່າງຫາກເພື່ອຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າ.
- ວັດຖຸຢ່າງເຊັ່ນແທນບູຊາແລະພັບພາ ກໍໄດ້ເຈີມດ້ວຍນ້ຳມັນເພື່ອສະແດງວ່າສິ່ງເຫລົ່ານີ້ຖືກໃຊ້ເພື່ອນະມັດສະການແລະຖວາຍກຽດແດ່ພຣະເຈົ້າ.
- ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ ຄົນປ່ວຍກໍຖືກເຈີມດ້ວຍນ້ຳມັນເພື່ອການຮັກສາໃຫ້ຫາຍປ່ວຍ.
- ໃນພັນທະສັນຍາໃໝ່ບັນທຶກໄວ້ສອງຄັ້ງ ພຣະເຢຊູເຈົ້າຖືກເຈີມດ້ວຍນ້ຳຫອມໂດຍຜູ້ຍິງຄົນໜຶ່ງ ເພື່ອເປັນການນະມັດສະການພຣະອົງ. ມີຄັ້ງໜຶ່ງພຣະເຢຊູເຈົ້າຊົງກ່າວວ່າບາງໄດ້ທຳເພື່ອເປັນການຕຽມຝັງພຣະສິບຂອງພຣະອົງໃນອານາຄົດ.
- ຫລັງຈາກທີ່ພຣະເຢຊູເຈົ້າຊົງສິ້ນພຣະຊົນ, ບັນດາມິດສະຫາຍຂອງພຣະອົງໄດ້ຈັດຕຽມພຣະກາຍຂອງພຣະອົງໂດຍການຊາໂລມດ້ວຍນ້ຳມັນແລະເຄື່ອງເທດ.
- ຊື່ເອີ້ນວ່າ "ເມຊີຢາ" (ພາສາເຮັບເຮີ) ແລະ "ພຣະຄຣິດ" (ພາສາກຣິກ) ໝາຍຄວາມວ່າ "(ຜູ້ທີ່) ຖືກເຈີມ"
- ພຣະເຢຊູເຈົ້າ ພຣະເມຊີຢາ ຄືຜູ້ທີ່ຖືກເລືອກຫຼືເຈີມເພື່ອນຜູ້ປະກາດພຣະທັມ ມະຫາປະໂລຫິດ ແລະກະສັດ.

ຂໍ້ແນະນຳການແປ

- ຄຳວ່າ "ເຈີມ" ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ເຫນົ້າມັນເທິງ" ຫຼື "ທາງນ້ຳມັນເທິງ" ຫຼື "ຖວາຍໃຫ້ໂດຍການເຫນົ້າມັນຫອມລົງເທິງນັ້ນ" ທັງນີ້ຢູ່ກັບບໍລິບົດນັ້ນໆ.
- ການ "ຖືກເຈີມ" ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ຖືກຖວາຍໃຫ້ດ້ວຍນ້ຳມັນ" ຫຼື "ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ" ຫຼື "ຖືກມອບຖວາຍໄວ້"
- ໃນບາງບໍລິບົດຄຳວ່າ "ເຈີມ" ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ແຕ່ງຕັ້ງ"
- ຄຳທີ່ວ່າ "ປະໂລຫິດທີ່ຖືກເຈີມ" ອາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ປະໂລຫິດຜູ້ຖືກຖວາຍໄວ້ດ້ວຍນ້ຳມັນ" ຫຼື "ປະໂລຫິດຜູ້ຖືກແຕ່ງຕັ້ງແຍກໄວ້ຕ່າງຫາກໂດຍຖືກມອບໄວ້ໂດຍການເຫນົ້າມັນເທິງເຂົາ."

ເຊືອ, ເຊືອໃນ, ຄວາມເຊືອ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເຊືອ" ແລະ "ເຊືອໃນ" ມີຄວາມກ່ຽວຂ້ອງກັນຢ່າງໃກ້ຊິດ, ແຕ່ມີຄວາມໝາຍທີ່ແຕກຕ່າງກັນເລັກນ້ອຍ:

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- "ເຊືອ" ສາມາດຖືກແປເປັນ "ຮູ້ວ່າເປັນຄວາມຈິງ" ຫລື "ຮູ້ວ່າຖືກຕ້ອງ."
- "ເຊືອໃນ" ສາມາດຖືກແປເປັນ "ໄວ້ວາງໃຈຢ່າງສົມບູນ" ຫລື "ໄວ້ວາງໃຈແລະເຊືອຟັງ" ຫລື "ເພິ່ງພາແລະເຊືອຟັງຢ່າງສົມບູນ."

ເຊືອຟັງ, ທີ່ເຊືອຟັງ, ການເຊືອຟັງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເຊືອຟັງ" ຫມາຍເຖິງ ການເຮັດຕາມທີ່ກຳນົດໄວ້ ຫລື ໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງມາ. ຄຳວ່າ "ທີ່ເຊືອຟັງ" ອະທິບາຍເຖິງລັກສະນະຂອງບຸກຄົນຊຶ່ງເຊືອຟັງ ໃນບາງເທື່ອຄຳສັ່ງ ອາດຈະບໍ່ເປັນລັກສະນະບໍ່ໃຫ້ເຮັດ ສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ ເຊັ່ນ, "ບໍ່ໃຫ້ລັກ."

- ໂດຍປົກກະຕິ ຄຳວ່າ "ເຊືອຟັງ" ໃຊ້ໃນບໍລິບົດຂອງການເຊືອຟັງຄຳສັ່ງ ຫລືກົດຫມາຍຂອງບຸກຄົນ ຜູ້ມີອຳນາດ.
- ຍົກຕົວຢ່າງ ເຊັ່ນ, ປະຊາຊົນເຊືອ ຟັງກົດຫມາຍ ຊຶ່ງບົດບັດໂດຍຜູ້ນຳຂອງປະເທດ, ຣາຊອານາຈັກ, ຫລືອົງກອນອື່ນໆ.
- ລູກຫລານເຊືອ ຟັງແມ່ ຂອງພວກເຂົາ, ຂ້າທາດເຊືອຟັງນາຍຂອງເຂົາ, ປະຊາກອນ ເຊືອຟັງພຣະເຈົ້າ, ສ່ວນປະຊາຊົນເຊືອຟັງກົດຫມາຍ ຂອງປະເທດ ຂອງພວກເຂົາ.
- ເມື່ອ ບາງຄົນ ທີ່ມີອຳນາດ ສັ່ງປະຊາຊົນ ບໍ່ໃຫ້ເຮັດບາງສິ່ງ, ພວກເຂົາຈະຕ້ອງ ເຊືອຟັງ ໂດຍການບໍ່ເຮັດສິ່ງນັ້ນ.
- ການແປຄຳນີ້ ສາມາດລວມຄຳ ຫລືຄຳເວົ້າ ທີ່ມີຄວາມໝາຍ, "ເຮັດຫຍັງທີ່ໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງ" ຫລື "ຕາມຄຳບັນຊາ" ຫລື "ກະທຳສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າ ຊົງບັນຊາໃຫ້ເຮັດ."
- ຄຳວ່າ "ເຊືອຟັງ" ສາມາດແປວ່າ "ການເຮັດຫຍັງຕາມທີ່ຖືກສັ່ງ" ຫລື "ຕາມຄຳສັ່ງ" ຫລື "ການເຮັດສິ່ງທີ່ ພຣະເຈົ້າຊົງສັ່ງ."

ເບື້ອງເທິງ, ໃນທີ່ສູງສຸດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເບື້ອງເທິງ" ຫລື "ໃນທີ່ສູງສຸດ" ເປັນຄຳກ່າວຊຶ່ງ ໂດຍທົ່ວໄປ ໝາຍຄວາມວ່າ, "ໃນສະຫວັນ."

- ອີກຄວາມຫມາຍໜຶ່ງ ຂອງຄຳກ່າວວ່າ "ໃນທີ່ສູງສຸດ" ນັ້ນ

ຫມາຍເຖິງ, "ໄດ້ຮັບກຽດສູງສຸດ."

- ຄຳກ່າວນີ້ ສາມາດໃຊ້ຕາມຕົວອັກສອນ, ເຊັ່ນໃນຄຳກ່າວວ່າ, "ເທິງຕົ້ນໄມ້ທີ່ສູງສຸດ" ເຊິ່ງມີຄວາມຫມາຍຕິງຕົວ ໝາຍຄວາມວ່າ "ເທິງຕົ້ນໄມ້ທີ່ສູງທີ່ສຸດ."
- ຄຳວ່າ "ໃນທີ່ສູງ" ສາມາດອ້າງເຖິງ ໃນທີ່ສູງເທິງທ້ອງຟ້າ, ເຊັ່ນ ຮັງນົກຢູ່ໃນທີ່ສູງ. ເຊິ່ງໃນບໍລິບົດນັ້ນ ສາມາດແປວ່າ "ໃນທີ່ສູງເທິງທ້ອງຟ້າ" ຫລື "ເທິງຍອດໄມ້ທີ່ສູງ."
- ຄຳວ່າ "ສູງ" ຊິເຖິງສະຖານທີ່ ຊຶ່ງຕັ້ງຢູ່ເທິງ ທີ່ສູງຫລືຄວາມສຳຄັນ ຂອງບຸກຄົນຫລືສິ່ງຂອງ.
- ຄຳກ່າວວ່າ "ຈາກເບື້ອງເທິງ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຈາກສະຫວັນ."

ເພື່ອນ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເພື່ອນ" ຄົນທີ່ໄປກັບອີກຄົນໜຶ່ງ ຫຼື ຄົນທີ່ຄົບຫາກັບອີກຄົນໜຶ່ງ, ຢ່າງເຊັ່ນ ໃນການເປັນເພື່ອນ ຫຼື ຄູ່ສົມຮົດ.

- ເພື່ອນທີ່ຜ່ານປະສົບການມາດ້ວຍກັນ, ຮ່ວມກິນເຂົ້າດ້ວຍກັນ, ແລະຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະໃຫ້ກຳລັງໃຈກັນແລະກັນ.
- ການແປຄຳນີ້ ຕາມເນື້ອຫາ ສາມາດແປດ້ວຍຄຳຫລືຄຳເວົ້າທີ່

ມີໝາຍວ່າ "ເພື່ອນ" ຫຼື "ເພື່ອນຮ່ວມທາງ ຜູ້ທີ່ໃຫ້ການສະ ຫັບສະໜູນທີ່ໄປດ້ວຍກັນ."

ເພື່ອນບ້ານ

ນິຍາມ

ຄຳ ວ່າ "ເພື່ອນບ້ານ" ມັກຈະໝາຍເຖິງຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃກ້ໆ. ມັນຍັງສາມາດໝາຍເຖິງຜູ້ອື່ນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນຊຸມຊົນຫຼືກຸ່ມຄົນກຸ່ມດຽວກັນໂດຍທົ່ວໄປ.

- "ເພື່ອນບ້ານ" ແມ່ນຜູ້ທີ່ຈະໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງແລະປະຕິບັດດ້ວຍຄວາມກະລຸນາເພາະວ່າລາວເປັນສ່ວນ ໜຶ່ງ ຂອງຊຸມຊົນດຽວກັນ.
- ໃນຄຳພີພັນທະສັນຍາ ໃໝ່ກ່ຽວກັບຊາວສະມາເຣຍທີ່ມີຄຸນງາມຄວາມດີ, ພຣະເຢຊູໄດ້ໃຊ້ຄຳວ່າ "ເພື່ອນບ້ານ", ໂດຍຂະຫຍາຍຄວາມໝາຍຂອງມັນໃຫ້ລວມເອົາມະນຸດທຸກຄົນ, ແມ່ນແຕ່ຄົນທີ່ຖືວ່າເປັນສັດຕູ.
- ຖ້າເປັນໄປໄດ້, ມັນເປັນການດີທີ່ສຸດທີ່ຈະແປ ຄຳ ສັບນີ້ດ້ວຍ ຄຳ ຫລືປະໂຫຍກທີ່ມີຄວາມໝາຍ ວ່າ "ຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃກ້ຄຽງ".

ເມດຕາ, ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເມດຕາ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເມດຕາ" ຫລື "ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເມດຕາ" ຍິ່ງບອກເຖິງການໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອກັບຄົນທີ່ຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ, ໂດຍສະເພາະ ເວລາທີ່ຄົນເຫລົ່ານັ້ນໄດ້ຮັບຄວາມລຳບາກ.

- ຄຳວ່າ "ເມດຕາ" ຍິ່ງສາມາດລວມເອົາຄວາມໝາຍຂອງການບໍ່ໄດ້ລົງໂທດຄົນທີ່ເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງຜິດພາດ.
- ບຸກຄົນທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍອຳນາດ ຄືຕັ້ງກະສັດທີ່ໄດ້ຖືກອະທິບາຍໄວ້ວ່າ "ເຕັມດ້ວຍຄວາມເມດຕາ" ເມື່ອກະສັດອື່ນນັ້ນປະຕິບັດຕໍ່ປະຊາຊົນດ້ວຍໃຈເມດຕາປານີ ບໍ່ແມ່ນດ້ວຍໃຈໂຫດຮ້າຍຕໍ່ພວກເຂົາ.
- ການເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເມດຕາ ຍິ່ງໝາຍເຖິງ ການໃຫ້ອະພິຍາຍແກ່ຄົນທີ່ເຮັດຜິດຕໍ່ເຮົາ.
- ເຮົາໄດ້ສະແດງຄວາມເມດຕາແລ້ວ ເວລາທີ່ເຮົາໄດ້ຊ່ວຍເຫລືອຄົນທີ່ຕ້ອງການການຊ່ວຍເຫລືອຢ່າງຮີບດ່ວນ.
- ພຣະເຈົ້າມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ, ແລະ ພຣະອົງ ກໍ່ຕ້ອງ ການໃຫ້ພວກເຮົາ ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ຄົນອື່ນ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ແຕ່ນັ້ນກໍ່ຂຶ້ນຢູ່ກັບເນື້ອໃນຂອງເລື່ອງທັງໝົດ "ຄວາມເມດຕາ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ຄວາມກະລຸນາ" ຫລື "ຄວາມເຫັນໃຈ" ຫລື "ຄວາມອົດຕົນສົງສານ."
- ຄຳວ່າ "ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເມດຕາ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ມີຄວາມຮູ້ສຶກອົດຕົນສົງສານ" ຫລື "ມີໃຈກະລຸນາຕໍ່" ຫລື "ຍົກໂທດໃຫ້ແກ່."
- "ສະແດງຄວາມເມດຕາແກ່" ຫລື "ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ປະຕິບັດດ້ວຍໃຈກະລຸນາ" ຫລື "ມີຄວາມກະລຸນາສົງສານຕໍ່."

ເລືອດ, ໂລຫິດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເລືອດ" ໝາຍເຖິງແຫຼວສີແດງທີ່ອອກມາຈາກຜິວໜັງ ຂອງຄົນເຮົາເມື່ອມີການບາດເຈັບຫລືມີບາດແຜ.

ເລືອດແມ່ນສິ່ງທີ່ນຳເອົາສານອາຫານໃຫ້ຊີວິດ ແລະຮ່າງກາຍຂອງຄົນເຮົາ.

- ເລືອດເປັນສັນຍາລັກຂອງຊີວິດແລະເມື່ອມັນຖືກຫັດຫລືຖອກ, ມັນເປັນສັນຍາລັກເຖິງການສູນເສຍຊີວິດ, ຫລືຄວາມຕາຍ.
- ເມື່ອປະຊາຊົນຖວາຍເຄື່ອງບູຊາແດ່ພຣະເຈົ້າ, ພວກເຂົາໄດ້ຂ້າສັດແລະຖອກເລືອດຂອງມັນໃສ່ແທ້ນບູຊາ. ນີ້ເປັນສັນຍາລັກຂອງການເສຍສະລະຊີວິດຂອງສັດເພື່ອຈ່າຍຄ່າບາບຂອງຄົນ.
- ໂດຍຜ່ານການສິນພຣະຊົນຂອງພຣະອົງເທິງໄມ້ກາງແຂນ, ເລືອດຂອງພຣະເຢຊູເປັນສັນຍາລັກເຮັດໃຫ້ຄົນເຮົາພົ້ນຈາກບາບກຳຂອງພວກເຂົາແລະຈ່າຍຄ່າການລົງໂທດທີ່ພວກເຂົາສົມຄວນໄດ້ຮັບຈາກບາບເຫລົ່ານັ້ນ.
- ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ "ເນື້ອໜັງ ແລະ ເລືອດ" ໝາຍເຖິງມະນຸດ.
- ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ "ເນື້ອໜັງ ແລະ ໂລຫິດຂອງຕົນເອງ" ໝາຍ ເຖິງຄົນທີ່ພົ້ນອອກຈາກກັບທາງກຳມະພັນ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳສັບນິຄວນຈະຖືກແປກັບ ຄຳທີ່ໃຊ້ໃນເລື່ອງເປັນເປົ້າໝາຍຂອງພາສາ.
- ຄຳວ່າ "ເນື້ອໜັງ ແລະ ໂລຫິດ" ສາມາດແປເປັນ "ຄົນ" ຫລື "ມະນຸດ".
- ອີງຕາມສະພາບການ, ຄຳວ່າ "ເນື້ອໜັງ ແລະ ເລືອດຂອງຂ້ອຍ" ສາມາດແປເປັນ "ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍເອງ" ຫລື "ຍາດພີ່ນ້ອງຂອງຂ້ອຍເອງ" ຫລື "ຄົນຂອງຂ້ອຍເອງ."
- ຖ້າມີການສະແດງອອກເປັນເປົ້າໝາຍພາສາ ທີ່ໃຊ້ກັບຄວາມ ໝາຍນີ້, ການສະແດງອອກນັ້ນອາດຈະຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອແປວ່າ "ເນື້ອໜັງ ແລະ ເລືອດ."

ເວລາ

ນິຍາມ

ໃນພຣະຄຳພີ ຄຳວ່າ "ເວລາ" ມັກໃຊ້ເປັນສັນຍະລັກໃນການອ້າງອີງເຖິງລະດູການ ຫລື ຊ່ວງເວລາສະເພາະເຈາະຈົງທີ່ເຫດການຕ່າງໆ ໄດ້ເກີດຂຶ້ນ. ມີຄວາມຫມາຍຄ້າຍກັບ "ສະໄໝ" ຫລື "ຍຸກ" ຫລື "ລະດູ."

- ທັງດາວນີເອນແລະພຣະທຳພຣະນິມິດໄດ້ກ່າວເຖິງ "ເວລາ" ທີ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃຫຍ່ຫລວງຫລືຄວາມທຸກຍາກລຳບາກທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນເທິງແຜ່ນດິນໂລກ.
- ໃນຄຳວ່າ "ເວລາ, ເວລາຫລາຍ, ແລະເຄິ່ງໜຶ່ງຂອງເວລາ" ຄຳວ່າ "ເວລາ" ໝາຍເຖິງ "ປີ" ຄຳນີ້ໝາຍເຖິງໄລຍະເວລາສາມປີເຄິ່ງໃນຊ່ວງເວລາທີ່ມີຄວາມທຸກຍາກລຳບາກຄັ້ງໃຫຍ່ໃນຕອນທ້າຍຂອງຍຸກນີ້.
- ຄຳວ່າເຊັ່ນ "ເວລາເທື່ອທີສອງ" ຫລື "ຫລາຍໆເວລາ" ໝາຍເຖິງຈຳນວນເທື່ອທີ່ມີເຫດການບາງຢ່າງໄດ້ເກີດຂຶ້ນ.
- ການ "ໃຫ້ທັນເວລາ" ໝາຍເຖິງການມາເຖິງຕາມຄາດໝາຍ, ແລະບໍ່ລ່າຊ້າ.
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບຊ່ວງເວລາ, ຄຳວ່າ "ເວລາ" ສາມາດຈະແປວ່າ "ລະດູ" ຫລື "ຊ່ວງແຫ່ງເວລາ," ຫລື "ຊ່ວງເວລາ" ຫລື "ເຫດການ" ຫລື "ສິ່ງທີ່ໄດ້ປາກົດ."

- ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ "ເວລາແລະລະດູການ" ເປັນຄຳກ່າວເຊິ່ງປຽບທຽບ ເຊິ່ງກ່າວເຖິງຄວາມຄິດດຽວກັນສອງຄັ້ງ. ສິ່ງນີ້ສາມາດແປວ່າ "ເຫດການສະເພາະທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນຊ່ວງເວລາສະເພາະ."

ເອລີຢາ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ເອລີຢາເປັນຜູ້ປະກາດພຣະທຳທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຄົນໜຶ່ງຂອງພຣະເຈົ້າຢາເວ.

ເອລີຢາໄດ້ປະກາດພຣະທຳໃນຊ່ວງຫລາຍສະໄໝຂອງກະສັດອິດສະຣາເອນຫລືຢູດາ, ລວມທັງກະສັດອາຮາບ.

- ພຣະເຈົ້າໄດ້ເຮັດການອັດສະຈັນຢ່າງຫລວງຫລາຍຜ່ານທາງເອລີຢາ, ລວມທັງການເຮັດໃຫ້ເດັກຊາຍຄົນໜຶ່ງທີ່ຕາຍແລ້ວກັບຄືນມາມີຊີວິດອີກ.
- ເອລີຢາໄດ້ຕຳນິກະສັດອາຮາບທີ່ນະມັດສະການພະທຽມເທັດ ບາອານ.
- ເພິ່ນໄດ້ທຳທາຍຜູ້ປະກາດພຣະທຳຂອງພະບາອານໃຫ້ທົດສອບເພື່ອຈະພິສູດໃຫ້ເຫັນວ່າ ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າເປັນພຣະເຈົ້າອົງດຽວເທົ່ານັ້ນ.
- ໃນບັນປາຍຊີວິດຂອງເອລີຢາ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຮັບເອົາເພິ່ນຂຶ້ນໄປສະຫວັນຢ່າງອັດສະຈັນໃນຂະນະທີ່ເພິ່ນຍັງມີຊີວິດຢູ່.
- ຫລາຍຮ້ອຍປີຕໍ່ມາເອລີຢາ, ພ້ອມດ້ວຍໂມເຊ, ໄດ້ປາກົດຕົວພ້ອມກັບພຣະເຢຊູຢູ່ເທິງພູແລະພວກເພິ່ນໄດ້ໂອ້ລົມກັນກ່ຽວກັບຄວາມທຸກທໍລະມານແລະຄວາມຕາຍທີ່ຈະມາເຖິງພຣະເຢຊູໃນນະຄອນເຢຣູຊາເລັມ.

ເອີ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ເອີ ເປັນເມືອງທີ່ມີຄວາມສຳຄັນທາງແຖບແມ່ນ້ຳຢູເຟຕິດໃນເຂດບູຮານຂອງເຄນເດຍ, ຊຶ່ງເຄີຍເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງເມໂຊໂປຕາເມຍ. ເຂດນີ້ຕັ້ງຢູ່ໃນພື້ນທີ່ຂອງປະເທດອີຣັກໃນປະຈຸບັນ.

- ອັບຣາຮາມມາຈາກເມືອງເອີແລະຈາກບ່ອນນັ້ນເພາະພຣະເຈົ້າຊົງເອີ້ນໃຫ້ທ່ານຈາກໄປຢັງແຜ່ນດິນການາອານ.
- ຮາອານ ນ້ອງຊາຍຂອງອັບຣາຮາມແລະເປັນພໍ່ຂອງໂລດ, ເພິ່ນໄດ້ສິ້ນຊີວິດໃນເມືອງເອີ. ນິບາງທີ່ອາດຈະເປັນສາເຫດເຮັດໃຫ້ໂລດຈາກເມືອງເອີ ໄປກັບອັບຣາຮາມ.

ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ" ໝາຍເຖິງເຮັດໃຫ້ບາງສິ່ງສົມບູນ ຫລືເຮັດໃຫ້ບາງສິ່ງສຳເລັດຕາມທີ່ຄາດຫວັງໄວ້.

- ເມື່ອການປະກາດພຣະທຳມໄດ້ຮັບການເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ, ນັ້ນໝາຍເຖິງວ່າ ພຣະເຈົ້າໄດ້ເຮັດໃຫ້ສິ່ງນັ້ນເກີດຂຶ້ນຕາມທີ່ໄດ້ທຳນວາຍໄວ້ໃນຄຳທຳນວາຍ.
- ຖ້າຄົນຜູ້ໃດ ເຮັດໃຫ້ຄຳສັນຍາຫລືຄຳປະຕິຍານສຳເລັດ, ນັ້ນໝາຍຄວາມວ່າເຂົາເຮັດໃນສິ່ງທີ່ເຂົາໄດ້ໂຕ້ສັນຍາໄວ້.
- ເພື່ອຄວາມຮັບຜິດຊອບສຳເລັດ, ໝາຍເຖິງການທຳງານທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ ຫລືຮ້ອງຂໍ.

ຄຳແນະນຳການແປ

- ຄຳວ່າ, "ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ "ແລ້ວໆ" ຫລື "ສົມບູນ" ຫລື "ທຳໃຫ້ເກີດຂຶ້ນ" ຫລື "ເຊື່ອຟັງ" ຫລື "ປະຕິບັດການ." ທັງນີ້ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ໄດ້ຮັບການທຳໃຫ້ສຳເລັດແລ້ວ" ສາມາດແປໄດ້ອີກວ່າ, "ເປັນຈິງ" ຫລື "ໄດ້ເກີດຂຶ້ນແລ້ວ" ຫລື "ເກີດຂຶ້ນແລ້ວ."
- ແນວທາງການແປ "ເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ" ເໝືອນໃນ "ການຮັບໃຊ້ຂອງທ່ານສຳເລັດ" ສາມາດລວມທັງ "ສົມບູນ" ຫລື "ປະຕິບັດການ" ຫລື "ຝຶກ" ຫລື "ຮັບໃຊ້ຜູ້ອື່ນຢ່າງທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ເອີ້ນມາໃຫ້ທ່ານເຮັດ."

ເຮົາ,ພຣະຢາເວ

ນິຍາມ

ຫລາຍຄັ້ງໃນພຣະສັນຍາເດີມ ເມື່ອພຣະເຈົ້າຊົງກ່າວ ກ່ຽວກັບພຣະອົງ,ພຣະອົງຊົງໃຊ້ພຣະນາມຂອງພຣະອົງແທນຄຳແທນນາມ.

- ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນ ແທນທີ່ຈະເວົ້າວ່າ "ຈົ່ງໃຫ້ກຽດແກ່ເຮົາ " ພຣະອົງກ່າວວ່າ " ຈົ່ງໃຫ້ກຽດແກ່ພຣະຢາເວ "
- ທຳໃຫ້ຊັດເຈນວ່າພຣະເຈົ້າຊົງເປັນຜູ້ທີ່ກຳລັງກ່າວກ່ຽວກັບພຣະອົງເອງ ສະບັບ ULB ມັກຈະແປຄຳນີ້ໂດຍການເຕີມຄຳແທນນາມເຊັ່ນໃນ " ຈົ່ງໃຫ້ກຽດແກ່ເຮົາ ພຣະຢາເວ " ຫລື "ເຮົາ ພຣະຢາເວກ່າວ "
- ໂດຍການເຕີມຄຳແທນນາມ "ເຮົາ " ULB ໄດ້ຊີ້ໃຫ້ຜູ້ອ່ານເຫັນວ່າ ພຣະເຈົ້າເປັນຜູ້ກ່າວ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຜູ້ແປບາງຄົນອາດຕັດສິນໃຈວ່າ ມັນຈະເປັນທຳມະຊາດ ແລະ ຊັດເຈນຫລາຍກ່ວາໃນພາສາຂອງຕົນ ຫາກແປກົງຕາມຂໍ້ຄວາມທີ່ປະກົດ ແລະ ໃຊ້ຄຳວ່າ "ພຣະຢາເວ" ໂດຍບໍ່ເພີ່ມຄຳແທນນາມລົງໄປ.
- ບາງຄົນອາດຕັດສິນໃຈທີ່ຈະໃຊ້ຄຳແທນນາມກັບພຣະຢາເວ ພຽງບໍ່ຈັກຄັ້ງໃນຊ່ວງເລີ່ມຕົ້ນຂອງຂໍ້ຄວາມ ແຕ່ຕໍ່ມາກໍ່ບໍ່ເອົາຄຳແທນນາມ ໃນສ່ວນທີ່ເຫລືອຂອງສ່ວນນັ້ນ ຕົວຢ່າງຂອງ ULB ໃນບ່ອນນີ້ຄື ພະຍັນຍັດສອງ 5:9-16
- ຈະເປັນການດີທີ່ສຸດຖ້າສາມາດຮັກສາພຣະນາມພຣະຢາເວໄວ້ໃນຈຸດທີ່ປາກົດກົງຕາມຕົວອັກສອນໃນຂໍ້ຄວາມ, ແຕ່ສະບັບແປບາງສະບັບອາດຕັດສິນໃຈທີ່ຈະໃຊ້ພຽງຄຳແທນນາມໃນບາງຈຸດ ເພື່ອໃຫ້ຂໍ້ຄວາມເປັນທຳມະຊາດ ແລະ ຊັດເຈນຫລາຍຂຶ້ນ.
- ນີ້ເປັນຂໍ້ສະຫລຸບຂອງວິທີທີ່ສາມາດຈະແປຄຳວ່າ "ພຣະຢາເວ" ເມື່ອພຣະເຈົ້າກຳລັງກ່າວ.
- "ພຣະຢາເວ"

ແກ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ແກ" ອ້າງເຖິງເຄື່ອງມືໃນການບັນເລງດິນຕີຫລືເອີ້ນຄົນມາຊຸມນຸມກັນເພື່ອປະກາດຫລືເຮັດການປະຊຸມ.

- ແກໂດຍທົ່ວໄປເຮັດຈາກໂລຫະ, ເປືອກຫອຍ, ຫລືເຂົ້າສັດ.
- ແກໄດ້ຖືກເປົ່າຫລາຍທີ່ສຸດເພື່ອເອີ້ນຄົນມາລວມກັນເພື່ອສູ້ຮົບແລະເພື່ອການຊຸມນຸມສາທາລະນະຂອງອິດສະຣາເອນ
- ພຣະທຳພຣະນີມິດອະທິບາຍເຖິງສາກໃນຕອນຈົບທີ່ທູດສະຫວັນເປົ່າແກຂອງພວກເຂົາເພື່ອສົ່ງສັນຍານການເທພຣະພິໂລດຂອງພຣະເຈົ້າເທິງແຜ່ນດິນໂລກ

ແຕ່ງຕັ້ງ, ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ແຕ່ງຕັ້ງ" ແລະ "ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ" ໝາຍ ເຖິງການເລືອກເອົາຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງເພື່ອປະຕິບັດໜ້າທີ່ຫຼືບົດບາດສະເພາະ.

- ເພື່ອ "ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ" ຍັງສາມາດ ໝາຍເຖິງການຖືກ "ເລືອກ" ເພື່ອຈະໄດ້ຮັບບາງສິ່ງບາງຢ່າງຄືໃນ "ແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ມີຊີວິດນິຣັນດອນ". ນີ້ ໝາຍ ຄວາມວ່າພວກເຂົາຖືກເລືອກໃຫ້ໄດ້ຮັບຊີວິດນິຣັນດອນ.
- ຄຳວ່າ "ເວລາ ກຳນົດ" ໝາຍເຖິງ "ເວລາທີ່ຖືກເລືອກໄວ້" ຫລື "ເວລາທີ່ວາງແຜນໄວ້" ສຳ ລັບບາງສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ.
- ຄຳວ່າ "ແຕ່ງຕັ້ງ" ກໍອາດຈະໝາຍ ເຖິງ "ຄຳສັ່ງ" ຫລື "ມອບ ໝາຍ" ໃຫ້ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງເຮັດຫຍັງ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ອີງຕາມສະພາບການ, ວິທີການແປ "ແຕ່ງຕັ້ງ" ສາມາດປະກອບມີ, "ເລືອກ" ຫຼື "ມອບ ໝາຍ" ຫລື "ເລືອກຢ່າງເປັນທາງການ" ຫຼື "ແຕ່ງຕັ້ງ."
- ຄຳວ່າ "ແຕ່ງຕັ້ງ" ສາມາດແປເປັນ, "ມອບ ໝາຍ" ຫລື "ວາງແຜນ" ຫລື "ເລືອກໂດຍສະເພາະ."
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ໄດ້ຮັບການແຕ່ງຕັ້ງ" ຍັງສາມາດແປເປັນ "ຖືກເລືອກ."

ແຕ່ງຕັ້ງ, ສະຖາປະນາ

ນິຍາມ

ການແຕ່ງຕັ້ງ ຫລືສະຖາປະນາບຸກຄົນ ຫມາຍເຖິງການແຕ່ງຕັ້ງບຸກຄົນ ເພື່ອພາລະກິດ ຫລືບົດບາດພິເສດ. ຍັງໝາຍເຖິງການບັນຍັດກິດເກນ ຫລືຄຳສັ່ງ ຢ່າງເປັນທາງການອີກດ້ວຍ.

- ຫລາຍເທື່ອຄຳວ່າ "ແຕ່ງຕັ້ງ, ສະຖາປະນາ" ອ້າງເຖິງການແຕ່ງຕັ້ງ ຢ່າງເປັນທາງການບາງຄົນ ໃຫ້ເປັນປະໂລຫິດ, ສາສນາຈານ, ຫລືອາຈານ.
- ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນຄຳວ່າ, ພຣະເຈົ້າ ຊົງແຕ່ງຕັ້ງ ອາໂຣນແລະ ລູກຫລານຂອງອາໂຣນ ໃຫ້ເປັນພວກປະໂລຫິດ.
- ຍັງສາມາດແປໄດ້ ສ້າງ ຫລືສະຖາປະນາບາງສິ່ງ, ເຊັ່ນ: ການລ້ຽງສະຫລອງ ທາງສາສນາ ຫລື ພັນທະສັນຍາ.
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບບໍລິບົດ, "ແຕ່ງຕັ້ງ, ສະຖາປະນາ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ມອບໝາຍຫນ້າທີ່" ຫລື "ແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ເປັນ" ຫລື "ອອກຄຳສັ່ງ" ຫລື "ຕັ້ງກິດເກນ" ຫລື "ສະຖາປະນາ."

ແທ່ນບູຊາ

ນິຍາມ

ແທ່ນບູຊາເປັນບ່ອນສ້າງສູງທີ່ຕັ້ງຂຶ້ນຈາກພື້ນຂຶ້ນມາ ຊຶ່ງຄົນອິສະຣາເອນໃຊ້ເປັນບ່ອນເຜົາສັດ ແລະເມັດພິດຕ່າງໆເພື່ອເປັນບູຊາຖວາຍແຕ່ພຣະເຈົ້າ.

- ໃນສະໄໝຂອງພຣະຄັມພິ ແທ່ນບູຊາຢ່າງງ່າຍໆ ມັກຈະທຳຂຶ້ນມາຈາກການປັ້ນຂຶ້ນເປັນຮູບຫລືການເອົາກ້ອນຫີນກ້ອນໃຫຍ່ມາເຮັດເປັນກອງກັນຂຶ້ນໃຫ້ໝັ້ນຄົງ.

- ແທ່ນບູຊາແບບພິເສດບາງຊະນິດທີ່ເປັນຮູບຊົງແລ້ວກໍຈະທຳມາຈາກໄມ້ແລ້ວຫຸ້ມຫໍ່ດ້ວຍໂລຫະເຊັ່ນ ຄຳ, ທອງເຫລືອງ, ຫລືທອງສຳອິດ.
- ປະຊາຊົນກຸ່ມອື່ນໆ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃກ້ອິສະຣາເອນກໍໄດ້ສ້າງແທ່ນບູຊາເພື່ອຖວາຍບູຊາແດ່ພຣະຂອງພວກເຂົາ

ໂຢບ

ຂໍ້ເທັດຈິງ

ໂຢບແມ່ນຜູ້ຊາຍທີ່ຖືກອະທິບາຍໃນພຣະຄຳພີວ່າເປັນຄົນທີ່ບໍ່ມີຄວາມຜິດແລະຊອບທຳຕໍ່ໜ້າພຣະເຈົ້າ.

ລາວມີຊື່ສຽງດີທີ່ສຸດສຳລັບຄວາມອົດທົນໃນຄວາມເຊື່ອຂອງລາວໃນພຣະເຈົ້າຕະຫລອດເວລາທີ່ມີຄວາມທຸກທໍລະມານ.

- ໂຢບອາໄສຢູ່ໃນແຜ່ນດິນອູ, ຊຶ່ງຕັ້ງຢູ່ທາງທິດຕາເວັນອອກຂອງແຜ່ນດິນການາອານ, ອາດຈະຢູ່ໃກ້ກັບເຂດຂອງຊາວເອໂດມ.
- ຄິດກັນວ່າລາວມີຊື່ວິດຢູ່ໃນຊ່ວງເວລາຂອງເອຊາວແລະຢາໂຄບເພາະວ່າເພື່ອນຄົນໜຶ່ງຂອງໂຢບເປັນຄົນ "ເທມານາຍ," ຊຶ່ງເປັນກຸ່ມຄົນທີ່ມາຈາກເຊື້ອສາຍຫລານຊາຍຂອງເອຊາວ.
- ໃນພຣະຄຳພີເດີມພຣະທຳໂຢບໄດ້ບອກກ່ຽວກັບວິທີທີ່ໂຢບແລະຄົນອື່ນໆຕອບສະໜອງຕໍ່ຄວາມທຸກທໍລະມານຂອງລາວ. ແລະຍັງໃຫ້ທັດສະນະຂອງພຣະ.
- ຫລັງຈາກໄພພິບັດທັງໝົດ, ພຣະເຈົ້າຊົງຮັກສາໂຢບແລະປະທານລູກແລະຄວາມຮັ່ງມີເພີ່ມຂຶ້ນອີກ.
- ພຣະທຳໂຢບບອກວ່າລາວເຖົ້າຫລາຍເມື່ອລາວຕາຍ.

ໂລກ, ວິທີທາງຂອງໂລກ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ໂລກ" ໂດຍປົກກະຕິໝາຍເຖິງສ່ວນໜຶ່ງຂອງຈັກກະວານທີ່ຜູ້ຄົນອາໄສຢູ່: ແຜ່ນດິນໂລກ. ຄຳວ່າ "ວິທີທາງຂອງໂລກ" ອະທິບາຍເຖິງຄວາມນິຍົມແລະພຶດຕິກຳທີ່ຊົ່ວຮ້າຍຂອງຜູ້ຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນໂລກນີ້.

- ໃນສິ່ງຫົວໄປທີ່ສຸດ ຄຳວ່າ "ໂລກ" ໝາຍເຖິງຝ້າສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໂລກຕະຫຼອດຈົນທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ຢູ່ໃນໂລກນັ້ນ.
- ໃນບາງກໍລະນີ "ໂລກ" ໝາຍເຖິງ "ຜູ້ຄົນທີ່ຢູ່ໃນໂລກ."
- ບາງຄັ້ງກໍເປັນເນື້ອໃນທີ່ວ່າຄຳນີ້ໝາຍເຖິງຄົນຊົ່ວຮ້າຍທີ່ຢູ່ໃນແຜ່ນ ດິນໂລກຫຼືຄົນທີ່ບໍ່ເຊື່ອຝັ່ງພຣະເຈົ້າ.
- ພວກອີກຄະສາວິກໄດ້ໃຊ້ "ໂລກ" ເພື່ອໝາຍເຖິງພຶດຕິກຳທີ່ເຫັນແກ່ຕົວແລະຄຸນຄ່າທີ່ສຸດຈະຮິດຂອງຜູ້ຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນໂລກນີ້ຮວມເຖິງການປະຕິບັດທາງສາດສະໜາທີ່ໃຫ້ຕົນເອງຊອບທຳຂຶ້ນຢູ່ກັບຄວາມພະຍາ ຍາມຂອງມະນຸດ.
- ຜູ້ຄົນແລະສິ່ງຕ່າງໆ ທີ່ຈັດເປັນປະເພດໃຫ້ມີຄຸນຄ່າເຫຼົ່ານີ້ທີ່ກ່າວກັນວ່າເປັນ "ວິທີທາງຂອງໂລກ."

ຄຳແນະນຳໃນການແປ:

- ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີ "ໂລກ" ໝາຍເຖິງ "ຈັກກະວານ" ຫລື "ຄົນຢູ່ໃນໂລກນີ້" ຫລື "ສິ່ງຊົ່ວຮ້າຍຢູ່ໃນໂລກ" ຫລື "ແນວຄິດທີ່ຊົ່ວຮ້າຍຂອງຜູ້ຄົນຢູ່ໃນໂລກ."
- ຄຳວ່າ "ຫົວຫຼັງໂລກ" ນັ້ນໝາຍເຖິງ "ຄົນຈຳນວນຫລາຍ" ແລະໝາຍເຖິງຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນຜືນແຜ່ນດິນໂລກໂດຍສະເພາະ. ຍົກຕົວຢ່າງເຊັ່ນ "ຄົນຫົວຫຼັງໂລກມາຍັງອີຢິບ" ມີຄຳແປໄດ້ອີກວ່າ "ຫລາຍຄົນຈາກປະເທດໂດຍອ້ອມຂ້າງປະເທດອີຢິບ" ຫລື "ຄົນຈາກທຸກໆປະເທດເພື່ອນປະເທດອີຢິບ."
- ອີກວິທີໜຶ່ງໃນການແປ "ຫົວຫຼັງໂລກ" ກໍໄດ້ກັບໄປຍ້ານເກີດຂອງພວກເຂົາເພື່ອລົງທະບຽນໃນສຳມະໂນຄົວປະຊາຊົນໂຮມັນ" ຈະເປັນ "ຫລາຍຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນດິນແດນທີ່ປົກຄອງໂດຍຈັກກະພັດໂຮມັນໄດ້ໄປ..."
- ຂຶ້ນຢູ່ກັບກໍລະນີນັ້ນໆ ຄຳວ່າ "ວິທີທາງຂອງໂລກ" ອາດຈະໝາຍຄວາມວ່າ "ຊົ່ວ" ຫລື "ບາບ" ຫລື "ເຫັນແກ່ຕົວ" ຫລື "ອະທຳ" ຫລື "ສຸດຈະຮິດ" ຫລື "ໄດ້ຮັບອິດທິພົນຈາກຄວາມເສື່ອມຊາມຂອງມະນຸດໃນໂລກນີ້."
- "ເວົ້າສັງນິໃນໂລກ" ອາດຈະແປໄດ້ວ່າ "ເວົ້າສັງນິຕໍ່ຄົນທີ່ຢູ່ໃນໂລກ."
- ໃນກໍລະນີອື່ນໆ "ໃນໂລກ" ມີຄຳແປໄດ້ອີກວ່າ "ດຳເນີນຊີວິດທຳມ ກາງປະຊາຊົນຢູ່ໃນໂລກ" ຫລື "ດຳເນີນຊີວິດທຳມກາງຂອງຄົນອະທຳ."

ໂລກ, ກ່ຽວກັບໂລກ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ໂລກ" ເວົ້າເຖິງໂລກທີ່ມະນຸດອາໄສຢູ່, ຕະຫລອດທັງສິ່ງທີ່ມີຊີວິດທຸກຊະນິດ.

- "ໂລກ" ສາມາດເວົ້າເຖິງຜືນດິນຫລືດິນທີ່ປົກຄຸມແຜ່ນດິນ.
- ຄຳນີ້ມັກໃຊ້ໃນການປຽບທຽບເພື່ອອ້າງເຖິງຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ໃນແຜ່ນດິນ.
- ຄຳກ່າວຫົວ, "ໃຫ້ແຜ່ນດິນໂລກຍິນດີ" ແລະ "ພຣະອົງຈະຊົງພິພາກສາໂລກ" ເປັນຕົວຢ່າງຂອງການໃຊ້ທຳນອງປຽບທຽບຂອງຄຳສັບນີ້.
- ຄຳວ່າ "ກ່ຽວກັບໂລກ" ມັກເວົ້າເຖິງສິ່ງທີ່ເປັນທາງຮ່າງກາຍທີ່ກົງກັນຂ້າມກັບບັນດາສິ່ງທີ່ເປັນທາງຈິດວິນຍານ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຄຳນີ້ສາມາດແປໂດຍເປັນຄຳຫລືເປັນຖ້ອຍຄຳໃນພາສາອັງກິດຫລືພາສາກາງທີ່ໃກ້ຄຽງ ໃຊ້ເພື່ອອ້າງເຖິງໂລກທີ່ເວົ້າອາໄສຢູ່.
- "earth" ອາດຈະແປວ່າ "ໂລກ" ຫລື "ແຜ່ນດິນ" ຫລື "ສິ່ງເປັນເປື້ອນ" ຫລື "ດິນ." ທັງນີ້ເພື່ອໃຫ້ຂຶ້ນກັບຄວາມໝາຍນັ້ນໆ

- ເມື່ອໃຊ້ໃນການປຽບທຽບ, "earth" ອາດຈະແປວ່າ, "ຄົນເທິງແຜ່ນດິນໂລກ" ຫລື "ຜູ້ຄົນທີ່ອາໄສຢູ່ເທິງແຜ່ນດິນໂລກ" ຫລື "ທຸກຢ່າງເທິງແຜ່ນດິນໂລກ."
- ວິທີການແປ "ກ່ຽວກັບໂລກ" ອາດຈະລວມເຖິງ, "ທາງຮ່າງກາຍ" ຫລື "ສິ່ງຕ່າງໆຂອງແຜ່ນດິນນີ້" ຫລື "ສິ່ງທີ່ເບິ່ງເຫັນໄດ້."

ໂສເພນີ, ຄ້າມະນຸດ, ເພດ, ຍິງແພດສະຍາ, ຍິງຂາຍບໍລິການທາງເພດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ໂສເພນີ" ແລະ "ຊາວແພດສະຍາ" ອ້າງເຖິງບຸກຄົນທີ່ປະກອບການທາງເພດເພື່ອເງິນຫລືເພື່ອພິທີກຳທາງສາດສະໜາ ໂສເພນີຫລືຊາວແພດສະຍາມັກຈະເປັນເພດຍິງ ແຕ່ບາງຄົນກໍ່ເປັນເພດຊາຍ

- ໃນພະຄັມພີ ຄຳວ່າ "ໂສເພນີ" ບາງເທື່ອໃຊ້ເປັນຄຳອຸປະມາອຸປະມັຍອ້າງເຖິງບຸກຄົນທີ່ນະມັດສະການພະທຽມເທັດຫລືຜູ້ກະທຳເວດມົນຄາຖາ
- ສຳນວນທີ່ວ່າ "ຫລິ້ນຍິງແພດສະຍາ" ໝາຍເຖິງການກະທຳທີ່ເໝືອນຍິງແພດສະຍາໂດຍການເຮັດຜິດສິນລະທຳທາງເພດ ສຳນວນນີ້ໃນພະຄັມພີຍັງໃຊ້ເພື່ອປຽບເຖິງຄົນທີ່ນະມັດສະການຮູບເຄົາລົບ
- "ເປັນໂສເພນີ" ກັບບາງສິ່ງໝາຍເຖິງການເຮັດຜິດສິນລະທຳທາງເພດ ຫລື ເມື່ອໃຊ້ເປັນຄຳອຸປະມາອຸປະມັຍກັບການບໍ່ຊື່ສັດກັບພະເຈົ້າໂດຍການນະມັດສະການພະທຽມເທັດ
- ໃນສະໄໝບູຮານ ບາງວິຫານຂອງຄົນຕ່າງຊາດໃຊ້ໂສເພນີຜູ້ຊາຍແລະຜູ້ຍິງເປັນສ່ວນຫນຶ່ງຂອງພິທີກຳຂອງພວກເຂົາ
- ຄຳນີ້ສາມາດແປໂດຍຄຳຫລືປະໂຫຍກທີ່ໃຊ້ໃນພາສາອື່ນເພື່ອອ້າງເຖິງໂສເພນີ ບາງພາສາອາດມີຄຳສຸພາບໃນການນີ້

ໂອ້ອວດ, ເວົ້າໂອ້ອວດ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ໂອ້ອວດ" ໝາຍເຖິງເວົ້າດ້ວຍຄວາມຜູມໃຈກ່ຽວກັບບາງສິ່ງບາງຢ່າງຫຼືບາງຄົນ. ເລື້ອຍໆມັນໝາຍຄວາມວ່າຈະໂອ້ອວດຕົວເອງ.

- ບາງຄົນທີ່ "ອວດອີງ" ເວົ້າກ່ຽວກັບຕົວເອງດ້ວຍຄວາມຜູມໃຈ.
- ພຣະເຈົ້າສິງຫ້າມຊາວອິດສະລາແອນສຳລັບການ "ອວດອ້າງ" ໃນຮູບເຄົາລົບຂອງພວກເຂົາ. ພວກເຂົານະມັດສະການພະປອມຕ່າງໆຢ່າງໂຫດຮ້າຍແທນທີ່ຈະເປັນພຣະເຈົ້າທ່ຽງແທ້.
- ພຣະຄຳພີຍັງເວົ້າກ່ຽວກັບຄົນທີ່ອວດອ້າງໃນສິ່ງຕ່າງໆເຊັ່ນວ່າຄວາມຮັ່ງມີ, ຄວາມເຂັ້ມແຂງຂອງພວກເຂົາ, ຂົງເຂດທີ່ມີໝາກໄມ້ແລະກິດໝາຍຂອງພວກເຂົາ. ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າພວກເຂົາຜູ້ມີໃຈໃນສິ່ງເຫລົ່ານີ້ແລະບໍ່ຍອມຮັບວ່າພຣະເຈົ້າເປັນຜູ້ໃຫ້ສິ່ງເຫລົ່ານີ້.
- ພຣະເຈົ້າສຳແດງລິດອຳນາດໃຫ້ຊາວອິດສະລາແອນແທນທີ່ຈະ "ອວດອ້າງ" ຫຼືຜູ້ມີໃຈໃນຄວາມຈິງທີ່ວ່າພວກເຂົາຮູ້ຈັກລາວ.
- ອັກຄະສາວິກໂປໂລຍັງເວົ້າກ່ຽວກັບການໂອ້ອວດໃນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຊຶ່ງໝາຍຄວາມວ່າມີຄວາມຍິນດີແລະຂອບໃຈພຣະເຈົ້າສຳລັບທຸກສິ່ງທີ່ລາວໄດ້ເຮັດເພື່ອພວກເຂົາ.

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ວິທີການອື່ນທີ່ຈະແປວ່າ "ໂອ້ອວດ" ອາດປະກອບມີ "ໂອ້ອວດ" ຫລື "ເວົ້າດ້ວຍຄວາມຜູມໃຈ" ຫລື "ອວດອ້າງ".
- ຄຳວ່າ "ອວດອ້າງ" ສາມາດຖືກແປໂດຍຄຳສັບຫລືປະໂຫຍກທີ່ມີຄວາມໝາຍວ່າ "ເວົ້າດ້ວຍຄວາມພາກພູມໃຈ" ຫລື "ເວົ້າໂອ້ອວດ" ຫລື "ເວົ້າໂອ້ອວດດ້ວຍຕົນເອງ."
- ໃນແງ່ຂອງການອວດອ້າງຫລືຮູ້ຈັກພຣະເຈົ້າ, ສິ່ງນີ້ສາມາດຖືກແປວ່າ "ຄວາມພາກພູມໃຈໃນ" ຫລື "ຄວາມສູງສົ່ງໃນ" ຫລື "ດີໃຈຫລາຍ" ຫລື "ຂອບໃຈພຣະເຈົ້າ."
- ບາງພາສາມີສອງຄຳສຳລັບ "ຄວາມພາກພູມໃຈ": ໜຶ່ງ ແມ່ນຄຳທີ່ບໍ່ດີ, ເຊິ່ງມີຄວາມໝາຍວ່າເປັນຄົນຈອງຫອງ, ແລະອີກຄຳໜຶ່ງທີ່ເປັນບວກ, ເຊິ່ງມີຄວາມໝາຍໃນການຖືເອົາຄວາມພາກພູມໃຈໃນວຽກງານ, ຄອບຄົວຫລືປະເທດໃດ ໜຶ່ງ.

ໃສ່, ແຕ່ງຕິວ

ນິຍາມ

ເມື່ອໃຊ້ຄຳປຽບທຽບໃນພຣະຄຳພີ, "ໃສ່ດ້ວຍ" ມີຄວາມ ໝາຍວ່າ ການທຳໃຫ້ຫຼືຕິດຕັ້ງດ້ວຍບາງສິ່ງ. ຄຳວ່າ "ສວມໃສ່." ຕິວເອງດ້ວຍບາງສິ່ງໝາຍເຖິງການສະແຫວງຫາທີ່ຈະມີລັກສະນະບຸກຄະລິກສາມະສະເພາະບາງຢ່າງ.

- ເຊັ່ນດຽວກັບເສື້ອຜ້າທີ່ຢູ່ພາຍນອກຮ່າງກາຍແລະທຸກຄົນທີ່ເບິ່ງເຫັນໄດ້, ເມື່ອເຈົ້າ "ສວມໃສ່" ດ້ວຍລັກສະນະບຸກຄະລິກບາງຢ່າງ ຄົນອື່ນກໍ່ສາມາດແນມເຫັນໄດ້ໃນທັນທີ. "ການນຸ່ງໃສ່ຕິວຂອງເຈົ້າເອງດ້ວຍຄວາມກະລຸນາ" ໝາຍເຖິງໃຫ້ການກະທຳທີ່ກະລຸນາເປັນທີ່ເຫັນໄດ້ຢ່າງຊັດເຈນຕໍ່ທຸກຄົນ.
- "ສວມທັບດ້ວຍຮິດອຳນາດຈາກເບື້ອງເທິງ" ໝາຍເຖິງການທີ່ເຈົ້າໄດ້ຮັບມອບຮິດອຳນາດ.
- ຄຳນີ້ຍັງໃຊ້ອະທິບາຍປະສົບການທາງດ້ານລົບຢ່າງເຊັ່ນ "ສວມທັບດ້ວຍຄວາມອັບອາຍ" ຫຼື "ນຸ່ງເສື້ອດ້ວຍຄວາມຕຶກໃຈ"

ຄຳແນະນຳໃນການແປ

- ຖ້າເປັນໄປໄດ້, ການຮັກສາໂຄງສ້າງຂອງຄຳຕາມຕິວໜັງສື

ເປັນວິທີທີ່ດີທີ່ສຸດ, ຄຳວ່າ "ນຸ່ງໃສ່ຕົວເຈົ້າເອງດ້ວຍ." ຄຳນີ້ສາມາດແປໄດ້ອີກຮູບແບບໜຶ່ງວ່າ "ນຸ່ງເຄື່ອງ" ຖ້າກ່າວເຖິງການໃສ່ເສື້ອຜ້າ.

- ຖ້າຄຳນັ້ນບໍ່ໄດ້ໃຫ້ຄວາມໝາຍທີ່ຖືກຕ້ອງ, ການແປ "ນຸ່ງເຄື່ອງດ້ວຍ" ຮູບແບບອື່ນໆໄດ້ວ່າ "ການສະແດງໃຫ້ເຫັນ" ຫຼື "ການເຫັນດ້ວຍຕາ" ຫຼື "ເຕີມເຕີມດ້ວຍ" ຫຼື "ການມີຄຸນນະພາບຂອງ."
- ຄຳວ່າ "ນຸ່ງໃສ່ຕົວເອງດ້ວຍ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ປົກຄຸມຕົວເອງດ້ວຍ" ຫຼື "ກະທຳໃນລັກສະນະທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນໄດ້."

ໄຟ

ນິຍາມ

ໄຟຄືຄວາມຮ້ອນ, ຄວາມສະຫວ່າງ, ແລະແປວໄຟທີ່ເກີດມາຈາກການຫຼົງສົ່ງຖືກເຜົາ.

- ການເຜົາໄມ້ດ້ວຍໄຟປ່ຽນໃຫ້ໄມ້ກາຍເປັນຂີ້ເຖົ້າ.
- ຄຳວ່າ "ໄຟ" ຍັງໃຊ້ໃນທາງປຽບທຽບ, ປົກກະຕິກ່າວເຖິງການພິພາກສາຫຼືການຊໍາຮະໃຫ້ບໍລິສຸດ.
- ການພິພາກສາຄັ້ງສຸດທ້າຍຂອງຜູ້ທີ່ບໍ່ສັດທາຄືໄຟນາຣົກ.
- ໄຟໃຊ້ໃນການທຳໃຫ້ທອງຄຳ ຫຼືໂລຫະອື່ນໆບໍລິສຸດ. ໃນພຣະຄັມພິ, ຂະບວນການນີ້ໃຊ້ອະທິບາຍເຖິງວິທີການທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງຊໍາຮະປະຊາກອນຜ່ານການລຳບາກຕ່າງໆ ທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນຊີວິດຂອງພວກເຂົາ.
- ປະໂຫຍກທີ່ວ່າ "ບັບຕິສະມາດ້ວຍໄຟ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ, ທຳໃຫ້ທ່ານມີປະສົບປະການທຸກຍາກລຳບາກທີ່ທ່ານໃຫ້ທ່ານບໍລິສຸດ.

ໜ້າ, ໃບໜ້າ

ນິຍາມ

ຄຳວ່າ "ໃບໜ້າ" ຕາມຕົວອັກສອນກໍ່ໝາຍເຖິງສ່ວນນຶ່ງຂອງຫົວ ຂອງຄົນເຮົາ. ຄຳນີ້ມີຄວາມໝາຍໃນທາງປຽບທຽບຫລາຍຢ່າງ.

- ຄຳວ່າ "ໜ້າຂອງທ່ານ" ຫລາຍໆ ເທື່ອທີ່ໃຊ້ໃນການເວົ້າປຽບ ຫຼຽບ ຊຶ່ງຈະເວົ້າວ່າ "ທ່ານ." ຄ້າຍກັບຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ "ໜ້າຂອງຂ້າພຣະເຈົ້າ" ຫລາຍເທື່ອກໍ່ເວົ້າເຖິງ "ເຮົາ" (ເປັນປະທານ) ຫລື "ເຮົາ" (ເປັນກຳ).
- ໃນດ້ານຮ່າງກາຍ, "ຕໍ່ໜ້າ" ບາງຄົນຫລືບາງສິ່ງໝາຍເຖິງການ ເບິ່ງໄປທີ່ຄົນນັ້ນ ຫລືຂອງສິ່ງນັ້ນ.
- ການ "ຜະເຊີນໜ້າກັນ" ໝາຍເຖິງ "ການເບິ່ງໜ້າກັນແລະກັນ."
- ການເບິ່ງ "ໜ້າຕໍ່ໜ້າ" ໝາຍຄວາມວ່າສອງຄົນກຳລັງເບິ່ງໜ້າ ກັນໃນໄລຍະໃກ້.
- ເມື່ອພຣະເຢຊູ "ພຣະອົງຫັນໜ້າໄປຍັງກຸງເຢຣູຊາເລັມ," ໝາຍ ເຖິງວ່າພຣະອົງຕັ້ງໃຈຢ່າງແນ່ນອນວ່າພຣະອົງຈະໄປທີ່ນັ້ນ.
- ຈະ "ນຸ່ງໜ້າຕໍ່ໄ້ຕານ" ຜູ້ຄົນຫລືເມືອງ ໝາຍເຖິງການຕັດສິນໃຈແນ່ນອນທີ່ຈະບໍ່ສະໜັບສະໜູນ ຫລືປະຕິເສດຄົນຫລືເມືອງ ນັ້ນໆ.
- ຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ "ພື້ນໜ້າຂອງແຜ່ນດິນ" ເວົ້າເຖິງພື້ນດິນຂອງໂລກແລະໂດຍທົ່ວໄປມັກຈະເວົ້າເຖິງໂລກທັງໝົດ. ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ, "ຄວາມອຶດຢາກປົກຄຸມພື້ນແຜ່ນດິນໂລກ" ເວົ້າເຖິງການແຜ່ກະຈາຍຂອງຄວາມອຶດຢາກທີ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ມະນຸດຈຳນວນຫລາຍ ທີ່ມີຊີວິດຢູ່ເທິງໂລກນີ້.
- ໃນການປຽບທຽບ, "ຢ່າເຊື່ອງໜ້າຂອງພຣະອົງຈາກປະຊາກອນ ຂອງພຣະອົງ" ຫລື "ຢ່າປະຖິ້ມປະຊາກອນຂອງພຣະອົງ" ຫລື "ຢ່າຢຸດຕູ້ແລປະຊາກອນຂອງພຣະອົງ."

ຄຳແນະນຳການແປ

- ຖ້າເປັນໄປໄດ້, ເປັນການທີ່ດີທີ່ສຸດໃຫ້ຮັກສາຖ້ອຍຄຳ ຫລືໃຊ້ຖ້ອຍຄຳພາສາທີ່ຈະແປໃຫ້ມີຄວາມໝາຍທີ່ຄ້າຍຄືກັນ.
- ຄຳວ່າ "ຕໍ່ໜ້າ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຫັນໄປ" ຫລື "ເບິ່ງຊິໄປ" ຫລື "ເບິ່ງໄປທີ່ໜ້າຂອງ."

ຄຳວ່າ "ໜ້າຕໍ່ໜ້າ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຂຶ້ນໄປໃກ້" ຫລື "ຢູ່ຕໍ່ໜ້າຂອງ" ຫລື "ການຢູ່ຕໍ່ໜ້າຂອງ."

- ຄຳວ່າ "ຕໍ່ໜ້າພຣະອົງ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ທາງໜ້າພຣະອົງ" ຫລື "ເບື້ອງໜ້າພຣະອົງ" ຫລື "ໜ້າພຣະອົງ" ຫລື "ໃນການຊົງປະທັບຢູ່."
- ຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ "ຫັນໜ້າພຣະອົງໄປຍັງ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ໄດ້ເລີ່ມເດີນທາງໄປຍັງ" ຫລື "ຕັ້ງໃຈຢ່າງແນ່ນອນທີ່ຈະໄປຍັງ."
- ຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ "ເຊື່ອງໜ້າພຣະອົງຈາກ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຫັນ ໄປຈາກ" ຫລື "ຢຸດການຊ່ອຍເຫລືອ ຫລືການປົກປ້ອງຮັກສາ" ຫລື "ປະຕິເສດ."
- ຫົວ "ຕັ້ງໜ້າຕໍ່ສູ້" ເມືອງຫລືປະຊາຊົນ ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ເບິ່ງ ດ້ວຍຄວາມໂກດຮ້າຍ ແລະຕຳນິ" ຫລື "ປະຕິເສດທີ່ຈະຮັບ" ຫລື "ຕັດສິນໃຈທີ່ຈະປະຖິ້ມ" ຫລື "ນຳການພິພາກສາມາສູ້."
- ຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ, "ຈົ່ງເວົ້າຕໍ່ໜ້າພວກເຮົາ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຈົ່ງເວົ້າກັບເຂົາຢ່າງກົງໄປກົງມາ" ຫລື "ຈົ່ງເວົ້າໃນຂະນະທີ່ພວກເຂົາຍັງຢູ່" ຫລື "ຈົ່ງເວົ້າກັບເຂົາຕົວຕົວ."
- ຖ້ອຍຄຳທີ່ວ່າ, "ເທິງພື້ນໜ້າຂອງແຜ່ນດິນ" ສາມາດແປໄດ້ວ່າ "ຕະຫລອດທັງແຜ່ນດິນ" ຫລື "ເທິງແຜ່ນດິນໂລກທັງໝົດ" ຫລື "ອາໃສຢູ່ທົ່ວແຜ່ນດິນໂລກ."